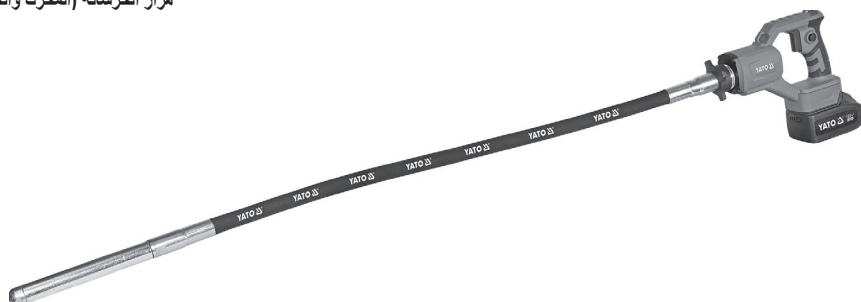


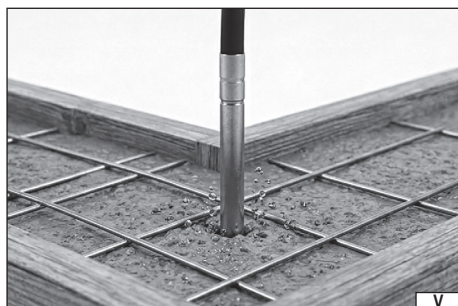
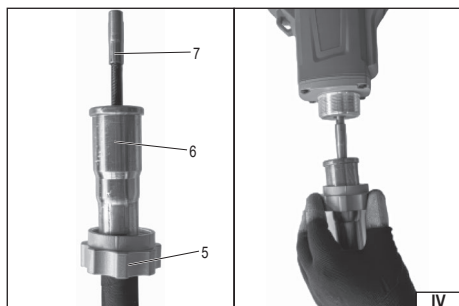
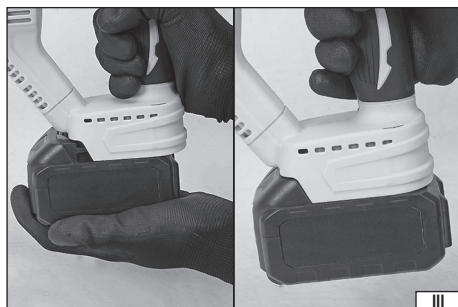
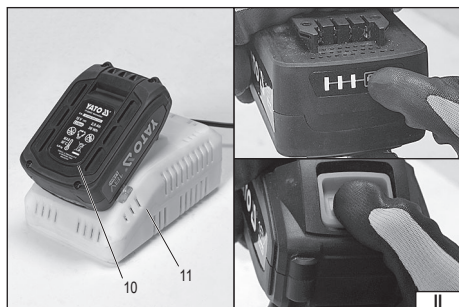
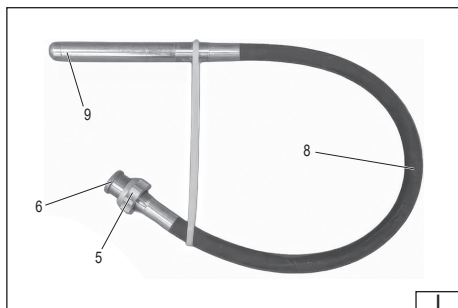
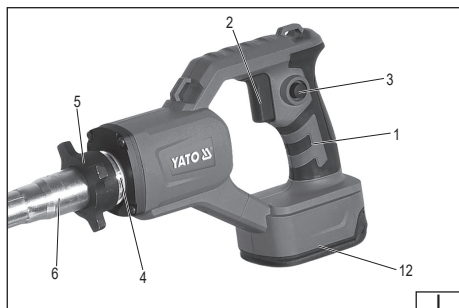
YATO



- PL AKUMULATOROWY WIBRATOR DO BETONU (NAPĘD I BUŁAWA)
EN CORDLESS CONCRETE VIBRATOR (MOTOR AND POKER SHAFT)
DE AKKU-BETONRÜTTLER (ANTRIEB UND RÜTTELFLASCHE)
RU АККУМУЛЯТОРНЫЙ ГЛУБИННЫЙ ВИБРАТОР ДЛЯ БЕТОНА (ВАЛ И НАКОНЕЧНИК)
UA АКУМУЛЯТОРНИЙ ВІБРАТОР ДЛЯ БЕТОНУ (ПРИВІД І БУЛАВА)
LT AKUMULIATORINIS BETONO VIBRATORIUS (SU ŽARNA)
LV AKUMULATORA BETONA DZĪLUMVIBRATORS (IERĪCE UN ŠĻŪTENE)
CZ AKUMULÁTOROVÝ PONORNÝ VIBRÁTOR (POHON I HADICE)
SK AKUMULÁTOROVÝ VIBRÁTOR DO BETÓNU (POHON A HADICA)
HU AKKUMULÁTOROS BETONVIBRÁTOR (MEGHAJTÁS ÉS TÖMLŐ)
RO VIBRATOR BETON CU ACUMULATOR (MOTOR SI LANCE)
ES VIBRADOR DE HORMIGÓN A BATERÍA (MOTOR Y CABEZAL)
FR VIBRATEUR À BÉTON SANS-FIL (MOTEUR ET ARBRE À TÔLE)
IT VIBRATORE PER CALCESTRUZZO A BATTERIA (MOTORE E SONDA)
NL ACCU-BETONVIBRATOR (MOTOR EN TRILNAALD)
GR ΔΟΝΗΤΗΣ ΣΚΥΡΟΔΕΜΑΤΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΡΑΒΔΟΣ)
BG АКУМУЛАТОРЕН ВИБРАТОР ЗА БЕТОН (ЗАДВИЖВАНЕ И МАРКУЧ)
PT VIBRADOR DE BETÃO SEM FIO (ACCIONAMENTO E MANGUEIRA)
HR AKUMULATORSKI VIBRATOR ZA BETON (POGON I CRIJEVO)
AR هزاز الخرسانة (المحرك والخرطوم)

YT-826023
YT-826024





Używać ochrony słuchu i gogle ochronne
Use hearing protection and safety goggles
Gehörschutz und Schutzbrille verwenden
Использовать средства защиты слуха и защитные очки
Використовувати захист для слуху та захисні окуляри
Naudoti klausos apsaugą ir apsauginius akinius
Lietot dzirdes aizsardzību un aizsargbrilles
Používať ochranu sluchu a ochranné brýle
Používať ochranu sluchu a ochranné okuliare
Használon hallásvédőt és védőszemüveget
Folositi protecție auditivă și ochelari de protecție
Usar protección auditiva y gafas de seguridad
Utiliser une protection auditive et des lunettes de sécurité
Usare protezioni per l'udito e occhiali protettivi
Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά
Используйте защита за слуха и защитни очила
Utilizar protecção auditiva e óculos de segurança
Koristite zaštitu za sluh i zaštitne naočale
استخدم حماية السمع والنظارات الواقية



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használon védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Используйте защитни ръкавици
Use luvas de proteção
Nosite zaštitne rukavice
ارتد القفازات الواقية

TOYA S.A. ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

PL	EN	DE	RU
1. rękojeść	1. handle	1. Griff	1. ручка
2. włącznik elektryczny	2. electric switch	2. elektrischer Schalter	2. электрический выключатель
3. blokada włącznika	3. switch lock	3. Schalterverriegelung	3. замок-переключатель
4. głowica napędowa	4. drive head	4. Antriebskopf	4. приводная головка
5. pierścień zabezpieczający	5. retaining ring	5. Sicherungsring	5. стопорное кольцо
6. osłona rdzenia	6. core cover	6. Kernabdeckung	6. сердцевина покрытия
7. rdzeń napędowy	7. drive core	7. Laufwerkskern	7. приводной блок
8. wałek gietki	8. flexible shaft	8. flexible Welle	8. гибкий вал
9. buława wibrująca	9. vibrating mace	9. Vibrationskeule	9. вибрирующая булава
10. akumulator	10. battery	10. Batterie	10. батарея
11. ładowarka	11. charger	11. Ladegerät	11. зарядное устройство
12. gniazdo akumulatora	12. battery socket	12. Batteriebuchse	12. гнездо для батареи

UA	LT	LV	CZ
1. ручка	1. rankena	1. rokturis	1. rukojeť
2. електричний вимикач	2. elektros jungkiis	2. elektriskais slēdzis	2. elektrický spínač
3. блокування перемикача	3. jungkiio užraktas	3. slēdža bloķēšana	3. zámek spínače
4. приводна головка	4. pavaros galvutė	4. piedziņas galva	4. hnací hlava
5. стопорне кільце	5. fiksavimo žiedas	5. fiksācijas gredzens	5. pojistný kroužek
6. кришка ядра	6. šerdis dangtelis	6. serdes vāks	6. kryt jádra
7. ядро диска	7. pavaros šerdis	7. piedziņas kodols	7. jádro pohonu
8. нучкий вал	8. lankstus velenas	8. elastīga vārpsta	8. ohebná hřídel
9. віброуча булава	9. vibruojanti kuoka	9. vibrējoša vāle	9. vibrační palčat
10. акумулятор	10. baterija	10. akumulators	10. baterie
11. зарядний пристрій	11. įkroviklis	11. lādētājs	11. nabíječka
12. гніздо для акумулятора	12. akumulatoriaus lizdas	12. akumulatora ligzda	12. zásuvka pro baterii

SK	HU	RO	ES
1. rukoväť	1. fogantyú	1. mâner	1. mango
2. elektrický spínač	2. elektromos kapcsoló	2. Interruptor electric	2. interruptor eléctrico
3. zámek spínača	3. kapcsolózár	3. blocare comutator	3. cerradura de interruptor
4. hlava pohonu	4. meghajtófej	4. cap de acționare	4. cabezal de accionamiento
5. pojistný kroužek	5. rögzítőkörű	5. inel de reținere	5. anillo de retención
6. kryt jádra	6. magburkolat	6. capacul miezului	6. cubierta del núcleo
7. jádro pohonu	7. meghajtómag	7. nucleu de acționare	7. núcleo de la unidad
8. ohybný hřídel	8. flexibilis tengely	8. ax flexibil	8. eje flexible
9. vibrační palčat	9. rezgő buzogány	9. buzdugan vibrant	9. maza vibratoria
10. batería	10. akkumulátor	10. baterie	10. batería
11. nabíječka	11. töltő	11. încărcător	11. cargador
12. zásuvka pre batériu	12. akkumulátorfoglalat	12. soclu pentru baterie	12. toma de la batería

FR	IT	NL	GR
1. poignée	1. maniglia	1. handvat	1. λαβή
2. interrupteur électrique	2. interruttore elettrico	2. elektrische schakelaar	2. ηλεκτρικός διακόπτης
3. Verrouillage de l'interrupteur	3. interruttore di blocco	3. schakelaarvergrendeling	3. διακόπτης κλειδωματος
4. tête d'entraînement	4. testa di azionamento	4. aandrijfkop	4. κεφαλή κίνησης
5. anneau de retenue	5. anello di ritegno	5. borgring	5. δακτύλιος συγκράτησης
6. couvercle du noyau	6. copertura del nucleo	6. kernafdekking	6. κάλυμμα πυρήνα
7. noyau du disque dur	7. nucleo dell'unità	7. aandrijfkern	7. πυρήνας κίνησης
8. arbre flexible	8. albero flessibile	8. flexibele as	8. εύκαμπτος άξονας
9. Masse vibrante	9. mazza vibrante	9. vibrerende knots	9. δονούμενο ρόπαλο
10. batterie	10. batteria	10. batterij	10. μπαταρία
11. chargeur	11. caricabatterie	11. oplader	11. φορτιστής
12. Prise de batterie	12. presa della batteria	12. Batterijaansluiting	12. υποδοχή μπαταρίας

BG	PT	HR	AR
1. дръжка	1. manuseio	1. ručka	١. التعلامل
2. электрически превключвател	2. interruptor eléctrico	2. električni prekidač	٢. مفتاح كهربائي
3. закрючване на превключвателя	3. fechadura de interruptor	3. zaključavanje prekidača	٣. قفل المفاتيح
4. задвижка глава	4. cabeça de propulsão	4. pogonska glava	٤. رأس القيادة
5. задържащ пръстен	5. anel de retenção	5. zadržni prsten	٥. حلقة تثبيت
6. капак на сърцевината	6. guarda principal	6. pokrov jezgre	٦. غطاء أساسي
7. ядро на задвижването	7. núcleo de propulsão	7. jezgra pogona	٧. نواة محرك الأقراص
8. гъвкав вал	8. eixo flexível	8. fleksibilno vratilo	٨. عمود مرن
9. вибриращ боздуган	9. maça vibratória	9. vibrirajući buzdovan	٩. هراوة مهتزة
10. батерия	10. bateria	10. baterija	١٠. البطارية
11. зарядно устройство	11. carregador	11. punjač	١١. الشاحن
12. гнездо за батерията	12. tomada da bateria	12. utičnica za bateriju	١٢. مقبس البطارية



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитайте інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jálasa instrukciój
Přečteť návod k použití
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Čtešři instrukcunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάτε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Prečítajte príručník
اقرأ الدليل



Stosować ochronę dróg oddechowych
Use respiratory protection
Atemwege schützen!
Применять защиту дыхательных путей
Користуйтеся захистом дихальних шляхів
Takyti kvėpavimo takų apsauga
Lietojet elpošanas traktu aizsardzību
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest
Používalje prostriedki na ochranu dýchacích ciest
Használjön légzésvédő alarcot
Utilizaj aparatori ale căilor respiratorii
Proteja las vias respiratorias
Utiliser une protection respiratoire
Utilizzare la protezione respiratoria
Gebruik ademhalingsbescherming
Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία
Используйте респираторна защита
Use proteção respiratória
Koristite zaštitu za disanje
استخدم حماية الجهاز التنفسي



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводит к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdirkimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdirkimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdirkimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informē par aizliegumu likvidēt elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. N lietotās iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstādri ar reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvus izmaiņus apkārtējā vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstādres veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstādres metodēm var saņemt pie vietējo varas iestādžu pārstādjiem vai pārdavēju.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použitá zařízení by měla být shromažďována selektivně a odesílána na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.



Tento symbol informuje o zákeze vyhazovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrebované zariadenia musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a znižuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Bližšie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szeliktíven gyűjtése és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőponton újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes összetevők ellenőrzetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăria joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizarea și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usurata (comprese le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usurata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en teruggewinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en teruggewinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωση στο και η ανάπτυξη του και η ανάπτυξη του και η μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електрическото и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домкинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de recolha para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A libertação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contate a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatore) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستعادتها، لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المضبوط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان ويسبب تغيرات سلبية في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Wibrator do betonu składa się z jednostki napędowej oraz buławy wibrującej. Produkt jest przeznaczony do zagęszczania świeżej mieszanki betonowej. Drgania wytwarzane przez buławę umożliwiają usunięcie pęcherzyków powietrza z mieszanki, co pozwala uzyskać beton o bardziej jednolitej strukturze, większej gęstości i lepszej trwałości. Dzięki akumulatorowemu zasilaniu narzędziem można pracować bez ciągłego dostępu do źródła zasilania. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Produkt dostarczany jest w stanie kompletnym. Przed rozpoczęciem pracy należy zamocować buławę do jednostki napędowej według zasad opisanych w dalszej części instrukcji.

Uwaga! Produkt o numerze katalogowym YT-826024 nie został wyposażony w akumulator i stację ładującą.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-826023, YT-826024
Napięcie znamionowe	[V d.c.]	18
Obroty znamionowe	[min ⁻¹]	13500
Średnica buławy	[mm]	28
Masa	[kg]	3,3
Poziom hałasu		
- ciśnienie akustyczne $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- moc akustyczna $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Poziom drgań $a_w \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Rodzaj akumulatora		Li-ion
Pojemność akumulatora*	[Ah]	4
Ładowarka*		
Napięcie wejściowe	[V~]	200 - 240
Częstotliwość sieci	[Hz]	50 / 60
Prąd znamionowy	[A]	2
Klasa izolacji		II
Napięcie wyjściowe	[V d.c.]	21,5
Prąd wyjściowy	[A]	2,2
Czas ładowania**	[h]	2

* tylko w modelach wyposażonych w akumulator i ładowarkę

** podany czas ładowania dotyczy tylko akumulatora o pojemności wymienionej w tabeli

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona za pomocą standardowej metody badań i może być użyta do porównania jednego narzędzia z drugim. Deklarowana wartość emisji hałasu może zostać użyta we wstępnej ocenie ekspozycji.

Deklarowana całkowita wartość drgań została zmierzona za pomocą standardowej metody badań i może być użyta do porównania jednego narzędzia z drugim. Deklarowana całkowita wartość drgań może zostać użyta we wstępnej ocenie ekspozycji.

Uwaga! Emisja drgań podczas pracy narzędziem może się różnić od zadeklarowanej wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzia. **Uwaga!** Należy określić środki bezpieczeństwa mające chronić operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (wliczając w to wszystkie części cyklu pracy, jak na przykład czas, kiedy narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym oraz czas aktywacji).

OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRONARZĘDZI

Ostrzeżenie! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, ilustracjami oraz specyfikacjami dostarczonymi z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do poważnych urazów.

Zachować wszystkie ostrzeżenia oraz instrukcje do przyszłego odniesienia się.

Pojęcie „elektronarzędzie” użyte w ostrzeżeniach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych prądem elektrycznym zarówno przewodowych, jak i bezprzewodowych.

Bezpieczeństwo miejsca pracy

Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości. Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami

wypadków.

Nie należy pracować elektronarzędziami w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary. Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy. Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli.

Bezpieczeństwo elektryczne

Wtyczka przewodu elektrycznego musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno stosować żadnych adapterów wtyczki z uziemionymi elektronarzędziami. Niemodyfikowana wtyczka pasująca do gniazdka zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Nie należy narażać elektronarzędzi na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią. Woda i wilgoć, które dostaną się do wnętrza elektronarzędzia, zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Nie przeciążać kabla zasilającego. Nie używać kabla zasilającego do noszenia, ciągnięcia lub odłączania wtyczki od gniazdka sieciowego. Unikać kontaktu kabla zasilającego z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzenie lub splątanie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

W przypadku pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi. Użycie przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz pomieszczeń zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

W przypadku, gdy używanie elektronarzędzia w środowisku wilgotnym jest nieuniknione, jako ochronę przed napięciem zasilania należy stosować urządzenie różnicowoprądowe (RCD). Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Bezpieczeństwo osobiste

Pozostań czujny, zwracaj uwagę na to, co robisz i zachowuj zdrowy rozsądek podczas pracy elektronarzędziem. Nie używaj elektronarzędzia, będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych urazów osobistych.

Używaj środków ochrony osobistej. Zawsze zakładaj ochronę wzroku. Stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kaski i ochronniki słuchu zmniejsza ryzyko poważnych urazów osobistych. **Zapobiegaj przypadkowemu uruchomieniu. Upewnij się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem elektronarzędzia.** Przenoszenie elektronarzędzia z palcem na włączniku lub zasileniu elektronarzędzia, gdy włącznik jest w pozycji „włączony”, może prowadzić do poważnych urazów. **Przed włączeniem elektronarzędzia usuń wszelkie klucze i inne narzędzia, które zostały użyte do jego regulacji.** Klucz pozostawiony na obracających się elementach narzędzia może prowadzić do poważnych urazów.

Nie sięgaj i nie wychylaj się zbyt daleko. Utrzymuj odpowiednią postawę oraz równowagę przez cały czas. Pozwoli to na łatwiejsze zapanowanie nad elektronarzędziem w przypadku niespodziewanych sytuacji podczas pracy.

Ubieraj się odpowiednio. Nie zakładaj luźnej odzieży lub biżuterii. Utrzymuj włosy oraz odzież z dala od ruchomych części elektronarzędzia. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

Jeżeli urządzenia są przystosowane do podłączenia odciągu pyłu lub gromadzenia pyłu, upewnij się, że zostały one podłączone i użyte prawidłowo. Użycie odciągu pyłu zmniejsza ryzyko zagrożeń związanych z pyłami.

Nie pozwól, aby doświadczenie nabyte z częstego użycia narzędzia spowodowało bez troskę i ignorowanie zasad bezpieczeństwa. Bez troskie działanie może spowodować poważne urazy w ułamku sekundy.

Użytkowanie i troska o elektronarzędzie

Nie przeciążaj elektronarzędzia. Używaj elektronarzędzia właściwego do wybranego zastosowania. Właściwe elektronarzędzie zapewni lepszą i bezpieczniejszą pracę, jeżeli zostanie użyte do zaprojektowanego obciążenia.

Nie używaj elektronarzędzia, jeśli włącznik elektryczny nie umożliwia włączenia i wyłączenia. Narzędzie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika sieciowego, jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy.

Odłącz wtyczkę od gniazdka zasilającego i/lub zdemontuj akumulator, jeżeli jest odłączalny od elektronarzędzia, przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia. Takie środki zapobiegawcze pozwolą na uniknięcie przypadkowego włączenia elektronarzędzia.

Przechowuj narzędzie w miejscu niedostępnym dla dzieci, nie pozwól osobom nieznaającym obsługi elektronarzędzia lub tych instrukcji posługiwać się elektronarzędziem. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników. **Konserwuj elektronarzędzia oraz akcesoria. Sprawdzaj narzędzie pod kątem niedopasowań lub zacięć ruchomych części, uszkodzeń części oraz jakichkolwiek innych warunków, które mogą wpłynąć na działanie elektronarzędzia.** Uszkodzenia należy naprawić przed użyciem elektronarzędzia. Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwie konserwowane narzędzia. **Narzędzia tnące należy utrzymywać czyste i naostrzone.** Właściwie konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami są mniej skłonne do zakleszczania i łatwiej je kontrolować podczas pracy.

Stosuj elektronarzędzia, akcesoria oraz narzędzia wstawiane itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, biorąc pod uwagę rodzaj i warunki pracy. Stosowanie narzędzi do innej pracy niż zostały zaprojektowane, może spowodować powstanie niebezpiecznej sytuacji. **Rękojeści oraz powierzchnie do chwytania utrzymuj suche, czyste oraz wolne od oleju i smaru.** Śliskie rękojeści i powierzchnie do chwytania nie pozwalają na bezpieczną obsługę oraz kontrolowanie narzędzia w niebezpiecznych sytuacjach.

Naprawy

Naprawiaj elektronarzędzie tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamien-nych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy elektronarzędzia.

Nie serwisuj uszkodzonych akumulatorów. Serwis akumulatorów powinien być wykonywany wyłącznie przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

Użytkowanie i obsługa narzędzia akumulatorowego

Ładować wyłącznie ładowarką określoną przez producenta. Ładowarka odpowiednia do jednego typu akumulatora może stwarzać ryzyko pożaru w przypadku użycia z innym akumulatorem.

Używać narzędzia wyłącznie z wyznaczonymi akumulatorami. Użycie innych akumulatorów może spowodować ryzyko obrażeń i pożaru.

Gdy akumulator nie jest używany, przechowywać go z dala od metalowych przedmiotów (np. spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub), które mogą spowodować połączenie między zaciskami. Zwarcie zacisków może spowodować oparzenia lub pożar. W warunkach przeciążenia akumulatora może nastąpić wyciek elektrolitu; unikać kontaktu. W przypadku kontaktu ze skórą spłukać wodą. W przypadku kontaktu z oczami niezwłocznie skorzystać z pomocy medycznej. Elektrolit może powodować podrażnienia lub oparzenia.

Nie używać uszkodzonego ani modyfikowanego akumulatora i narzędzia. Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie, powodując ryzyko pożaru, eksplozji lub obrażeń.

Nie wystawiać akumulatora ani narzędzia na działanie ognia ani nadmiernej temperatury. Temperatura powyżej 130 °C może spowodować eksplozję.

Należy przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących ładowania oraz nie ładować akumulatorów ani narzędzia poza zakresem temperatur określonym w instrukcji. Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie w temperaturach poza określonym zakresem może spowodować uszkodzenie akumulatora i zwiększyć ryzyko pożaru.

OBŚŁUGA AKUMULATORA I ŁADOWARKI (DOTYCZY YT-826023)

Instrukcje bezpieczeństwa ładowania akumulatora

Uwaga! Przed rozpoczęciem ładowania należy upewnić się, czy korpus zasilacza, przewód i wtyczka nie są popękane i uszkodzone. Zabrania się używania niesprawnej lub uszkodzonej stacji ładującej i zasilacza! Do ładowania akumulatorów wolno używać jedynie stacji ładującej i zasilacza dostarczonych w zestawie. Używanie innego zasilacza może spowodować powstanie pożaru lub zniszczenie narzędzia. Ładowanie akumulatora może odbywać się jedynie w pomieszczeniu zamkniętym, suchym i zabezpieczonym przed dostępem osób niepowołanych, a zwłaszcza dzieci. Nie wolno używać stacji ładującej i zasilacza bez stałego dozoru osoby dorosłej! W razie konieczności opuszczenia pomieszczenia, w którym odbywa się ładowanie, należy odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej przez wyjęcie zasilacza z gniazda sieci elektrycznej. W przypadku wydobywania się z ładowarki dymu, podejrzanego zapachu itp. należy natychmiast wyjąć wtyczkę ładowarki z gniazda sieci elektrycznej!

Urządzenie dostarczane jest z akumulatorem nienaladowanym, dlatego przed rozpoczęciem pracy należy go ładować zgodnie z procedurą opisaną poniżej za pomocą znajdujących się w zestawie zasilacza i stacji ładującej. Akumulatory typu Li-Ion (litowo-jonowe) nie wykazują tzw. „efektu pamięciowego”, co pozwala je doładowywać w dowolnym momencie. Zalecane jest jednak rozładowanie akumulatora podczas normalnej pracy, a następnie naładowanie do pełnej pojemności. Jeżeli ze względu na charakter pracy nie jest możliwe za każdym razem takie potraktowanie akumulatora, to należy to zrobić przynajmniej co kilka, kilkanaście cykli pracy. W żadnym wypadku nie wolno rozładowywać akumulatorów, zwierając elektrody, gdyż powoduje to nieodwracalne uszkodzenia! Nie wolno także sprawdzać stanu naładowania akumulatora przez zwieranie elektrod i sprawdzanie iskrzenia.

Przechowywanie akumulatora

Aby wydłużyć czas życia akumulatora, należy zapewnić właściwe warunki przechowywania. Akumulator wytrzymuje około 500 cykli „ładowanie–rozładowanie”. Akumulator należy przechowywać w zakresie temperatur od 0 do 30 stopni Celsjusza, przy względnej wilgotności powietrza 50%. Aby przechowywać akumulator przez dłuższy czas, należy go naładować do ok. 70% pojemności. W przypadku dłuższego przechowywania należy okresowo, raz w roku naładować akumulator. Nie należy doprowadzać do nadmiernego rozładowania akumulatora, gdyż skracza to jego żywotność i może spowodować nieodwracalne uszkodzenie.

W trakcie przechowywania akumulator będzie się stopniowo rozładowywał ze względu na upływność. Proces samoistnego rozładowania zależy od temperatury przechowywania, im wyższa temperatura, tym szybszy proces rozładowania. W przypadku niewłaściwego przechowywania akumulatorów może dojść do wycieku elektrolitu. W przypadku wycieku należy zabezpieczyć wyciek za pomocą środka neutralizującego, w przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy obficie przemyć oczy wodą, a następnie niezwłocznie skorzystać z pomocy lekarskiej. **Zabronione jest korzystanie z narzędzia z uszkodzonym akumulatorem.**

W przypadku całkowitego zużycia akumulatora należy go oddać do specjalistycznego punktu zajmującego się utylizacją tego typu odpadów.

Transport akumulatorów

Akumulatory litowo-jonowe wg przepisów prawnych są traktowane jak materiały niebezpieczne. Użytkownik narzędzia może transportować narzędzie z akumulatorem oraz same akumulatory drogą lądową. Nie muszą być wtedy spełnione dodatkowe warunki. W przypadku zlecenia transportu osobom trzecim (na przykład wysyłka za pomocą firmy kurierskiej) należy postępować zgodnie z przepisami dotyczącymi transportu materiałów niebezpiecznych. Przed wysyłką należy skontaktować się w tej sprawie z osobą o odpowiednich kwalifikacjach.

Zabronione jest transportowanie uszkodzonych akumulatorów. Na czas transportu demontowane akumulatory należy usunąć z narzędzia, odsłonięte styki zabezpieczyć, np. zakleić taśmą izolacyjną. Akumulatory zabezpieczyć w opakowaniu w taki sposób, aby nie przemieszczały się wewnątrz opakowania w trakcie transportu. Należy także przestrzegać przepisów krajowych dotyczących transportu materiałów niebezpiecznych.

Ładowanie akumulatora (II)

Wsunąć akumulator w gniazdo ładowarki.

Podłączyć ładowarkę do gniazda sieci elektrycznej.

W pobliżu gniazda akumulatora znajduje się kontrolka sygnalizująca pracę ładowarki opisana w tabeli „Sygnalizacja pracy ładowarki”. Po zakończeniu ładowania należy wyciągnąć wtyczkę zasilacza z gniazda sieci elektrycznej. Wysunąć akumulator ze stacji ładującej, naciskając i przytrzymując przycisk zatrasku akumulatora, a następnie wysunąć akumulator z gniazda ładowarki.

SYGNALIZACJA PRACY ŁADOWARKI

YT-828498, YT-828499

Kolor zielony	Kolor czerwony	Status pracy
światło ciągle		oczekiwanie na ładowanie akumulatora
	światło ciągle	ładowanie akumulatora
światło ciągle		akumulator naładowany

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Kolor zielony	Kolor żółty*	Kolor czerwony	Status pracy
			oczekiwanie na ładowanie akumulatora
pulsowanie			ładowanie akumulatora
światło ciągle			akumulator naładowany
		pulsowanie	przegrzanie akumulatora
		światło ciągle	akumulator uszkodzony
	pulsowanie		przegrzanie ładowarki
	światło ciągle		ładowarka uszkodzona

*tylko w modelach o nr katalogowym YT-828502

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Uwaga! Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności związanej z montażem, demontażem lub regulacją należy się upewnić, że narzędzie zostało wyłączone, a akumulator odłączony od narzędzia.

Narzędzie należy rozpakować i usunąć wszystkie elementy opakowania. Zaleca się zachować opakowanie, ponieważ może być przydatne podczas późniejszego przechowywania produktu.

Podłączenie do zasilania (III)

Akumulator wsunąć w gniazdo zasilania aż do momentu zadziałania zatrasków akumulatora. Upewnić się, że akumulator nie wysunie się podczas pracy. Odłączyć akumulator należy przez naciśnięcie zatrasku, a następnie wysunięcie akumulatora z obudowy. Do zasilania narzędzia można użyć akumulatora dołączonego do zestawu lub jednego z wymienionych akumulatorów Li-Ion YATO 18 V: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 oraz YT-828465, które można ładować tylko za pomocą ładowarek YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 oraz YT-828502. Zabronione jest użytkowanie innych akumulatorów o innym napięciu znamionowym i niepasujących do gniazda akumulatora narzędzia. Zabronione jest przerabianie gniazda i/lub akumulatora, aby je dopasować do siebie.

Montaż buławy (IV)

Z końca głowicy napędowej należy zdjąć osłonę ochronną trzpienia napędowego. Następnie należy odkręcić pierścien zabezpieczający z gwintu znajdującego się z przodu głowicy napędowej.

Przed połączeniem elementów należy wysunąć rdzeń napędowy z osłony rdzenia na tyle, aby możliwe było jego swobodne nakręcenie na trzpień głowicy napędowej. Czynność tę należy wykonywać przy możliwie prostym ułożeniu wałka giętkiego. Końcówkę rdzenia napędowego należy nakręcić na trzpień głowicy napędowej i dokręcić do oporu. Następnie należy dosunąć wałek giętki wraz z osłoną rdzenia do głowicy napędowej i nakręcić pierścien zabezpieczający na przedni gwint głowicy napędowej. Pierścien zabezpieczający należy dokręcić do wyczuwalnego oporu.

Jeżeli podczas dokręcania pierścienia zabezpieczającego wałek giętki nie dosuwa się prawidłowo do głowicy napędowej, należy lekko obrócić rdzeń napędowy i ponownie dosunąć wałek giętki, aż elementy ustawią się we właściwym położeniu. Następnie należy dokończyć dokręcanie pierścienia zabezpieczającego.

Po zakończeniu montażu należy sprawdzić, czy pierścien zabezpieczający został prawidłowo dokręcony, osłona rdzenia prawidłowo przylega do głowicy napędowej, a wałek giętki z buławą wibrującą jest zamocowany stabilnie i nie przemieszcza się w miejscu połączenia.

Przygotowanie miejsca pracy

Przed rozpoczęciem zagęszczania mieszankę betonową należy układać możliwie blisko miejsca jej przeznaczenia i warstwami o zbliżonej grubości, co ułatwia równomierne zagęszczenie całej objętości betonu. Nie należy dopuszczać do tworzenia dużych hałd mieszanki ani przemieszczać betonu za pomocą buławy wibrującej, ponieważ może to pogorszyć jednorodność mieszanki. Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że miejsce betonowania umożliwia swobodne wprowadzanie buławy wibrującej w kolejne partie mieszanki.

UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan narzędzia, stan akumulatora oraz prawidłowość zamocowania wałka giętkiego z buławą wibrującą. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia akumulatora lub jakiegokolwiek uszkodzenia narzędzia nie wolno rozpoczynać pracy. Uszkodzony produkt należy przekazać do autoryzowanego serwisu producenta.

Włączanie i wyłączanie narzędzia

W celu uruchomienia narzędzia należy nacisnąć i przytrzymać włącznik elektryczny. Po zwolnieniu włącznika elektrycznego napęd zostaje zatrzymany. Przed rozpoczęciem zagęszczania należy odczekać do uzyskania stabilnej pracy narzędzia, trzymając buławę wibrującą nad podłożem.

W celu włączenia pracy ciąglej należy nacisnąć włącznik elektryczny, a następnie wcisnąć blokadę włącznika. Po zadziałaniu blokady można zwolnić nacisk na włącznik elektryczny, a narzędzie będzie pracowało w sposób ciągły. W celu wyłączenia pracy ciąglej należy ponownie nacisnąć włącznik elektryczny, co spowoduje zwolnienie blokady włącznika. Po zwolnieniu włącznika elektrycznego napęd zostanie zatrzymany.

Praca narzędziem (V)

Przed uruchomieniem narzędzia należy upewnić się, że miejsce pracy umożliwia swobodne operowanie narzędziem, a wałek giętki nie będzie narażony na skręcanie, załamywanie ani nadmierne obciążanie. Podczas pracy narzędzie należy trzymać za rękojeść, a wałek giętki prowadzić swobodnie. W czasie przenoszenia narzędzia nie należy dopuszczać do tego, aby cały ciężar buławy wibrującej i wałka giętkiego obciążał miejsce połączenia z głowicą napędową.

Buławę wibrującą należy zanurzać w mieszance betonowej szybko, prowadząc ją możliwie pionowo. W czasie pracy nie należy wiskać buławy wibrującej na siłę. Jeżeli podczas zanurzania napotkany zostanie opór, należy lekko unieść buławę wibrującą i wprowadzić ją ponownie w innym miejscu. W czasie zagęszczania należy wykonywać pracę kolejno, obejmując następne miejsca w całej objętości układanej warstwy mieszanki. Przed przeniesieniem buławy wibrującej w kolejne miejsce należy całkowicie wyjąć ją z mieszanki betonowej. Nie należy przesuwając zanurzonej buławy wibrującej poziomo w mieszance w celu przemieszczenia betonu lub przyspieszenia pracy.

Buławę wibrującą należy utrzymywać w mieszance betonowej tylko przez czas niezbędny do jej zagęszczenia. Zbyt krótkie zagęszczanie może nie usunąć dostatecznie pęcherzyków powietrza, natomiast zbyt długie może doprowadzić do rozdzielania składników mieszanki betonowej. Po zakończeniu zagęszczania w danym miejscu buławę wibrującą należy wyjmować powoli, aby mieszanka mogła równomiernie wypełnić przestrzeń po jej wyjęciu. Po wyjęciu z mieszanki nie należy pozostawiać pracującej buławy wibrującej przez dłuższy czas bez obciążenia. Należy ją zanurzyć w kolejnym miejscu albo wyłączyć napęd.

Podczas pracy należy unikać kontaktu buławy wibrującej ze zbrojeniem, szalunkiem i podłożem. Nie należy ciągnąć buławy wibrującej po podłożu ani odkładać pracującego narzędzia bez nadzoru. Po zakończeniu pracy należy niezwłocznie usunąć pozostałości mieszanki betonowej z buławy wibrującej i wałka giętkiego, nie dopuszczając do ich zaschnięcia.

KONSERWACJA I PRZEGLĄDY

Uwaga! Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji należy odłączyć akumulator od narzędzia. Po zakończonej pracy należy sprawdzić stan techniczny elektronarzędzia poprzez oględziny zewnętrzne i ocenę: korpusu i rękojeści, gniazda akumulatora, działania włącznika elektrycznego, drożności szczelin wentylacyjnych, iskrzenia szczotek, głośności pracy łożysk i przekładni, rozruchu i równomierności pracy. W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować elektronarzędzia ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa, pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

Po zakończeniu pracy należy niezwłocznie usunąć świeże pozostałości mieszanki betonowej z buławy wibrującej oraz zewnętrznej powierzchni wałka giętkiego. Elementy te należy obmyć czystą wodą, a w razie potrzeby doczyścić miękką szczotką lub szmatką, nie dopuszczając do stwardnienia betonu na ich powierzchni. Po umyciu elementy należy wytrzeć do sucha. Podczas czyszczenia nie należy polewać wodą części napędowej narzędzia ani stosować myjki wysokociśnieniowej.

Przed odłożeniem narzędzia do przechowywania należy odłączyć akumulator od narzędzia oraz odłączyć wałek giętki od jednostki napędowej. Produkt należy przechowywać w suchym, czystym i zabezpieczonym miejscu, z dala od dzieci i osób nieupoważnionych. W czasie przechowywania nie należy dopuszczać do ostrych zagięć wałka giętkiego ani obciążania go w sposób mogący spowodować trwałe odkształcenie.

TOOL CHARACTERISTICS

A concrete vibrator consists of a drive unit and a vibrating head. The product is designed for compacting fresh concrete. The vibrations generated by the head remove air bubbles from the mix, resulting in a more uniform, denser, and more durable concrete. Thanks to its battery-powered operation, the tool can be operated without constant access to a power source. Proper, reliable, and safe operation of the tool depends on proper operation, therefore:

Before using the tool, read the entire manual and keep it.

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

EQUIPMENT

The product is delivered complete. Before starting work, attach the poker head to the drive unit according to the instructions later in this manual.

Please note: Product number YT-826024 is not equipped with a battery and charging station.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number		YT-826023, YT-826024
Nominal voltage	[V d.c.]	18
Rated speed	[min ⁻¹]	13500
Mace diameter	[mm]	28
Mass	[kg]	3,3
Noise level		
- sound pressure $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- sound power $L_{wA} \pm K_{wA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Vibration level $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Battery type		Li-ion
Battery capacity*	[Ah]	4
Charger*		
Input voltage	[V~]	200 - 240
Network frequency	[Hz]	50 / 60
Rated current	[A]	2
Insulation class		II
Output voltage	[V d.c.]	21,5
Output current	[A]	2,2
Charging time**	[h]	2

* only on models equipped with a battery and charger

** the charging time given applies only to the battery capacity listed in the table

The declared noise emission value has been measured using a standard test method and can be used to compare one tool with another. The declared noise emission value can be used in a preliminary exposure assessment.

The declared vibration total value has been measured using a standard test method and can be used to compare one tool with another. The declared vibration total value can be used in a preliminary exposure assessment.

Note: Vibration emission during tool operation may differ from the declared value depending on how the tool is used.

Note: Safety measures to protect the operator must be established and are based on an assessment of exposure under actual conditions of use (including all parts of the operating cycle, such as times when the tool is switched off or idling, and activation times).

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

Warning! Read all safety warnings, illustrations, and specifications provided with this power tool . Failure to follow them may result in electric shock, fire, or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ used in the warnings refers to all electric power tools, both corded and cordless.

Workplace safety

Keep your work area well lit and clean. Clutter and poor lighting can cause accidents.

Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or fumes. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
Keep children and bystanders away from your work area. Loss of concentration can result in loss of control.

Electrical safety

The power cord's plug must match the outlet. Do not modify the plug in any way. Do not use any plug adapters with grounded power tools. An unmodified plug that matches the outlet reduces the risk of electric shock.

Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, and refrigerators. Grounding your body increases the risk of electric shock.

Do not expose power tools to precipitation or moisture. Water or moisture entering a power tool will increase the risk of electric shock.

Do not overload the power cord. Do not use the power cord to carry, pull, or unplug the plug from the wall outlet. Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges, and moving parts. A damaged or entangled power cord increases the risk of electric shock.

When working outdoors, use extension cords designed for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

If operating a power tool in a damp environment is unavoidable, use a residual current device (RCD) as protection against supply voltage. Using an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

Stay alert, watch what you are doing, and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. Even a moment of inattention while operating a power tool can result in serious personal injury.

Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Using personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, hard hats, and hearing protection reduces the risk of serious personal injury.

Prevent accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up, or carrying the power tool. Carrying a power tool with your finger on the switch or energizing a power tool that has the switch in the on position may result in serious personal injury.

Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or key left attached to a rotating part of the power tool may result in serious injury.

Do not overreach or overextend. Maintain proper posture and balance at all times. This will allow you to better control the power tool in unexpected situations while working.

Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair and clothing away from moving parts of the power tool. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.

If equipment is equipped to be connected to dust extraction or collection systems, ensure they are connected and used properly. Using dust extraction reduces the risk of dust-related hazards.

Don't let experience gained from frequent tool use cause you to become careless and ignore safety rules. Careless actions can cause serious injuries in a split second.

Use and care of power tools

Do not overload a power tool. Use the correct power tool for the intended application. The correct power tool will perform the job better and safer when used at its designed capacity.

Do not use a power tool if the switch does not turn it on and off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and should be repaired.

Disconnect the plug from the power outlet and/or remove the battery pack, if detachable, before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. These precautions will prevent the power tool from being switched on accidentally.

Keep the tool out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with power tools or these instructions to operate the tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

Maintain power tools and accessories. Check the tool for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the power tool's operation. Repair any damage before using the power tool. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

Keep cutting tools clean and sharp. Properly maintained cutting tools with sharp edges are less likely to bind and are easier to control during operation.

Use power tools, accessories, and attachments, etc., in accordance with these instructions, taking into account the type and conditions of work. Using tools for work other than those intended may create a hazardous situation.

Keep handles and gripping surfaces dry, clean, and free from oil and grease. Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the tool in hazardous situations.

Repairs

Have your power tool repaired only by authorized repair shops using only original spare parts. This will ensure the proper operation of the power tool.

Do not service damaged batteries. Battery servicing should only be performed by the manufacturer or authorized service centers.

Using and maintaining a cordless tool

Charge only with the charger specified by the manufacturer. A charger suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery.

Use the tool only with the specified batteries. Using other batteries may present a risk of injury and fire.

When the battery is not in use, keep it away from metal objects (e.g., paper clips, coins, keys, nails, screws) that can cause a connection between the terminals. Shorting the terminals together may cause burns or a fire.

Battery overload conditions may cause electrolyte leakage; avoid contact. In case of skin contact, rinse with water. In case of eye contact, seek immediate medical attention. Electrolyte may cause irritation or burns.

Do not use a damaged or modified battery or tool. Damaged or modified batteries may behave unpredictably, creating a risk of fire, explosion, or injury.

Do not expose the battery or tool to fire or excessive heat. Temperatures above 130 °C may cause an explosion.

Follow all charging instructions and do not charge the battery or tool outside the temperature range specified in the instructions. Improper charging or charging outside the specified temperature range may damage the battery and increase the risk of fire.

BATTERY AND CHARGER OPERATION (FOR YT-826023)

Battery Charging Safety Instructions

Warning! Before charging, make sure the power supply body, cable, and plug are not cracked or damaged. Do not use a faulty or damaged charging station and power supply! Only use the charging station and power supply included in the kit to charge batteries. Using a different power supply may cause a fire or damage the tool. Charging the battery must only take place in a closed, dry room, protected from unauthorized access, especially children. Do not use the charging station and power supply without constant adult supervision! If you need to leave the charging room, disconnect the charger from the mains by unplugging the power supply from the wall outlet. If you notice smoke, a suspicious odor, etc., coming from the charger, immediately unplug the charger from the wall outlet! The device is shipped with an uncharged battery, so before use, it should be charged according to the procedure described below using the included power supply and charging station. Li-ion batteries do not exhibit the so-called „memory effect,” allowing them to be recharged at any time. However, it is recommended to discharge the battery during normal operation and then charge it to full capacity. If, due to the nature of the operation, this is not possible every few or a dozen cycles, it should be recharged at least every few to a dozen cycles. Under no circumstances should batteries be discharged by short-circuiting the electrodes, as this causes irreversible damage! Also, do not check the battery's charge status by short-circuiting the electrodes and checking for sparks.

Battery storage

To extend the battery's lifespan, ensure proper storage conditions. The battery can withstand approximately 500 charge-discharge cycles. The battery should be stored in a temperature range of 0 to 30 degrees Celsius, with a relative humidity of 50%. For long-term storage, charge the battery to approximately 70% capacity. For extended storage, recharge the battery periodically, approximately once a year. Avoid over-discharging the battery, as this will shorten its lifespan and may cause irreversible damage. During storage, the battery will gradually discharge due to leakage. The self-discharge process depends on the storage temperature; the higher the temperature, the faster the discharge. Improper storage of batteries can result in electrolyte leakage. In the event of a leak, contain the leak with a neutralizing agent. If the electrolyte comes into contact with eyes, rinse thoroughly with water and seek immediate medical attention. **Do not use a tool with a damaged battery.**

When the battery is completely worn out, it should be taken to a specialist waste disposal facility.

Battery transportation

Lithium-ion batteries are legally considered hazardous materials. The user of the tool can transport the tool with the battery, or the batteries themselves, by road. No additional requirements are required. If transport is outsourced to third parties (e.g., by courier), the regulations governing the transportation of hazardous materials must be followed. Before shipping, please consult with a qualified person. Transporting damaged batteries is prohibited. During transport, removed batteries must be removed from the tool and exposed contacts must be protected, for example, with insulating tape. Secure batteries in the packaging so that they do not shift within the packaging during transport. National regulations regarding the transport of hazardous materials must also be observed.

Charging the battery (II)

Insert the battery into the charger socket.

Connect the charger to a power outlet.

There is an indicator light near the battery slot that indicates charger operation, as described in the „Charger Operation Indicators” table. When charging is complete, unplug the charger from the electrical outlet. Remove the battery from the charging station by pressing and holding the battery latch button, and then slide the battery out of the charger slot.

CHARGER OPERATION INDICATION

YT-828498, YT-828499

Green color	Red color	Work status
continuous light		waiting for the battery to charge
	continuous light	battery charging
continuous light		battery charged

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Green color	Yellow color*	Red color	Work status
			waiting for the battery to charge
pulsating			battery charging
continuous light			battery charged
		pulsating	battery overheating
		continuous light	battery damaged
	pulsating		charger overheating
	continuous light		charger damaged

*only in models with catalog number YT-828502

PREPARING FOR WORK

Caution! Before starting any assembly, disassembly or adjustment operation, ensure that the tool is switched off and the battery is disconnected from the tool.

The tool should be unpacked and all packaging components removed. It is recommended that you retain the packaging as it may be useful for future storage of the product.

Connecting to power supply (III)

Insert the battery into the power socket until the battery latches engage. Make sure the battery does not slide out during operation. Disconnect the battery by pressing the latch and then sliding the battery out of the housing.

The tool can be powered by the included battery or one of the following YATO 18 V Li-Ion batteries: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 and YT-828465, which can only be charged using YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 and YT-828502 chargers. The use of other batteries with a different rated voltage and that do not fit the tool's battery socket is prohibited. Modifying the socket and/or battery to fit them is prohibited.

Mace assembly (IV)

Remove the protective cover from the end of the drive head. Then, unscrew the locking ring from the thread at the front of the drive head. Before connecting the components, slide the drive core out of the core housing far enough to allow it to be threaded freely onto the drive head shaft. This step should be performed with the flexible shaft as straight as possible. The drive core end should be threaded onto the drive head shaft and tightened until it stops. Then, slide the flexible shaft and core housing onto the drive head and screw the locking ring onto the front thread of the drive head. Tighten the locking ring until you feel resistance.

If the flexible shaft does not fit properly into the drive head when tightening the locking ring, rotate the drive core slightly and re-adjust the flexible shaft until the components are properly aligned. Then, finish tightening the locking ring.

After assembly, check that the locking ring has been properly tightened, the core cover is properly seated on the drive head, and the flexible shaft with the vibrating head is securely mounted and does not move at the connection point.

Preparing the workplace

Before compaction, the concrete mix should be placed as close to the intended site as possible, in layers of similar thickness, to facilitate uniform compaction of the entire volume of concrete. Avoid creating large piles of the mix or moving the concrete with a vibrating poker, as this can compromise the homogeneity of the mix. Before starting work, ensure that the concreting site allows the vibrating poker to freely move the mix into subsequent batches.

USING THE TOOL

Warning! Before starting work, check the condition of the tool, the battery, and the correct attachment of the flexible shaft with the vibrating head. If the battery or any damage to the tool is detected, do not use it. Damaged products should be returned to an authorized manufacturer's service center.

Turning the tool on and off

To start the tool, press and hold the electric switch. Releasing the electric switch stops the drive. Before starting compaction, wait

until the tool is stable, holding the vibrating poker above the ground.

To engage continuous operation, press the electric switch and then depress the switch lock. Once the lock engages, release the electric switch and the tool will operate continuously. To disengage continuous operation, press the electric switch again, which releases the switch lock. Releasing the electric switch will stop the drive.

Working with a tool (V)

Before starting the tool, ensure that the work area allows for free movement of the tool and that the flexible shaft will not be subjected to twisting, kinking, or excessive strain. During operation, hold the tool by the handle and guide the flexible shaft freely. When carrying the tool, do not allow the full weight of the vibrating head and flexible shaft to rest on the connection point to the drive head. The vibrating poker should be plunged into the concrete mixture quickly, keeping it as vertical as possible. Do not force the poker into the concrete. If resistance is encountered during immersion, such as reinforcement, slightly lift the poker and reinsert it in a different location. During compaction, work should be performed sequentially, covering each subsequent location throughout the entire volume of the concrete layer being placed. Before moving the poker to the next location, completely remove it from the concrete mixture. Do not move the immersed poker horizontally in the concrete mixture to displace the concrete or speed up the process.

The vibrating poker should be kept in the concrete mix only for the time necessary to compact it. Compacting too briefly may not sufficiently remove air bubbles, while compacting too long may cause the concrete components to separate. After completing compaction in a given area, the vibrating poker should be removed slowly to allow the mixture to evenly fill the space after removal. After removing the poker from the mix, do not leave the vibrating poker running without a load for an extended period. It should be immersed in another area or the drive should be turned off.

During operation, avoid contact between the vibrating poker and reinforcement, formwork, or the ground. Do not drag the vibrating poker across the ground or leave the working tool unattended. After finishing work, immediately remove any concrete residue from the vibrating poker and flexible shaft, preventing it from drying.

MAINTENANCE AND INSPECTIONS

Warning! Before performing any adjustments, service, or maintenance, disconnect the battery from the tool. After finishing work, check the technical condition of the power tool by visually inspecting the body and handle, battery socket, operation of the electric switch, unclogging of ventilation slots, sparking of brushes, noise level of bearings and gears, start-up, and smooth operation. During the warranty period, the user may not disassemble the power tool or replace any components or parts, as this will void the warranty. Any irregularities observed during inspection or operation are a signal for a repair at a service center. After finishing work, clean the housing, ventilation slots, switches, auxiliary handle, and guards, for example, with an air jet at a pressure of no more than 0.3 MPa, with a brush, or with a dry cloth without the use of chemicals or cleaning fluids. Clean tools and handles with a dry, clean cloth. After finishing work, immediately remove any fresh concrete residue from the vibrating head and the outer surface of the flexible shaft. These components should be rinsed with clean water and, if necessary, cleaned with a soft brush or cloth, to prevent any concrete from hardening on their surfaces. After washing, wipe the components dry. When cleaning, do not spray water on the drive unit or use a high-pressure washer.

Before storing the tool, disconnect the battery from the tool and disconnect the flexible shaft from the drive unit. Store the product in a dry, clean, and secure place, out of the reach of children and unauthorized persons. During storage, avoid sharp bends in the flexible shaft or subjecting it to any load that could cause permanent deformation.

WERKZEUGMERKMALE

Ein Betonrüttler besteht aus einer Antriebseinheit und einem Rüttelkopf. Das Produkt dient zum Verdichten von Frischbeton. Die vom Rüttelkopf erzeugten Vibrationen entfernen Luftblasen aus dem Beton und führen so zu einem gleichmäßigeren, dichteren und haltbareren Beton. Dank des Akkubetriebs kann das Gerät auch ohne ständigen Zugang zu einer Stromquelle eingesetzt werden. Ein ordnungsgemäßer, zuverlässiger und sicherer Betrieb des Geräts setzt die korrekte Bedienung voraus.

Lesen Sie vor der Benutzung des Werkzeugs die gesamte Bedienungsanleitung und bewahren Sie diese auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und Empfehlungen dieses Handbuchs entstehen.

AUSRÜSTUNG

Das Produkt wird komplett geliefert. Vor Arbeitsbeginn befestigen Sie den Pokerkopf gemäß den Anweisungen weiter unten in diesem Handbuch an der Antriebseinheit.

Bitte beachten Sie: Produktnummer YT-826024 ist nicht mit Akku und Ladestation ausgestattet.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer		YT-826023, YT-826024
Nennspannung	[V d.c.]	18
Nenngeschwindigkeit	[min ⁻¹]	13500
Keulendurchmesser	[mm]	28
Masse	[kg]	3,3
Geräuschpegel		
- Schalldruck $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- Schalleistung $L_{wA} \pm K_{wA}$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Schwingungspegel $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Akku-Typ		Li-ion
Batteriekapazität*	[Ah]	4
Ladegerät*		
Eingangsspannung	[V~]	200 - 240
Netzwerkfrequenz	[Hz]	50 / 60
Bemessungsstrom	[A]	2
Isolationsklasse		II
Ausgangsspannung	[V d.c.]	21,5
Ausgangsstrom	[A]	2,2
Ladezeit**	[h]	2

* nur bei Modellen mit Akku und Ladegerät

** Die angegebene Ladezeit gilt nur für die in der Tabelle aufgeführte Akkukapazität.

Der angegebene Geräuschemissionswert wurde nach einem Standardprüfverfahren ermittelt und kann zum Vergleich verschiedener Geräte herangezogen werden. Er eignet sich für eine erste Expositionsbewertung.

Der angegebene Gesamtvibrationswert wurde nach einem Standardprüfverfahren ermittelt und kann zum Vergleich verschiedener Werkzeuge herangezogen werden. Er eignet sich für eine erste Expositionsbewertung.

Hinweis: Die Vibrationsemission während des Werkzeugbetriebs kann je nach Art der Werkzeugverwendung vom angegebenen Wert abweichen.

Hinweis: Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festgelegt werden. Diese basieren auf einer Gefährdungsbeurteilung unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen (einschließlich aller Teile des Betriebszyklus, z. B. Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet oder im Leerlauf ist, und Aktivierungszeiten).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung kann zu Stromschlag, Brand oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf alle elektrischen Werkzeuge, sowohl kabel-

gebundene als auch kabellose.

Arbeitssicherheit

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich gut beleuchtet und sauber. Unordnung und schlechte Beleuchtung können Unfälle verursachen. **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wie z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Dämpfen.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können. **Halten Sie Kinder und Umstehende von Ihrem Arbeitsbereich fern.** Konzentrationsverlust kann zu Kontrollverlust führen.

Elektrische Sicherheit

Der Stecker des Netzkabels muss zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker in keiner Weise. Verwenden Sie keine Steckeradapter mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Ein unveränderter Stecker, der zur Steckdose passt, verringert das Risiko eines Stromschlags.

Vermeiden Sie den direkten Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Kühlschränken. Die Erdung des Körpers erhöht das Risiko eines Stromschlags.

Elektrowerkzeuge dürfen weder Niederschlag noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Eindringendes Wasser oder Feuchtigkeit erhöht das Risiko eines Stromschlags.

Überlasten Sie das Netzkabel nicht. Benutzen Sie das Netzkabel nicht zum Tragen, Ziehen oder Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Halten Sie das Netzkabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Ein beschädigtes oder verheddertes Netzkabel erhöht die Gefahr eines Stromschlags.

Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien Verlängerungskabel, die für den Außenbereich geeignet sind. Die Verwendung eines solchen Kabels verringert das Risiko eines Stromschlags.

Ist der Betrieb eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung unvermeidbar, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zum Schutz vor Überspannung. Die Verwendung eines FI-Schalters verringert das Risiko eines Stromschlags.

Persönliche Sicherheit

Selen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen und wenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand an. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Schon ein kurzer Moment der Unaufmerksamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets eine Schutzbrille. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelme und Gehörschutz verringert das Risiko schwerer Verletzungen.

Verhindern Sie versehentliches Einschalten. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, bevor Sie das Elektrowerkzeug an eine Stromquelle und/oder einen Akku anschließen, es anheben oder tragen. Das Tragen eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Einschalten eines Elektrowerkzeugs mit eingeschaltetem Schalter kann zu schweren Verletzungen führen.

Entfernen Sie jegliche Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigter Schraubenschlüssel oder Schraubenschlüssel kann zu schweren Verletzungen führen.

Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie stets auf eine korrekte Körperhaltung und Balance. So können Sie das Elektrowerkzeug auch in unerwarteten Situationen während der Arbeit besser kontrollieren.

Kleiden Sie sich angemessen. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeugs fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.

Wenn Geräte für den Anschluss an Staubabsaugungs- oder -sammelsysteme ausgelegt sind, stellen Sie sicher, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und verwendet werden. Der Einsatz von Staubabsaugung verringert das Risiko staubbedingter Gefahren.

Lassen Sie sich durch die Erfahrung im häufigen Umgang mit Werkzeugen nicht zu Nachlässigkeit verleiten und ignorieren Sie nicht die Sicherheitsregeln. Unachtsames Handeln kann in Sekundenbruchteilen schwere Verletzungen verursachen.

Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen

Überlasten Sie Elektrowerkzeuge nicht. Verwenden Sie für den jeweiligen Anwendungszweck das richtige Elektrowerkzeug. Das richtige Elektrowerkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer, wenn es mit seiner vorgesehenen Leistung betrieben wird.

Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, wenn der Schalter es nicht ein- und ausschalten kann. Jedes Werkzeug, das sich nicht mit dem Schalter bedienen lässt, ist gefährlich und sollte repariert werden.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku (falls abnehmbar), bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge verstauen. Dadurch verhindern Sie ein versehentliches Einschalten des Elektrowerkzeugs.

Bewahren Sie das Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Personen, die mit Elektrowerkzeugen oder die-ser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Werkzeug nicht bedienen. Elektrowerkzeuge sind in den Händen ungeübter Benutzer gefährlich.

Warten Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör regelmäßig. Prüfen Sie das Werkzeug auf Fehlausrichtung oder Blockierung beweglicher Teile, Beschädigungen und alle anderen Mängel, die die Funktion beeinträchtigen könnten. Beheben Sie alle Schäden, bevor Sie das Elektrowerkzeug verwenden. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.

Schneidwerkzeuge müssen sauber und scharf sein. Gut gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden verklemmen

sich seltener und lassen sich während des Betriebs leichter kontrollieren.

Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör und Aufsätze etc. gemäß dieser Anleitung und unter Berücksichtigung der Art und der Bedingungen der Arbeit. Die Verwendung von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Arbeiten kann zu Gefahrensituationen führen.

Griffe und Greifflächen müssen trocken, sauber und frei von Öl und Fett sein. Rutschige Griffe und Greifflächen beeinträchtigen die sichere Bedienung und Kontrolle des Werkzeugs in Gefahrensituationen.

Reparaturen

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von autorisierten Fachbetrieben mit Originalersatzteilen reparieren. So gewährleisten Sie die einwandfreie Funktion Ihres Elektrowerkzeugs.

Beschädigte Batterien dürfen nicht repariert werden. Reparaturen an Batterien dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Servicezentren durchgeführt werden.

Verwendung und Wartung eines Akku-Werkzeugs

Laden Sie den Akku nur mit dem vom Hersteller angegebenen Ladegerät. Ein für einen Akkutyp geeignetes Ladegerät kann bei Verwendung mit einem anderen Akku Brandgefahr darstellen.

Verwenden Sie das Gerät nur mit den angegebenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.

Wenn die Batterie nicht verwendet wird, halten Sie sie von Metallgegenständen (z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägeln, Schrauben) fern, da diese einen Kurzschluss zwischen den Polen verursachen können. Ein Kurzschluss der Pole kann Verbrennungen oder einen Brand zur Folge haben.

Bei Überlastung der Batterie kann Elektrolyt austreten; Kontakt vermeiden. Bei Hautkontakt mit Wasser abspülen. Bei Augenkontakt sofort einen Arzt aufsuchen. Elektrolyt kann Reizungen oder Verätzungen verursachen.

Verwenden Sie keine beschädigten oder veränderten Akkus oder Werkzeuge. Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und dadurch Brand-, Explosions- oder Verletzungsgefahr bergen.

Setzen Sie den Akku oder das Werkzeug weder Feuer noch übermäßiger Hitze aus. Temperaturen über 130 °C können eine Explosion verursachen.

Beachten Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie Akku und Werkzeug nicht außerhalb des in der Anleitung angegebenen Temperaturbereichs. Unsachgemäßes Laden oder Laden außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs kann den Akku beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.

BETRIEB MIT AKKU UND LADEGERÄT (FÜR YT-826023)

Sicherheitshinweise zum Laden von Akkus

Warnung! Prüfen Sie vor dem Laden, ob Netzteil, Kabel und Stecker unbeschädigt sind. Verwenden Sie keine defekte oder beschädigte Ladestation oder kein defektes Netzteil! Laden Sie die Akkus ausschließlich mit der im Set enthaltenen Ladestation und dem Netzteil. Die Verwendung eines anderen Netzteils kann zu einem Brand führen oder das Gerät beschädigen. Laden Sie den Akku nur in einem geschlossenen, trockenen Raum, der vor unbefugtem Zugriff, insbesondere von Kindern, geschützt ist. Benutzen Sie die Ladestation und das Netzteil niemals ohne ständige Aufsicht von Erwachsenen! Wenn Sie den Laderaum verlassen müssen, trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, indem Sie den Netzstecker ziehen. Sollten Sie Rauch, einen verdächtigen Geruch o. Ä. am Ladegerät feststellen, ziehen Sie sofort den Netzstecker!

Das Gerät wird mit einem ungeladenen Akku geliefert. Vor der ersten Benutzung muss dieser gemäß der unten beschriebenen Vorgehensweise mit dem mitgelieferten Netzteil und der Ladestation aufgeladen werden. Lithium-Ionen-Akkus weisen keinen Memory-Effekt auf und können daher jederzeit wieder aufgeladen werden. Es wird jedoch empfohlen, den Akku im normalen Betrieb zu entladen und anschließend vollständig aufzuladen. Ist dies aufgrund der Betriebsart nicht alle paar oder ein Dutzend Ladezyklen möglich, sollte der Akku mindestens alle paar bis ein Dutzend Ladezyklen aufgeladen werden. Akkus dürfen unter keinen Umständen durch Kurzschließen der Elektroden entladen werden, da dies zu irreversiblen Schäden führt! Überprüfen Sie den Ladezustand des Akkus auch nicht durch Kurzschließen der Elektroden und die Suche nach Funken.

Batteriespeicher

Um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern, achten Sie auf korrekte Lagerbedingungen. Der Akku ist für ca. 500 Lade-Entlade-Zyklen ausgelegt. Lagern Sie ihn bei einer Temperatur zwischen 0 und 30 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 %. Laden Sie den Akku für die Langzeitlagerung auf ca. 70 % seiner Kapazität. Laden Sie ihn bei längerer Lagerung regelmäßig, etwa einmal jährlich, wieder auf. Vermeiden Sie Tiefentladung, da diese die Lebensdauer verkürzt und zu irreversiblen Schäden führen kann.

Während der Lagerung entlädt sich die Batterie aufgrund von Leckagen allmählich. Die Selbstentladung hängt von der Lagertemperatur ab; je höher die Temperatur, desto schneller die Entladung. Unsachgemäße Lagerung kann zu Elektrolytaustritt führen. Im Falle eines Austritts sollte dieser mit einem Neutralisationsmittel aufgefangen werden. Bei Augenkontakt gründlich mit Wasser ausspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen. **Verwenden Sie keine Werkzeuge mit einer beschädigten Batterie.**

Wenn die Batterie vollständig verschlissen ist, sollte sie einer spezialisierten Entsorgungseinrichtung zugeführt werden.

Batterie-transport

Lithium-Ionen-Akkus gelten rechtlich als Gefahrgut. Der Benutzer des Werkzeugs kann das Werkzeug mit dem Akku oder die Akkus selbst auf der Straße transportieren. Es sind keine weiteren Auflagen erforderlich. Wird der Transport an Dritte (z. B. per Kurier) vergeben, sind die Gefahrgutvorschriften zu beachten. Bitte konsultieren Sie vor dem Versand eine sachkundige Person. Der Transport beschädigter Batterien ist verboten. Entnommene Batterien müssen während des Transports aus dem Gerät entfernt und freiliegende Kontakte, z. B. mit Isolierband, geschützt werden. Die Batterien müssen in der Verpackung so gesichert werden, dass sie sich während des Transports nicht darin verschieben können. Nationale Vorschriften für den Transport gefährlicher Güter sind zu beachten.

Laden der Batterie (II)

Setzen Sie den Akku in die Ladebuchse ein.

Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.

In der Nähe des Akkufachs befindet sich eine Kontrollleuchte, die den Ladevorgang anzeigt (siehe Tabelle „Ladevorgangsanzeigen“). Nach Abschluss des Ladevorgangs ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose. Entnehmen Sie den Akku aus der Ladestation, indem Sie die Akkuverriegelungstaste gedrückt halten und den Akku anschließend aus dem Ladefach schieben.

ANZEIGE DES LADEGERÄTBETRIEBS

YT-828498, YT-828499

Grüne Farbe	Rote Farbe	Arbeitsstatus
Dauerlicht		Warten auf das Laden des Akkus
	Dauerlicht	Akkuladung
Dauerlicht		Akku geladen

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Grüne Farbe	Gelbe Farbe*	Rote Farbe	Arbeitsstatus
			Warten auf das Laden des Akkus
pulsierend			Akkuladung
Dauerlicht			Akku geladen
		pulsierend	Batterieüberhitzung
		Dauerlicht	Batterie beschädigt
	pulsierend		Überhitzung des Ladegeräts
	Dauerlicht		Ladegerät beschädigt

*nur bei Modellen mit der Katalognummer YT-828502

VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

Vorsicht! Vor Beginn jeglicher Montage-, Demontage- oder Justierungsarbeiten muss sichergestellt werden, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku vom Werkzeug getrennt ist.

Das Werkzeug sollte ausgepackt und sämtliche Verpackungsmaterialien entfernt werden. Es wird empfohlen, die Verpackung aufzubewahren, da sie für die spätere Lagerung des Produkts nützlich sein kann.

Anschluss an die Stromversorgung (III)

Setzen Sie den Akku in die Steckdose ein, bis die Verriegelung einrastet. Achten Sie darauf, dass der Akku während des Betriebs nicht herausrutscht. Zum Trennen des Akkus drücken Sie die Verriegelung und schieben den Akku anschließend aus dem Gehäuse. Das Gerät kann mit dem mitgelieferten Akku oder einem der folgenden YATO 18-V-Li-Ion-Akkus betrieben werden: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 und YT-828465. Diese Akkus dürfen ausschließlich mit den YATO-Ladegeräten YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 und YT-828502 geladen werden. Die Verwendung anderer Akkus mit abweichender Nennspannung oder die nicht in die Akkubuchse des Geräts passen, ist untersagt. Jegliche Modifikation der Buchse und/oder des Akkus zum Einbau anderer Akkus ist verboten.

Keulenbaugruppe (IV)

Entfernen Sie die Schutzabdeckung vom Ende des Laufwerkskopfes. Schrauben Sie anschließend den Sicherungsring vom Gewinde an der Vorderseite des Laufwerkskopfes ab.

Bevor Sie die Komponenten verbinden, schieben Sie den Antriebskern so weit aus dem Kerngehäuse heraus, dass er sich frei auf die Antriebskopfwelle schrauben lässt. Führen Sie diesen Schritt mit möglichst gerader flexibler Welle durch. Schrauben Sie das Ende des Antriebskerns auf die Antriebskopfwelle und ziehen Sie es fest, bis es nicht mehr weitergeht. Schieben Sie anschließend die flexible Welle mit dem Kerngehäuse auf den Antriebskopf und schrauben Sie den Sicherungsring auf das vordere Gewinde des Antriebskopfes. Ziehen Sie den Sicherungsring fest, bis Sie einen Widerstand spüren.

Wenn die flexible Welle beim Festziehen des Sicherungsringes nicht richtig in den Antriebskopf passt, drehen Sie den Antriebskern

leicht und justieren Sie die flexible Welle erneut, bis die Komponenten korrekt ausgerichtet sind. Ziehen Sie anschließend den Sicherungsring vollständig fest.

Prüfen Sie nach der Montage, ob der Sicherungsring ordnungsgemäß festgezogen ist, die Kernabdeckung korrekt auf dem Antriebskopf sitzt und die flexible Welle mit dem Vibrationskopf fest montiert ist und sich an der Verbindungsstelle nicht bewegt.

Vorbereitung des Arbeitsplatzes

Vor dem Verdichten sollte die Betonmischung möglichst nah am Bestimmungsort in Schichten ähnlicher Dicke eingebracht werden, um eine gleichmäßige Verdichtung des gesamten Betonvolumens zu gewährleisten. Vermeiden Sie große Haufen der Mischung und das Verschieben des Betons mit einem Rüttelstab, da dies die Homogenität der Mischung beeinträchtigen kann. Stellen Sie vor Beginn der Arbeiten sicher, dass die Baustelle ein ungehindertes Verschieben der Mischung mit dem Rüttelstab in die nachfolgenden Chargen ermöglicht.

VERWENDUNG DES WERKZEUGS

Achtung! Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn den Zustand des Geräts, des Akkus und die korrekte Befestigung der flexiblen Welle am Vibrationskopf. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen defekten Akku oder Beschädigungen feststellen. Beschädigte Geräte senden Sie bitte an ein autorisiertes Servicecenter des Herstellers zurück.

Ein- und Ausschalten des Werkzeugs

Zum Starten des Geräts den elektrischen Schalter gedrückt halten. Durch Loslassen des Schalters wird der Antrieb gestoppt. Vor Beginn der Verdichtung warten, bis das Gerät stabil steht und der Vibrationsstab über dem Boden gehalten wird.

Um den Dauerbetrieb zu aktivieren, drücken Sie den Schalter und anschließend die Schaltersperre. Sobald die Sperre einrastet, lassen Sie den Schalter los; das Werkzeug läuft nun im Dauerbetrieb. Um den Dauerbetrieb zu beenden, drücken Sie den Schalter erneut; dadurch wird die Schaltersperre gelöst. Durch Loslassen des Schalters wird der Antrieb gestoppt.

Arbeiten mit einem Werkzeug (V)

Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs sicherstellen, dass der Arbeitsbereich ausreichend Bewegungsfreiheit bietet und die flexible Welle nicht verdreht, geknickt oder übermäßig belastet wird. Während des Betriebs das Werkzeug am Griff halten und die flexible Welle frei führen. Beim Tragen des Werkzeugs darauf achten, dass das gesamte Gewicht des Vibrationskopfes und der flexiblen Welle nicht auf dem Verbindungspunkt zum Antriebskopf lastet.

Der Rüttelstab sollte zügig und möglichst senkrecht in die Betonmischung eingetaucht werden. Drücken Sie den Stab nicht mit Gewalt in den Beton. Sollten Sie beim Eintauchen auf Widerstand stoßen, z. B. auf Bewehrung, heben Sie den Stab leicht an und setzen Sie ihn an einer anderen Stelle erneut ein. Verdichten Sie den Beton abschnittsweise, wobei jede nachfolgende Stelle im gesamten Volumen der einzubringenden Betonschicht bearbeitet werden muss. Bevor Sie den Stab an die nächste Stelle bewegen, ziehen Sie ihn vollständig aus der Betonmischung heraus. Bewegen Sie den eingetauchten Stab nicht horizontal in der Betonmischung, um den Beton zu verdrängen oder den Vorgang zu beschleunigen.

Der Rüttelstab sollte nur so lange im Beton verbleiben, wie es zum Verdichten erforderlich ist. Zu kurzes Verdichten kann dazu führen, dass Luftblasen nicht ausreichend entfernt werden, während zu langes Verdichten die Entmischung der Betonbestandteile verursachen kann. Nach Abschluss der Verdichtung in einem Bereich sollte der Rüttelstab langsam herausgezogen werden, damit sich die Mischung nach dem Entfernen gleichmäßig verteilen kann. Nach dem Herausnehmen des Rüttelstabs darf dieser nicht längere Zeit ohne Last weiterlaufen. Er sollte in einem anderen Bereich versenkt oder der Antrieb abgeschaltet werden.

Vermeiden Sie während des Betriebs jeglichen Kontakt des Rüttelstabs mit Bewehrung, Schalung oder dem Boden. Ziehen Sie den Rüttelstab nicht über den Boden und lassen Sie das Arbeitsgerät nicht unbeaufsichtigt. Entfernen Sie nach Abschluss der Arbeiten umgehend alle Betonreste vom Rüttelstab und der flexiblen Welle, um ein Austrocknen zu verhindern.

WARTUNG UND INSPEKTIONEN

Warnung! Vor jeglichen Einstellungen, Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Akku vom Gerät trennen. Nach Arbeitsende den technischen Zustand des Elektrowerkzeugs überprüfen. Dazu Gehäuse und Griff, Akkuanschluss, Funktion des Netzschalters, freie Lüftungsschlitze, Funkenbildung an den Kohlebürsten, Geräuschentwicklung von Lagern und Getriebe, Startverhalten und Laufruhe visuell kontrollieren. Während der Garantiezeit darf das Elektrowerkzeug nicht zerlegt oder Bauteile ausgetauscht werden, da dies zum Erlöschen der Garantie führt. Jegliche Unregelmäßigkeiten, die bei der Inspektion oder im Betrieb festgestellt werden, erfordern eine Reparatur in einer Servicestelle. Nach Arbeitsende Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzhandgriff und Schutzvorrichtungen reinigen, z. B. mit Druckluft (maximal 0,3 MPa), einer Bürste oder einem trockenen Tuch ohne Verwendung von Chemikalien oder Reinigungsflüssigkeiten. Werkzeuge und Griffe mit einem trockenen, sauberen Tuch reinigen.

Nach Abschluss der Arbeiten müssen frische Betonreste sofort vom Rüttelkopf und der Außenfläche der flexiblen Welle entfernt werden. Diese Bauteile sollten mit klarem Wasser abgespült und gegebenenfalls mit einer weichen Bürste oder einem Tuch gereinigt werden, um ein Aushärten des Betons zu verhindern. Anschließend die Bauteile trocken wischen. Beim Reinigen darf kein Wasser auf die Antriebseinheit gesprüht oder ein Hochdruckreiniger verwendet werden.

Vor der Lagerung des Geräts den Akku und die flexible Welle vom Antrieb trennen. Das Produkt an einem trockenen, sauberen und sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und Unbefugten aufbewahren. Während der Lagerung scharfe Knicke an der flexiblen Welle sowie jegliche Belastung, die zu dauerhaften Verformungen führen könnte, vermeiden.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА

Бетонный вибратор состоит из приводного механизма и вибрационной головки. Изделие предназначено для уплотнения свежего бетона. Вибрации, создаваемые головкой, удаляют пузырьки воздуха из смеси, что приводит к получению более однородного, плотного и прочного бетона. Благодаря работе от аккумулятора, инструмент можно использовать без постоянного доступа к источнику питания. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Перед использованием инструмента внимательно прочтите всю инструкцию и сохраните её.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций, изложенных в данном руководстве.

ОБОРУДОВАНИЕ

Изделие поставляется в полной комплектации. Перед началом работы прикрепите головку шомпола к приводному блоку в соответствии с инструкциями, приведенными далее в данном руководстве.

Обратите внимание: изделие с артикулом YT-826024 не комплектуется аккумулятором и зарядной станцией.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Каталожный номер		YT-826023, YT-826024
Номинальное напряжение	[В постоянного тока]	18
Номинальная скорость	[мин ⁻¹]	13500
диаметр булав	[мм]	28
Масса	[кг]	3.3
Уровень шума		
- звуковое давление $L_{pA} \pm K_{pA}$	[дБ(A)]	85 ± 3,0
- звуковая мощность $L_{WA} \pm K_{WA}$	[дБ(A)]	93 ± 3,0
Уровень вибрации $a_h \pm K$	[м/с ²]	2,67 ± 1,5
Тип батареи		Литий-ионный
Емкость аккумулятора*	[Ах]	4
Зарядное устройство*		
Входное напряжение	[V~]	200 - 240
Частота сети	[Гц]	50 / 60
Номинальный ток	[И]	2
Класс изоляции		II
Выходное напряжение	[В постоянного тока]	21.5
Выходной ток	[И]	2.2
Время зарядки**	[час]	2

* Только для моделей, оснащенных аккумулятором и зарядным устройством

Указанное время зарядки относится только к емкости аккумулятора, указанной в таблице.

Заявленное значение уровня шума было измерено с использованием стандартного метода испытаний и может быть использовано для сравнения одного прибора с другим. Заявленное значение уровня шума может быть использовано при предварительной оценке воздействия.

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено с использованием стандартного метода испытаний и может быть использовано для сравнения одного инструмента с другим. Заявленное суммарное значение вибрации может быть использовано при предварительной оценке воздействия.

Примечание: Уровень вибрации, излучаемой во время работы инструмента, может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа его использования.

Примечание: Необходимо разработать меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях эксплуатации (включая все этапы рабочего цикла, такие как время выключения или простоя инструмента, а также время включения).

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

Внимание! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному электроинструменту. Несоблюдение этих правил может привести к поражению электрическим током, пожару или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент», используемый в предупреждениях, относится ко всем электрическим электроинструментам, как проводным, так и аккумуляторным.

Безопасность на рабочем месте

Поддерживайте рабочее место в хорошо освещенном и чистом состоянии. Беспорядок и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.

Не используйте электроинструменты во взрывоопасных средах, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или паров. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары. **Держите детей и посторонних подальше от вашей рабочей зоны.** Потеря концентрации может привести к потере контроля.

Электробезопасность

Вилка сетевого шнура должна соответствовать розетке. Не модифицируйте вилку никаким образом. Не используйте переходники для вилок с заземленными электроинструментами. Немодифицированная вилка, соответствующая розетке, снижает риск поражения электрическим током.

Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы и холодильники. Заземление тела увеличивает риск поражения электрическим током.

Не допускайте попадания осадков или влаги на электроинструменты. Попадание воды или влаги в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.

Не перегружайте сетевой шнур. Не используйте сетевой шнур для переноски, выдергивания или отсоединения вилки от розетки. Держите сетевой шнур подальше от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей. Поврежденный или запутанный сетевой шнур увеличивает риск поражения электрическим током.

При работе на открытом воздухе используйте удлинители, предназначенные для использования на открытом воздухе. Использование удлинителя, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.

Если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте устройство защитного отключения (УЗО) для защиты от перенапряжения. Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

Личная безопасность

Будьте внимательны, следите за тем, что делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Даже минутная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.

Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как противопылевые маски, нескользящая защитная обувь, каски и средства защиты слуха, снижает риск серьезных травм.

Предотвратите случайное включение. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед тем, как брать в руки или переносить электроинструмент, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено». Переноска электроинструмента с пальцем на выключателе или включение электроинструмента с выключателем в положении «включено» может привести к серьезным травмам.

Перед включением электроинструмента извлеките все регулировочные ключи или гаечные ключи. Ключ или гаечный ключ, оставленные прикрепленными к вращающейся части электроинструмента, могут привести к серьезным травмам.

Не вытягивайте руки слишком сильно и не перенапрягайтесь. Всегда сохраняйте правильную осанку и равновесие. Это позволит вам лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях во время работы.

Одевайтесь соответственно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части.

Если оборудование оборудовано для подключения к системам пылеудаления или сбора пыли, убедитесь, что оно подключено и используется правильно. Использование систем пылеудаления снижает риск возникновения опасностей, связанных с пылью.

Не позволяйте опыту, полученному в результате частого использования инструментов, привести к небрежности и игнорированию правил техники безопасности. Неосторожные действия могут в мгновение ока привести к серьезным травмам.

Использование и уход за электроинструментами

Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент, подходящий для предполагаемой задачи. Правильно подобранный электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее при использовании на своей расчетной мощности. **Не используйте электроинструмент, если выключатель не включает и не выключает его.** Любой инструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, опасен и должен быть отремонтирован.

Перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от розетки и/или извлеките аккумуляторный блок, если он съемный. Эти меры предосторожности предотвратят случайное включение электроинструмента.

Храните инструмент в недоступном для детей месте. Не позволяйте лицам, незнакомым с электроинструментами или данной инструкцией, работать с инструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей. Проводите техническое обслуживание электроинструментов и принадлежностей. Проверяйте инструмент на наличие смещения или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других неисправностей, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Устраняйте любые повреждения перед использованием электроинструмента. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого технического обслуживания электроинструментов. Содержите режущие инструменты в чистоте и остроте. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми кромками реже заедают и легче контролируются во время работы. Используйте электроинструменты, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями, принимая во внимание тип и условия работы. Использование инструментов для работы, не предназначенной для этих целей, может создать опасную ситуацию. Рукоятки и поверхности для захвата должны быть сухими, чистыми и свободными от масла и смазки. Скользкие рукоятки и поверхности для захвата препятствуют безопасному использованию и контролю инструмента в опасных ситуациях.

Ремонт

Ремонт электроинструмента следует проводить только в авторизованных сервисных центрах с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечит надлежащую работу электроинструмента.

Не ремонтируйте поврежденные батареи. Ремонт батарей должен производиться только производителем или авторизованными сервисными центрами.

Использование и обслуживание беспроводного инструмента

Заряжайте аккумулятор только с помощью зарядного устройства, указанного производителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторов, может представлять опасность возгорания при использовании с другим типом аккумуляторов.

Используйте инструмент только с указанными батареями. Использование других батарей может представлять опасность получения травм и возгорания.

Когда батарея не используется, держите ее подальше от металлических предметов (например, скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов), которые могут вызвать замыкание между клеммами. Короткое замыкание клемм может привести к ожогам или пожару.

Перегрузка батареи может привести к утечке электролита; избегайте контакта. При попадании на кожу промойте водой. При попадании на глаз немедленно обратитесь за медицинской помощью. Электролит может вызвать раздражение или ожоги.

Не используйте поврежденные или модифицированные батареи или инструменты. Поврежденные или модифицированные батареи могут вести себя непредсказуемо, создавая риск возгорания, взрыва или травмы.

Не допускайте воздействия огня или чрезмерного нагрева на аккумулятор или инструмент. Температура выше 130 °C может привести к взрыву.

Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте аккумулятор или инструмент вне температурного диапазона, указанного в инструкции. Неправильная зарядка или зарядка вне указанного температурного диапазона может повредить аккумулятор и увеличить риск возгорания.

РАБОТА С БАТАРЕЕЙ И ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ (для YT-826023)

Инструкции по технике безопасности при зарядке аккумулятора

Внимание! Перед зарядкой убедитесь, что корпус блока питания, кабель и вилка не имеют трещин и повреждений. Не используйте неисправную или поврежденную зарядную станцию и блок питания! Для зарядки аккумуляторов используйте только зарядную станцию и блок питания, входящие в комплект. Использование другого блока питания может привести к пожару или повреждению инструмента. Зарядка аккумулятора должна производиться только в закрытом, сухом помещении, защищенном от несанкционированного доступа, особенно детей. Не используйте зарядную станцию и блок питания без постоянного присмотра взрослых! Если вам необходимо покинуть помещение, где производится зарядка, отключите зарядное устройство от сети, вынув блок питания из розетки. Если вы заметили дым, подозрительный запах и т. д., исходящие от зарядного устройства, немедленно выньте его из розетки!

Устройство поставляется с незаряженным аккумулятором, поэтому перед использованием его следует зарядить в соответствии с описанной ниже процедурой, используя прилагаемый блок питания и зарядную станцию. Литий-ионные аккумуляторы не обладают так называемым «эффектом памяти», что позволяет их перезаряжать в любое время. Однако рекомендуется разряжать аккумулятор во время нормальной работы, а затем заряжать его до полной емкости. Если из-за особенностей работы это невозможно каждые несколько или десяток циклов, аккумулятор следует перезаряжать как минимум каждые несколько-десяток циклов. Ни в коем случае нельзя разряжать аккумулятор путем короткого замыкания электродов, так как это приводит к необратимым повреждениям! Также не следует проверять состояние заряда аккумулятора путем короткого замыкания электродов и проверки на наличие искр.

Аккумуляторное хранилище

Для продления срока службы батареи обеспечьте надлежащие условия хранения. Батарея выдерживает приблизительно 500 циклов зарядки-разрядки. Батарею следует хранить при температуре от 0 до 30 градусов Цельсия и относительной влажности 50%. Для длительного хранения заряжайте батарею примерно до 70% емкости. Для длительного хранения периодически подзаряжайте батарею, примерно раз в год. Избегайте чрезмерной разрядки батареи, так как это сократит срок ее службы и может привести к необратимым повреждениям.

В процессе хранения батарея постепенно разряжается из-за утечки. Процесс саморазряда зависит от температуры хранения; чем выше температура, тем быстрее происходит разряд. Неправильное хранение батарей может привести к утечке электролита. В случае утечки необходимо локализовать ее с помощью нейтрализующего средства. При попадании электролита в глаза следует тщательно промыть водой и немедленно обратиться за медицинской помощью. **Не используйте инструмент с поврежденной батареей.**

Когда батарея полностью изношена, её следует сдать в специализированный пункт утилизации отходов.

Транспортировка батарей

Литий-ионные батареи по закону считаются опасными материалами. Пользователь инструмента может перевозить инструмент вместе с батареей или сами батареи автомобильным транспортом. Никаких дополнительных требований не требуется. Если перевозка осуществляется сторонними организациями (например, курьерской службой), необходимо соблюдать правила перевозки опасных материалов. Перед отправкой проконсультируйтесь с квалифицированным специалистом. Перевозка поврежденных батарей запрещена. Во время транспортировки извлеченные батареи необходимо вынуть из инструмента, а открытые контакты защитить, например, изолентой. Батареи следует надежно закрепить в упаковке, чтобы они не смещались внутри упаковки во время транспортировки. Также необходимо соблюдать национальные правила перевозки опасных материалов.

Зарядка батареи (II)

Вставьте батарею в разъем зарядного устройства.

Подключите зарядное устройство к розетке.

Рядом с отсеком для батареи находится индикаторная лампочка, которая показывает работу зарядного устройства, как описано в таблице «Индикаторы работы зарядного устройства». После завершения зарядки отсоедините зарядное устройство от электрической розетки. Извлеките батарею из зарядной станции, нажав и удерживая кнопку фиксатора батареи, а затем выдвиньте батарею из отсека зарядного устройства.

ИНДИКАТОР РАБОТЫ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

YT-828498, YT-828499

Зеленый цвет	Красный цвет	Статус работы
непрерывный свет		Ожидание зарядки аккумулятора
	непрерывный свет	зарядка аккумулятора
непрерывный свет		аккумулятор заряжен

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Зеленый цвет	Желтый цвет*	Красный цвет	Статус работы
			Ожидание зарядки аккумулятора
пульсирующий			зарядка аккумулятора
непрерывный свет			аккумулятор заряжен
		пульсирующий	перегрев батареи
		непрерывный свет	батарея повреждена
	пульсирующий		перегрев зарядного устройства
	непрерывный свет		зарядное устройство повреждено

*Только в моделях с каталожным номером YT-828502

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Внимание! Перед началом любых работ по сборке, разборке или регулировке убедитесь, что инструмент выключен, а аккумулятор отсоединен от инструмента.

Инструмент следует распаковать и удалить все упаковочные компоненты. Рекомендуется сохранить упаковку, так как она может пригодиться для дальнейшего хранения изделия.

Подключение к источнику питания (III)

Вставьте батарею в розетку до тех пор, пока не защелкнутся фиксаторы. Убедитесь, что батарея не выскользнет во время

работы. Отсоедините батарею, нажав на фиксатор, а затем выдвинув батарею из корпуса.

Инструмент может питаться от входящего в комплект аккумулятора или от одного из следующих литий-ионных аккумуляторов YATO 18 В: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 и YT-828465, которые можно заряжать только с помощью зарядных устройств YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 и YT-828502. Использование других аккумуляторов с другим номинальным напряжением, не подходящих к батарейному разъему инструмента, запрещено. Модификация разъема и/или аккумулятора для установки таких аккумуляторов запрещена.

Сборка булавы (IV)

Снимите защитный кожух с торца приводной головки. Затем открутите стопорное кольцо от резьбы на передней части приводной головки.

Перед подключением компонентов выдвиньте приводной сердечник из корпуса достаточно далеко, чтобы он свободно навинчивался на вал приводной головки. Этот шаг следует выполнять, максимально выпрямив гибкий вал. Конец приводного сердечника следует навинтить на вал приводной головки и затянуть до упора. Затем наденьте гибкий вал и корпус сердечника на приводную головку и накрутите стопорное кольцо на переднюю резьбу приводной головки. Затяните стопорное кольцо до тех пор, пока не почувствуете сопротивление.

Если гибкий вал не входит должным образом в приводную головку при затягивании стопорного кольца, слегка поверните приводной сердечник и отрегулируйте гибкий вал до тех пор, пока компоненты не будут правильно выровнены. Затем затяните стопорное кольцо до конца.

После сборки убедитесь, что стопорное кольцо надежно затянуто, крышка сердечника правильно установлена на приводной головке, а гибкий вал с вибрационной головкой надежно закреплен и не смещается в точке соединения.

Подготовка рабочего места

Перед уплотнением бетонную смесь следует укладывать как можно ближе к месту установки, слоями одинаковой толщины, чтобы обеспечить равномерное уплотнение всего объема бетона. Избегайте образования больших куч смеси или перемещения бетона виброплитой, так как это может нарушить однородность смеси. Перед началом работ убедитесь, что на строительной площадке виброплита достаточно для свободного перемещения смеси в последующие партии.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Внимание! Перед началом работы проверьте состояние инструмента, аккумулятора и правильность крепления гибкого вала к вибрационной головке. При обнаружении повреждений аккумулятора или инструмента не используйте его. Поврежденные изделия следует вернуть в авторизованный сервисный центр производителя.

Включение и выключение инструмента

Для запуска инструмента нажмите и удерживайте электрический выключатель. Отпускание электрического выключателя останавливает привод. Перед началом уплотнения подождите, пока инструмент не стабилизируется, удерживая виброплиту над землей.

Для включения непрерывной работы нажмите на электрический выключатель, а затем нажмите на фиксатор выключателя. После того, как фиксатор сработает, отпустите электрический выключатель, и инструмент будет работать в непрерывном режиме. Для отключения непрерывной работы нажмите на электрический выключатель еще раз, что разблокирует фиксатор. Отпускание электрического выключателя остановит привод.

Работа с инструментом (V)

Перед началом работы убедитесь, что рабочая зона позволяет инструменту свободно перемещаться и что гибкий вал не будет подвергаться скручиванию, перегибам или чрезмерной нагрузке. Во время работы держите инструмент за рукоятку и свободно направляйте гибкий вал. При переноске инструмента не допускайте, чтобы весь вес вибрационной головки и гибкого вала приходился на точку соединения с приводной головкой.

Вибрационный шило следует быстро погружать в бетонную смесь, стараясь держать его как можно вертикальнее. Не следует вдавливать шило в бетон с силой. Если при погружении возникает сопротивление, например, со стороны арматуры, слегка приподнимите шило и вставьте его в другое место. Во время уплотнения работы следует выполнять последовательно, охватывая каждое последующее место по всему объему укладываемого бетонного слоя. Перед перемещением шило на следующее место полностью извлеките его из бетонной смеси. Не перемещайте погруженное в бетонную смесь лопасть горизонтально, чтобы сместить бетон или ускорить процесс.

Вибрационный уплотнитель следует оставлять в бетонной смеси только на время, необходимое для ее уплотнения. Слишком короткое уплотнение может оказаться недостаточным для удаления пузырьков воздуха, а слишком длительное – может привести к расслоению бетонных компонентов. После завершения уплотнения на определенном участке вибрационный уплотнитель следует медленно извлечь, чтобы смесь равномерно заполнила образовавшееся пространство. После извлечения уплотнителя из смеси не оставляйте его работать без нагрузки в течение длительного времени. Его следует поместить в другое место или выключить привод.

Во время работы избегайте контакта вибрационного инструмента с арматурой, опалубкой или грунтом. Не тяните вибрационный инструмент по земле и не оставляйте его без присмотра. После завершения работы немедленно удалите остатки бетона с вибрационного инструмента и гибкого вала, не допуская их высыхания.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКИ

Внимание! Перед выполнением любых регулировок, обслуживания или ремонта отсоедините аккумулятор от инструмента. После завершения работы проверьте техническое состояние электроинструмента, визуально осмотрев корпус и рукоятку, гнездо аккумулятора, работу электрического выключателя, прочистку вентиляционных отверстий, искрение щеток, уровень шума подшипников и шестерен, запуск и плавную работу. В течение гарантийного периода пользователь не имеет права разбирать электроинструмент или заменять какие-либо компоненты или детали, так как это аннулирует гарантию. Любые обнаруженные во время осмотра или эксплуатации неисправности являются сигналом к ремонту в сервисном центре. После завершения работы очистите корпус, вентиляционные отверстия, выключатели, вспомогательную рукоятку и защитные кожухи, например, струей воздуха под давлением не более 0,3 МПа, щеткой или сухой тканью без использования химикатов или чистящих средств. Очистите инструменты и рукоятки сухой чистой тканью.

После завершения работы немедленно удалите остатки свежего бетона с вибрационной головки и внешней поверхности гибкого вала. Эти компоненты следует промыть чистой водой и, при необходимости, очистить мягкой щеткой или тканью, чтобы предотвратить затвердевание бетона на их поверхностях. После мытья вытрите компоненты насухо. При очистке не распыляйте воду на приводной механизм и не используйте мойку высокого давления.

Перед хранением инструмента отсоедините аккумулятор от инструмента и отсоедините гибкий вал от приводного блока. Храните изделие в сухом, чистом и безопасном месте, недоступном для детей и посторонних лиц. Во время хранения избегайте резких изгибов гибкого вала и воздействия на него любых нагрузок, которые могут привести к необратимой деформации.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ІНСТРУМЕНТУ

Вібратор для бетону складається з приводного блоку та вібраційної головки. Віріб призначений для ущільнення свіжого бетону. Вібрації, що генеруються головкою, видаляють бульбашки повітря із суміші, що призводить до більш однорідного, щільнішого та міцнішого бетону. Завдяки роботі від акумулятора, інструмент можна використовувати без постійного доступу до джерела живлення. Правильна, надійна та безпечна робота інструменту залежить від правильної експлуатації, тому:

Перед використанням інструменту прочитайте всю інструкцію та збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

ОБЛАДНАННЯ

Віріб постачається в комплекті. Перед початком роботи прикріпіть головку грифеля до приводного блоку згідно з інструкціями, наведеними далі в цьому посібнику.

Зверніть увагу: Артикул YT-826024 не оснащений акумулятором та зарядною станцією.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі		YT-826023, YT-826024
Номінальна напруга	[В постійного струму]	18
Номінальна швидкість	[хв ⁻¹]	13500
Діаметр булави	[мм]	28
Маса	[кг]	3.3
Рівень шуму		
- звуковий тиск $L_{pa} \pm K_{pa}$	[дБ(A)]	85 $\pm$ 3,0
- звукова потужність $L_{wa} \pm K_{wa}$	[дБ(A)]	93 $\pm$ 3,0
Рівень вібрації $a_h \pm K$	[м/с ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Тип батареї		Літій-іонний
Ємність акумулятора*	[А]	4
Зарядний пристрій*		
Вхідна напруга	[V~]	200 - 240
Частота мережі	[Гц]	50 / 60
Номінальний струм	[I]	2
Клас ізоляції		II
Вихідна напруга	[В постійного струму]	21,5
Вихідний струм	[I]	2,2
Час заряджання**	[год]	2

* лише для моделей, оснащених акумулятором та зарядним пристроєм

** Вказаний час заряджання стосується лише ємності акумулятора, зазначеної в таблиці

Заявлене значення шумового випромінювання було виміряно за допомогою стандартного методу випробувань і може бути використано для порівняння одного інструменту з іншим. Заявлене значення шумового випромінювання може бути використано для попередньої оцінки впливу.

Заявлене загальне значення вібрації було виміряно за допомогою стандартного методу випробувань і може бути використано для порівняння одного інструменту з іншим. Заявлене загальне значення вібрації може бути використано для попередньої оцінки впливу.

Примітка: Вібрація під час роботи інструменту може відрізнятися від заявленого значення залежно від способу використання інструменту.

Примітка: Заходи безпеки для захисту оператора повинні бути встановлені та базуватися на оцінці впливу за фактичних умов використання (включаючи всі частини робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено або працює на холостому ходу, та час активації).

ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ ПРИ РОБОТІ З ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТАМИ

Увага! Уважно прочитайте всі попередження щодо безпеки, ілюстрації та технічні характеристики, що надаються разом із цим електроінструментом. Недотримання їх може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

Термін «електроінструмент», що використовується в попередженнях, стосується всіх електроінструментів, як дротових, так і бездротових.

Безпека на робочому місці

Тримайте своє робоче місце добре освітленим і чистим. Безлад і погане освітлення можуть призвести до нещасних випадків. Не використовуйте електроінструменти у вибухонебезпечних середовищах, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або випарів. Електроінструменти створюють іскри, які можуть запалити пил або випари. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від вашої робочої зони. Втрата концентрації може призвести до втрати контролю.

Електробезпека

Вилка шнура живлення має відповідати розетці. Не модифікуйте вилку жодним чином. Не використовуйте адаптери для штекерів із заземленими електроінструментами. Немодифікована вилка, що відповідає розетці, зменшує ризик ураження електричним струмом.

Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори та холодильники. Заземлення тіла збільшує ризик ураження електричним струмом.

Не піддавайте електроінструменти впливу опадів або вологи. Попадання води або вологи всередину електроінструменту збільшує ризик ураження електричним струмом.

Не перевантажуйте шнур живлення. Не використовуйте шнур живлення для перенесення, витягування або відключення вилки від розетки. Тримайте шнур живлення подалі від тепла, олії, гострих країв та рухомих частин. Пошкоджений або заплутаний шнур живлення збільшує ризик ураження електричним струмом.

Під час роботи на відкритому повітрі використовуйте подовжувачі, призначені для використання на відкритому повітрі. Використання подовжувача, придатного для використання на відкритому повітрі, зменшує ризик ураження електричним струмом.

Якщо неможливо уникнути роботи з електроінструментом у вологому середовищі, використовуйте пристрій захисного відключення (ПЗВ) для захисту від напруги живлення. Використання ПЗВ знижує ризик ураження електричним струмом.

Особиста безпека

Будьте уважні, стежте за своїми діями та користуйтеся здоровим глуздом під час роботи з електроінструментом. Не використовуйте електроінструмент, якщо ви втомлені або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю чи ліків. Навіть мить неухважності під час роботи з електроінструментом може призвести до серйозних травм.

Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди одягайте засоби захисту очей. Використання засобів індивідуального захисту, таких як пилозахисні маски, нековзне захисне взуття, каски та засоби захисту слуху, знижує ризик серйозних травм.

Запобігайте випадковому запуску. Перед підключенням до джерела живлення та/або акумуляторної батареї, підняттям або перенесенням електроінструменту переконайтеся, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні. Перенесення електроінструменту з пальцем на вимикачі або ввімкнення електроінструменту, коли вимикач знаходиться у ввімкненому положенні, може призвести до серйозних травм.

Вийміть будь-який регулювальний ключ або гайковий ключ перед увімкненням електроінструменту. Гайковий ключ або ключ, залишений прикріпленим до обертової частини електроінструменту, може призвести до серйозних травм.

Не перенапружуйтеся та не розгинайте руки. Завжди підтримуйте правильну поставу та рівновагу. Це дозволить вам краще контролювати електроінструмент у непередбачених ситуаціях під час роботи.

Одягайтеся відповідно. Не носіть вільний одяг або прикраси. Тримайте волосся та одяг подалі від рухомих частин електроінструменту. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.

Якщо обладнання обладнане для підключення до систем пиловловлення або збору пилу, переконайтеся, що вони підключені та використовуються належним чином. Використання пиловловлювача знижує ризик небезпек, пов'язаних із пилом.

Не дозволяйте досвіду, набутому в результаті частого використання інструментів, призвести до неохорошості та ігнорування правил безпеки. Неосторожні дії можуть призвести до серйозних травм за частку секунди.

Використання та догляд за електроінструментами

Не перевантажуйте електроінструмент. Використовуйте правильний електроінструмент для цільового застосування. Правильний електроінструмент виконуватиме роботу краще та безпечніше, якщо використовувати його з розрахунковою потужністю.

Не використовуйте електроінструмент, якщо вимикач не вмикає та не вимикає його. Будь-який інструмент, яким не можна керувати за допомогою вимикача, є небезпечним і потребує ремонту.

Від'єднайте штекер від розетки та/або вийміть акумуляторну батарею, якщо вона знімна, перш ніж виконувати будь-які налаштування, змінювати аксесуари або зберігати електроінструменти. Ці запобіжні заходи запобігатимуть випадковому ввімкненню електроінструмента.

Зберігайте інструмент у недоступному для дітей місці. Не дозволяйте особам, які не знайомі з електроінструментами або не ознайомлені з цими інструкціями, користуватися інструментом. Електроінструменти небезпечні в руках невідготовлених користувачів.

Обслуговуйте електроінструменти та аксесуари. Перевіряйте інструмент на наявність перекосу або заклинювання рухомих частин, поломок деталей та будь-яких інших станів, які можуть вплинути на роботу електроінструмента. Усуньте будь-які пошкодження перед використанням електроінструмента. Багато нещасних випадків спричинені погано обслуговуваними електроінструментами.

Тримайте ріжучі інструменти чистими та гострими. Ріжучі інструменти з гострими краями, які належним чином доглядають, менш схильні до заклинювання та їх легше контролювати під час роботи.

Використовуйте електроінструменти, аксесуари, насадки тощо відповідно до цих інструкцій, враховуючи тип та умови роботи. Використання інструментів для роботи, не призначеної для них, може створити небезпечну ситуацію. **Тримайте ручки та поверхні для захоплення сухими, чистими та без слідів олії та мастила.** Слизькі ручки та поверхні для захоплення перешкоджають безпечній роботі та контролю інструменту в небезпечних ситуаціях.

Ремонт

Ремонтуйте свій електроінструмент лише в авторизованих ремонтних майстернях, використовуючи лише оригінальні запасні частини. Це забезпечить належну роботу електроінструменту.

Не обслуговуйте пошкоджені акумулятори. Обслуговування акумуляторів має виконуватися лише виробником або авторизованими сервісними центрами.

Використання та обслуговування акумуляторного інструменту

Заряджайте лише зарядним пристроєм, зазначеним виробником. Зарядний пристрій, що підходить для одного типу акумулятора, може створити ризик пожежі під час використання з іншим акумулятором.

Використовуйте інструмент лише з зазначеними батареями. Використання інших батарей може становити ризик травмування та пожежі.

Коли акумулятор не використовується, тримайте його подалі від металевих предметів (наприклад, скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів), які можуть спричинити замикання між клемми. Замикання клем може призвести до опіків або пожежі. **Перевантаження акумулятора може призвести до витоку електроліту; уникайте контакту.** У разі потрапляння на шкіру промийте водою. У разі потрапляння в очі негайно зверніться за медичною допомогою. Електроліт може спричинити подразнення або опіки.

Не використовуйте пошкоджений або модифікований акумулятор чи інструмент. Пошкоджені або модифіковані акумулятори можуть поводитися непередбачувано, створюючи ризик пожежі, вибуху або травмування.

Не піддавайте акумулятор або інструмент впливу вогню чи надмірного тепла. Температура вище 130 °C може спричинити вибух.

Дотримуйтесь усіх інструкцій із заряджання та не заряджайте акумулятор чи інструмент за температури, що перевищує зазначену в інструкціях. Неправильне заряджання або заряджання за температурою, що перевищує зазначену в інструкціях, може пошкодити акумулятор та збільшити ризик пожежі.

РОБОТА АКУМУЛЯТОРА ТА ЗАРЯДНОГО ПРИСТРОЮ (ДЛЯ YT-826023)

Інструкції з безпеки заряджання акумулятора

Увага! Перед заряджанням переконайтеся, що корпус блоку живлення, кабель та штекер не тріснути та не пошкоджені. Не використовуйте несправну або пошкоджену зарядну станцію та блок живлення! Використовуйте для заряджання акумуляторів лише зарядну станцію та блок живлення, що входять до комплекту. Використання іншого блоку живлення може призвести до пожежі або пошкодження інструменту. Заряджання акумулятора повинно відбуватися лише в закритому, сухому приміщенні, захищеному від несанкціонованого доступу, особливо дітей. Не використовуйте зарядну станцію та блок живлення без постійного нагляду дорослих! Якщо вам потрібно залишити приміщення для заряджання, від'єднайте зарядний пристрій від мережі, витягнувши вилку блока живлення з розетки. Якщо ви помітили дим, підозрілий запах тощо, що виходить із зарядного пристрою, негайно від'єднайте зарядний пристрій від розетки!

Пристрій постачається з незарядженим акумулятором, тому перед використанням його слід зарядити згідно з процедурою, описаною нижче, за допомогою блоку живлення та зарядної станції, що входять до комплекту. Літій-іонні акумулятори не мають так званого «ефекту пам'яті», що дозволяє заряджати їх у будь-який час. Однак рекомендується розряджати акумулятор під час нормальної роботи, а потім заряджати його до повної ємності. Якщо через особливості роботи це неможливо кожні кілька або десятків циклів, його слід заряджати принаймні кожні кілька-десяток циклів. За жодних обставин не розряджайте акумулятори шляхом короткого замикання електродів, оскільки це призводить до незворотних пошкоджень! Також не перевіряйте стан заряду акумулятора шляхом короткого замикання електродів та перевірки на наявність іскор.

Зберігання акумулятора

Щоб продовжити термін служби акумулятора, забезпечте належні умови зберігання. Акумулятор витримує приблизно 500 циклів зарядки-розрядки. Акумулятор слід зберігати в діапазоні температур від 0 до 30 градусів Цельсія з відносною вологістю 50%. Для тривалого зберігання заряджайте акумулятор приблизно до 70% ємності. Для тривалого зберігання періодично заряджайте акумулятор, приблизно раз на рік. Уникайте надмірного розряду акумулятора, оскільки це скоротить термін його служби та може спричинити незворотні пошкодження.

Під час зберігання акумулятор поступово розряджатиметься через витік. Процес саморозряду залежить від температури зберігання; чим вища температура, тим швидше відбувається розряд. Неправильне зберігання акумуляторів може призвести до витоку електроліту. У разі витоку обробіть витік нейтралізуючим засобом. Якщо електроліт потрапив в очі, ретельно промийте їх водою та негайно зверніться за медичною допомогою. **Не використовуйте інструмент з пошкодженим акумулятором.** Коли акумулятор повністю розрядиться, його слід віднести до спеціалізованого пункту утилізації відходів.

Транспортування акумуляторів

Літій-іонні акумулятори юридично вважаються небезпечними матеріалами. Користувач інструменту може транспортувати

інструмент разом з акумулятором або самі акумулятори автомобільним транспортом. Додаткових вимог не потрібно. Якщо транспортування здійснюється третім особам (наприклад, кур'єром), необхідно дотримуватися правил, що регулюють перевезення небезпечних матеріалів. Перед транспортуванням проконсультуйтеся з кваліфікованою особою. Транспортування пошкоджених акумуляторів заборонено. Під час транспортування вийняті акумулятори необхідно вийняти з інструмента, а відкриті контакти захистити, наприклад, ізоляційною стрічкою. Закріпіть акумулятори в упаковці, щоб вони не зміщувалися всередині упаковки під час транспортування. Також слід дотримуватися національних правил щодо перевезення небезпечних матеріалів.

Зарядження акумулятора (II)

Вставте акумулятор у гніздо зарядного пристрою.

Підключіть зарядний пристрій до розетки.

Біла гнізда для акумулятора є індикатор, який вказує на роботу зарядного пристрою, як описано в таблиці «Індикатори роботи зарядного пристрою». Після завершення зарядження від'єднайте зарядний пристрій від електричної розетки. Вийміть акумулятор із зарядної станції, натиснувши та утримуючи кнопку фіксатора акумулятора, а потім витягніть акумулятор із гнізда зарядного пристрою.

ІНДИКАЦІЯ РОБОТИ ЗАРЯДНОГО ПРИСТРОЮ

YT-828498, YT-828499

Зелений колір	Червоний колір	Робочий статус
безперервне світло		чекаю, поки зарядиться акумулятор
	безперервне світло	зарядження акумулятора
безперервне світло		акумулятор заряджений

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Зелений колір	Жовтий колір*	Червоний колір	Робочий статус
			чекаю, поки зарядиться акумулятор
пульсуючий			зарядження акумулятора
безперервне світло			акумулятор заряджений
		пульсуючий	перегрів акумулятора
		безперервне світло	пошкодження акумулятора
	пульсуючий		перегрів зарядного пристрою
	безперервне світло		зарядний пристрій пошкоджено

*лише в моделях з каталожним номером YT-828502

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

Увага! Перед початком будь-яких операцій зі складання, розбирання або регулювання переконайтеся, що інструмент вимкнено, а акумулятор від'єднано від інструменту.

Інструмент слід розпакувати та видалити всі компоненти упаковки. Рекомендується зберегти упаковку, оскільки вона може стати в пригоді для подальшого зберігання виробу.

Підключення до джерела живлення (III)

Вставте акумулятор у розетку живлення за зафіксування. Переконайтеся, що акумулятор не вислизає під час роботи. Від'єднайте акумулятор, натиснувши на засувку, а потім висунувши акумулятор з корпусу.

Інструмент може житивитися від акумулятора, що входить до комплекту, або від одного з наступних літій-іонних акумуляторів YATO 18 В: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 та YT-828465, які можна заряджати лише за допомогою зарядних пристроїв YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 та YT-828502. Використання інших акумуляторів з іншою номінальною напругою, які не підходять до гнізда акумулятора інструмента, заборонено. Модифікація гнізда та/або акумулятора для їхньої сумісності заборонена.

Збірка булави (IV)

Зніміть захисну кришку з кінця приводної головки. Потім відкрутіть стопорне кільце з різьби в передній частині приводної головки. Перед з'єднанням компонентів висуньте сердечник приводу з корпусу сердечника достатньо далеко, щоб його можна було вільно накрутити на вал приводної головки. Цей крок слід виконувати з максимально прямим гнучким валом. Кінець сердечника приводу слід накрутити на вал приводної головки та затягнути до упору. Потім насуньте гнучкий вал і корпус сердечника на приводну головку та накрутіть стопорне кільце на передню різьбу приводної головки. Затягуйте стопорне кільце, доки не відчуєте опір. Якщо гнучкий вал не входить належним чином у приводну головку під час затягування стопорного кільця, злегка поверніть сердечник і відрегулюйте гнучкий вал, доки компоненти не будуть належним чином вирівняні. Потім завершіть затягування стопорного кільця.

Після складання перевірте, чи стопорне кільце належним чином затягнуто, чи кришка осердя належним чином встанов-

лена на приводній головці, а гнучкий вал з вібраційною головкою надійно закріплений і не рухається в точці з'єднання.

Підготовка робочого місця

Перед ущільненням бетонну суміш слід укладати якомога ближче до передбачуваного місця шарами однакової товщини, щоб забезпечити рівномірне ущільнення всього об'єму бетону. Уникайте створення великих куп суміші або переміщення бетону віброгрехотом, оскільки це може погіршити однорідність суміші. Перед початком роботи переконайтеся, що місце бетонування дозволяє віброгрехоту вільно переміщувати суміш у наступні партії.

ВИКОРИСТАННЯ ІНСТРУМЕНТУ

Увага! Перед початком роботи перевірте стан інструменту, акумулятора та правильність кріплення гнучкого вала з вібраційною головкою. Якщо виявлено пошкодження акумулятора або інструменту, не використовуйте його. Пошкоджені вироби слід повернути до авторизованого сервісного центру виробника.

Увімкнення та вимкнення інструменту

Щоб запустити інструмент, натисніть і утримуйте електричний вимикач. Відпускання електричного вимикача зупиняє привід. Перед початком ущільнення зачекайте, поки інструмент не стане стабільним, тримаючи вібраційний кочер над землею. Щоб увімкнути безперервний режим роботи, натисніть електричний вимикач, а потім натисніть на блокування вимикача. Після того, як блокування зафіксується, відпустіть електричний вимикач, і інструмент працюватиме безперервно. Щоб вимкнути безперервний режим роботи, знову натисніть електричний вимикач, що звільнить блокування вимикача. Відпускання електричного вимикача зупинить привід.

Робота з інструментом (V)

Перед запуском інструменту переконайтеся, що робоча зона дозволяє вільний рух інструменту, а гнучкий вал не буде піддаватися скручуванню, перегинанню або надмірному навантаженню. Під час роботи тримайте інструмент за ручку та вільно направляйте гнучкий вал. Під час перенесення інструменту не допускайте, щоб вся вага вібраційної головки та гнучкого вала спиралася на точку з'єднання з приводною головкою.

Вібраційний кочер слід швидко занурювати в бетонну суміш, тримаючи його якомога вертикальніше. Не вдавайте кочергу в бетон силоміць. Якщо під час занурення виникне опір, наприклад, арматура, злегка підніміть кочергу та вставте її назад в інше місце. Під час ущільнення роботу слід виконувати послідовно, охоплюючи кожне наступне місце по всьому об'єму шару бетону, що укладається. Перед тим, як перемістити кочергу в наступне місце, повністю вийміть її з бетонної суміші. Не переміщуйте занурену кочергу горизонтально в бетонній суміші, щоб змстити бетон або пришвидшити процес.

Віброколонку слід тримати в бетонній суміші лише протягом часу, необхідного для її ущільнення. Занадто коротке ущільнення може не видалити бульбашки повітря достатньою мірою, тоді як занадто тривале ущільнення може призвести до розділення компонентів бетону. Після завершення ущільнення в певній ділянці віброколонку слід повільно виймати, щоб суміш рівномірно заповнила простір після виймання. Після виймання колонки з суміші не залишайте її працювати без навантаження протягом тривалого часу. Її слід занурити в іншу ділянку або вимкнути привід.

Під час роботи уникайте контакту віброколонки з арматурою, опалубкою або землею. Не тягніть віброколонку по землі та не залишайте робочий інструмент без нагляду. Після завершення роботи негайно видаліть будь-які залишки бетону з віброколонки та гнучкого вала, не допускаючи їх висихання.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКИ

Увага! Перед виконанням будь-яких налаштувань, обслуговування або ремонту від'єднайте акумулятор від інструменту. Після завершення роботи перевірте технічний стан електроінструменту, візуально оглянувши корпус та ручку, гніздо акумулятора, роботу електричного вимикача, прочищення вентиляційних отворів, іскріння щіток, рівень шуму підшипників та шестерень, запуск та плавність роботи. Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати електроінструмент або замінювати будь-які компоненти чи деталі, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є сигналом для ремонту в сервісному центрі. Після завершення роботи очистіть корпус, вентиляційні отвори, вимикачі, допоміжну ручку та захисні кожухи, наприклад, струменем повітря під тиском не більше 0,3 МПа, щіткою або сухою ганчіркою без використання хімікатів або миючих засобів. Очистіть інструменти та ручки сухою чистою ганчіркою. Після завершення роботи негайно видаліть будь-які залишки свіжого бетону з вібраційної головки та зовнішньої поверхні гнучкого вала. Ці компоненти слід промити чистою водою та, за необхідності, очистити м'якою щіткою або тканиною, щоб запобігти затвердінню бетону на їхніх поверхнях. Після миття витріть компоненти насухо. Під час очищення не розпилюйте воду на приводний блок та не використовуйте мийку високого тиску.

Перед зберіганням інструменту від'єднайте акумулятор від інструменту та від'єднайте гнучкий вал від приводного блоку. Зберігайте виріб у сухому, чистому та безпечному місці, недоступному для дітей та сторонніх осіб. Під час зберігання уникайте різких вигинів гнучкого вала або будь-якого навантаження, яке може спричинити постійну деформацію.

ĮRANKIO CHARAKTERISTIKOS

Betono vibratorius susideda iš pavaros bloko ir vibruojančios galvutės. Šis gaminys skirtas šviežiam betonui tankinti. Galvutės sukuriama vibracijos pašalina oro burbuliukus iš mišinio, todėl betonas tampa vienodesnis, tankesnis ir patvaresnis. Kadangi įrankis veikia su baterija, jį galima naudoti neturint nuolatinės prieigos prie maitinimo šaltinio. Tinkamas, patikimas ir saugus įrankio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

Prieš naudodami įrankį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.

Tiekėjas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl šiamo vadove pateiktų saugos taisyklių ir rekomendacijų nesilaikymo.

ĮRANGA

Produktas pristatomas pilnai sukomplektuotas. Prieš pradėdami darbą, pritvirtinkite vibratoriaus galvutę prie pavaros įrenginio pagal toliau šiame vadove pateiktas instrukcijas.

Atkreipkite dėmesį: gaminys su numeriu YT-826024 komplektuojamas be akumuliatoriaus ir įkrovimo stotelės.

TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris		YT-826023, YT-826024
Nominali įtampa	[V d.c.]	18
Nominalus greitis	[min ⁻¹]	13500
Kukurūzų skersmenį	[mm]	28
Mišios	[kg]	3,3
Triukšmo lygis		
- garso slėgis $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	$85 \pm 3,0$
- garso galia $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	$93 \pm 3,0$
Vibracijos lygis $a_h \pm K$	[m/s ²]	$2,67 \pm 1,5$
Baterijos tipas		Li-ion
Baterijos talpa*	[Ah]	4
Įkroviklis*		
Įėjimo įtampa	[V~]	200 - 240
Tinklo dažnis	[Hz]	50 / 60
Nominali srovė	[A]	2
Izoliacijos klasė		II
Išėjimo įtampa	[V d.c.]	21,5
Išėjimo srovė	[A]	2,2
Įkrovimo laikas**	[h]	2

* tik modeliuose su baterija ir įkrovikliu

Nurodytas įkrovimo laikas taikomas tik lentelėje nurodytai akumuliatoriaus talpai.

Dekaruota triukšmo emisijos vertė buvo išmatuota naudojant standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama norint palyginti vieną įrankį su kitu. Deklaruotą triukšmo emisijos vertę galima naudoti atliekant preliminarų poveikio vertinimą.

Deklaruota bendra vibracijos vertė buvo išmatuota naudojant standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama norint palyginti vieną įrankį su kitu. Deklaruotą bendrą vibracijos vertę galima naudoti atliekant preliminarų poveikio vertinimą.

Pastaba: Vibracijos emisija įrankio naudojimo metu gali skirtis nuo deklaruotos vertės, priklausomai nuo to, kaip įrankis naudojamas. Pastaba: Turi būti nustatytos operatoriaus apsaugos saugos priemonės, kurios yra pagrįstos poveikio vertinimu realiomis naudojimo sąlygomis (įskaitant visas darbo ciklo dalis, pvz., laiką, kai įrankis yra išjungtas arba veikia tuščiaja eiga, ir įjungimo laiką).

BENDRIEJI ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ SAUGOS ĮSPĖJIMAI

Įspėjimas! Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateiktus saugos įspėjimus, iliustracijas ir specifikacijas. Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą ar sunkų sužalojimą.

Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

Įspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ reiškia visus elektrinius įrankius, tiek su laidiniais, tiek su akumuliatoriais.

Darbo vietos sauga

Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir švari. Netvarka ir prastas apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

Nenaudokite elektrinių įrankių sprogoje aplinkoje, pavyzdžiui, ten, kur yra degių skysčių, dujų ar garų. Elektriniai įrankiai sukuria kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes ar garus.

Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo savo darbo zonos. Dėl susikaupimo praradimo galite prarasti kontrolę.

Elektros sauga

Maitinimo laidų kištukas turi atitikti lizdą. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. **Nenaudokite jokių kištuko adapterių su įžemintais elektriniais įrankiais.** Nemodifikuotas, bet prie lizdo tinkantis kištukas sumažina elektros smūgio riziką.

Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai ir šaldytuvai. Kūno įžeminimas padidina elektros smūgio riziką.

Saugokite elektrinius įrankius nuo kritulių ar drėgmės. Į elektrinį įrankį patekęs vanduo ar drėgmė padidins elektros smūgio riziką. **Neperkraukite maitinimo laidų.** **Nenaudokite maitinimo laidų nešiojimui, traukimui ar kištuko atjungimui nuo sieninio lizdo.** Laikykite maitinimo laidą atokiau nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ir judančių dalių. Pažeistas arba susipynęs maitinimo laidas padidina elektros smūgio riziką.

Dirbdami lauke, naudokite lauko sąlygoms skirtus ilgutuvus. Naudojant lauko sąlygoms tinkamą ilgutuvą, sumažėja elektros smūgio rizika.

Jei elektrinio įrankio naudojimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite liekamosios srovės įtaisą (RCD) kaip apsaugą nuo maitinimo įtampas. RCD naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

Asmeninis saugumas

Būkite budrūs, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu, kai dirbate su elektriniu įrankiu. **Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų.** Net ir akimirksnis neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali sukelti rimtą kūno sužalojimą.

Naudokite asmenines apsaugos priemones. Visada dėvėkite akių apsaugos priemones. Naudojant asmenines apsaugos priemones, tokias kaip dulkių kaukės, neslystantys apsauginiai batai, apsauginiai šalmai ir klausos apsaugos priemonės, sumažėja sunkių kūno sužalojimų rizika.

Venkite atsitiktinio įjungimo. Prieš prijungdami prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumuliatoriaus bloko, paimdami ar nešdami elektrinį įrankį, įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungimo padėtyje. Elektrinio įrankio nešimas pirštu ant jungiklio arba elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra įjungimo padėtyje, įjungimas gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

Prieš įjungdami elektrinį įrankį, išimkite bet kokį reguliavimo raktą ar veržliaraktį. Prie besisukančios elektrinio įrankio dalies paliktas pritvirtintas veržliaraktis ar raktas gali sukelti rimtus sužalojimus.

Nepersitempkite ir nepersitempkite. Visada išlaikykite taisyklingą laikyseną ir pusiausvyrą. Tai leis jums geriau valdyti elektrinį įrankį netikėtose situacijose dirbant.

Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus ir drabužius atokiau nuo judančių elektrinio įrankio dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.

Jei įranga yra pritaikyta prijungti prie dulkių ištraukimo ar surinkimo sistemų, įsitikinkite, kad jos yra prijungtos ir tinkamai naudojamos. Dulkių ištraukimo naudojimas sumažina su dulėmis susijusio pavojaus riziką.

Neleiskite, kad dažno įrankių naudojimo patirtis jus paskatintų tapti neatsargiais ir ignoruoti saugos taisykles. Neatsargūs veiksmai gali sukelti rimtų sužalojimų per sekundės dalį.

Elektrinių įrankių naudojimas ir priežiūra

Neperkraukite elektrinio įrankio. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį numatytam darbui. Tinkamas elektrinis įrankis atliks darbą geriau ir saugiau, kai bus naudojamas numatytu pajėgumu.

Nenaudokite elektrinio įrankio, jei jungiklis jo neįjungia ir neišjungia. Bet kuris įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas ir turi būti sutaisytas.

Prieš atlikdami bet kokius elektrinių įrankių reguliavimo veiksmus, keisdami priedus arba padėdami juos sandėliuoti, atjunkite kištuką nuo elektros lizdo ir (arba) išimkite akumuliatorių, jei jį galima nuimti. Šios atsargumo priemonės padės išvengti atsitiktinio elektrinio įrankio įjungimo.

Įrankį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite įrankio naudoti asmenims, kurie nėra susipažinę su elektriniais įrankiais ar šiomis instrukcijomis. Elektriniai įrankiai yra pavojingi neapmokytų naudotojų rankose.

Pržiūrėkite elektrinius įrankius ir priedus. Patikrinkite, ar judančios įrankio dalys nėra tinkamai sulgyjuotos ar strigusios, ar nėra sulūžusių dalių ir ar nėra kitų gedimų, kurie galėtų turėti įtakos elektrinio įrankio veikimui. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pašalinkite bet kokius pažeidimus. Daugelį nelaimingų atsitikimų sukelia netinkamai prižiūrimi elektriniai įrankiai. Pjovimo įrankius laikykite švarius ir aštrius. Tinkamai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriais kraštais mažiau stringa ir juos lengviau valdyti darbo metu.

Naudokite elektrinius įrankius, priedus, įtaisus ir kt. pagal šias instrukcijas, atsižvelgdami į darbo tipą ir sąlygas. Įrankių naudojimas kitiems, nei numatyta, darbams gali sukelti pavojingą situaciją.

Rankenas ir suėmimo paviršius laikykite sausus, švarius ir be alyvos bei riebalų. Slidžios rankenos ir suėmimo paviršiai trukdo saugiai valdyti įrankį ir jį valdyti pavojingose situacijose.

Remontas

Elektrinį įrankį remontuokite tik įgalliose remonto dirbtuvėse, naudodamos tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins

tinkamą elektrinio įrankio veikimą.

Neremontuokite pažeistų akumuliatorių. Akumuliatorių techninę priežiūrą turėtų atlikti tik gamintojas arba įgalioti techninės priežiūros centrai.

Akumulatorinio įrankio naudojimas ir priežiūra

Kraukite tik gamintojo nurodytu įkrovikliu. Vieno tipo akumulatoriui tinkamas įkroviklis gali sukelti gaisro pavojų, jei bus naudojamas su kito tipo akumulatoriumi.

Įrankį naudokite tik su nurodytomis baterijomis. Naudojant kitas baterijas, gali kilti sužalojimo ir gaisro pavojus.

Kai baterija nenaudojama, laikykite ją atokiau nuo metalinių daiktų (pvz., sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų), kurie gali sukelti jungtį tarp gnybtų. Trumpasis jungimas gali sukelti nudegimus arba gaisrą.

Dėl akumulatoriaus perkrovos gali nutękti elektrolitas; venkite sąlyčio. Patekus ant odos, nuplaukite vandeniu. Patekus į akis, nedelsdami kreipkitės medicininės pagalbos. Elektrolitas gali sukelti dirginimą arba nudegimus.

Nenaudokite pažeisto arba modifikuoto akumulatoriaus ar įrankio. Pažeisti arba modifikuoti akumulatoriai gali elgtis nenuspėjamai ir sukelti gaisro, sprogmio ar sužalojimo pavojų.

Saugokite akumuliatorių ar įrankį nuo ugnies ar per didelio karščio. Aukštesnė nei 130 °C temperatūra gali sukelti sprogmą.

Laikykites visų įkrovimo instrukcijų ir nekraukite akumulatoriaus ar įrankio už instrukcijoje nurodyto temperatūros diapazono ribų. Netinkamas įkrovimas arba įkrovimas už nurodyto temperatūros diapazono ribų gali sugadinti akumuliatorių ir padidinti gaisro pavojų.

BATERIJOS IR ĮKROVIKLIO VEIKIMAS (SKIRTAS YT-826023)

Baterijos įkrovimo saugos instrukcijos

Įspėjimas! Prieš įkraudami įsitikinkite, kad maitinimo šaltinio korpusas, laidas ir kištukas nėra įtrūkę ar pažeisti. Nenaudokite sugedusios ar pažeistos įkrovimo stotelės ir maitinimo šaltinio! Baterijoms įkrauti naudokite tik komplekte esančią įkrovimo stotelę ir maitinimo šaltinį. Naudojant kitą maitinimo šaltinį, galite sukelti gaisrą arba sugadinti įrankį. Bateriją galima įkrauti tik uždaroje, sausoje patalpoje, apsaugotoje nuo neteisėtos prieigos, ypač nuo vaikų. Nenaudokite įkrovimo stotelės ir maitinimo šaltinio be nuolatinės suaugusiųjų priežiūros! Jei reikia išeiti iš įkrovimo patalpos, atjunkite įkroviklį nuo elektros tinklo, ištraukdami maitinimo šaltinį iš sieninio lizdo. Jei pastebite iš įkroviklio sklindančius dūmus, įtartina kvapą ir pan., nedelsdami atjunkite įkroviklį nuo sieninio lizdo! Įrenginys pristatomas su neįkrauta baterija, todėl prieš naudojimą ją reikia įkrauti pagal toliau aprašytą procedūrą, naudojant priedamą maitinimo šaltinį ir įkrovimo stotelę. Ličio jonų baterijos neturi vadinamojo „atminties efekto“, todėl jas galima įkrauti bet kuriuo metu. Tačiau rekomenduojama bateriją iškrauti įprasto veikimo metu, o tada įkrauti iki pilnos talpos. Jei dėl veikimo pobūdžio tai neįmanoma padaryti kas kelis ar keliolika ciklų, ją reikėtų įkrauti bent kas kelis ar keliolika ciklų. Jokiomis aplinkybėmis baterijų negalima iškrauti trumpai sujungiant elektrodus, nes tai gali sukelti negrįžtamą žalą! Taip pat netikrinkite baterijos įkrovimo būsenos trumpai sujungdami elektrodus ir tikrindami, ar nėra kibirkščių.

Baterijos laikymas

Norėdami paiginti akumulatoriaus tarnavimo laiką, užtikrinkite tinkamas laikymo sąlygas. Baterija gali atlaikyti maždaug 500 įkrovimo-iškrovimo ciklų. Bateriją reikia laikyti 0–30 laipsnių Celsijaus temperatūroje, o santykinė oro drėgmė – 50 %. Ilgalaiakiam laikymui įkraukite bateriją iki maždaug 70 % talpos. Ilgalaiakiam laikymui periodiškai, maždaug kartą per metus, įkraukite bateriją. Venkite per didelio akumulatoriaus iškrovimo, nes tai sutrumpins jo tarnavimo laiką ir gali sukelti negrįžtamą žalą.

Laikymo metu akumulatorius palaipsniui išsikraus dėl nuotėkio. Savaiminio išsikrovimo procesas priklauso nuo laikymo temperatūros; kuo aukštesnė temperatūra, tuo greitesnis išsikrovimas. Netinkamas akumuliatorių laikymas gali sukelti elektrolito nuotėkį. Nuotėkio atveju jį sustabdykite neutralizuojančia medžiaga. Patekus elektrolitui į akis, kruopščiai praplaukite vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją. **Nenaudokite įrankio su pažeista baterija.**

Kai baterija visiškai išsikrauna, ją reikia pristatyti į specializuotą atliekų surinkimo įmonę.

Baterijų transportavimas

Ličio jonų akumulatoriai teisiškai laikomi pavojingomis medžiagomis. Įrankio naudotojas gali transportuoti įrankį su akumulatoriumi arba pačius akumulatorius keliais. Jokių papildomų reikalavimų nereikia. Jei transportavimas patikėtas trečiosioms šalims (pvz., kurjeriui), reikia laikytis pavojingų medžiagų transportavimo taisyklių. Prieš siunčiant, pasitarkite su kvalifikuotu asmeniu. Draudžiama transportuoti pažeistus akumulatorius. Transportavimo metu išimtus akumulatorius reikia išimti iš įrankio, o atvirus kontaktus apsaugoti, pavyzdžiui, izoliacine juosta. Baterijas pritvirtinkite pakuotėje, kad transportavimo metu jos pakuotės viduje nejudėtų. Taip pat reikia laikytis nacionalinių pavojingų medžiagų transportavimo taisyklių.

Baterijos įkrovimas (II)

Įdėkite bateriją į įkrovimo lizdą.

Prijunkite įkroviklį prie maitinimo lizdo.

Šalia akumulatoriaus lizdo yra indikatorius lemputė, rodanti įkroviklio veikimą, kaip aprašyta lentelėje „Įkroviklio veikimo indikatoriai“. Kai įkrovimas baigtas, atjunkite įkroviklį nuo elektros lizdo. Išimkite akumuliatorių iš įkrovimo stoties paspausdami ir laikydami akumuliatoriaus fiksatoriaus mygtuką, tada išstumkite akumuliatorių iš įkroviklio lizdo.

ĮKROVIKLIO VEIKIMO INDIKACIJA

YT-828498, YT-828499

Žalia spalva	Raudona spalva	Darbo statusas
nuolatinė šviesa		laukiama, kol įkraus akumuliatorių
	nuolatinė šviesa	akumuliatoriaus įkrovimas
nuolatinė šviesa		akumuliatorius įkrautas

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Žalia spalva	Geltona spalva*	Raudona spalva	Darbo statusas
			laukiama, kol įkraus akumuliatorių
pulsuojantis			akumuliatoriaus įkrovimas
nuolatinė šviesa			akumuliatorius įkrautas
		pulsuojantis	akumuliatoriaus perkaitimas
		nuolatinė šviesa	akumuliatorius pažeistas
	pulsuojantis		įkroviklio perkaitimas
	nuolatinė šviesa		įkroviklis pažeistas

*tik modeliuose, kurių katalogo numeris YT-828502

PASIRUOŠIMAS DARBU

Dėmesio! Prieš pradėdami bet kokius surinkimo, išardymo ar reguliavimo darbus, įsitikinkite, kad įrankis yra išjungtas, o akumuliatorius atjungtas nuo įrankio.

Įrankį reikia išpakuoti ir pašalinti visus pakuotės komponentus. Rekomenduojama išsaugoti pakuotę, nes ji gali būti naudinga gaminio saugojimui ateityje.

Prijungimas prie maitinimo šaltinio (III)

Įkiškite akumuliatorių į maitinimo lizdą, kol užsifiksuos akumuliatoriaus skląščiai. Įsitikinkite, kad akumuliatorius veikimo metu neišslys. Atjunkite akumuliatorių paspausdami skląštį ir išstumdami akumuliatorių iš korpuso.

Įrankį galima maitinti pridėdama bateriją arba vieną iš šių YATO 18 V ličio jonų baterijų: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 ir YT-828465, kurias galima įkrauti tik YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 ir YT-828502 įkrovikliais. Draudžiama naudoti kitas baterijas su skirtinga vardine įtampa ir kurios netinka įrankio baterijos lizdai. Draudžiama modifikuoti lizdą ir (arba) bateriją, kad jos tiktų jiems.

Kukurūzų surinkimas (IV)

Nuimkite apsauginį dangtelį nuo pavaros galvutės galo. Tada atsukite fiksavimo žiedą nuo sriegio pavaros galvutės priekyje. Prieš jungdami komponentus, išstumkite pavaros šerdį iš šerdies korpuso tiek, kad ją būtų galima laisvai įsukti ant pavaros galvutės veleno. Šį veiksmą reikia atlikti kuo tiesiau laikant lankščią veleną. Pavaros šerdies galą reikia įsukti ant pavaros galvutės veleno ir priveržti, kol sustos. Tada užstumkite lankščią veleną ir šerdies korpusą ant pavaros galvutės ir užsukite fiksavimo žiedą ant priekinio pavaros galvutės sriegio. Priveržkite fiksavimo žiedą, kol pajusite pasipriešinimą. Jei priveržiant fiksavimo žiedą lankstus velenas tinkamai neįeina į pavaros galvutę, šiek tiek pasukite pavaros šerdį ir dar kartą sureguliuokite lankščią veleną, kol komponentai bus tinkamai sulgyjuoti. Tada užbaikite fiksavimo žiedo priveržimą. Surinkus patikrinkite, ar fiksavimo žiedas tinkamai priveržtas, ar šerdies dangtelis tinkamai uždėtas ant pavaros galvutės, o lankstus velenas su vibruojančia galvute yra tvirtai pritvirtintas ir nejuda prijungimo taške.

Darbo vietos paruošimas

Prieš tankinimą betono mišinys turi būti pilamas kuo arčiau numatytos vietos, vienodo storio sluoksniais, kad visas betono tūris būtų tolygiai sutankintas. Venkite didelių mišinio krūvų susidarymo ar betono perkėlimo vibruojančiu betono kratytuvu, nes tai gali pakenkti mišinio homogeniškumui. Prieš pradėdami darbus, įsitikinkite, kad betonavimo vieta leidžia vibruojančiu betono kratytuvu laisvai perkelti mišinį į kitas partijas.

ĮRANKIO NAUDOJIMAS

Įspėjimas! Prieš pradėdami darbą, patikrinkite įrankio, akumuliatoriaus būklę ir ar lankstus velenas tinkamai pritvirtintas prie vibruojančios galvutės. Jei aptinkate akumuliatoriaus pažeidimą arba bet kokį įrankio pažeidimą, jo nenaudokite. Pažeistus gaminius reikia grąžinti į įgaliotąjį gamintojo techninės priežiūros centrą.

Įrankio įjungimas ir išjungimas

Norėdami paleisti įrankį, paspauskite ir palaikykite nuspaudę elektros jungiklį. Atleidus elektros jungiklį, pavara sustabdoma. Prieš

padėdami tankinti, palaukite, kol įrankis stabilizuosis, laikydami vibruojantį vibratorių virš žemės.

Norėdami įjungti nuolatinį veikimą, paspauskite elektros jungiklį, o tada paspauskite jungiklio užraktą. Kai užraktas įsijungs, atleiskite elektros jungiklį ir įrankis veiks nuolat. Norėdami išjungti nuolatinį veikimą, dar kartą paspauskite elektros jungiklį, kuris atleis jungiklio užraktą. Atleidus elektros jungiklį, pavara bus sustabdyta.

Darbas su įrankiu (V)

Prieš paleisdami įrankį, įsitikinkite, kad darbo vieta leidžia įrankiui laisvai judėti ir kad lankstus velenas nebus sukamas, sulenkiamas ar per daug įtempiamas. Darbo metu laikykite įrankį už rankenos ir laisvai veskite lanksčią veleną. Nešdami įrankį, neleiskite, kad visas vibruojančios galvutės ir lanksčios veleno svoris tektų ant pavaros galvutės jungties taško.

Vibruojantį vibruojantį gilį į betono mišinį reikia panardinti greitai, laikant jį kuo vertikaliau. Nesmeikite gilzės į betoną jėga. Jei panardinant jaučiamas pasipriešinimas, pvz., armatūra, šiek tiek pakelkite gilę ir įstatykite ją į kitą vietą. Tankinimo metu darbai turi būti atliekami nuosekliai, apimant kiekvieną paskesnę vietą per visą klojamo betono sluoksnio tūrį. Prieš perkeldami gilę į kitą vietą, visiškai išimkite ją iš betono mišinio. Nejudinkite panardinto gilzės horizontaliai betono mišinyje, kad išstumtumėte betoną ar pagreitimėte procesą. Vibruojantį gilę betono mišinyje reikia laikyti tik tiek laiko, kiek reikia jam sutankinti. Per trumpas tankinimas gali nepakankamai pašalinti oro burbuliukus, o per ilgas tankinimas gali sukelti betono komponentų atsiskyrimą. Baigus tankinti tam tikroje vietoje, vibruojantį gilę reikia lėtai išimti, kad mišinys tolygiai užpildytų erdvę. Išėmus gilę iš mišinio, nepalikite jos veikiančios be apkrovos ilgą laiką. Ją reikia panardinti į kitą vietą arba išjungti pavara.

Eksplotacijos metu venkite vibruojančio gilzdės sąlyčio su armatūra, klijiniais ar žeme. Nevilkite vibruojančio gilzdės per žemės ir nepalikite darbo įrankio be priežiūros. Baigę darbą, nedelsdami pašalinkite betono likučius nuo vibruojančio gilzdės ir lanksčiojo veleno, kad jie neišdžiūtų.

PRIEŽIŪRA IR PATIKRINIMAI

Įspėjimas! Prieš atlikdami bet kokius reguliavimo, techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite akumuliatorių nuo įrankio. Baigę darbą, patikrinkite elektrinio įrankio techninę būklę vizualiai apžiūrėdami korpusą ir rankeną, akumuliatoriaus lizdą, elektros jungiklio veikimą, ventiliacijos angų atkimšimą, šepėčių kibirkščiavimą, guolių ir krumpliaračių triukšmo lygį, paleidimą ir sklاندų veikimą. Garantiniu laikotarpiu naudotojas negali išardyti elektrinio įrankio ar keisti jokių komponentų ar dalių, nes tai panaikins garantiją. Bet kokie apžiūros ar naudojimo metu pastebėti pažeidimai yra signalas, kad reikia remontuoti techninės priežiūros centre. Baigę darbą, išvalykite korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, pagalbinę rankeną ir apsaugas, pavyzdžiui, ne didesnio kaip 0,3 MPa slėgio oro srove, šepėčių arba sausa šluoste, nenaudodami cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valykite sausa, švaria šluoste. Baigę darbą, nedelsdami pašalinkite šviežio betono likučius nuo vibruojančios galvutės ir lanksčiojo veleno išorinio paviršiaus. Šiuos komponentus reikia nuplauti švariu vandeniu ir, jei reikia, nuvalyti minkštu šepėčiu arba šluoste, kad ant jų paviršiaus nesukietėtų betonas. Nuplovus komponentus, juos sausai nušluostykite. Valydami nepurškite vandens ant pavaros įrenginio ir nenaudokite aukšto slėgio plovimo įrenginio.

Prieš padėdami įrankį sandėliuoti, atjunkite akumuliatorių nuo įrankio ir atjunkite lanksčiąją ašį nuo pavaros bloko. Gaminį laikykite sausoje, švarioje ir saugioje vietoje, vaikams ir neįgaliesiems asmenims nepasiekiamoje vietoje. Sandėliavimo metu venkite staigių lanksčiosios ašies lenkimų ir bet kokios apkrovos, kuri galėtų sukelti nuolatinę deformaciją.

INSTRUMENTU RAKSTUROJUMS

Betona vibrators sastāv no piedziņas bloka un vibrācijas galvas. Produkts ir paredzēts svaiga betona blīvēšanai. Galvas radītās vibrācijas izvada no maisījuma gaisa burbulus, kā rezultātā betons kļūst vienmērīgāks, blīvāks un izturīgāks. Pateicoties akumulatora darbībai, instrumentu var darbināt bez pastāvīgas piekļuves barošanas avotam. Pareiza, uzticama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no pareizas darbības, tāpēc:

Pirms instrumenta lietošanas izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabāiet to.

Piegādātājs neatbild par jebkādiem zaudējumiem, kas radušies šajā rokasgrāmatā sniegto drošības noteikumu un ieteikumu neievērošanas rezultātā.

APRĪKOJUMS

Produkts tiek piegādāts pilnībā pabeigts. Pirms darba uzsākšanas piestipriniet vibratora galviņu piedziņas blokam saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.

Lūdzu, ņemiet vērā: produkta numurs YT-826024 nav aprīkots ar akumulatoru un uzlādes staciju.

TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-826023, YT-826024
Nominālais spriegums	[V d.c.]	18
Nominālais ātrums	[min ⁻¹]	13500
Vāciņa diametrs	[mm]	28
Masa	[kg]	3,3
Trokšņa līmenis		
- skaņas spiediens $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- skaņas jauda $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Vibrācijas līmenis $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Akumulatora tips		Li-ion
Akumulatora ietilpība*	[Ah]	4
Lādētājs*		
Ieejas spriegums	[V~]	200 - 240
Tīkla frekvence	[Hz]	50 / 60
Nominālā strāva	[A]	2
Izolācijas klase		II
Izejas spriegums	[V d.c.]	21,5
Izejas strāva	[A]	2,2
Uzlādes laiks**	[h]	2

* tikai modeļiem, kas aprīkoti ar akumulatoru un lādētāju

Norādītais uzlādes laiks attiecas tikai uz tabulā norādīto akumulatora ietilpību.

Deklarētā trokšņa emisijas vērtība ir izmērīta, izmantojot standarta testa metodi, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar citu. Deklarēto trokšņa emisijas vērtību var izmantot sākotnējā iedarbības novērtējumā.

Deklarētā vibrācijas kopējā vērtība ir izmērīta, izmantojot standarta testa metodi, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar citu. Deklarēto vibrācijas kopējo vērtību var izmantot sākotnējā iedarbības novērtējumā.

Piezīme: Vibrācijas emisija instrumenta darbības laikā var atšķirties no deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta lietošanas veida. Piezīme: Jānosaka drošības pasākumi operatora aizsardzībai, un to pamatā ir iedarbības novērtējums faktiskajos lietošanas apstākļos (ieskaitot visas darbības cikla daļas, piemēram, laikus, kad instruments ir izslēgts vai darbojas tukšgaitā, un aktivizēšanas laikus).

VISPĀRĪGI ELEKTROINSTRUMENTU DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Brīdinājums! Izlasiet visus drošības brīdinājumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim elektroinstrumentam. To neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai nopietnus savainojumus.

Saglabāiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.

Brīdinājumos lietotais termins „elektroinstrumenti” attiecas uz visiem elektriskajiem elektroinstrumentiem — gan ar vadu, gan bezvada.

Darba drošība

Uzturiet savu darbu zonu labi apgaismotu un tīru. Nekārtība un slikts apgaismojums var izraisīt negadījumus.

Nelietojiet elektroinstrumentus sprādzienbīstamā vidē, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrumu, gāzu vai izgarojumu klātbūtnē. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.

Turiet bērnus un garāmgājējus tālāk no darba zonas. Koncentrēšanās zudums var izraisīt kontroles zaudēšanu.

Elektrodrošība

Strāvas vada kontakt dakšai ir jāatbilst kontaktligzdai. Nekādā veidā nemodificējiet kontakt dakšu. Nelietojiet kontakt dakšas adapterus ar iezemētiem elektroinstrumentiem. Nemodificēta kontakt dakša, kas atbilst kontaktligzdai, samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem un ledusskapjiem. Ķermeņa iezemēšana palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Nepakļaujiet elektroinstrumentus nokrišņiem vai mitrumam. Ūdens vai mitruma iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Nepārslogojiet strāvas vadu. Neizmantojiet strāvas vadu, lai nestu, vilktu vai atvienotu kontakt dakšu no sienas kontaktligzdas. Sargājiet strāvas vadu no karstuma, eļļas, asām malām un kustīgām daļām. Bojāts vai sapinies strāvas vads palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Strādājot ārpus telpām, izmantojiet pagarinātājus, kas paredzēti lietošanai ārpus telpām. Izmantojot pagarinātājus, kas piemēroti lietošanai ārpus telpām, samazinās elektriskās strāvas trieciena risks.

Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē ir neizbēgama, izmantojiet atlikušās strāvas ierīci (RCD) kā aizsardzību pret barošanas spriegumu. RCD izmantošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

Personīgā drošība

Strādājot ar elektroinstrumentu, esiet uzmanīgi, vērojiet, ko darāt, un izmantojiet veselo saprātu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē. Pat mīkls neuzmanības, strādājot ar elektroinstrumentu, var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Vienmēr valkājiet acu aizsargus. Izmantojot individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, putekļu maskas, neslīdošos drošības apavus, cietās ķiveres un dzirdes aizsargus, samazinās nopietnu miesas bojājumu riskus.

Novērsiet nejašu iedarbināšanu. Pirms pievienojat elektroinstrumentu strāvas avotam un/vai akumulatoram, paņemiet vai pārnēsājiet to, pārliecinieties, vai slēdzis ir izslēgtā stāvoklī. Elektroinstrumenta pārnēsāšana, turot pirkstu uz slēdža, vai elektroinstrumenta pieslēgšana, kad slēdzis ir ieslēgtā stāvoklī, var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet jebkuru regulēšanas atslēgu vai uzgriežņu atslēgu. Uzgriežņu atslēga vai uzgriežņu atslēga, kas atslēdz piestiprināta pie elektroinstrumenta rotējošās daļas, var izraisīt nopietnus savainojumus.

Nepārsniedzieties un nepārstiepieties. Vienmēr saglabājiet pareizu stāju un līdzsvaru. Tas ļaus jums labāk kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās darba laikā.

Gērbieties atbilstoši. Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Turiet matus un apģērbu tālāk no elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekļerties kustīgajās daļās.

Ja iekārta ir aprīkota pievienošanai putekļu nosūkšanas vai savākšanas sistēmām, pārliecinieties, vai tās ir pievienotas un tiek pareizi izmantotas. Putekļu nosūkšanas izmantošana samazina ar putekļiem saistīto apdraudējumu risku.

Neļaujiet pieredzei, kas gūta, bieži lietojot instrumentus, kļūt neuzmanīgam un ignorēt drošības noteikumus. Neuzmanīga rīcība var izraisīt nopietnus savainojumus sekundes simtdaļas laikā.

Elektroinstrumentu lietošana un kopšana

Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet paredzētajam darbam pareizo elektroinstrumentu. Pareizais elektroinstrumentu darbu veiks labāk un drošāk, ja to izmantos paredzētajā jaudā.

Nelietojiet elektroinstrumentu, ja slēdzis to neieslēdz un neizslēdz. Jebkurš instruments, ko nevar vadīt ar slēdzi, ir bīstams un ir jāremontē.

Pirms jebkādu regulēšanas darbu veikšanas, piederumu maiņas vai elektroinstrumentu uzglabāšanas atvienojiet kontakt dakšu no strāvas kontaktligzdas un/vai izņemiet akumulatoru, ja tas ir noņemams. Šie piesardzības pasākumi novērsīs elektroinstrumenta nejašu ieslēgšanu.

Sargājiet instrumentu bērnēm nepieejamā vietā. Neļaujiet to lietot personām, kas nav iepazinušas ar elektroinstrumentu lietošanu vai šīm instrukcijām. Elektroinstrumenti ir bīstami neapmācītu lietotāju rokās.

Uzturēt elektroinstrumentus un piederumus kārtībā. Pārbaudiet, vai instrumenta kustīgās daļas nav nepareizi izlīdzinātas vai nekuras, vai nav salūzušas detaļas un vai nav citu stāvokļu, kas varētu ietekmēt elektroinstrumenta darbību. Pirms elektroinstrumenta lietošanas novērsiet visus bojājumus. Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.

Griešanas instrumentus uzturiet tīrus un asus. Pareizi uzturēti griezējinstrumenti ar asām malām retāk iekeras un ir vieglāk kontrolējami darbības laikā.

Izmantojiet elektroinstrumentus, piederumus un stiprinājumus u. c. saskaņā ar šiem norādījumiem, ņemot vērā darba veidu un apstākļus. Instrumentu izmantošana citiem, nevis paredzētajiem darbiem var radīt bīstamu situāciju.

Rokturus un satveršanas virsmas turiet sausas, tīras un bez eļļas un smērvielām. Slideni rokturi un satveršanas virsmas apgrūtinā instrumenta drošu lietošanu un kontroli bīstamās situācijās.

Remonts

Elektroinstrumentu remontējiet tikai pilnvarotās remontdarbnīcās, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tas nodrošinās elektroinstrumenta pareizu darbību.

Neveiciet bojātu akumulatoru apkopi. Akumulatora apkopi drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvaroti servisa centri.

Akumulatora instrumenta lietošana un apkope

Lādējiet tikai ar ražotāja norādīto lādētāju. Lādētājs, kas piemērots viena veida akumulatoram, var radīt ugunsgrēka risku, ja to izmanto ar cita veida akumulatoru.

Lietojiet instrumentu tikai ar norādītajiem akumulatoriem. Citu akumulatoru lietošana var radīt traumu un ugunsgrēka risku. Kad akumulators netiek lietots, turiet to tālāk no metāla priekšmetiem (piemēram, saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm), kas var izraisīt savienojumu starp spailēm. Spaiļu īssavienojums var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku. Akumulatora pārslodzes apstākļi var izraisīt elektrolīta noplūdi; izvairieties no saskares. Ja nokļūst uz ādas, skalot ar ūdeni. Ja nokļūst acīs, nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību. Elektrolīts var izraisīt kairinājumu vai apdegumus.

Nelietojiet bojātu vai modificētu akumulatoru vai instrumentu. Bojāti vai modificēti akumulatori var darboties neparedzami, radot ugunsgrēka, sprādziena vai traumu risku.

Nepakļaujiet akumulatoru vai instrumentu ugunij vai pārmērīgam karstumam. Temperatūra virs 130 °C var izraisīt sprādzienu. Ievērojiet visus uzlādes norādījumus un neuzlādējiet akumulatoru vai instrumentu ārpus instrukcijās norādītā temperatūras diapazona. Nepareiza uzlāde vai uzlāde ārpus norādītā temperatūras diapazona var sabojāt akumulatoru un palielināt ugunsgrēka risku.

AKUMULATORA UN LĀDĒTĀJA DARBĪBA (MODELIM YT-826023)

Akumulatora uzlādes drošības instrukcijas

Brīdinājums! Pirms uzlādes pārliecinieties, vai barošanas bloka korpuss, kabelis un kontaktdakša nav saplaisājuši vai bojāti. Nelietojiet bojātu uzlādes staciju un barošanas bloku! Akumulatoru uzlādēšanai izmantojiet tikai komplektā iekļauto uzlādes staciju un barošanas bloku. Cita barošanas bloka lietošana var izraisīt ugunsgrēku vai sabojāt instrumentu. Akumulatora uzlāde jāveic tikai slēgtā, sausā telpā, kas ir aizsargāta no nesankcionētas piekļuves, īpaši bērniem. Nelietojiet uzlādes staciju un barošanas bloku bez pastāvīgas pieaugušo uzraudzības! Ja jums ir jāstājt uzlādes telpa, atvienojiet lādētāju no elektrotīkla, atvienojot barošanas bloku no sienas kontaktligzdas. Ja pamanāt dūmus, aizdomīgu smaku utt., kas nāk no lādētāja, nekavējoties atvienojiet lādētāju no sienas kontaktligzdas! Ierīce tiek piegādāta ar neuzlādētu akumulatoru, tāpēc pirms lietošanas tā jāuzlādē saskaņā ar tālāk aprakstīto procedūru, izmantojot komplektā iekļauto barošanas bloku un uzlādes staciju. Litija jonu akumulatoriem nepiemīt tā sauktais „atmiņas efekts”, kas ļauj tos uzlādēt jebkurā laikā. Tomēr ieteicams akumulatoru izlādēt normālas darbības laikā un pēc tam uzlādēt līdz pilnai ietilpībai. Ja darbības rakstura dēļ tas nav iespējams ik pēc dažiem vai divpadsmit cikliem, tas jāuzlādē vismaz ik pēc dažiem līdz divpadsmit cikliem. Nekādā gadījumā akumulatorus nedrīkst izlādēt, īssavienojot elektrodus, jo tas rada neatgriezeniskus bojājumus! Tāpat nepārbaudiet akumulatora uzlādes stāvokli, īssavienojot elektrodus un pārbaudot, vai nav dzirksteļu.

Akumulatora uzglabāšana

Lai pagarinātu akumulatora kalpošanas laiku, nodrošiniet atbilstošus uzglabāšanas apstākļus. Akumulators var izturēt aptuveni 500 uzlādes un izlādes ciklus. Akumulators jāuzglabā temperatūras diapazonā no 0 līdz 30 grādiem pēc Celsija, ar relatīvo mitrumu 50%. Ilgstošai uzglabāšanai uzlādējiet akumulatoru līdz aptuveni 70% ietilpībai. Ilgstošai uzglabāšanai periodiski uzlādējiet akumulatoru, aptuveni reizi gadā. Izvairieties no akumulatora pārmērīgas izlādes, jo tas saīsina tā kalpošanas laiku un var radīt neatgriezeniskus bojājumus. Uzglabāšanas laikā akumulators pakāpeniski izlādēsies noplūdes dēļ. Pašizlādes process ir atkarīgs no uzglabāšanas temperatūras; jo augstāka temperatūra, jo ātrāka izlāde. Nepareiza akumulatoru uzglabāšana var izraisīt elektrolīta noplūdi. Noplūdes gadījumā ierobežojiet noplūdi ar neitralizējošu līdzekli. Ja elektrolīts nokļūst acīs, rūpīgi izskalojiet tās ar ūdeni un nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību. **Nelietojiet instrumentu ar bojātu akumulatoru.**

Kad akumulators ir pilnībā izlādējies, tas jānogādā specializētā atkritumu savākšanas punktā.

Akumulatora transportēšana

Litija jonu akumulatori juridiski tiek uzskatīti par bīstamiem materiāliem. Instrumenta lietotājs var pārvadāt instrumentu kopā ar akumulatoru vai pašus akumulatorus pa autoceļiem. Nav papildu prasību. Ja transportēšana tiek uzticēta trešajām personām (piemēram, ar kurjeru), jāievēro noteikumi, kas reglamentē bīstamo materiālu pārvadāšanu. Pirms nosūtīšanas, lūdz, konsultēties ar kvalificētu personu. Bojātu akumulatoru transportēšana ir aizliegta. Transportēšanas laikā izņemtie akumulatori ir jāizņem no instrumenta, un atklātie kontakti ir jāaizsargā, piemēram, ar izolācijas lentī. Nostipriniet akumulatorus iepakojumā tā, lai tie transportēšanas laikā iepakojuma iekšpusē nepārvietotos. Jāievēro arī valsts noteikumi par bīstamo vielu pārvadāšanu.

Akumulatora uzlāde (II)

Ievietojiet akumulatoru lādētāja ligzdā.

Pievienojiet lādētāju strāvas kontaktligzdai.

Blakus akumulatora slotam atrodas indikators lampiņa, kas norāda lādētāja darbību, kā aprakstīts tabulā „Lādētāja darbības indikatori”. Kad uzlāde ir pabeigta, atvienojiet lādētāju no elektrotīkla kontaktligzdas. Izņemiet akumulatoru no uzlādes stacijas, nospiežot un turot akumulatora fiksatora pogu, un pēc tam izbīdiet akumulatoru no lādētāja slotā.

LĀDĒTĀJA DARBĪBAS INDIKĀCIJA

YT-828498, YT-828499

Zaļa krāsa	Sarkana krāsa	Darba statuss
nepārtraukta gaisma		gaida, kamēr akumulators uzlādējas
	nepārtraukta gaisma	akumulatora uzlāde
nepārtraukta gaisma		akumulators uzlādēts

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Zaļa krāsa	Dzeltena krāsa*	Sarkana krāsa	Darba statuss
			gaida, kamēr akumulators uzlādējas
pulsējošs			akumulatora uzlāde
nepārtraukta gaisma			akumulators uzlādēts
		pulsējošs	akumulatora pārkaršana
		nepārtraukta gaisma	akumulators ir bojāts
	pulsējošs		lādētāja pārkaršana
	nepārtraukta gaisma		lādētājs ir bojāts

*tikai modeļiem ar kataloga numuru YT-828502

GATAVOŠANĀS DARBAM

Uzmanību! Pirms jebkādu montāžas, demontāžas vai regulēšanas darbību sākšanas pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts un akumulators ir atvienots no instrumenta.

Instruments ir jāizsaņina un jānoņem visas iepakojuma sastāvdaļas. Ieteicams saglabāt iepakojumu, jo tas var noderēt produkta turpmākai uzglabāšanai.

Pievienošana barošanas avotam (III)

Ievietojiet akumulatoru strāvas kontaktligzdā, līdz akumulatora fiksatori nofiksējas. Pārliecinieties, ka akumulators darbības laikā neizslīd. Atvienojiet akumulatoru, nospiežot fiksatoru un pēc tam izbīdot akumulatoru no korpusa.

Instrumentu var darbināt ar komplektā iekļauto akumulatoru vai vienu no šādiem YATO 18 V litija jonu akumulatoriem: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 un YT-828465, kurus var uzlādēt tikai ar YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 un YT-828502 lādētājiem. Ir aizliegts lietot citus akumulatorus ar atšķirīgu nominālo spriegumu un tādus, kas neatbilst instrumenta akumulatora ligzdai. Līgzdas un/vai akumulatora modifikācija, lai tie atbilstu tiem, ir aizliegta.

Vāciņu montāža (IV)

Noņemiet aizsargvāku no piedziņas galviņas gala. Pēc tam atskrūvējiet fiksācijas gredzenu no vītnes piedziņas galviņas priekšpusē. Pirms komponentu savienošanas pabīdīet piedziņas serdi no serdes korpusa pietiekami tālu, lai to varētu brīvi uzskrūvēt uz piedziņas galvas vārpstas. Šī darbība jāveic ar elastīgo vārpstu pēc iespējas taisnāk. Piedziņas serdes gals jāuzskrūvē uz piedziņas galvas vārpstas un jāpievelk, līdz tas apstājas. Pēc tam pabīdīet elastīgo vārpstu un serdes korpusu uz piedziņas galvas un pieskrūvējiet fiksācijas gredzenu uz piedziņas galvas priekšējās vītnes. Pievelciet fiksācijas gredzenu, līdz jūtat pretestību.

Ja, pievelkot fiksācijas gredzenu, elastīgā vārpsta pareizi neietilpst piedziņas galviņā, nedaudz pagrieziet piedziņas serdi un atkārtoti noregulējiet elastīgo vārpstu, līdz detaļas ir pareizi izlīdzinātas. Pēc tam pabeidziet fiksācijas gredzena pievilkšanu.

Pēc montāžas pārbaudiet, vai fiksācijas gredzens ir pareizi pievilkts, vai serdes vāks ir pareizi novietots uz piedziņas galvas un vai elastīgā vārpsta ar vibrācijas galvu ir droši nostiprināta un nekustas savienojuma vietā.

Darba vietas sagatavošana

Pirms blīvēšanas betona maisījums jāievieto pēc iespējas tuvāk paredzētajai vietai, vienāda biežuma slāņos, lai veicinātu visa betona tilpuma vienmērīgu sablīvēšanu. Izvairieties no lielu maisījuma kaudžu veidošanas vai betona pārvietošanas ar vibroiekārtu, jo tas var apdraudēt maisījuma viendabīgumu. Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, ka betonēšanas vieta ļauj vibroiekārtai brīvi pārvietot maisījumu nākamajās partijās.

INSTRUMENTA LIETOŠANA

Brīdinājums! Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet instrumenta, akumulatora stāvokli un to, vai lokanā vārpsta ir pareizi piestiprināta pie vibrācijas galviņas. Ja tiek konstatēts akumulators vai jebkādi instrumenta bojājumi, to nelietojiet. Bojāti produkti jāatgriež pilnvarotā ražotāja servisa centrā.

Instrumenta ieslēgšana un izslēgšana

Lai iedarbinātu instrumentu, nospiediet un turiet elektrisko slēdzi. Atlaižot elektrisko slēdzi, piedziņa tiek apturēta. Pirms blīvēša-

nas sākšanas pagaidiet, līdz instruments ir stabils, turot vibrējošo vibratoru virs zemes.

Lai ieslēgtu nepārtrauktu darbību, nospiediet elektrisko slēdzi un pēc tam nospiediet slēdža fiksatoru. Kad fiksators ir nostrādājis, atlaidiet elektrisko slēdzi, un instruments darbosies nepārtraukti. Lai izslēgtu nepārtrauktu darbību, vēlreiz nospiediet elektrisko slēdzi, kas atbrīvos slēdža fiksatoru. Atlaižot elektrisko slēdzi, piedziņa tiks apturēta.

Darbs ar instrumentu (V)

Pirms instrumenta iedarbināšanas pārliecinieties, ka darba vieta nodrošina instrumenta brīvu kustību un ka lokanā vārpsta netiks pakļauta griešanai, locīšanai vai pārmērīgai slodzei. Darbības laikā turiet instrumentu aiz roktura un brīvi virziet lokano vārpstu. Pārnēsājot instrumentu, neļaujiet vibrācijas galviņas un lokanās vārpstas pilnam svaram balstīties uz savienojuma punktu ar piedziņas galvni. Vibrējošais vibrators jāiegremdē betona maisījumā ātri, turot to pēc iespējas vertikāli. Nespiežiet vibratoru betonā ar varu. Ja iegremdēšanas laikā rodas pretestība, piemēram, stiegrojums, nedaudz paceliet vibratoru un ievietojiet to atpakaļ citā vietā. Blīvēšanas laikā darbs jāveic secīgi, aptverot katru nākamo vietu visā betona slāņa tilpumā. Pirms vibratora pārvietošanas uz nākamo vietu tas pilnībā jāizņem no betona maisījuma. Nepārvietojiet iegremdēto vibratoru horizontāli betona maisījumā, lai izspiestu betonu vai paātrinātu procesu.

Vibrējošais vibrators betona maisījumā jātur tikai tik ilgi, cik nepieciešams tā sablīvēšanai. Pārāk īsa sablīvēšana var nepietiekami izvadīt gaisa burbulus, savukārt pārāk ilga sablīvēšana var izraisīt betona komponentu atdalīšanos. Pēc sablīvēšanas pabeigšanas noteiktā vietā vibrējošais vibrators lēnām jāizņem, lai maisījums vienmērīgi aizpildītu telpu. Pēc vibrējošā vibratora izņemšanas no maisījuma neatstājiet to ilgstoši darbojamies bez slodzes. Tas jāiegremdē citā vietā vai jāizslēdz piedziņa.

Darbības laikā izvairieties no vibrējošā iekrāvēja saskares ar armatūru, veidņiem vai zemi. Nevelciet vibrējošo iekrāvēju pa zemi un neatstājiet darba instrumentu bez uzraudzības. Pēc darba pabeigšanas nekavējoties noņemiet no vibrējošā iekrāvēja un lokanās vārpstas betona atliekas, neļaujot tām izžūt.

APKOPE UN PĀRBAUDES

Brīdinājums! Pirms jebkādu regulēšanas, apkopes vai uzturēšanas darbu veikšanas atvienojiet akumulatoru no instrumenta. Pēc darba pabeigšanas pārbaudiet elektroinstrumenta tehnisko stāvokli, vizuāli apskatot korpusu un rokturi, akumulatora ligzdu, elektriskā slēdža darbību, ventilācijas atveru tīrīšanu, suku dzirkstējošanu, gultņu un zobratu trokšņa līmeni, iedarbināšanu un vienmērīgu darbību. Garantijas laikā lietotājs nedrīkst izjaukt elektroinstrumentu vai nomainīt tā sastāvdaļas vai detaļas, jo tas anulēs garantiju. Jebkādas neatbilstības, kas novērotas pārbaudes vai darbības laikā, ir signāls remontam servisa centrā. Pēc darba pabeigšanas noņemiet korpusu, ventilācijas atveres, slēdžus, palīgrokturi un aizsargus, piemēram, ar gaisa strūklu ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,3 MPa, ar birsti vai ar sausu drānu, neizmantojot ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķidrumus. Noņemiet instrumentus un rokturus ar sausu, tīru drānu. Pēc darba pabeigšanas nekavējoties noņemiet svaiga betona atliekas no vibrācijas galvas un lokanās vārpstas ārējās virsmas. Šīs detaļas jānoskalo ar tīru ūdeni un, ja nepieciešams, jānotīra ar mīkstu suku vai drānu, lai novērstu betona sacietēšanu uz to virsmām. Pēc mazgāšanas noslaukiet detaļas sausas. Tīrīšanas laikā nesmidziniet ūdeni uz piedziņas bloka un neizmantojiet augstspiediena mazgātāju. Pirms instrumenta uzglabāšanas atvienojiet akumulatoru no instrumenta un atvienojiet lokano vārpstu no piedziņas bloka. Uzglabājiet produktu sausā, tīrā un drošā vietā, bērniem un neatļautām personām nepieejamā vietā. Uzglabāšanas laikā izvairieties no asiem lokanās vārpstas līkumiem vai pakļaušanas jebkādai slodzei, kas varētu izraisīt paliekošu deformāciju.

CHARAKTERISTIKA NÁSTROJE

Vibrátor na beton se skládá z pohonné jednotky a vibrační hlavičky. Produkt je určen pro hutnění čerstvého betonu. Vibrace generované hlavičkou odstraňují ze směsi vzduchové bubliny, což vede k rovnoměrnějšímu, hustšímu a odolnějšímu betonu. Díky bateriovému provozu lze nástroj provozovat bez neustálého přístupu ke zdroji energie. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz nástroje závisí na jeho správné obsluze, proto:

Před použitím nástroje si přečtěte celý návod k obsluze a uschovejte si jej.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

ZAŘÍZENÍ

Výrobek je dodáván kompletní. Před zahájením práce připevněte hlavu ponorného válce k pohonné jednotce podle pokynů uvedených dále v tomto návodu.

Upozornění: Produkt s číslem YT-826024 není vybaven baterií a nabíjecí stanicí.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo		YT-826023, YT-826024
Jmenovité napětí	[V d.c.]	18
Jmenovité otáčky	[min ⁻¹]	13500
Průměr palcátu	[mm]	28
Mše	[kg]	3,3
Hladina hluku		
- akustický tlak $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- akustický výkon $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Hladina vibrací $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Typ baterie		Li-ion
Kapacita baterie*	[Ah]	4
Nabíječka*		
Vstupní napětí	[V~]	200 - 240
Frekvence sítě	[Hz]	50 / 60
Jmenovitý proud	[A]	2
Třída izolace		II
Výstupní napětí	[V d.c.]	21,5
Výstupní proud	[A]	2,2
Doba nabíjení**	[h]	2

* pouze u modelů vybavených baterií a nabíječkou

** Uvedená doba nabíjení platí pouze pro kapacitu baterie uvedenou v tabulce

Deklarovaná hodnota emisí hluku byla naměřena standardní zkušební metodou a lze ji použít k porovnání jednotlivých nástrojů. Deklarovanou hodnotu emisí hluku lze použít při předběžném posouzení expozice.

Deklarovaná celková hodnota vibrací byla naměřena standardní zkušební metodou a lze ji použít k porovnání jednoho nářadí s druhým. Deklarovanou celkovou hodnotu vibrací lze použít při předběžném posouzení expozice.

Poznámka: Emise vibrací během provozu nástroje se mohou lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu použití nástroje.

Poznámka: Bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy musí být stanovena a vycházet z posouzení expozice za skutečných podmínek používání (včetně všech částí provozního cyklu, jako jsou doby, kdy je nástroj vypnutý nebo běží na volnoběh, a doby aktivace).

OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ

Varování! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nářadím . Jejich nedodržení může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Uschovejte si všechna varování a pokyny pro budoucí použití.

Termín „elektrické nářadí“ použitý v upozorněních se vztahuje na veškeré elektrické nářadí, a to jak s kabelem, tak i bez něj.

Bezpečnost na pracovišti

Udržujte své pracovní místo dobře osvětlené a čisté. Nepořádek a špatné osvětlení mohou způsobit nehody.

Nepoužívejte elektrické nářadí ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo výparů.

Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

Udržujte děti a přihlížející mimo pracovní prostor. Ztráta soustředění může vést ke ztrátě kontroly.

Elektrická bezpečnost

Zástrčka napájecího kabelu musí odpovídat zásuvce. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptéry s uzemněným elektrickým nářadím. Neupravená zástrčka, která odpovídá zásuvce, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem. Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory a ledničky. Uzemnění těla zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Nevystavujte elektrické nářadí srážkám ani vlhkosti. Vniknutí vody nebo vlhkosti do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Nepřetěžujte napájecí kabel. Nepoužívejte napájecí kabel k přenášení, tahání ani odpojování zástrčky ze zásuvky. Udržujte napájecí kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran a pohyblivých částí. Poškozený nebo zamotaný napájecí kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Při práci venku používejte prodlužovací kabely určené pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Pokud je provozování elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelné, použijte proudový chránič (RCD) jako ochranu proti napájecímu napětí. Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Osobní bezpečnost

Buďte ostražití, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. I chvilka nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může vést k vážnému zranění.

Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí. Používání osobních ochranných prostředků, jako jsou protiprachové masky, protiskluzová bezpečnostní obuv, přilby a chrániče sluchu, snižuje riziko vážného zranění.

Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením elektrického nářadí ke zdroji napájení a/nebo baterii, před jeho zvednutím nebo přenášením se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze. Přenášení elektrického nářadí s prstem na vypínací nebo zapínací elektrického nářadí, které má vypínač v zapnuté poloze, může vést k vážnému zranění.

Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte veškerý seřizovací klíč nebo maticový klíč. Klíč nebo maticový klíč ponechaný na rotující části elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

Nenatahujte se příliš ani se příliš nenatahujte. Vždy udržujte správné držení těla a rovnováhu. To vám umožní lépe ovládat elektrické nářadí v neočekávaných situacích během práce.

Oblečte se vhodně. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy a oblečení v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí elektrického nářadí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech.

Pokud je zařízení vybaveno pro připojení k systémům odsávání nebo sběru prachu, zajištěte, aby byly správně připojeny a používány. Používání odsávání prachu snižuje riziko nebezpečí souvisejících s prachem.

Nenechte se kvůli zkušenostem získaným častým používáním nářadí stát neopatrnými a ignorovat bezpečnostní pravidla. Neopatrné jednání může ve zlomku vteřiny způsobit vážná zranění.

Používání a péče o elektrické nářadí

Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné elektrické nářadí pro zamýšlené použití. Správné elektrické nářadí bude při používání s konstrukčním výkonem vykonávat práci lépe a bezpečněji.

Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej spínač nezapíná a nevypíná. Jakékoli nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a mělo by být opraveno.

Před prováděním jakýchkoli úprav, výměnou příslušenství nebo uložením elektrického nářadí odpojte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte baterii, pokud je odnímatelná. Tato opatření zabrání náhodnému zapnutí elektrického nářadí.

Uchovávejte nářadí mimo dosah dětí. Nedovolte osobám, které nejsou s elektrickým nářadím obeznámeny nebo nejsou s tímto návodem obeznámeny, aby nářadí obsluhovaly. Elektrické nářadí je v rukou neproškolených uživatelů nebezpečné.

Provádějte údržbu elektrického nářadí a příslušenství. Zkontrolujte nářadí, zda nejsou pohyblivé části nesprávně vyrovnané nebo zaseknuté, zda nejsou poškozené nebo zda nedošlo k dalšímu poškození, které by mohlo ovlivnit jeho provoz. Před použitím nářadí opravte veškeré poškození. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím. Udržujte řezné nástroje čisté a ostré. Správně udržované řezné nástroje s ostrými hranami se méně zadřevávají a během provozu se snáze ovládají.

Používejte elektrické nářadí, příslušenství a nástavce atd. v souladu s těmito pokyny a s ohledem na druh a podmínky práce. Používání nářadí k jiným účelům, než ke kterým je určeno, může vytvořit nebezpečnou situaci.

Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a maziva. Kluzké rukojeti a úchopné plochy brání bezpečnému provozu a ovládání nářadí v nebezpečných situacích.

Opravy

Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze v autorizovaných opravnách a za použití pouze originálních náhradních dílů. Tím zajistíte správný provoz elektrického nářadí.

Neopravujte poškozené baterie. Opravu baterií by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaná servisní střediska.

Používání a údržba akumulátorového nářadí

Nabíjejte pouze nabíječkou určenou výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ baterie může při použití s jinou baterií představovat riziko požáru.

Používejte nářadí pouze se specifikovanými bateriemi. Použití jiných baterií může představovat riziko zranění a požáru.

Pokud baterii nepoužíváte, uchovávejte ji mimo dosah kovových předmětů (např. kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů), které by mohly způsobit spojení mezi svorkami. Zkratování pólů může způsobit popáleniny nebo požár.

Přetížení baterie může způsobit unik elektrolytu; zabraňte kontaktu. V případě zasažení kůže vypláchněte vodou. V případě zasažení očí vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc. Elektrolyt může způsobit podráždění nebo poleptání.

Nepoužívejte poškozenou nebo upravenou baterii či nářadí. Poškozené nebo upravené baterie se mohou chovat nepředvídatelně a představovat riziko požáru, výbuchu nebo zranění.

Nevystavujte baterii ani nářadí ohni ani nadměrnému teplu. Teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.

Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nenabíjejte baterii ani nářadí mimo teplotní rozsah uvedený v pokynech. Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo stanovený teplotní rozsah může poškodit baterii a zvýšit riziko požáru.

PROVOZ S BATERIÍ A NABÍJEČKOU (PRO YT-826023)

Bezpečnostní pokyny pro nabíjení baterie

Varování! Před nabíjením se ujistěte, že tělo zdroje, kabel a zástrčka nejsou prasklé ani poškozené. Nepoužívejte vadnou nebo poškozenou nabíjecí stanici a zdroj! K nabíjení baterií používejte pouze nabíjecí stanici a zdroj, které jsou součástí sady. Použití jiného zdroje může způsobit požár nebo poškození nářadí. Nabíjení baterie smí probíhat pouze v uzavřené, suché místnosti, chráněné před neoprávněným přístupem, zejména dětmi. Nepoužívejte nabíjecí stanici a zdroj bez stálého dohledu dospělé osoby! Pokud potřebujete opustit nabíjecí místnost, odpojte nabíječku od sítě vytážením zástrčky zdroje ze zásuvky. Pokud z nabíječky vychází kouř, podezřelý zápach atd., okamžitě nabíječku odpojte ze zásuvky!

Zařízení je dodáváno s nenabitou baterií, proto by se před použitím měla nabít podle níže popsaného postupu pomocí dodaného napájecího zdroje a nabíjecí stanice. Lithium-iontové baterie nevykazují tzv. „paměťový efekt“, což umožňuje jejich kdykoli dobíjení. Doporučuje se však baterii během běžného provozu vybit a poté ji nabít na plnou kapacitu. Pokud to vzhledem k povaze provozu není možné každých několik nebo deset cyklů, měla by se baterie alespoň každých několik až deset cyklů dobíjet. Za žádných okolností by se baterie neměly vybíjet zkratováním elektrod, protože by to způsobilo nevratné poškození! Také nekontrolujte stav nabití baterie zkratováním elektrod a kontrolou jisker.

Úložisté baterie

Pro prodloužení životnosti baterie zajistěte správné skladovací podmínky. Baterie vydrží přibližně 500 cyklů nabití a vybití. Baterie by měla být skladována při teplotě 0 až 30 stupňů Celsia s relativní vlhkostí 50 %. Pro dlouhodobé skladování nabijte baterii přibližně na 70 % kapacity. Pro delší skladování baterii pravidelně dobíjejte, přibližně jednou ročně. Zabraňte nadměrnému vybití baterie, protože to zkrátí její životnost a může způsobit nevratné poškození.

Během skladování se baterie v důsledku úniku postupně vybíjí. Proces samovybíjení závisí na skladovací teplotě; čím vyšší teplota, tím rychlejší je vybíjení. Nesprávné skladování baterií může vést k úniku elektrolytu. V případě úniku zastavte unik pomocí neutralizačního činidla. Pokud se elektrolyt dostane do očí, důkladně je vypláchněte vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. **Nepoužívejte nářadí s poškozenou baterií.**

Pokud je baterie zcela opotřebovaná, měla by být odevzena do specializovaného sběrného dvora.

Přeprava baterií

Lithium-iontové baterie jsou ze zákona považovány za nebezpečné materiály. Uživatel nářadí může přepravovat nářadí s baterií nebo samotné baterie po silnici. Nejsou vyžadovány žádné další požadavky. Pokud je přeprava zadávána třetím stranám (např. kurýrem), je nutné dodržovat předpisy upravující přepravu nebezpečných materiálů. Před přepravou se prosím poraďte s kvalifikovanou osobou. Přeprava poškozených baterií je zakázána. Během přepravy musí být vyjmuté baterie vyjmuty z nářadí a odkryté kontakty musí být chráněny, například izolační páskou. Baterie zajistěte v obalu tak, aby se během přepravy v obalu nepohybovaly. Je také nutné dodržovat národní předpisy týkající se přepravy nebezpečných materiálů.

Nabíjení baterie (II)

Vložte baterii do nabíjecí zásuvky.

Zapojte nabíječku do elektrické zásuvky.

V blízkosti slotu pro baterii se nachází kontrolka, která indikuje provoz nabíječky, jak je popsáno v tabulce „Indikátory provozu nabíječky“. Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku od elektrické zásuvky. Vyjměte baterii z nabíjecí stanice stisknutím a podržením západky baterie a poté baterii vysuňte ze slotu nabíječky.

INDIKACE PROVOZU NABÍJEČKY

YT-828498, YT-828499

Zelená barva	Červená barva	Pracovní stav
nepřetržitě světlo		čekání na nabití baterie
	nepřetržitě světlo	nabíjení baterie
nepřetržitě světlo		baterie nabitá

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Zelená barva	Žlutá barva*	Červená barva	Pracovní stav
			čekání na nabití baterie
pulzující			nabíjení baterie
nepřetržitě světlo			baterie nabitá
		pulzující	přehřátí baterie
		nepřetržitě světlo	poškozená baterie
	pulzující		přehřátí nabíječky
	nepřetržitě světlo		nabíječka poškozená

*pouze u modelů s katalogovým číslem YT-828502

PŘÍPRAVA NA PRÁCI

Pozor! Před zahájením jakékoli montáže, demontáže nebo seřizování se ujistěte, že je nářadí vypnuté a že je od něj odpojena baterie. Nářadí by měl být vybalen a všechny obalové součásti odstraněny. Doporučuje se obal uschovat, protože se může hodit pro budoucí skladování produktu.

Připojení k napájení (III)

Vložte baterii do zásuvky, dokud se nezacvaknou západky baterie. Ujistěte se, že baterie během provozu nevyklouzne. Odpojte baterii stisknutím západky a následným vysunutím baterie z pouzdra.

Nářadí může být napájeno dodanou baterií nebo jednou z následujících lithium-iontových baterií YATO 18 V: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 a YT-828465, které lze nabíjet pouze pomocí nabíječek YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 a YT-828502. Použití jiných baterií s jiným jmenovitým napětím, které neodpovídají objímce baterie nářadí, je zakázáno. Úprava objímky a/nebo baterie tak, aby do nich pasovaly, je zakázána.

Sestava palcátu (IV)

Sejměte ochranný kryt z konce hnací hlavy. Poté odšroubujte pojistný kroužek ze závitů na přední straně hnací hlavy.

Před připojením součástí vysuňte jádro pohonu z pouzdra jádra dostatečně daleko, aby se dalo volně našroubovat na hřídel hnací hlavy. Tento krok by měl být proveden s co nejrovnějším ohebným hřídelem. Konec jádra pohonu by měl být našroubován na hřídel hnací hlavy a utažen až na doraz. Poté nasuňte ohebný hřídel a pouzdro jádra na hnací hlavu a našroubujte pojistný kroužek na přední závit hnací hlavy. Utažte pojistný kroužek, dokud neucítíte odpor.

Pokud ohebná hřídel při utahování pojistného kroužku správně nezapadá do hlavy pohonu, mírně otočte jádrem pohonu a znovu seřídte ohebnou hřídel, dokud nebudou součásti správně zarovnané. Poté dokončete utažení pojistného kroužku.

Po montáži zkontrolujte, zda je pojistný kroužek řádně utažen, kryt jádra je správně usazen na hnací hlavě a zda je ohebná hřídel s vibrační hlavou bezpečně namontována a nepohybuje se v místě spojení.

Příprava pracoviště

Před zhutněním by měla být betonová směs ukládána co nejbližší k zamýšlenému místu ve vrstvách podobné tloušťky, aby se usnadnilo rovnoměrné zhutnění celého objemu betonu. Vyhněte se vytváření velkých hromad směsi nebo přemísťování betonu vibračním pohrabáčem, protože to může ohrozit homogenitu směsi. Před zahájením prací se ujistěte, že místo betonáže umožňuje vibračnímu pohrabáči volný pohyb směsi do dalších dávek.

POUŽITÍ NÁSTROJE

Varování! Před zahájením práce zkontrolujte stav nářadí, baterie a správné upevnění ohebné hřídele s vibrační hlavou. Pokud zjistíte poškození baterie nebo jakéhokoli poškození nářadí, nářadí nepoužívejte. Poškozené výrobky vraťte do autorizovaného servisního střediska výrobce.

Zapínání a vypínání nástroje

Chcete-li nástroj spustit, stiskněte a podržte elektrický spínač. Uvolněním elektrického spínače se pohon zastaví. Před zahájením hutnění počkejte, dokud se nástroj nestabilizuje, a držte vibrační vibrační hrot nad zemí.

Chcete-li zapnout nepřetržitý provoz, stiskněte elektrický spínač a poté stiskněte zámek spínače. Jakmile se zámek zapne, uvolněte elektrický spínač a nářadí bude pracovat nepřetržitě. Chcete-li nepřetržitý provoz vypnout, znovu stiskněte elektrický spínač, čímž se zámek spínače uvolní. Uvolněním elektrického spínače se pohon zastaví.

Práce s nástrojem (V)

Před spuštěním nástroje se ujistěte, že pracovní prostor umožňuje volný pohyb nástroje a že ohebná hřídel nebude vystavena kroucení, zalomení nebo nadměrnému namáhání. Během provozu držte nástroj za rukojeť a veďte ohebnou hřídel volně. Při přenášení nástroje nedovolte, aby plná hmotnost vibrační hlavy a ohebné hřídele spočívala na spojovacím bodu k hnací hlavě.

Vibrační pohrabáč by měl být do betonové směsi zapuštěn rychle a měl by být udržován co nejvisleji. Netlačte pohrabáč do betonu silou. Pokud se během ponořování setkáte s odporem, například ze strany výztuže, pohrabáč mírně nadzvedněte a znovu jej vložte na jiné místo. Během hutnění by se měly práce provádět postupně a pokrývat každé další místo v celém objemu pokládáné betonové vrstvy. Před přesunutím pohrabáku na další místo jej zcela vyjměte z betonové směsi. Nepohybujte ponořeným pohrabáčem vodorovně v betonové směsi, abyste beton vytlačili nebo urychlili proces.

Vibrační ponor by měl být v betonové směsi ponechán pouze po dobu nezbytně nutnou k jejímu zhutnění. Příliš krátké zhutnění nemusí dostatečně odstranit vzduchové bubliny, zatímco příliš dlouhé zhutňování může způsobit oddělení betonových složek. Po dokončení zhutnění v dané oblasti by měl být vibrační ponor pomalu vyjmout, aby směs rovnoměrně zaplnila prostor po vyjmutí. Po vyjmutí ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného ponorného po delší dobu. Měl by být ponořen do jiné oblasti nebo by měl být pohon vypnut.

Během provozu se vyhněte kontaktu vibračního ponorného válce s výztuží, bedněním nebo zemí. Netahejte vibrační ponorný válec po zemi ani nenechávejte pracovní nástroj bez dozoru. Po dokončení práce okamžitě odstraňte veškeré zbytky betonu z vibračního ponorného válce a ohebné hřídele a zabraňte jejich vyschnutí.

ÚDRŽBA A KONTROLY

Varování! Před prováděním jakýchkoli úprav, servisu nebo údržby odpojte baterii od nářadí. Po ukončení práce zkontrolujte technický stav elektrického nářadí vizuální kontrolou těla a rukojeti, objímky baterie, funkce elektrického spínače, uvolnění větracích otvorů, jiskření kartáčů, hladiny hluku ložisek a převodů, spuštění a plynulého chodu. Během záruční doby nesmí uživatel elektrické nářadí rozebírat ani vyměňovat žádné součásti nebo díly, protože by to vedlo ke ztrátě záruky. Jakékoli nesrovnalosti zjištěné během kontroly nebo provozu jsou signálem k opravě v servisním středisku. Po ukončení práce očistěte kryt, větrací otvory, spínače, pomocnou rukojeť a ochranné kryty, například proudem vzduchu o tlaku maximálně 0,3 MPa, kartáčem nebo suchým hadříkem bez použití chemikálií nebo čisticích tekutin. Nářadí a rukojeť čistěte suchým, čistým hadříkem.

Po dokončení práce ihned odstraňte veškeré zbytky čerstvého betonu z vibrační hlavy a vnějšího povrchu ohebné hřídele. Tyto součásti by měly být opláchnuty čistou vodou a v případě potřeby očištěny měkkým kartáčem nebo hadříkem, aby se zabránilo ztvrdnutí betonu na jejich povrchu. Po umytí součástí otřete dosucha. Při čištění nesípkujte vodu na pohonnou jednotku ani nepoužívejte vysokotlaký čistič.

Před uskladněním nářadí odpojte baterii od nářadí a odpojte ohebnou hřídel od pohonné jednotky. Výrobek skladujte na suchém, čistém a bezpečném místě mimo dosah dětí a neoprávněných osob. Během skladování se vyvarujte ostrých ohybů ohebné hřídele nebo jejího zatížení, které by mohlo způsobit trvalou deformaci.

CHARAKTERISTIKA NÁSTROJA

Vibrátor na betón sa skladá z pohonnej jednotky a vibračnej hlavice. Produkt je určený na zhutňovanie čerstvého betónu. Vibrácie generované hlavicom odstraňujú vzduchové bubliny zo zmesi, čo vedie k rovnomernejšiemu, hustejšiemu a odolnejšiemu betónu. Vďaka batériovému napájaniu je možné nástroj prevádzkovať bez neustáleho prístupu k zdroju energie. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka nástroja závisí od správnej obsluhy, preto:

Pred použitím nástroja si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody vyplývajúce z nedodržania bezpečnostných predpisov a odporúčaní uvedených v tejto príručke.

VYBAVENIE

Výrobok sa dodáva kompletný. Pred začatím práce pripevnite hlavu ponorného kladiva k pohonnej jednotke podľa pokynov uvedených ďalej v tomto návode.

Upozornenie: Produkt s číslom YT-826024 nie je vybavený batériou a nabíjacou stanicou.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Jednotka merania	Hodnota
Katalógové číslo		YT-826023, YT-826024
Menovité napätie	[V d.c.]	18
Menovitá rýchlosť	[min ⁻¹]	13500
Priemer palcátu	[mm]	28
Hmota	[kg]	3,3
Hladina hluku		
- akustický tlak $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- akustický výkon $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Hladina vibrácií $a_w \pm K$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Typ batérie		Li-ion
Kapacita batérie*	[Ah]	4
Nabíjačka*		
Vstupné napätie	[V~]	200 - 240
Frekvencia siete	[Hz]	50 / 60
Menovitý prúd	[A]	2
Trieda izolácie		II
Výstupné napätie	[V d.c.]	21,5
Výstupný prúd	[A]	2,2
Čas nabíjania**	[h]	2

* iba pri modeloch vybavených batériou a nabíjačkou

** Uvedený čas nabíjania platí len pre kapacitu batérie uvedenú v tabuľke

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola nameraná pomocou štandardnej testovacej metódy a možno ju použiť na porovnanie jedného náradia s druhým. Deklarovaná hodnota emisie hluku sa môže použiť pri predbežnom posúdení expozície.

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardnej testovacej metódy a možno ju použiť na porovnanie jedného náradia s druhým. Deklarovaná celková hodnota vibrácií sa môže použiť pri predbežnom posúdení expozície.

Poznámka: Emisie vibrácií počas prevádzky náradia sa môžu líšiť od deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobu používania náradia.

Poznámka: Bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy musia byť stanovené a sú založené na posúdení expozície za skutočných podmienok používania (vrátane všetkých častí prevádzkového cyklu, ako sú časy, kedy je nástroj vypnutý alebo beží na voľnobeh, a časy aktivácie).

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, obrázky a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Ich nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v upozorneniach sa vzťahuje na všetko elektrické náradie, s káblom aj bez kábla.

Bezpečnosť na pracovisku

Udržujte si pracovný priestor dobre osvetlený a čistý. Neporiadok a slabé osvetlenie môžu spôsobiť nehody.

Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo výparov. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

Udržujte deti a okoloidúcich mimo pracovného priestoru. Strata sústredenia môže viesť k strate kontroly.

Elektrická bezpečnosť

Zástrčka napájacieho kábla musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčku nijako neupravujte. Nepoužívajte žiadne adaptéry zástrčky s uzemneným elektrickým náradím. Neupravená zástrčka, ktorá je kompatibilná so zásuvkou, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory a chladničky. Uzemnenie tela zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Nevystavujte elektrické náradie zrážkam ani vlhkosti. Voda alebo vlhkosť vniknúca do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Nepreťažujte napájací kábel. Nepoužívajte napájací kábel na prenášanie, ťahanie ani odpájanie zástrčky zo zásuvky.

Uchovávajte napájací kábel mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán a pohyblivých častí. Poškodený alebo zamotaný napájací kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Pri práci vonku používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie. Použitie predlžovacieho kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ako ochranu pred napájacím napätím prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Osobná bezpečnosť

Pri obsluhu elektrického náradia buďte ostražití, sledujte, čo robíte, a používajte zdravý rozum. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Aj chvilková nepozornosť pri obsluhu elektrického náradia môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.

Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy noste ochranu očí. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako sú protiprachové masky, protišmyková bezpečnostná obuv, prilby a chrániče sluchu, znižuje riziko vážneho zranenia osôb.

Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k zdroju napájania a/alebo akumulátoru, zdvihnutím alebo prenášaním elektrického náradia sa uistite, že je vypínač v polohe vypnuté. Prenášanie elektrického náradia s prstom na vypínači alebo zapnutie elektrického náradia, ktoré má vypínač v polohe zapnuté, môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.

Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo kľúče. Kľúč alebo kľúč ponechaný pripevnený k rotujúcej časti elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenie.

Nenaťahujte sa príliš ani sa príliš nenaťahujte. Vždy udržiavajte správne držanie tela a rovnováhu. To vám umožní lepšie ovládať elektrické náradie v neočakávaných situáciách počas práce.

Oblečte sa primerane. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte vlasy a oblečenie v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí elektrického náradia. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach.

Ak je zariadenie vybavené na pripojenie k systémom odsávania alebo zberu prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne používané. Používanie odsávania prachu znižuje riziko nebezpečenstiev súvisiacich s prachom.

Nenechajte sa skúsenosťami získanými častým používaním náradia viesť k nedbanlivosti a ignorovaniu bezpečnostných pravidiel. Neopatrné konanie môže v zlomku sekundy spôsobiť vážne zranenia.

Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne elektrické náradie na určený účel. Správne elektrické náradie bude vykonávať prácu lepšie a bezpečnejšie, ak sa bude používať s určeným výkonom.

Nepoužívajte elektrické náradie, ak sa vypínačom nedá zapnúť a vypnúť. Akékoľvek náradie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a malo by sa opraviť.

Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte batériu, ak je odnímateľná. Tieto opatrenia zabránia náhodnému zapnutiu elektrického náradia.

Uchovávajte náradie mimo dosahu detí. Nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie obsluhovali. Elektrické náradie je nebezpečné v rukách nezaškolených používateľov.

Udržba elektrického náradia a príslušenstva. Skontrolujte náradie, či nie sú pohyblivé časti nesprávne zarovnané alebo zaseknuté, či nie sú diely zlomené alebo či nie sú v inom stave, ktorý by mohol ovplyvniť jeho prevádzku. Pred použitím elektrického náradia opravte akékoľvek poškodenie. Mnoho nehôd je spôsobených nesprávne udržiavaným elektrickým náradím.

Udržiavajte rezné nástroje čisté a ostré. Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými hranami sa menej zaseknú a počas prevádzky sa ľahšie ovládajú.

Používajte elektrické náradie, príslušenstvo a nadstavce atď. v súlade s týmito pokynmi, berúc do úvahy typ a podmienky práce. Používanie náradia na iné účely, ako na ktoré je určené, môže vytvoriť nebezpečnú situáciu.

Rukoväte a úchopové plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnoty. Klzké rukoväte a úchopové plochy bránia bezpečnej obsluhu a ovládaniu náradia v nebezpečných situáciách.

Opravy

Nechajte si elektrické náradie opravovať iba v autorizovaných opravovniach a používajte len originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí správna prevádzka elektrického náradia.

Neopravujte poškodené batérie. Opravu batérií by mal vykonávať iba výrobca alebo autorizované servisné strediská.

Používanie a údržba akumulátorového náradia

Nabíjajte iba nabíjačkou určenou výrobcom. Nabíjačka vhodná pre jeden typ batérie môže pri použití s inou batériou spôsobiť riziko požiaru.

Používajte náradie iba so špecifikovanými batériami. Použitie iných batérií môže predstavovať riziko zranenia a požiaru.

Keď sa batéria nepoužíva, uchovávajte ju mimo kovových predmetov (napr. sponiek na papier, mincí, kľúčov, klinec, skrutiek), ktoré by mohli spôsobiť spojenie medzi pólmi. Skratovanie pólov môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.

Preťaženie batérie môže spôsobiť únik elektrolytu; zabráňte kontaktu. V prípade kontaktu s pokožkou vypláchnite vodou.

V prípade kontaktu s očami okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Elektrolyt môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.

Nepoužívajte poškodenú alebo upravenú batériu alebo nástroj. Poškodené alebo upravené batérie sa môžu správať nepredvídateľne, čo predstavuje riziko požiaru, výbuchu alebo zranenia.

Nevystavujte batériu ani náradie ohňu ani nadmernému teplu. Teploty nad 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

Dodržiavajte všetky pokyny na nabíjanie a nenabíjajte batériu ani náradie mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo uvedeného teplotného rozsahu môže poškodiť batériu a zvýšiť riziko požiaru.

PREVÁDZKA BATÉRIE A NABÍJAČKY (PRE YT-826023)

Bezpečnostné pokyny pre nabíjanie batérie

Upozornenie! Pred nabitím sa uistite, že telo zdroja napájania, kábel a zástrčka nie sú prasknuté ani poškodené. Nepoužívajte chybnú alebo poškodenú nabíjaciu stanicu a zdroj napájania! Na nabíjanie batérií používajte iba nabíjaciu stanicu a zdroj napájania, ktoré sú súčasťou súpravy. Použitie iného zdroja napájania môže spôsobiť požiar alebo poškodiť náradie. Nabíjanie batérie sa smie vykonávať iba v uzavretej, suchej miestnosti, chránenej pred neoprávneným prístupom, najmä deťmi. Nepoužívajte nabíjaciu stanicu a zdroj napájania bez neustáleho dozoru dospelého osoby! Ak potrebujete opustiť nabíjaciu miestnosť, odpojte nabíjačku od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zdroja napájania zo zásuvky. Ak z nabíjačky spozorujete dym, podozrivý zápach atď., okamžite odpojte nabíjačku zo zásuvky! Zariadenie sa dodáva s nenabitou batériou, preto by sa pred použitím mala nabiť podľa postupu popísaného nižšie pomocou priloženého zdroja a nabíjacej stanice. Litium-iónové batérie nevykazujú tzv. „pamäťový efekt“, čo umožňuje ich kedykoľvek dobíť. Odporúča sa však batériu počas bežnej prevádzky vybiť a potom ju nabiť na plnú kapacitu. Ak to vzhľadom na povahu prevádzky nie je možné každých niekoľko alebo tisíc cyklov, mala by sa nabíjať aspoň každých niekoľko až tisíc cyklov. Za žiadnych okolností by sa batérie nemali vybiť skratovaním elektród, pretože to spôsobuje nezvratné poškodenie! Taktiež nekontrolujte stav nabitia batérie skratovaním elektród a kontrolou iskier.

Úložisko batérie

Pred predĺžením životnosti batérie zabezpečte správne skladovacie podmienky. Batéria vydrží približne 500 cyklov nabitia a vybitia. Batéria by sa mala skladovať pri teplote od 0 do 30 stupňov Celzia s relatívnou vlhkosťou 50 %. Pri dlhodobom skladovaní nabite batériu približne na 70 % kapacity. Pri dlhodobom skladovaní batériu pravidelne nabíjajte, približne raz ročne. Vyhnite sa nadmernému vybitiu batérie, pretože to skráti jej životnosť a môže spôsobiť nezvratné poškodenie.

Počas skladovania sa batéria v dôsledku úniku postupne vybíja. Proces samovybíjania závisí od skladovacej teploty; čím vyššia teplota, tým rýchlejšie je vybíjanie. Nesprávne skladovanie batérií môže viesť k úniku elektrolytu. V prípade úniku zastavte únik pomocou neutralizačného činidla. Ak sa elektrolyt dostane do očí, dôkladne ich vypláchnite vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. **Nepoužívajte náradie s poškodenou batériou.**

Keď je batéria úplne opotrebovaná, mala by byť odovzdaná v špecializovanom zariadení na likvidáciu odpadu.

Preprava batérií

Litium-iónové batérie sú zo zákona považované za nebezpečné materiály. Používateľ náradia môže prepravovať náradie s batériou alebo samotné batérie po ceste. Nie sú potrebné žiadne ďalšie požiadavky. Ak je preprava zadaná tretím stranám (napr. kuriérom), musia sa dodržiavať predpisy upravujúce prepravu nebezpečných materiálov. Pred prepravou sa poraďte s kvalifikovanou osobou. Preprava poškodených batérií je zakázaná. Počas prepravy musia byť vybraté batérie vybraté z náradia a odkryté kontakty musia byť chránené napríklad izolačnou páskou. Batérie zaistíte v obale tak, aby sa počas prepravy v obale neposunuli. Musia sa dodržiavať aj národné predpisy týkajúce sa prepravy nebezpečných materiálov.

Nabíjanie batérie (II)

Vložte batériu do nabíjacej zásuvky.

Pripojte nabíjačku do elektrickej zásuvky.

V blízkosti slotu pre batériu sa nachádza kontrolka, ktorá signalizuje prevádzku nabíjačky, ako je popísané v tabuľke „Indikatory prevádzky nabíjačky“. Po dokončení nabíjania odpojte nabíjačku od elektrickej zásuvky. Vyberte batériu z nabíjacej stanice stlačením a podržaním tlačidla západky batérie a potom batériu vysuňte zo slotu pre nabíjačku.

INDIKÁCIA PREVÁDZKY NABÍJAČKY

YT-828498, YT-828499

Zelená farba	Červená farba	Pracovný stav
nepretržité svetlo		čakanie na nabitie batérie
	nepretržité svetlo	nabíjanie batérie
nepretržité svetlo		batéria nabitá

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Zelená farba	Žltá farba*	Červená farba	Pracovný stav
			čakanie na nabitie batérie
pulzujúci			nabíjanie batérie
nepretržité svetlo			batéria nabitá
		pulzujúci	prehriatie batérie
		nepretržité svetlo	poškodená batéria
	pulzujúci		prehrievanie nabíjačky
	nepretržité svetlo		nabíjačka poškodená

*iba v modeloch s katalógovým číslom YT-828502

PRÍPRAVA NA PRÁCU

Pozor! Pred začatím akejkolvek montáže, demontáže alebo nastavovania sa uistite, že je náradie vypnuté a batéria je od náradia odpojená.

Náradie by malo byť vybalené a všetky obalové komponenty odstránené. Odporúča sa, aby ste si obal uschovali, pretože môže byť užitočný pri neskoršom skladovaní produktu.

Pripojenie k zdroju napájania (III)

Vložte batériu do sieťovej zásuvky, kým sa západky batérie nezacvaknú. Uistite sa, že sa batéria počas prevádzky nevysunie. Odpojte batériu stlačením západky a následným vysunutím batérie z puzdra.

Náradie môže byť napájané dodanou batériou alebo jednou z nasledujúcich 18 V lítium-iónových batérií YATO: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 a YT-828465, ktoré je možné nabíjať iba pomocou nabíjačiek YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 a YT-828502. Používanie iných batérií s iným menovitým napätím, ktoré nehodia do objímky batérie náradia, je zakázané. Úprava objímky a/alebo batérie tak, aby do nich pasovali, je zakázaná.

Zostavenie palcátu (IV)

Odstráňte ochranný kryt z konca hlavy pohonu. Potom odskrutkujte poistný krúžok zo závitu na prednej strane hlavy pohonu.

Pred pripojením komponentov vysuňte jadro pohonu z puzdra dostatočne ďaleko, aby sa dalo voľne naskrutkovať na hriadeľ hlavy pohonu. Tento krok by sa mal vykonať s čo najrovnejším ohybným hriadeľom. Koniec jadra pohonu by sa mal naskrutkovať na hriadeľ hlavy pohonu a utiahnuť, kým sa nezastaví. Potom nasuňte ohybný hriadeľ a puzdro jadra na hlavu pohonu a naskrutkujte poistný krúžok na predný závit hlavy pohonu. Uťahujte poistný krúžok, kým nepocítite odpor.

Ak ohybný hriadeľ pri uťahovaní poistného krúžku správne nezapadá do hlavy pohonu, mierne otočte jadro pohonu a znova nastavte ohybný hriadeľ, kým nebudú komponenty správne zarovnané. Potom dokončite uťahovanie poistného krúžku.

Po montáži skontrolujte, či je poistný krúžok správne utiahnutý, či je kryt jadra správne usadený na hnacej hlave a či je ohybný hriadeľ s vibračnou hlavou bezpečne namontovaný a nepohybuje sa v mieste pripojenia.

Príprava pracoviska

Pred zhutnením by sa mala betónová zmes umiestniť čo najbližšie k zamýšľanému miestu vo vrstvách podobnej hrúbky, aby sa zabezpečilo rovnomerné zhutnenie celého objemu betónu. Vyhnite sa vytváraniu veľkých kôp zmesi alebo premiestňovaniu betónu vibračným ponorom, pretože to môže narušiť homogenitu zmesi. Pred začatím prác sa uistite, že miesto betónáže umožňuje vibračnému ponoru voľne premiestňovať zmes do nasledujúcich dávok.

POUŽÍVANIE NÁSTROJA

Upozornenie! Pred začatím práce skontrolujte stav náradia, batérie a správne upevnenie ohybného hriadeľa s vibračnou hlavou. Ak zistíte poškodenie batérie alebo náradia, nepoužívajte ho. Poškodené výrobky by mali byť vrátené do autorizovaného servisného strediska výrobcu.

Zapnutie a vypnutie nástroja

Na spustenie nástroja stlačte a podržte elektrický spínač. Uvoľnením elektrického spínača sa pohon zastaví. Pred začatím zhut-

ňovania počkajte, kým sa nástroj nestabilizuje a držte vibračný vibrátor nad zemou.

Ak chcete zapnúť nepretržitú prevádzku, stlačte elektrický spínač a potom stlačte zámok spínača. Po zapnutí zámku uvoľnite elektrický spínač a náradie bude pracovať nepretržite. Ak chcete nepretržitú prevádzku vypnúť, znova stlačte elektrický spínač, čím sa zámok spínača uvoľní. Uvoľnením elektrického spínača sa pohon zastaví.

Práca s nástrojom (V)

Pred spustením náradia sa uistite, že pracovný priestor umožňuje voľný pohyb náradia a že ohybný hriadeľ nebude vystavený krúteniu, zalomeniu alebo nadmernému namáhaniu. Počas prevádzky držte náradie za rukoväť a voľne vedte ohybný hriadeľ. Pri prenášaní náradia nedovoľte, aby celá hmotnosť vibračnej hlavy a ohybného hriadeľa spočívala na mieste pripojenia k hnacej hlave. Vibračný vibrátor by sa mal do betónovej zmesi ponoriť rýchlo a držať ho čo najviac vertikálne. Netlačte vibrátor do betónu silou. Ak sa počas ponárania stretnete s odporom, napríklad vo výstuži, vibrátor mierne nadvihnite a vložte ho späť na iné miesto. Počas zhutňovania by sa mali práce vykonávať postupne, pričom by sa malo každé nasledujúce miesto pokrývať v celom objeme ukladanej betónovej vrstvy. Pred presunutím vibrátora na ďalšie miesto ho úplne vyberte z betónovej zmesi. Nepresúvajte ponorený vibrátor vodorovne v betónovej zmesi, aby ste vytlačili betón alebo urýchlili proces.

Vibračný vibrátor by sa mal v betónovej zmesi udržiavať iba po dobu potrebnú na jej zhutnenie. Príliš krátke zhutnenie nemusí dostať odstrániť vzduchové bubliny, zatiaľ čo príliš dlhé zhutňovanie môže spôsobiť oddelenie zložiek betónu. Po dokončení zhutňovania v danej oblasti by sa mal vibračný vibrátor pomaly vyberať, aby zmes rovnomerne vyplnila priestor po vybratí. Po vybratí vibračného vibrátora zo zmesi ho nenechávajte bežať dlhší čas bez zaťaženia. Mal by byť ponorený do inej oblasti alebo by sa mal pohon vypnúť. Počas prevádzky sa vyhýbajte kontaktu vibračného hrotu s výstužou, debnením alebo zemou. Neťahajte vibračný hrot po zemi ani nenechávajte pracovný nástroj bez dozoru. Po ukončení práce ihneď odstráňte všetky zvyšky betónu z vibračného hrotu a ohybného hriadeľa, aby ste zabránili ich vyschnutiu.

ÚDRŽBA A KONTROLY

Upozornenie! Pred vykonaním akýchkoľvek nastavení, servisu alebo údržby odpojte batériu od náradia. Po ukončení práce skontrolujte technický stav elektrického náradia vizuálnou kontrolou tela a rukoväte, objímky batérie, činnosti elektrického spínača, uvoľnenia upchatých vetracích otvorov, iskrenia kief, hladiny hluku ložísk a prevodov, spustenia a plynulého chodu. Počas záručnej doby nesmie používateľ rozoberať elektrické náradie ani vymieňať žiadne komponenty alebo diely, pretože by to viedlo k strate záruky. Akékoľvek nezrovnalosti zistené počas kontroly alebo prevádzky sú signálom pre opravu v servisnom stredisku. Po ukončení práce vyčistíte kryt, vetracie otvory, spínače, pomocnú rukoväť a ochranné kryty napríklad prúdom vzduchu s tlakom maximálne 0,3 MPa, kefou alebo suchou handričkou bez použitia chemikálií alebo čistiacich prostriedkov. Náradie a rukoväť čistíte suchou, čistou handričkou. Po ukončení práce ihneď odstráňte všetky zvyšky čerstvého betónu z vibračnej hlavy a vonkajšieho povrchu ohybného hriadeľa. Tieto komponenty by sa mali opláchnuť čistou vodou a v prípade potreby očistiť mäkkou kefkou alebo handričkou, aby sa zabránilo stvrdnutiu betónu na ich povrchu. Po umytí komponenty utrite dosucha. Pri čistení nestriekajte vodu na pohonnú jednotku ani nepoužívajte vysokotlakový čistič.

Pred uskladnením náradia odpojte batériu od náradia a odpojte ohybný hriadeľ od pohonnej jednotky. Výrobok skladujte na suchom, čistom a bezpečnom mieste mimo dosahu detí a neoprávnených osôb. Počas skladovania sa vyhýbajte ostrým ohybom ohybného hriadeľa alebo jeho zaťaženiu, ktoré by mohlo spôsobiť trvalú deformáciu.

SZERSZÁM JELLEMZŐI

A betonvibrátor egy meghajtóegységből és egy vibrációs fejből áll. A termék friss beton tömörítésére szolgál. A fej által generált rezgések eltávolítják a légbuborékokat a keverékből, ami egyenletesebb, sűrűbb és tartósabb betont eredményez. Az akkumulátoros működésnek köszönhetően a szerszám állandó áramforráshoz való hozzáférés nélkül is működtethető. A szerszám megfelelő, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használatától függ, ezért:

A szerszám használata előtt olvassa el a teljes kézikönyvet, és őrizze meg.

A szállító nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv biztonsági előírásainak és ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

FELSZERELÉS

A termék kompletten kerül kiszállításra. A munka megkezdése előtt csatlakoztassa a rázófejet a meghajtóegységhez a kézikönyv későbbi részében található utasításoknak megfelelően.

Megjegyzés: Az YT-826024 cikkszámú termék nem rendelkezik akkumulátorral és töltőállomással.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-826023, YT-826024
Névleges feszültség	[V d.c.]	18
Névleges sebesség	[min ⁻¹]	13500
Buzogány átmérője	[mm]	28
Tömeg	[kg]	3,3
Zajszint		
- hangnyomás $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- hangteljesítmény $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Rezgésszint $a_{\pm K}$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Akkumulátor típusa		Li-ion
Akkumulátor kapacitása*	[Ah]	4
Töltő*		
Bemeneti feszültség	[V~]	200 - 240
Hálózati frekvencia	[Hz]	50 / 60
Névleges áram	[A]	2
Szigetelési osztály		II
Kimeneti feszültség	[V d.c.]	21,5
Kimeneti áram	[A]	2,2
Töltési idő**	[h]	2

* csak akkumulátorral és töltővel felszerelt modelleken

** a megadott töltési idő csak a táblázatban feltüntetett akkumulátorkapacitásra vonatkozik

A megadott zajkibocsátási értéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és felhasználható két szerszám összehasonlítására. A megadott zajkibocsátási érték felhasználható az előzetes expozíciós értékeléshez.

A megadott rezgési összértéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és felhasználható két szerszám összehasonlítására. A megadott rezgési összérték felhasználható az előzetes expozíciós értékeléshez.

Megjegyzés: A szerszám működése közbeni rezgés kibocsátás eltérhet a megadott értéktől a szerszám használatának módjától függően.

Megjegyzés: A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket meg kell határozni, amelyek a tényleges használati körülmények közötti expozíció értékelésén alapulnak (beleértve a működési ciklus minden részét, például a szerszám kikapcsolt vagy alapijáraton járó időszakait, valamint az aktiválási időket).

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ ELEKTROMOS KÉSZSZERSZÁMOKHOZ

Figyelem! Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, illusztrációt és specifikációt. Ezek be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

A figyelmeztetéseken használt „elektromos szerszám” kifejezés minden elektromos szerszámmra vonatkozik, legyen az vezetékes vagy akkumulátoros.

Munkahelyi biztonság

Tartsa a munkaterületét jól megvilágítva és tisztán. A rendetlenség és a rossz megvilágítás baleseteket okozhat. Ne használjon elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy gőzök jelenlétében. Az elektromos szerszámok szikrákat kelthetnek, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket. Tartsa távol a gyerekeket és a szemlélődőket a munkaterülettől. A koncentrációvesztés az irányítás elvesztéséhez vezethet.

Elektromos biztonság

A tápkábel csatlakozódugójának illeszkednie kell a konnektorhoz. Semmilyen módon ne alakítsa át a csatlakozódugót. Ne használjon csatlakozóadaptereket földelt elektromos szerszámokkal. A konnektorhoz illeszkedő, módosítatlan csatlakozódugó csökkenti az áramütés kockázatát.

Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal és hűtőszekrényekkel. A test földelése növeli az áramütés kockázatát.

Ne tegye ki az elektromos szerszámokat csapadéknak vagy nedvességnek. Az elektromos szerszámba jutó víz vagy nedvesség növeli az áramütés kockázatát.

Ne terhelje túl a tápkábelt. Ne használja a tápkábelt a csatlakozó hordozására, húzására vagy a fali aljzatból való kihúzására. Tartsa távol a tápkábelt hőtől, olajtól, éles szélektől és mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegubancolódott tápkábel növeli az áramütés kockázatát.

Kültéri munkavégzés esetén kültéri használatra tervezett hosszabbító kábelt használjon. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

Ha az elektromos szerszám nedves környezetben való használata elkerülhetetlen, használjon maradékáram-védőkapcsolót (RCD) a hálózati feszültség elleni védelemként. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

Maradjon figyelmes, figyeljen oda, mit csinál, és használja a józan eszt elektromos szerszám használata közben. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Már egy pillanatnyi figyelmeztetés is súlyos személyi sérülést okozhat elektromos szerszám használata közben.

Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédőt. A személyi védőfelszerelések, például porvédő maszkok, csúszásgátló biztonsági cipők, védősisak és hallásvédő használata csökkenti a súlyos személyi sérülések kockázatát.

Kerülje a véletlen beindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt csatlakoztatja a tápforráshoz és/vagy az akkumulátorhoz, felveszi vagy hordozza az elektromos szerszámot. Az elektromos szerszám hordozása úgy, hogy az ujját a kapcsolón van, vagy ha olyan elektromos szerszámot csatlakoztat, amelynek a kapcsolója bekapcsolt állásban van, súlyos személyi sérülést okozhat.

A szerszám bekapcsolása előtt távolítson el minden beállítókulcsot vagy villáskulcsot. A szerszám forgó alkatrészéhez rögzített villáskulcs vagy kulcs súlyos sérülést okozhat.

Ne nyúljon túl, és ne is nyújtózkodjon túlságosan. Mindig ügyeljen a helyes testtartásra és az egyensúlyra. Ez lehetővé teszi, hogy munka közben váratlan helyzetekben jobban tudja irányítani az elektromos szerszámot.

Öltözzön megfelelően. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruházatát az elektromos szerszám mozgó alkatrészeitől. A bő ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.

Ha a berendezés porszivó vagy porgyűjtő rendszerhez csatlakoztatható, győződjön meg arról, hogy azok megfelelően csatlakoznak és használatra kerülnek. A porszivás használata csökkenti a porral kapcsolatos veszélyek kockázatát.

Ne hagyja, hogy a gyakori szerszámhasználat során szerzett tapasztalat miatt figyelmenlenné válj és figyelmen kívül hagyja a biztonsági szabályokat. A gondatlan cselekedetek másodpercek alatt súlyos sérüléseket okozhatnak.

Elektromos szerszámok használata és gondozása

Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a kívánt feladathoz. A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi a munkát, ha a tervezett kapacitásán használja.

Ne használjon elektromos szerszámot, ha a kapcsolóval nem lehet be- és kikapcsolni. Minden olyan szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.

Mielőtt bármilyen beállítást végezne, tartozékokat cserélne, vagy az elektromos szerszámot tárolná, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból és/vagy vegye ki az akkumulátort, ha az levehető. Ezek az övintézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám véletlen bekapcsolását.

Tartsa a szerszámot gyermekek elől elzárva. Ne engedje, hogy olyan személyek használják az elektromos szerszámokat vagy ezeket az utasításokat, akik nem ismerik azokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek lehetnek nem képzett felhasználók kezében. Karbantartsa az elektromos szerszámokat és tartozékokat. Ellenőrizze a szerszámot a mozgó alkatrészek hibás beállítására vagy beszorulására, az alkatrészek törésére és minden olyan állapotra vonatkozóan, amely befolyásolhatja az elektromos szerszám működését. Az elektromos szerszám használata előtt javítsa ki a sérüléseket. Sok balesetet a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott, éles szélű vágószerszámok kisebb valószínűséggel szorulnak be, és működés közben könnyebben irányíthatók.

Az elektromos szerszámokat, tartozékokat, feltételeket stb. ezen utasításoknak megfelelően használja, figyelembe véve a munka típusát és körülményeit. A szerszámok rendeltetésüktől eltérő célú használata veszélyes helyzetet teremthet.

Tartsa a fogantyúkat és a markolatfelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen. A csúszós fogantyúk és markolatfelületek megakadályozzák a szerszám biztonságos kezelését és irányítását veszélyes helyzetekben.

Javítások

Elektromos szerszámát csak hivatalos szervizben javíttassa, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja az elektromos szerszám megfelelő működését.

Ne szervizeljen sérült akkumulátorokat. Az akkumulátorok szervizelését csak a gyártó vagy a hivatalos szervizközpontok végezhetik.

Akkumulátoros szerszám használata és karbantartása

Kizárólag a gyártó által előírt töltővel töltsé. Az egyik típusú akkumulátorhoz megfelelő töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorral használják.

A szerszámot csak a megadott akkumulátorokkal használja. Más akkumulátorok használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat. Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol fémtárgyaktól (pl. gemkapcsok, érmék, kulcsok, szögek, csavarok), amelyek rövidre zárhatják a pólusokat. A pólusok rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

Az akkumulátor túlterhelése elektrolit szivárgást okozhat; kerülje az érintkezést. Bőrrel való érintkezés esetén öblítse ki vízzel. Szembe kerülés esetén azonnal forduljon orvoshoz. Az elektrolit irritációt vagy égési sérüléseket okozhat.

Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort vagy szerszámot. A sérült vagy módosított akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhat.

Ne tegye ki az akkumulátort vagy a szerszámot tűznek vagy túlzott hőhatásnak. A 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat. Kövesse az összes töltési utasítást, és ne töltsé az akkumulátort vagy a szerszámot az utasításokban megadott hőmérsékleti tartományon kívül. A nem megfelelő töltés vagy a megadott hőmérsékleti tartományon kívüli töltés károsíthatja az akkumulátort és növelheti a tűzveszélyt.

AKKUMULÁTOROS ÉS TÖLTŐS MŰKÖDÉS (YT-826023-HOZ)

Akkumulátortöltési biztonsági utasítások

Figyelem! Töltés előtt győződjön meg arról, hogy a tápegység teste, kábele és csatlakozódugója nem repedt vagy sérült. Ne használjon hibás vagy sérült töltőállomást és tápegységet! Kizárólag a készletben található töltőállomást és tápegységet használja akkumulátorok töltésére. Eltérő tápegység használata tüzet okozhat vagy a szerszám károsodását okozhatja. Az akkumulátor töltését csak zárt, száraz, illetéktelen hozzáféréstől, különösen gyermekektől védett helyiségben szabad végezni. Ne használja a töltőállomást és a tápegységet folyamatos felnőtt felügyelete nélkül! Ha el kell hagynia a töltőhelyiséget, válassza le a töltőt a hálózatról a tápegység fali aljzatból való kihúzásával. Ha füstöt, gyanús szagot stb. észlel a töltőből, azonnal húzza ki a töltőt a fali aljzatból! A készüléket töltetlen akkumulátorral szállítjuk, ezért használat előtt az alábbiakban leírtak szerint fel kell tölteni a mellékelt tápegység és töltőállomás segítségével. A lítium-ion akkumulátorok nem mutatnak úgynevezett „memóriaeffektust”, így bármikor újratölthetők. Azonban ajánlott az akkumulátort normál működés közben lemeríteni, majd teljes kapacitásra feltölteni. Ha a működés jellege miatt ez nem lehetséges néhány-tizenkét ciklusonként, akkor legalább néhány-tizenkét ciklusonként újra kell tölteni. Az akkumulátorokat semmilyen körülmények között sem szabad az elektródák rövidzárlatával lemeríteni, mivel ez visszafordíthatatlan károsodást okoz! Az akkumulátor töltöttségi állapotát ne ellenőrizze az elektródák rövidzárlatával és szikrák keresésével.

Akkumulátoros tárolás

Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében biztosítsa a megfelelő tárolási körülményeket. Az akkumulátor körülbelül 500 töltési-kisütési ciklust bír ki. Az akkumulátort 0 és 30 Celsius fok közötti hőmérsékleten, 50%-os relatív páratartalom mellett kell tárolni. Hosszú távú tárolás esetén az akkumulátort körülbelül 70%-os kapacitásig kell feltölteni. Hosszabb távú tárolás esetén az akkumulátort rendszeresen, körülbelül évente egyszer kell feltölteni. Kerülje az akkumulátor túlzott lemerülését, mivel ez lerövidíti az élettartamát, és visszafordíthatatlan károsodást okozhat.

Tárolás közben az akkumulátor fokozatosan lemerül a szivárgás miatt. Az önkisülési folyamat a tárolási hőmérséklettel függ; minél magasabb a hőmérséklet, annál gyorsabb a kisülés. Az akkumulátorok nem megfelelő tárolása elektrolit szivárgáshoz vezethet. Szivárgás esetén semlegesítő szerrel kell a szivárgást elszigetelni. Ha az elektrolit szembe kerül, alaposan öblítse ki vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. **Ne használjon sérült akkumulátorral rendelkező szerszámot.**

Amikor az akkumulátor teljesen lemerült, speciális hulladékkezelő üzembe kell vinni.

Akkumulátor szállítása

A lítium-ion akkumulátorok jogilag veszélyes anyagnak minősülnek. A szerszám felhasználója a szerszámot az akkumulátorral együtt, vagy magukat az akkumulátorokat is szállíthatja közúton. Nincsenek további követelmények. Ha a szállítást harmadik félnek szervezik ki (pl. futárszolgálat), akkor a veszélyes anyagok szállítására vonatkozó előírásokat kell betartani. Szállítás előtt kérjük, konzultáljon szakképzett személlyel.

Sérült akkumulátorok szállítása tilos. Szállítás közben a kiserelt akkumulátorokat el kell távolítani a szerszámból, és a szabadon lévő érintkezőket le kell védeni, például szigetelőszalaggal. Rögzítse az akkumulátorokat a csomagolásban, hogy szállítás közben ne mozduljanak el a csomagoláson belül. A veszélyes anyagok szállítására vonatkozó országos előírásokat is be kell tartani.

Az akkumulátor töltése (II)

Helyezze be az akkumulátort a töltőaljzatba.

Csatlakoztassa a töltőt egy konnektorhoz.

Az akkumulátorfogalat közelében található egy jelzőfény, amely a töltő működését jelzi, a „Töltő működésjelzői” táblázatban leírtak szerint. Amikor a töltés befejeződött, húzza ki a töltőt a konnektorból. Vegye ki az akkumulátort a töltőállomásból az akkumulátor retesz gombjának lenyomva tartásával, majd csúsztassa ki az akkumulátort a töltőfogalattól.

TÖLTŐ MŰKÖDÉSÉNEK JELZÉSE

YT-828498, YT-828499

Zöld szín	Piros szín	Munkaállapot
folyamatos fény		várakozik az akkumulátor töltésére
	folyamatos fény	akkumulátor töltése
folyamatos fény		akkumulátor feltöltve

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Zöld szín	Sárga szín*	Piros szín	Munkaállapot
			várakozik az akkumulátor töltésére
lűktető			akkumulátor töltése
folyamatos fény			akkumulátor feltöltve
		lűktető	akkumulátor túlmelegedése
		folyamatos fény	sérült akkumulátor
	lűktető		töltő túlmelegedése
	folyamatos fény		sérült töltő

*csak az YT-828502 katalógusszámú modellekben

MUNKÁRA FELKÉSZÜLÉS

Figyelem! Bármilyen összeszerelési, szétszerelési vagy beállítási művelet megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a szerszám ki van kapcsolva, és az akkumulátor le van választva a szerszámról.

A szerszámot ki kell csomagolni, és minden csomagolóanyagot el kell távolítani. Javasoljuk, hogy őrizze meg a csomagolást, mivel az hasznos lehet a termék későbbi tárolása során.

Csatlakozás a tápegységhez (III)

Helyezze be az akkumulátort a hálózati aljzatba, amíg az akkumulátor reteszei be nem kattannak. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor ne csússzon ki működés közben. Válassza le az akkumulátort a retesz megnyomásával, majd az akkumulátor kicsúsztatásával a házból. A szerszám a mellékelt akkumulátorral vagy a következő YATO 18 V-os Li-ion akkumulátorok egyikével működtethető: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 és YT-828465, amelyek csak YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 és YT-828502 töltővel tölthetők. Tilos más, eltérő névleges feszültségű és a szerszám akkumulátorfogalatába nem illeszkedő akkumulátorok használata. Tilos a fogalat és/vagy az akkumulátor módosítása az illeszkedéshez.

Buzogány összeszerelés (IV)

Távolítsa el a védőburkolatot a meghajtófej végéről. Ezután csavarja le a rögzítőgyűrűt a meghajtófej elején található menetről. Az alkatrészek csatlakoztatása előtt csúsztassa ki a meghajtótárgot a magházból annyira, hogy szabadon felcsavarható legyen a meghajtófej tengelyére. Ezt a lépést a lehető legegyszerűbb hajlékony tengellyel kell elvégezni. A meghajtótárgy végét fel kell csavarni a meghajtófej tengelyére, és ütközésig meg kell húzni. Ezután csúsztassa a hajlékony tengelyt és a magházat a meghajtófeje, és csavarja a rögzítőgyűrűt a meghajtófej elülső menetére. Húzza meg a rögzítőgyűrűt, amíg ellenállást nem érez. Ha a rögzítőgyűrű meghúzásakor a flexibilis tengely nem illeszkedik megfelelően a meghajtófejbe, forgassa el kissé a meghajtótárgot, és állítsa be újra a flexibilis tengelyt, amíg az alkatrészek megfelelően egy vonalba nem kerülnek. Ezután fejezze be a rögzítőgyűrű meghúzását.

Összeszerelés után ellenőrizze, hogy a rögzítőgyűrű megfelelően meg van-e húzva, a magfedél megfelelően illeszkedik-e a meghajtófeje, valamint a rezgőfejjel ellátott flexibilis tengely biztonságosan van-e rögzítve, és nem mozdul-e el a csatlakozási ponton.

A munkahely előkészítése

Tömörítés előtt a betonkeveréket a lehető legközelebb kell a tervezett helyszínhez elhelyezni, azonos vastagságú rétegekben, hogy a teljes betonmennyiség egyenletesen tömörödjön. Kerülje a keverék nagy elmozdását vagy a beton vibrációs kanállal történő mozgását, mivel ez veszélyeztetheti a keverék homogenitását. A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a betonozási helyszín lehetővé teszi a vibrációs kanál számára a keverék szabad mozgását a következő adagokban.

AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA

Figyelmeztetés! A munka megkezdése előtt ellenőrizze a szerszám, az akkumulátor állapotát, valamint a hajlékony tengely és a rezgőfej megfelelő rögzítését. Ha az akkumulátort vagy a szerszámot bármilyen módon megrongálja, ne használja azt. A sérült termékeket vissza kell vinni a gyártó hivatalos szervizközpontjába.

A szerszám be- és kikapcsolása

A szerszám elindításához nyomja meg és tartsa lenyomva az elektromos kapcsolót. Az elektromos kapcsoló elengedése leállítja a hajtást. A tömörítés megkezdése előtt várja meg, amíg a szerszám stabilizálódik, és a vibrációs ütőt a talaj felett tartja.

A folyamatos üzemmód bekapcsolásához nyomja meg az elektromos kapcsolót, majd nyomja le a kapcsolóreteszelt. Miután a retesz bekattant, engedje el az elektromos kapcsolót, és a szerszám folyamatosan működni fog. A folyamatos üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismét az elektromos kapcsolót, ami kioldja a kapcsolóreteszelt. Az elektromos kapcsoló elengedése leállítja a meghajtást.

Eszközzel való munka (V)

A szerszám beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a munkaterület lehetővé teszi a szerszám szabad mozgását, és hogy a flexibilis tengely nincs kitéve csavarodásnak, törésnek vagy túlzott terhelésnek. Működés közben tartsa a szerszámot a fogantyújánál fogva, és vezesse szabadon a flexibilis tengelyt. A szerszám hordozása során ne engedje, hogy a rezgőfej és a flexibilis tengely teljes súlya a meghajtófej csatlakozási pontjára nehezedjen.

A vibrációs vasat gyorsan kell a betonkeverékbe mártani, a lehető legfüggőlegesebben tartva. Ne erőltesse a vasat a betonba. Ha bemerítés közben ellenállást tapasztal, például betonacélt, kissé emelje meg a vasat, és helyezze be újra egy másik helyre. A tömörítés során a munkát egymás után kell elvégezni, a következő helyeket a fektetendő betonréteg teljes térfogatában lefedve. Mielőtt a vasat a következő helyre helyezné, teljesen vegye ki a betonkeverékből. Ne mozgassa a bemerített vasat vízszintesen a betonkeverékben a beton elmozdítása vagy a folyamat felgyorsítása érdekében.

A vibrációs kefék csak a tömörítéshez szükséges ideig szabad a betonkeverékben tartani. A túl rövid tömörítés nem feltétlenül távolítja el kellőképpen a légbuborékokat, míg a túl hosszú tömörítés a beton alkotóelemeinek szétválását okozhatja. Miután egy adott területen befejezte a tömörítést, a vibrációs kefék lassan kell eltávolítani, hogy a keverék egyenletesen kitöltsen a teret. Miután eltávolította a kemencéből a kemencét, ne hagyja a vibrációs kemencét hosszabb ideig terhelés nélkül működni. Merítse egy másik területre, vagy kapcsolja ki a hajtást. Működés közben kerülje a vibrációs vasaló érintkezését a betonacéllal, zsaluzattal vagy a talajjal. Ne húzza a vibrációs vasat a talajon, és ne hagyja felügyelet nélkül a munkaeszközt. A munka befejezése után azonnal távolítsa el a betonmaradványokat a vibrációs vasról és a flexibilis tengelyről, megakadályozva azok kiszáradását.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉSEK

Figyelem! Bármilyen beállítás, szervizelés vagy karbantartás elvégzése előtt válassza le az akkumulátort a szerszámról. A munka befejezése után ellenőrizze az elektromos szerszám műszaki állapotát a ház és a fogantyú, az akkumulátorfoglat, az elektromos kapcsoló működése, a szellőzőnyílások eltömődésének megszüntetése, a kefék szikrázása, a csapágyak és fogaskerekek zajszintje, az indítás és a zavartalan működés szemrevételezésével. A jótállási időszak alatt a felhasználó nem szerelheti szét az elektromos szerszámot, és nem cserélhet ki alkatrészeket, mert ez érvényteleníti a garanciát. Az ellenőrzés vagy a működés során észlelt bármilyen rendellenesség a szervizközpontban történő javítás szükségességét jelzi. A munka befejezése után tisztítsa meg a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatokat például legfeljebb 0,3 MPa nyomású levegősugárral, kefével vagy száraz ruhával vegyszerek és tisztítófolyadékok használata nélkül. A szerszámokat és a fogantyúkat száraz, tiszta ruhával tisztítsa.

A munka befejezése után azonnal távolítsa el a friss betonmaradványokat a rezgőfejről és a flexibilis tengely külső felületéről. Ezeket az alkatrészeket tiszta vízzel kell öblíteni, és szükség esetén puha kefével vagy ruhával megtisztítani, hogy megakadályozzuk a beton megkeményedését a felületükön. Mosás után törölje szárazra az alkatrészeket. Tisztításkor ne permetezzen vizet a meghajtóegységre, és ne használjon nagynyomású mosót.

A szerszám tárolása előtt válassza le az akkumulátort a szerszámról, és válassza le a flexibilis tengelyt a meghajtóegységről. A terméket száraz, tiszta és biztonságos helyen tárolja, gyermekek és illetéktelen személyek elől elzárva. Tárolás közben kerülje a flexibilis tengely éles hajlításait, illetve olyan terhelést, amely maradé deformációt okozhat.

CARACTERISTICI ALE SCULEI

Un vibrator de beton este alcătuit dintr-o unitate de acționare și un cap vibrator. Produsul este conceput pentru compactarea betonului proaspăt. Vibrațiile generate de cap elimină bulele de aer din amestec, rezultând un beton mai uniform, mai dens și mai durabil. Datorită funcționării sale cu baterie, unealta poate fi operată fără acces constant la o sursă de alimentare. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a unealtei depinde de funcționarea corectă, prin urmare:

Înainte de a utiliza unealta, citiți întregul manual și păstrați-l.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

ECHIPAMENTE

Produsul este livrat complet. Înainte de a începe lucrul, atașați capul de poker la unitatea de acționare conform instrucțiunilor din acest manual.

Atenție: Produsul cu numărul YT-826024 nu este echipat cu baterie și stație de încărcare.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		YT-826023, YT-826024
Tensiune nominală	[V d.c.]	18
Viteză nominală	[min ⁻¹]	13500
Diametrul buzduganului	[mm]	28
Masa	[kg]	3,3
Nivel de zgomot		
- presiune sonoră $L_{pa} \pm K_{pa}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- putere sonoră $L_{wa} \pm K_{wa}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Nivel de vibrații $a_n \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Tip baterie		Li-ion
Capacitatea bateriei*	[Ah]	4
Încărcător*		
Tensiune de intrare	[V~]	200 - 240
Frecvența rețelei	[Hz]	50 / 60
Curent nominal	[A]	2
Clasa de izolație		II
Tensiune de ieșire	[V d.c.]	21,5
Curent de ieșire	[A]	2,2
Timp de încărcare**	[h]	2

* numai la modelele echipate cu baterie și încărcător

** timpul de încărcare indicat se aplică numai capacității bateriei listate în tabel

Valoarea declarată a emisiilor de zgomot a fost măsurată folosind o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un instrument cu altul. Valoarea declarată a emisiilor de zgomot poate fi utilizată într-o evaluare preliminară a expunerii. Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată folosind o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara o unealtă cu alta. Valoarea totală declarată a vibrațiilor poate fi utilizată într-o evaluare preliminară a expunerii.

Notă: Emisia de vibrații în timpul funcționării unealtei poate diferi de valoarea declarată, în funcție de modul de utilizare a acesteia. Notă: Trebuie stabilite măsuri de siguranță pentru protejarea operatorului, care se bazează pe o evaluare a expunerii în condiții reale de utilizare (inclusiv toate etapele ciclului de funcționare, cum ar fi momentele în care unealta este oprită sau în mers în gol și momentele de activare).

AVERTISMENTE GENERALE DE SIGURANȚĂ ALE SCULELOR ELECTRICE

Atenție! Citiți toate avertismentele de siguranță, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea acestora poate duce la electrocutare, incendiu sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Termenul „scule electrice” utilizat în avertismente se referă la toate sculele electrice, atât cu fir, cât și fără fir.

Siguranța la locul de muncă

Păstrați-vă zona de lucru bine iluminată și curată. Dezordinea și iluminarea slabă pot provoca accidente.

Nu folosiți scule electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau vaporilor inflamabili. Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

Nu lăsați copiii și persoanele din jur să se apropie de zona de lucru. Pierderea concentrării poate duce la pierderea controlului.

Siguranța electrică

Ștecherul cablului de alimentare trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Nu utilizați adaptoare cu scule electrice împământate. Un ștecher nemodificat care se potrivește cu priza reduce riscul de electrocutare. **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevile, caloriferele și frigiderale.** Împământarea crește riscul de electrocutare.

Nu expuneți uneltele electrice la precipitații sau umezeală. Pătrunderea apei sau a umezelii într-o unealtă electrică va crește riscul de electrocutare.

Nu supraîncărcați cablul de alimentare. Nu utilizați cablul de alimentare pentru a transporta, trage sau deconecta ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și piese în mișcare. Un cablu de alimentare deteriorat sau încurcat crește riscul de electrocutare.

Când lucrați în aer liber, folosiți prelungitoare concepute pentru utilizare în exterior. Utilizarea unui prelungitor potrivit pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.

Dacă utilizarea unei scule electrice într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD) ca protecție împotriva tensiunii de alimentare. Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

Siguranța personală

Fiiți atenți, fiiți atenți la ceea ce faceți și dați dovadă de bun simț atunci când folosiți o unealtă electrică. Nu folosiți o unealtă electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Chiar și un moment de neatenție în timpul utilizării unei unelte electrice poate duce la vătămări corporale grave.

Folosiți echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție a ochilor. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi măști de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, căști de protecție și protecție auditivă, reduce riscul de vătămări corporale grave.

Preveniți pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția oprit înainte de a conecta unealta electrică la sursa de alimentare și/sau la acumulator, de a ridica sau de a transporta unealta electrică. Transportul unei unelte electrice cu degetul pe întrerupător sau alimentarea unei unelte electrice care are întrerupătorul în poziția pornit poate duce la vătămări corporale grave.

Scoateți orice cheie de reglare sau cheie fixă înainte de a porni unealta electrică. O cheie fixă sau o cheie lăsată atașată de o parte rotativă a unealtei electrice poate provoca vătămări grave.

Nu vă întindeți prea mult și nu vă suprasolicitați. Mențineți o postură corectă și echilibru în orice moment. Acest lucru vă va permite să controlați mai bine unealta electrică în situații neprevăzute în timpul lucrului.

Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele mobile ale sculei electrice. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele mobile.

Dacă echipamentul este prevăzută pentru a fi conectat la sisteme de extracție sau colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corect. Utilizarea extracției prafului reduce riscul pericolelor legate de praf.

Nu lăsați experiența dobândită prin utilizarea frecventă a uneltelor să vă facă să deveniți neglijenți și să ignorați regulile de siguranță. Acțiunile neglijente pot provoca răni grave într-o fracțiune de secundă.

Utilizarea și îngrijirea sculelor electrice

Nu supraîncărcați o unealtă electrică. Folosiți unealta electrică corectă pentru aplicația dorită. Unealta electrică corectă va efectua lucrarea mai bine și mai sigur atunci când este utilizată la capacitatea sa prevăzută.

Nu folosiți o unealtă electrică dacă întrerupătorul nu o pornește și nu o oprește. Orice unealtă care nu poate fi controlată cu întrerupătorul este periculoasă și trebuie reparată.

Deconectați ștecherul de la priză și/sau scoateți acumulatorul, dacă este detașabil, înainte de a efectua orice reglaje, schimbarea accesoriilor sau depozitarea sculelor electrice. Aceste precauții vor preveni pornirea accidentală a sculei electrice. **A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu sculele electrice sau cu aceste instrucțiuni să utilizeze unealta.** Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor necalificați.

Întreținerea sculelor electrice și a accesoriilor. Verificați dacă unealta nu prezintă aliniere greșită sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor și orice alte probleme care pot afecta funcționarea sculei electrice. Reparați orice deteriorări înainte de a utiliza sculele electrice. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.

Păstrați uneltele tăietoare curate și ascuțite. Uneltele tăietoare întreținute corespunzător, cu muchii ascuțite, sunt mai puțin susceptibile de a se bloca și sunt mai ușor de controlat în timpul funcționării.

Folosiți sculele electrice, accesoriile și atașamentele etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de tipul și condițiile de lucru. Utilizarea sculelor pentru alte lucrări decât cele prevăzute poate crea o situație periculoasă.

Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără urme de ulei și grăsime. Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase împiedică utilizarea și controlul în siguranță al uneltei în situații periculoase.

Reparații

Reparații unealta electrică numai la ateliere de reparații autorizate, folosind doar piese de schimb originale. Acest lucru va asigura funcționarea corectă a unealtei electrice.

Nu reparați bateriile deteriorate. Revizia bateriilor trebuie efectuată numai de către producător sau de către centrele de service autorizate.

Utilizarea și întreținerea unei uneelte fără fir

Încărcați numai cu încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit pentru un anumit tip de baterie poate crea un risc de incendiu atunci când este utilizat cu o altă baterie.

Folosiți unealta numai cu bateriile specificate. Utilizarea altor baterii poate prezenta risc de vătămare corporală și incendiu.

Când bateria nu este utilizată, țineți-o departe de obiecte metalice (de exemplu, agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi) care pot provoca o conexiune între borne. Scurtcircuitarea bornelor poate provoca arsuri sau un incendiu.

Suprîncărcarea bateriei poate cauza scurgeri de electrolit; evitați contactul. În caz de contact cu pielea, clătiți cu apă. În caz de contact cu ochii, solicitați imediat asistență medicală. Electrolitii pot provoca iritații sau arsuri.

Nu utilizați o baterie sau o unealtă deteriorată sau modificată. Bateriile deteriorate sau modificate se pot comporta imprevizibil, creând risc de incendiu, explozie sau vătămare corporală.

Nu expuneți bateria sau unealta la foc sau căldură excesivă. Temperaturile peste 130 °C pot provoca o explozie.

Urmați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați bateria sau unealta în afara intervalului de temperatură specificat în instrucțiuni. Încărcarea necorespunzătoare sau încărcarea în afara intervalului de temperatură specificat poate deteriora bateria și crește riscul de incendiu.

FUNCȚIONARE CU BATERIE ȘI ÎNCĂRCĂTOR (PENTRU YT-826023)

Instrucțiuni de siguranță pentru încărcarea bateriei

Atenție! Înainte de încărcare, asigurați-vă că nu există fisuri sau deteriorări ale corpului sursei de alimentare, cablului și ștecherului. Nu utilizați o stație de încărcare și o sursă de alimentare defecte sau deteriorate! Folosiți doar stația de încărcare și sursa de alimentare incluse în kit pentru a încărca bateriile. Utilizarea unei alte surse de alimentare poate provoca un incendiu sau deteriora unelele. Încărcarea bateriei trebuie efectuată numai într-o încăpere închisă, uscată, protejată de accesul neautorizat, în special al copiilor. Nu utilizați stația de încărcare și sursa de alimentare fără supravegherea constantă a unui adult! Dacă trebuie să părăsiți camera de încărcare, deconectați încărcătorul de la rețeaua electrică deconectând sursa de alimentare de la priza de perete. Dacă observați fum, un miros suspect etc. provenind din încărcător, deconectați imediat încărcătorul de la priza de perete! Dispozitivul este livrat cu o baterie descărcată, așa că înainte de utilizare, aceasta trebuie încărcată conform procedurii descrise mai jos, utilizând sursa de alimentare și stația de încărcare incluse. Bateriile Li-ion nu prezintă așa-numitul „efect de memorie”, permițându-le să fie reîncărcate în orice moment. Cu toate acestea, se recomandă descărcarea bateriei în timpul funcționării normale și apoi încărcarea acesteia la capacitate maximă. Dacă, din cauza naturii funcționării, acest lucru nu este posibil la fiecare câteva sau zeci de cicluri, aceasta trebuie reîncărcată cel puțin la fiecare câteva sau zeci de cicluri. În niciun caz, bateriile nu trebuie descărcate prin scurtcircuitarea electrozilor, deoarece acest lucru provoacă daune ireversibile! De asemenea, nu verificați starea de încărcare a bateriei prin scurtcircuitarea electrozilor și verificarea existenței scânteilor.

Depozitarea bateriei

Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, asigurați condiții adecvate de depozitare. Bateria poate rezista la aproximativ 500 de cicluri de încărcare-descărcare. Bateria trebuie depozitată la o temperatură cuprinsă între 0 și 30 de grade Celsius, cu o umiditate relativă de 50%. Pentru depozitarea pe termen lung, încărcați bateria la aproximativ 70% din capacitate. Pentru depozitare extinsă, reîncărcați bateria periodic, aproximativ o dată pe an. Evitați descărcarea excesivă a bateriei, deoarece acest lucru îi va scurta durata de viață și poate provoca daune ireversibile.

În timpul depozitării, bateria se va descărca treptat din cauza scurgerilor. Procesul de autodescărcare depinde de temperatura de depozitare; cu cât temperatura este mai mare, cu atât descărcarea este mai rapidă. Depozitarea necorespunzătoare a bateriilor poate duce la scurgeri de electrolit. În cazul unei scurgeri, izolați scurgerea cu un agent de neutralizare. Dacă electrolitul intră în contact cu ochii, clătiți bine cu apă și solicitați imediat asistență medicală. **Nu utilizați o unealtă cu o baterie deteriorată.**

Când bateria este complet uzată, aceasta trebuie dusă la un centru specializat de eliminare a deșeurilor.

Transportul bateriilor

Bateriile litu-ion sunt considerate din punct de vedere legal materiale periculoase. Utilizatorul unelei poate transporta unealta împreună cu bateria sau bateriile în sine pe drum. Nu sunt necesare cerințe suplimentare. Dacă transportul este externalizat către terți (de exemplu, prin curier), trebuie respectate reglementările privind transportul materialelor periculoase. Înainte de expediere, vă rugăm să consultați o persoană calificată.

Transportul bateriilor deteriorate este interzis. În timpul transportului, bateriile scoase trebuie scoase din unealtă, iar contactele expuse trebuie protejate, de exemplu, cu bandă izolatoare. Fixați bateriile în ambalaj astfel încât să nu se miște în interiorul ambalajului în timpul transportului. De asemenea, trebuie respectate reglementările naționale privind transportul materialelor periculoase.

Încărcarea bateriei (II)

Introduceți bateria în mufa încărcătorului.

Conectați încărcătorul la o priză de alimentare.

Există un indicator luminos lângă slotul bateriei care indică funcționarea încărcătorului, așa cum este descris în tabelul „Indicatori de funcționare a încărcătorului”. După finalizarea încărcării, deconectați încărcătorul de la priza electrică. Scoateți bateria din stația de încărcare apăsând și menținând apăsat butonul de blocare a bateriei, apoi glisați bateria afară din slotul încărcătorului.

INDICAȚIE FUNCȚIONARE ÎNCĂRCĂTOR

YT-828498, YT-828499

Culoare verde	Culoare roșie	Statutul de muncă
lumină continuă		așteptând ca bateria să se încarce
	lumină continuă	încărcarea bateriei
lumină continuă		baterie încărcată

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Culoare verde	Culoare galbenă*	Culoare roșie	Statutul de muncă
			așteptând ca bateria să se încarce
pulsatoriu			încărcarea bateriei
lumină continuă			baterie încărcată
		pulsatoriu	suprîncălzirea bateriei
		lumină continuă	baterie deteriorată
	pulsatoriu		suprîncălzirea încărcătorului
	lumină continuă		încărcător defect

*numai la modelele cu numărul de catalog YT-828502

PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

Atenție! Înainte de a începe orice operațiune de asamblare, dezasamblare sau reglare, asigurați-vă că unealta este oprită și bateria este deconectată de la unealtă.

Unealta trebuie despachetată și toate componentele ambalajului trebuie îndepărtate. Se recomandă păstrarea ambalajului, deoarece acesta poate fi util pentru depozitarea ulterioară a produsului.

Conectarea la sursa de alimentare (III)

Introduceți bateria în priză până când zăvoarele se blochează. Asigurați-vă că bateria nu alunecă în timpul funcționării. Deconectați bateria apăsând zăvorul și apoi glisând bateria afară din carcasă.

Unealta poate fi alimentată de bateria inclusă sau de una dintre următoarele baterii YATO Li-Ion de 18 V: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 și YT-828465, care pot fi încărcate doar folosind încărcătoarele YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 și YT-828502. Utilizarea altor baterii cu o tensiune nominală diferită și care nu se potrivesc cu soclul unelei este interzisă. Modificarea soclului și/sau a bateriei pentru a se potrivi acestora este interzisă.

Adunarea buzduganului (IV)

Îndepărtați capacul de protecție de la capătul capului de acționare. Apoi, desurubați inelul de blocare din filetul din partea din față a capului de acționare.

Înainte de a conecta componentele, glisați miezul de acționare din carcasa miezului suficient de mult pentru a permite înfiletarea liberă pe axul capului de acționare. Acest pas trebuie efectuat cu axul flexibil cât mai drept posibil. Capătul miezului de acționare trebuie înfiletat pe axul capului de acționare și strâns până se oprește. Apoi, glisați axul flexibil și carcasa miezului pe capul de acționare și înșurubați inelul de blocare pe filetul frontal al capului de acționare. Strângeți inelul de blocare până când simțiți rezistență. Dacă arborele flexibil nu se potrivește corect în capul de acționare atunci când strângeți inelul de blocare, rotiți ușor miezul de acționare și reglați din nou arborele flexibil până când componentele sunt aliniate corect. Apoi, terminați de strâns inelul de blocare. După asamblare, verificați dacă inelul de blocare a fost strâns corect, dacă capacul miezului este așezat corect pe capul de acționare și dacă arborele flexibil cu capul vibrator este montat sigur și nu se mișcă în punctul de conectare.

Pregătirea locului de muncă

Înainte de compactare, amestecul de beton trebuie așezat cât mai aproape de locul de amplasare, în straturi de grosimi similare, pentru a facilita compactarea uniformă a întregului volum de beton. Evitați crearea de grămezi mari de amestec sau mutarea betonului cu un poartă vibratoare, deoarece acest lucru poate compromite omogenitatea amestecului. Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că șantierul de betonare permite poartă vibratoare să miște liber amestecul în loturi ulterioare.

UTILIZAREA INSTRUMENTULUI

Atenție! Înainte de a începe lucrul, verificați starea unelei, a bateriei și fixarea corectă a axului flexibil cu capul vibrator. Dacă se detectează bateria sau orice deteriorări ale unelei, nu o utilizați. Produsele deteriorate trebuie returnate la un centru de service autorizat al producătorului.

Pornirea și oprirea instrumentului

Pentru a porni unealta, apăsați și mențineți apăsat întrerupătorul electric. Eliberarea întrerupătorului electric oprește acționarea. Înainte de a începe compactarea, așteptați până când unealta este stabilă, ținând ținutul vibrator deasupra solului.

Pentru a activa funcționarea continuă, apăsați întrerupătorul electric și apoi apăsați butonul de blocare. După ce blocarea se activează, eliberați întrerupătorul electric, iar unealta va funcționa continuu. Pentru a dezactiva funcționarea continuă, apăsați din nou întrerupătorul electric, ceea ce eliberează blocarea. Eliberarea întrerupătorului electric va opri acționarea.

Lucrul cu o unealtă (V)

Înainte de a porni unealta, asigurați-vă că zona de lucru permite mișcarea liberă a unelei și că axul flexibil nu va fi supus răsucirii, îndoirii sau solicitării excesive. În timpul funcționării, țineți unealta de mâner și ghidați liber axul flexibil. Când transportați unealta, nu permiteți ca întreaga greutate a capului vibrator și a axului flexibil să se sprijine pe punctul de conectare la capul de acționare. Vibratorul vibrator trebuie introdus rapid în amestecul de beton, menținându-l cât mai vertical posibil. Nu forțați vibratorul în beton. Dacă întâmpinați rezistență în timpul imersiei, cum ar fi armătura, ridicați ușor vibratorul și reintroduceți-l într-o altă locație. În timpul compactării, lucrările trebuie efectuate secvențial, acoperind fiecare locație ulterioară pe întregul volum al stratului de beton care este turnat. Înainte de a muta vibratorul în locația următoare, scoateți-l complet din amestecul de beton. Nu deplasați vibratorul imersat orizontal în amestecul de beton pentru a deplasa betonul sau a accelera procesul.

Vibratorul trebuie ținut în amestecul de beton doar atât timp cât este necesar pentru compactarea acestuia. O compactare prea scurtă poate să nu îndepărteze suficient bulele de aer, în timp ce o compactare prea lungă poate cauza separarea componentelor betonului. După finalizarea compactării într-o anumită zonă, vibratorul trebuie îndepărtat încet pentru a permite amestecului să umple uniform spațiul după îndepărtare. După scoaterea vibratorului din amestec, nu lăsați vibratorul să funcționeze fără sarcină pentru o perioadă lungă de timp. Acesta trebuie scufundat într-o altă zonă sau acționarea trebuie oprită.

În timpul funcționării, evitați contactul dintre vibrator și armătură, cofraj sau sol. Nu trageți vibratorul pe sol și nu lăsați unealta de lucru nesupravegheată. După terminarea lucrului, îndepărtați imediat orice reziduu de beton de pe vibrator și de pe axul flexibil, împiedicându-l să se usuce.

ÎNȚEȚINERE ȘI INSPECȚII

Atenție! Înainte de a efectua orice reglaje, lucrări de service sau întreținere, deconectați bateria de la unealtă. După terminarea lucrării, verificați starea tehnică a sculei electrice prin inspectarea vizuală a corpului și a mânerului, a soclului bateriei, funcționarea întrerupătorului electric, desfundarea fanțelor de ventilație, producerea de scântei de la perii, nivelul de zgomot al rulmenților și angrenajelor, pornirea și funcționarea lină. În perioada de garanție, utilizatorul nu are dreptul să dezasambleze unealta electrică sau să înlocuiască nicio componentă sau piesă, deoarece acest lucru va anula garanția. Orice nereguli observate în timpul inspecției sau funcționării reprezintă un semn pentru o reparație la un centru de service. După terminarea lucrării, curățați carcasa, fanțele de ventilație, întrerupătoarele, mânerul auxiliar și apărătorile, de exemplu, cu un jet de aer la o presiune de maximum 0,3 MPa, cu o perie sau cu o cârpă uscată, fără a utiliza substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați unelele și mânerul cu o cârpă uscată și curată. După terminarea lucrului, îndepărtați imediat orice reziduu proaspăt de beton de pe capul vibrator și de pe suprafața exterioară a arborelui flexibil. Aceste componente trebuie clătite cu apă curată și, dacă este necesar, curățate cu o perie moale sau o lavetă, pentru a preveni întărirea betonului pe suprafețele lor. După spălare, ștergeți componentele uscate. În timpul curățării, nu pulverizați apă pe unitatea de acționare și nu utilizați un aparat de spălat cu presiune înaltă.

Înainte de a depozita unealta, deconectați bateria de la unealtă și deconectați axul flexibil de la unitatea de acționare. Depozitați produsul într-un loc uscat, curat și sigur, ferit de copii și persoane neautorizate. În timpul depozitării, evitați curbările brusce ale axului flexibil sau supunerea acestuia la orice sarcină care ar putea provoca deformări permanente.

CARACTERÍSTICAS DE LA HERRAMIENTA

Un vibrador de hormigón consta de una unidad de accionamiento y un cabezal vibratorio. El producto está diseñado para compactar hormigón fresco. Las vibraciones generadas por el cabezal eliminan las burbujas de aire de la mezcla, lo que da como resultado un hormigón más uniforme, denso y duradero. Gracias a su funcionamiento a batería, la herramienta puede utilizarse sin necesidad de una fuente de alimentación constante. El correcto funcionamiento, fiable y seguro de la herramienta depende de un uso adecuado; por lo tanto:

Antes de utilizar la herramienta, lea el manual completo y guárdelo.

El proveedor no se hace responsable de los daños que resulten del incumplimiento de las normas y recomendaciones de seguridad de este manual.

EQUIPO

El producto se entrega completo. Antes de comenzar a trabajar, fije el cabezal del atizador a la unidad de accionamiento siguiendo las instrucciones que encontrará más adelante en este manual.

Tenga en cuenta: El producto número YT-826024 no incluye batería ni estación de carga.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		YT-826023 / YT-826024
Voltaje nominal	[V d.c.]	18
Velocidad nominal	[min ⁻¹]	13500
Diámetro de la maza	[mm]	28
Masa	[kg]	3,3
Nivel de ruido		
- presión sonora $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- potencia sonora $L_{wA} \pm K_{wA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Nivel de vibración $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Tipo de batería		Li-ion
Capacidad de la batería*	[Ah]	4
Cargador*		
Voltaje de entrada	[V~]	200 - 240
Frecuencia de red	[Hz]	50 / 60
Corriente nominal	[A]	2
Clase de aislamiento		II
Voltaje de salida	[V d.c.]	21,5
Corriente de salida	[A]	2,2
Tiempo de carga**	[h]	2

* Solo en modelos equipados con batería y cargador.

** El tiempo de carga indicado se aplica únicamente a la capacidad de la batería que figura en la tabla.

El valor de emisión de ruido declarado se ha medido mediante un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar diferentes herramientas. Este valor puede emplearse en una evaluación preliminar de la exposición.

El valor total de vibración declarado se ha medido mediante un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Este valor total de vibración declarado puede emplearse en una evaluación preliminar de la exposición.

Nota: La emisión de vibraciones durante el funcionamiento de la herramienta puede diferir del valor declarado dependiendo de cómo se utilice la herramienta.

Nota: Deben establecerse medidas de seguridad para proteger al operador, las cuales se basan en una evaluación de la exposición en condiciones reales de uso (incluidas todas las partes del ciclo operativo, como los momentos en que la herramienta está apagada o en reposo, y los tiempos de activación).

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

¡Advertencia! Lea todas las advertencias de seguridad, ilustraciones y especificaciones que acompañan a esta herramienta eléctrica. Si no las sigue, podría sufrir una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

El término „herramienta eléctrica” utilizado en las advertencias se refiere a todas las herramientas eléctricas, tanto con cable como inalámbricas.

seguridad en el lugar de trabajo

Mantén tu área de trabajo bien iluminada y limpia. El desorden y la mala iluminación pueden provocar accidentes.

No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o humos inflamables.

Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender el polvo o los humos.

Mantenga a los niños y a los curiosos alejados de su área de trabajo. La pérdida de concentración puede provocar una pérdida de control.

Seguridad eléctrica

El enchufe del cable de alimentación debe coincidir con la toma de corriente. No modifique el enchufe bajo ninguna circunstancia. No utilice adaptadores de enchufe con herramientas eléctricas con conexión a tierra. Un enchufe sin modificar que coincida con la toma de corriente reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores y refrigeradores. Conectar el cuerpo a tierra aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a la humedad. El agua o la humedad que entren en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

No sobrecargue el cable de alimentación. No lo utilice para transportar, tirar ni desconectar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados y las piezas móviles. Un cable dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

Cuando trabajes al aire libre, utiliza alargadores diseñados para exteriores. Usar un alargador apto para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un ambiente húmedo, utilice un interruptor diferencial (RCD) como protección contra la tensión de alimentación. El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Seguridad personal

Manténgase alerta, preste atención a lo que hace y use el sentido común al operar una herramienta eléctrica. No la utilice si está cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Incluso un momento de distracción al operar una herramienta eléctrica puede provocar lesiones graves.

Utilice equipo de protección personal. Use siempre protección ocular. El uso de equipo de protección personal, como mascarillas antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos y protección auditiva, reduce el riesgo de lesiones personales graves.

Evite el arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta eléctrica a la fuente de alimentación o a la batería, así como antes de levantarla o transportarla. Transportar una herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o encenderla con el interruptor en la posición de encendido puede provocar lesiones personales graves.

Retire cualquier llave o herramienta de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica. Dejar una llave o herramienta de ajuste acoplada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones graves.

No se estire ni se extienda demasiado. Mantenga una postura y un equilibrio adecuados en todo momento. Esto le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas durante el trabajo.

Vístase adecuadamente. No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello y la ropa alejados de las partes móviles de la herramienta eléctrica. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden engancharse en las partes móviles.

Si el equipo está preparado para conectarse a sistemas de extracción o recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente. El uso de sistemas de extracción de polvo reduce el riesgo de peligros relacionados con el polvo.

No permita que la experiencia adquirida con el uso frecuente de herramientas le lleve a descuidarse e ignorar las normas de seguridad. Las acciones imprudentes pueden causar lesiones graves en un instante.

Uso y cuidado de las herramientas eléctricas

No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta adecuada para cada aplicación. La herramienta correcta realizará el trabajo de forma más eficaz y segura si se utiliza a su capacidad nominal.

No utilice una herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende ni la apaga. Cualquier herramienta que no se pueda controlar con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o retire la batería, si es extraíble, antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas. Estas precauciones evitarán que la herramienta se encienda accidentalmente.

Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños. No permita que personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o con estas instrucciones la utilicen. Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.

Mantenga en buen estado sus herramientas eléctricas y accesorios. Revise la herramienta para detectar desalineaciones o atascos en las piezas móviles, roturas y cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento. Repare cualquier daño antes de usar la herramienta. Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas mal mantenidas.

Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas. Las herramientas de corte bien mantenidas y con bordes afilados tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de controlar durante su uso.

Utilice las herramientas eléctricas, accesorios y complementos, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta el tipo y las condiciones de trabajo. El uso de herramientas para trabajos distintos a los previstos puede generar una situación peligrosa.

Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa. Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos impiden el uso seguro y el control de la herramienta en situaciones peligrosas.

Refacción

Haga reparar su herramienta eléctrica únicamente en talleres autorizados que utilicen repuestos originales. Esto garantizará el correcto funcionamiento de la herramienta.

No intente reparar baterías dañadas. El mantenimiento de las baterías solo debe ser realizado por el fabricante o por centros de servicio autorizados.

Uso y mantenimiento de una herramienta inalámbrica

Cargue únicamente con el cargador especificado por el fabricante. Un cargador adecuado para un tipo de batería puede generar riesgo de incendio si se utiliza con otro tipo de batería.

Utilice la herramienta únicamente con las baterías especificadas. El uso de otras baterías puede suponer un riesgo de lesiones e incendio.

Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos metálicos (como clips, monedas, llaves, clavos o tornillos) que puedan provocar un cortocircuito entre los terminales. Un cortocircuito entre los terminales puede causar quemaduras o un incendio.

La sobrecarga de la batería puede provocar fugas de electrolito; evite el contacto. En caso de contacto con la piel, enjuague con agua. En caso de contacto con los ojos, busque atención médica de inmediato. El electrolito puede causar irritación o quemaduras.

No utilice baterías ni herramientas dañadas o modificadas. Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible, lo que supone un riesgo de incendio, explosión o lesiones.

No exponga la batería ni la herramienta al fuego ni al calor excesivo. Las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería ni la herramienta fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones. Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.

FUNCIONAMIENTO DE LA BATERÍA Y DEL CARGADOR (PARA YT-826023)

Instrucciones de seguridad para la carga de la batería

¡Advertencia! Antes de cargar, asegúrese de que la fuente de alimentación, el cable y el enchufe no estén agrietados ni dañados. ¡No utilice una estación de carga ni una fuente de alimentación defectuosas o dañadas! Utilice únicamente la estación de carga y la fuente de alimentación incluidas en el kit para cargar las baterías. El uso de una fuente de alimentación diferente puede provocar un incendio o dañar la herramienta. La carga de la batería debe realizarse únicamente en una habitación cerrada y seca, protegida del acceso no autorizado, especialmente de niños. ¡No utilice la estación de carga ni la fuente de alimentación sin la supervisión constante de un adulto! Si necesita salir de la habitación donde se está cargando, desconecte el cargador de la red eléctrica desenchufándolo de la toma de corriente. Si observa humo, un olor sospechoso, etc., proveniente del cargador, ¡desenchúfelo inmediatamente de la toma de corriente! El dispositivo se envía con la batería descargada, por lo que antes de usarlo, debe cargarse siguiendo el procedimiento que se describe a continuación, utilizando la fuente de alimentación y la estación de carga incluidas. Las baterías de iones de litio no presentan el llamado „efecto memoria“, lo que permite recargarlas en cualquier momento. Sin embargo, se recomienda descargar la batería durante el funcionamiento normal y luego cargarla por completo. Si, debido a la naturaleza del funcionamiento, esto no es posible cada pocos o doce ciclos, debe recargarse al menos cada pocos a doce ciclos. Bajo ninguna circunstancia se deben descargar las baterías cortocircuitando los electrodos, ya que esto causa daños irreversibles. Asimismo, no compruebe el estado de carga de la batería cortocircuitando los electrodos y buscando chispas.

Almacenamiento de baterías

Para prolongar la vida útil de la batería, asegúrese de almacenarla en condiciones adecuadas. La batería soporta aproximadamente 500 ciclos de carga y descarga. Debe almacenarse a una temperatura de entre 0 y 30 grados Celsius, con una humedad relativa del 50 %. Para un almacenamiento prolongado, cargue la batería hasta aproximadamente el 70 % de su capacidad. Para un almacenamiento prolongado, recárguela periódicamente, aproximadamente una vez al año. Evite la descarga excesiva, ya que esto acortará su vida útil y podría causar daños irreversibles.

Durante el almacenamiento, la batería se descargará gradualmente debido a fugas. El proceso de autodescarga depende de la temperatura de almacenamiento; a mayor temperatura, mayor velocidad de descarga. Un almacenamiento inadecuado de las baterías puede provocar fugas de electrolito. En caso de fuga, conténgala con un agente neutralizante. Si el electrolito entra en contacto con los ojos, enjuague con abundante agua y busque atención médica de inmediato. **No utilice la herramienta con la batería dañada.** Cuando la batería esté completamente agotada, deberá llevarse a una instalación especializada en la eliminación de residuos.

Transporte de baterías

Las baterías de iones de litio se consideran legalmente materiales peligrosos. El usuario puede transportar la herramienta con la batería, o las baterías por separado, por carretera. No se requieren requisitos adicionales. Si el transporte se subcontrata a terceros (por ejemplo, mediante mensajería), se deben cumplir las normas que rigen el transporte de materiales peligrosos. Antes del envío, consulte con una persona cualificada.

Está prohibido transportar baterías dañadas. Durante el transporte, las baterías deben retirarse de la herramienta y los contactos expuestos deben protegerse, por ejemplo, con cinta aislante. Asegure las baterías en el embalaje para que no se muevan durante el transporte. Asimismo, deben cumplirse las normativas nacionales relativas al transporte de materiales peligrosos.

Carga de la batería (II)

Inserte la batería en la toma del cargador.

Conecte el cargador a una toma de corriente.

Cerca del compartimento de la batería hay un indicador luminoso que señala el funcionamiento del cargador, tal como se describe en la tabla „Indicadores de funcionamiento del cargador“. Una vez finalizada la carga, desconecte el cargador de la toma de corriente. Retire la batería de la base de carga manteniendo pulsado el botón de bloqueo y, a continuación, deslícela fuera del compartimento.

INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO DEL CARGADOR

YT-828498, YT-828499

color verde	color rojo	situación laboral
luz continua		esperando a que se cargue la batería
	luz continua	carga de la batería
luz continua		batería cargada

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

color verde	Color amarillo*	color rojo	situación laboral
			esperando a que se cargue la batería
pulsante			carga de la batería
luz continua			batería cargada
		pulsante	sobrecalentamiento de la batería
		luz continua	batería dañada
	pulsante		sobrecalentamiento del cargador
	luz continua		Cargador dañado

*Solo en modelos con número de catálogo YT-828502

PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

¡Precaución! Antes de comenzar cualquier operación de montaje, desmontaje o ajuste, asegúrese de que la herramienta esté apagada y la batería esté desconectada de la misma.

La herramienta debe desempaquetarse y retirarse todo el embalaje. Se recomienda conservar el embalaje, ya que puede resultar útil para el almacenamiento futuro del producto.

Conexión a la fuente de alimentación (III)

Inserte la batería en el zócalo hasta que los pestillos encajen. Asegúrese de que la batería no se salga durante el funcionamiento. Para desconectar la batería, presione el pestillo y deslícela fuera de la carcasa.

La herramienta puede alimentarse con la batería incluida o con una de las siguientes baterías de iones de litio YATO de 18 V: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 y YT-828465, que solo se pueden cargar con los cargadores YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 y YT-828502. Queda prohibido el uso de otras baterías con un voltaje diferente o que no sean compatibles con el conector de la herramienta. Queda prohibido modificar el conector o la batería para adaptarlos.

Ensamblaje de maza (IV)

Retire la cubierta protectora del extremo del cabezal de accionamiento. A continuación, desenrosque el anillo de bloqueo de la rosca situada en la parte frontal del cabezal de accionamiento.

Antes de conectar los componentes, deslice el núcleo de transmisión fuera de la carcasa lo suficiente para que pueda enroscarse libremente en el eje del cabezal de transmisión. Este paso debe realizarse con el eje flexible lo más recto posible. El extremo del núcleo de transmisión debe enroscarse en el eje del cabezal de transmisión y apretarse hasta que se detenga. A continuación, deslice el eje flexible y la carcasa del núcleo sobre el cabezal de transmisión y enrosque el anillo de bloqueo en la rosca frontal del cabezal de transmisión. Apriete el anillo de bloqueo hasta que sienta resistencia.

Si el eje flexible no encaja correctamente en el cabezal de accionamiento al apretar el anillo de bloqueo, gire ligeramente el núcleo de accionamiento y reajuste el eje flexible hasta que los componentes queden correctamente alineados. A continuación, termine de apretar el anillo de bloqueo.

Tras el montaje, compruebe que el anillo de bloqueo esté bien apretado, que la tapa del núcleo esté correctamente asentada en el cabezal de accionamiento y que el eje flexible con el cabezal vibratorio esté montado de forma segura y no se mueva en el punto de conexión.

Preparación del lugar de trabajo

Antes de la compactación, la mezcla de concreto debe colocarse lo más cerca posible del lugar de aplicación, en capas de espesor similar, para facilitar una compactación uniforme de todo el volumen. Evite formar grandes pilas de la mezcla o mover el concreto con un vibrador, ya que esto puede comprometer su homogeneidad. Antes de comenzar los trabajos, asegúrese de que

el lugar de hormigonado permita que el vibrador mueva libremente la mezcla en lotes sucesivos.

USO DE LA HERRAMIENTA

¡Atención! Antes de comenzar a trabajar, verifique el estado de la herramienta, la batería y la correcta conexión del eje flexible con el cabezal vibratorio. Si detecta algún problema con la batería o con la herramienta, no la utilice. Los productos dañados deben devolverse a un centro de servicio autorizado del fabricante.

Encendido y apagado de la herramienta

Para poner en marcha la herramienta, mantenga pulsado el interruptor eléctrico. Al soltarlo, se detiene el accionamiento. Antes de comenzar la compactación, espere a que la herramienta se estabilice, manteniendo el vibrador suspendido sobre el suelo. Para activar el funcionamiento continuo, pulse el interruptor eléctrico y, a continuación, presione el seguro del interruptor. Una vez que el seguro se active, suelte el interruptor eléctrico y la herramienta funcionará de forma continua. Para desactivar el funcionamiento continuo, pulse de nuevo el interruptor eléctrico, lo que liberará el seguro del interruptor. Al soltar el interruptor eléctrico, el motor se detendrá.

Trabajar con una herramienta (V)

Antes de poner en marcha la herramienta, asegúrese de que el área de trabajo permita su libre movimiento y de que el eje flexible no se someta a torsión, doblez ni tensión excesiva. Durante el funcionamiento, sujete la herramienta por el mango y guíe el eje flexible libremente. Al transportar la herramienta, evite que todo el peso del cabezal vibratorio y el eje flexible recaiga sobre el punto de conexión con el cabezal de accionamiento.

El vibrador debe introducirse rápidamente en la mezcla de hormigón, manteniéndolo lo más vertical posible. No fuerce el vibrador dentro del hormigón. Si encuentra resistencia durante la inmersión, como por ejemplo el refuerzo, levante ligeramente el vibrador y vuelva a insertarlo en otro lugar. Durante la compactación, el trabajo debe realizarse de forma secuencial, cubriendo cada punto subsiguiente en todo el volumen de la capa de hormigón que se está colocando. Antes de mover el vibrador al siguiente punto, retírelo completamente de la mezcla de hormigón. No mueva el vibrador sumergido horizontalmente en la mezcla de hormigón para desplazar el hormigón o acelerar el proceso.

El vibrador debe permanecer en la mezcla de concreto solo el tiempo necesario para su compactación. Una compactación demasiado breve puede no eliminar completamente las burbujas de aire, mientras que una compactación excesiva puede provocar la separación de los componentes del concreto. Una vez completada la compactación en un área determinada, el vibrador debe retirarse lentamente para permitir que la mezcla llene uniformemente el espacio. Tras retirar el vibrador de la mezcla, no lo deje funcionando sin carga durante un período prolongado. Debe sumergirse en otra área o apagarse el motor.

Durante el funcionamiento, evite el contacto entre el vibrador y el refuerzo, el encofrado o el suelo. No arrastre el vibrador por el suelo ni deje la herramienta de trabajo sin supervisión. Al finalizar el trabajo, retire inmediatamente cualquier residuo de hormigón del vibrador y del eje flexible para evitar que se seque.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

¡Advertencia! Antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, desconecte la batería de la herramienta. Después de terminar el trabajo, verifique el estado técnico de la herramienta eléctrica inspeccionando visualmente el cuerpo y el mango, el conector de la batería, el funcionamiento del interruptor eléctrico, la limpieza de las ranuras de ventilación, las chispas de las escobillas, el nivel de ruido de los rodamientos y engranajes, el arranque y el funcionamiento suave. Durante el período de garantía, el usuario no puede desmontar la herramienta eléctrica ni reemplazar ningún componente o pieza, ya que esto anulará la garantía. Cualquier irregularidad observada durante la inspección o durante el funcionamiento es una señal para una reparación en un centro de servicio. Después de terminar el trabajo, limpie la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores, el mango auxiliar y las protecciones, por ejemplo, con un chorro de aire a una presión no superior a 0,3 MPa, con un cepillo o con un paño seco sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los mangos con un paño seco y limpio.

Tras finalizar el trabajo, retire inmediatamente cualquier resto de hormigón fresco del cabezal vibratorio y de la superficie exterior del eje flexible. Enjuague estas piezas con agua limpia y, si es necesario, límpielas con un cepillo suave o un paño para evitar que el hormigón se endurezca en su superficie. Después del lavado, seque las piezas. Al limpiar, no rocíe agua sobre la unidad de accionamiento ni utilice una hidrolimpiadora de alta presión.

Antes de guardar la herramienta, desconecte la batería y el eje flexible de la unidad motriz. Guarde el producto en un lugar seco, limpio y seguro, fuera del alcance de los niños y de personas no autorizadas. Durante el almacenamiento, evite doblar bruscamente el eje flexible o someterlo a cargas que puedan causar deformaciones permanentes.

CARACTÉRISTIQUES DE L'OUTIL

Un vibreur à béton se compose d'un moteur et d'une tête vibrante. Il est conçu pour le compactage du béton frais. Les vibrations générées par la tête éliminent les bulles d'air du mélange, ce qui permet d'obtenir un béton plus homogène, plus dense et plus durable. Grâce à son fonctionnement sur batterie, l'outil peut être utilisé sans avoir accès en permanence à une source d'alimentation. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'outil repose sur une utilisation appropriée ; par conséquent :

Avant d'utiliser l'outil, lisez attentivement le manuel d'utilisation et conservez-le.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect des consignes et recommandations de sécurité de ce manuel.

ÉQUIPEMENT

Le produit est livré complet. Avant de commencer le travail, fixez la tête de coupe au bloc moteur conformément aux instructions fournies plus loin dans ce manuel.

Remarque : le produit numéro YT-826024 n'est pas équipé d'une batterie ni d'une station de charge.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Numéro de catalogue		YT-826023, YT-826024
Tension nominale	[V d.c.]	18
vitesse nominale	[min ⁻¹]	13500
Diamètre de la masse	[mm]	28
Masse	[kg]	3,3
niveau sonore		
- pression acoustique $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- puissance acoustique $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Niveau de vibration $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Type de batterie		Li-ion
Capacité de la batterie*	[Ah]	4
Chargeur*		
Tension d'entrée	[V~]	200 - 240
Fréquence du réseau	[Hz]	50 / 60
Courant nominal	[A]	2
classe d'isolation		II
Tension de sortie	[V d.c.]	21,5
Courant de sortie	[A]	2,2
Temps de charge**	[h]	2

* Uniquement sur les modèles équipés d'une batterie et d'un chargeur

** Le temps de charge indiqué s'applique uniquement à la capacité de batterie mentionnée dans le tableau

La valeur d'émission sonore déclarée a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et permet de comparer différents outils. Elle peut notamment servir à une évaluation préliminaire de l'exposition.

La valeur totale de vibration déclarée a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et permet de comparer différents outils. Elle peut notamment servir à une évaluation préliminaire de l'exposition.

Remarque : Les vibrations émises pendant le fonctionnement de l'outil peuvent différer de la valeur déclarée en fonction de son utilisation.

Remarque : Des mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur doivent être établies et sont basées sur une évaluation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (y compris toutes les parties du cycle de fonctionnement, telles que les moments où l'outil est éteint ou au ralenti, et les temps d'activation).

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ RELATIFS AUX OUTILS ÉLECTRIQUES

Avertissement ! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique . Le non-respect de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements désigne tous les outils électriques, qu'ils soient filaires ou sans fil.

Sécurité au travail

Veillez à ce que votre espace de travail soit bien éclairé et propre. Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent provoquer des accidents.

N'utilisez pas d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de vapeurs inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs. **Tenez les enfants et les personnes présentes à l'écart de votre zone de travail.** Un manque de concentration peut entraîner une perte de contrôle.

sécurité électrique

La fiche du cordon d'alimentation doit correspondre à la prise murale. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez aucun adaptateur de prise avec les outils électriques mis à la terre. Une fiche non modifiée et compatible avec la prise murale réduit le risque d'électrocution.

Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs. Le contact avec la terre augmente le risque d'électrocution.

N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. L'eau ou l'humidité qui pénètre dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

Ne surchargez pas le cordon d'alimentation. Ne vous servez pas du cordon d'alimentation pour transporter, tirer ou débrancher la prise murale. Tenez le cordon d'alimentation éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Un cordon d'alimentation endommagé ou emmêlé augmente le risque d'électrocution.

Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez des rallonges conçues à cet effet. L'utilisation d'une rallonge adaptée à l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

Si l'utilisation d'un outil électrique en milieu humide est inévitable, utilisez un dispositif différentiel résiduel (DDR) pour vous protéger contre les surtensions. L'utilisation d'un DDR réduit le risque d'électrocution.

sécurité personnelle

Soyez vigilant, attentif à vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Même un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.

Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection. L'utilisation d'équipements de protection individuelle tels que des masques anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, des casques de chantier et des protections auditives réduit le risque de blessures graves.

Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil à une source d'alimentation ou à une batterie, de le soulever ou de le transporter. Le fait de transporter un outil avec le doigt sur l'interrupteur ou de mettre en marche un outil dont l'interrupteur est en position de marche peut entraîner des blessures graves. **Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Laisser une clé ou un outil en place sur une pièce rotative de l'outil peut entraîner des blessures graves.

Ne vous penchez pas excessivement et ne vous étirez pas trop. Maintenez une posture et un équilibre corrects en tout temps. Cela vous permettra de mieux contrôler l'outil électrique en cas d'imprévu pendant votre travail.

Portez une tenue appropriée. Évitez les vêtements amples et les bijoux. Éloignez vos cheveux et vos vêtements des pièces mobiles de l'outil électrique. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.

Si l'équipement est conçu pour être raccordé à un système d'aspiration ou de collecte de poussières, assurez-vous qu'il est correctement raccordé et utilisé. L'utilisation d'un système d'aspiration de poussières réduit les risques liés aux poussières.

Ne laissez pas l'expérience acquise grâce à l'utilisation fréquente d'outils vous rendre négligent et vous faire ignorer les règles de sécurité. Un geste imprudent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

Utilisation et entretien des outils électriques

Ne surchargez pas un outil électrique. Utilisez l'outil électrique adapté à l'application prévue. Un outil électrique adapté fonctionnera mieux et en toute sécurité lorsqu'il est utilisé à sa capacité nominale.

N'utilisez pas d'outil électrique si l'interrupteur ne fonctionne pas. Tout outil qui ne peut être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

Avant tout réglage, changement d'accessoires ou rangement d'outils électriques, débranchez la prise de la prise de courant et/ou retirez la batterie, si elle est amovible. Ces précautions empêcheront toute mise en marche accidentelle de l'outil.

Gardez cet outil hors de portée des enfants. Ne laissez pas des personnes non familiarisées avec les outils électriques ou ces instructions l'utiliser. Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.

Entretenez vos outils électriques et leurs accessoires. Vérifiez l'alignement et le bon fonctionnement des pièces mobiles, l'absence de pièces cassées et tout autre problème pouvant affecter l'outil. Réparez tout dommage avant utilisation. De nombreux accidents sont dus à un mauvais entretien des outils électriques.

Veillez à ce que vos outils de coupe soient propres et affûtés. Des outils de coupe bien entretenus et dotés de lames affûtées sont moins susceptibles de se bloquer et sont plus faciles à contrôler pendant l'utilisation.

Utilisez les outils électriques, accessoires et autres dispositifs conformément à ces instructions, en tenant compte du type et des conditions de travail. L'utilisation d'outils à des fins autres que celles prévues peut créer une situation dangereuse.

Veillez à ce que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées et des surfaces de préhension glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et le contrôle de l'outil dans les situations dangereuses.

Réparations

Faites réparer votre outil électrique uniquement par des ateliers de réparation agréés utilisant exclusivement des pièces détachées d'origine. Cela garantira son bon fonctionnement.

Ne tentez pas d'intervenir sur des batteries endommagées. L'entretien des batteries doit être effectué exclusivement par le fabricant ou des centres de service agréés.

Utilisation et entretien d'un outil sans fil

Utilisez uniquement le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur adapté à un type de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé avec une autre batterie.

Utilisez cet outil uniquement avec les piles spécifiées. L'utilisation d'autres piles peut présenter un risque de blessure et d'incendie. Lorsque la batterie n'est pas utilisée, tenez-la éloignée des objets métalliques (trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis, etc.) susceptibles de provoquer un court-circuit entre les bornes. Ce court-circuit peut entraîner des brûlures ou un incendie. Une surcharge de la batterie peut provoquer une fuite d'électrolyte ; évitez tout contact. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau. En cas de contact avec les yeux, consulter immédiatement un médecin. L'électrolyte peut provoquer des irritations ou des brûlures.

N'utilisez pas une batterie ou un outil endommagé ou modifié. Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible, créant un risque d'incendie, d'explosion ou de blessure.

Ne pas exposer la batterie ou l'outil au feu ou à une chaleur excessive. Les températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.

Respectez scrupuleusement les instructions de charge et ne chargez pas la batterie ni l'outil en dehors de la plage de température spécifiée. Une charge incorrecte ou effectuée en dehors de cette plage peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

FONCTIONNEMENT DE LA BATTERIE ET DU CHARGEUR (POUR YT-826023)

Consignes de sécurité pour la charge de la batterie

Avertissement ! Avant de charger l'appareil, assurez-vous que le boîtier, le câble et la prise du bloc d'alimentation ne sont ni fissurés ni endommagés. N'utilisez pas de station de charge ou de bloc d'alimentation défectueux ou endommagés ! Utilisez uniquement la station de charge et le bloc d'alimentation fournis dans le kit pour charger les batteries. L'utilisation d'un autre bloc d'alimentation peut provoquer un incendie ou endommager l'outil. La charge de la batterie doit impérativement être effectuée dans une pièce fermée et sèche, à l'abri des personnes non autorisées, notamment des enfants. N'utilisez pas la station de charge et le bloc d'alimentation sans la surveillance constante d'un adulte ! Si vous devez quitter la pièce où se trouve le chargeur, débranchez-le de la prise murale. Si vous remarquez de la fumée, une odeur suspecte, etc., provenant du chargeur, débranchez-le immédiatement de la prise murale ! L'appareil est livré avec une batterie déchargée. Avant toute utilisation, il convient donc de la charger selon la procédure décrite ci-dessous, à l'aide du bloc d'alimentation et de la station de charge fournis. Les batteries lithium-ion ne présentent pas d'« effet mémoire », ce qui permet de les recharger à tout moment. Toutefois, il est recommandé de décharger la batterie pendant son utilisation normale, puis de la recharger complètement. Si, du fait de son fonctionnement, cette opération n'est pas possible tous les quelques cycles, il est conseillé de la recharger au moins tous les quelques cycles. Il est absolument interdit de décharger la batterie en court-circuitant les électrodes, car cela provoque des dommages irréversibles ! De même, ne vérifiez pas le niveau de charge de la batterie en court-circuitant les électrodes et en recherchant des étincelles.

stockage de la batterie

Pour prolonger la durée de vie de la batterie, assurez-vous de respecter des conditions de stockage appropriées. La batterie supporte environ 500 cycles de charge-décharge. Elle doit être stockée à une température comprise entre 0 et 30 °C, avec une humidité relative de 50 %. Pour un stockage de longue durée, chargez la batterie à environ 70 % de sa capacité. Pour un stockage prolongé, rechargez-la périodiquement, environ une fois par an. Évitez de la décharger complètement, car cela réduirait sa durée de vie et pourrait l'endommager irrémédiablement.

Pendant le stockage, la batterie se décharge progressivement en raison des fuites. L'autodécharge dépend de la température de stockage : plus la température est élevée, plus la décharge est rapide. Un stockage inadéquat des batteries peut entraîner des fuites d'électrolyte. En cas de fuite, neutralisez le liquide avec un agent neutralisant. Si l'électrolyte entre en contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau et consultez immédiatement un médecin. **N'utilisez pas d'outil avec une batterie endommagée.** Lorsque la batterie est complètement usée, elle doit être déposée dans un centre de traitement des déchets spécialisé.

Transport de batteries

Les batteries lithium-ion sont considérées comme des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter l'outil avec la batterie, ou les batteries seules, par voie routière. Aucune autre condition n'est requise. Si le transport est sous-traité (par exemple, à un transporteur), la réglementation relative au transport des matières dangereuses doit être respectée. Avant tout envoi, veuillez

consulter une personne qualifiée.

Le transport de batteries endommagées est interdit. Lors du transport, les batteries retirées doivent être enlevées de l'outil et les contacts exposés doivent être protégés, par exemple avec du ruban isolant. Fixez solidement les batteries dans leur emballage afin qu'elles ne bougent pas pendant le transport. La réglementation nationale relative au transport des matières dangereuses doit également être respectée.

Chargement de la batterie (II)

Insérez la batterie dans la prise du chargeur.

Branchez le chargeur à une prise de courant.

Un voyant lumineux situé près du logement de la batterie indique le fonctionnement du chargeur, comme décrit dans le tableau « Voyants de fonctionnement du chargeur ». Une fois la charge terminée, débranchez le chargeur de la prise électrique. Retirez la batterie de la station de charge en maintenant enfoncé le bouton de verrouillage, puis faites glisser la batterie hors de son logement.

INDICATION DE FONCTIONNEMENT DU CHARGEUR

YT-828498, YT-828499

Couleur verte	couleur rouge	Statut professionnel
lumière continue		en attente de la charge de la batterie
	lumière continue	recharge de la batterie
lumière continue		batterie chargée

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Couleur verte	Couleur jaune*	couleur rouge	Statut professionnel
			en attente de la charge de la batterie
palpitant			recharge de la batterie
lumière continue			batterie chargée
		palpitant	surchauffe de la batterie
		lumière continue	batterie endommagée
	palpitant		surchauffe du chargeur
	lumière continue		chargeur endommagé

*uniquement pour les modèles portant la référence YT-828502

PRÉPARATION AU TRAVAIL

Attention ! Avant toute opération de montage, de démontage ou de réglage, assurez-vous que l'outil est éteint et que la batterie est débranchée de l'outil.

L'outil doit être débarrassé et tous les éléments d'emballage retirés. Il est recommandé de conserver l'emballage, car il pourrait être utile pour le rangement ultérieur du produit.

Raccordement à l'alimentation électrique (III)

Insérez la batterie dans la prise d'alimentation jusqu'à ce que les loquets s'enclenchent. Assurez-vous que la batterie ne glisse pas hors de son logement pendant le fonctionnement. Pour débrancher la batterie, appuyez sur le loquet puis faites-la glisser hors de son logement. Cet outil peut être alimenté par la batterie fournie ou par l'une des batteries YATO 18 V Li-Ion suivantes : YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 et YT-828465. Ces dernières doivent être chargées exclusivement avec les chargeurs YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 et YT-828502. L'utilisation de batteries de tension différente ou incompatibles avec le logement de la batterie est interdite. Toute modification du logement ou de la batterie est également interdite.

Assemblage de la masse (IV)

Retirez le capuchon de protection de l'extrémité de la tête d'entraînement. Ensuite, dévissez la bague de verrouillage du filetage situé à l'avant de la tête d'entraînement.

Avant de connecter les composants, faites glisser le noyau d'entraînement hors de son logement suffisamment loin pour pouvoir le visser librement sur l'arbre de la tête d'entraînement. Cette étape doit être réalisée avec l'arbre flexible aussi droit que possible. Vissez l'extrémité du noyau d'entraînement sur l'arbre de la tête d'entraînement et serrez jusqu'à la butée. Ensuite, glissez l'arbre flexible et le logement du noyau sur la tête d'entraînement et vissez la bague de blocage sur le filetage avant de la tête d'entraînement. Serrez la bague de blocage jusqu'à sentir une résistance.

Si l'arbre flexible ne s'emboîte pas correctement dans la tête d'entraînement lors du serrage de la bague de blocage, faites légèrement pivoter le noyau d'entraînement et réajustez l'arbre flexible jusqu'à ce que les composants soient correctement alignés. Terminez ensuite le serrage de la bague de blocage.

Après assemblage, vérifiez que la bague de verrouillage est correctement serrée, que le couvercle du noyau est correctement

positionné sur la tête d'entraînement et que l'arbre flexible avec la tête vibrante est solidement monté et ne bouge pas au niveau du point de connexion.

Préparation du lieu de travail

Avant le compactage, le mélange à béton doit être mis en place au plus près de son emplacement prévu, par couches d'épaisseur similaire, afin de faciliter un compactage uniforme de l'ensemble du volume. Évitez de former de grands tas de mélange ou de déplacer le béton à l'aide d'un vibro-piqueur, car cela risque de nuire à son homogénéité. Avant de commencer les travaux, assurez-vous que le chantier permette au vibro-piqueur de déplacer librement le mélange entre les différentes couches.

UTILISATION DE L'OUTIL

Avertissement ! Avant toute utilisation, vérifiez l'état de l'outil, de la batterie et la bonne fixation du flexible à la tête vibrante. Si vous constatez un problème avec la batterie ou tout autre dommage sur l'outil, ne l'utilisez pas. Les produits endommagés doivent être retournés à un centre de service agréé du fabricant.

Mise en marche et arrêt de l'outil

Pour démarrer l'outil, maintenez l'interrupteur électrique enfoncé. Relâcher l'interrupteur arrête le fonctionnement. Avant de commencer le compactage, attendez que l'outil soit stable, en maintenant le tisonnier vibrant au-dessus du sol.

Pour activer le fonctionnement continu, appuyez sur l'interrupteur électrique, puis sur le verrou de sécurité. Une fois le verrou enclenché, relâchez l'interrupteur : l'outil fonctionnera alors en continu. Pour désactiver le fonctionnement continu, appuyez de nouveau sur l'interrupteur électrique pour déverrouiller le verrou. Relâcher l'interrupteur arrêtera l'outil.

Utilisation d'un outil (V)

Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que la zone de travail permette son libre mouvement et que la tige flexible ne soit soumise à aucune torsion, pliure ou contrainte excessive. Pendant l'utilisation, tenez l'outil par la poignée et guidez la tige flexible librement. Lors du transport de l'outil, veillez à ce que le poids total de la tête vibrante et de la tige flexible ne repose pas sur le point de connexion à la tête d'entraînement.

Le vibro-aiguille doit être enfoncé rapidement dans le béton, en le maintenant aussi vertical que possible. Ne forcez pas l'enfoncement. Si vous rencontrez une résistance lors de l'immersion, par exemple au niveau des armatures, soulevez légèrement le vibro-aiguille et réinsérez-le à un autre endroit. Lors du compactage, travaillez par étapes successives, en couvrant chaque zone successive sur toute l'épaisseur de la couche de béton. Avant de déplacer le vibro-aiguille, retirez-le complètement du béton. Ne déplacez pas le vibro-aiguille horizontalement dans le béton pour le déplacer ou accélérer le processus.

Le vibro-piqueur doit rester dans le béton uniquement le temps nécessaire à son compactage. Un compactage trop court risque de ne pas éliminer suffisamment les bulles d'air, tandis qu'un compactage trop long peut entraîner la séparation des composants du béton. Après avoir compacté une zone donnée, retirez lentement le vibro-piqueur afin de permettre au béton de remplir uniformément l'espace. Une fois retiré, ne laissez pas le vibro-piqueur fonctionner à vide pendant une période prolongée. Immergez-le dans une autre zone ou arrêtez-le. Pendant l'utilisation, évitez tout contact entre le vibro-aiguille et les armatures, le coffrage ou le sol. Ne traînez pas le vibro-aiguille sur le sol et ne laissez pas l'outil sans surveillance. Après utilisation, retirez immédiatement tout résidu de béton du vibro-aiguille et de la tige flexible afin d'éviter qu'il ne sèche.

ENTRETIEN ET INSPECTIONS

Avertissement ! Avant toute intervention (réglage, entretien, etc.), débranchez la batterie de l'outil. Après utilisation, vérifiez l'état technique de l'outil en inspectant visuellement le corps et la poignée, le logement de la batterie, le fonctionnement de l'interrupteur, le dégagement des orifices de ventilation, l'absence d'étincelles au niveau des charbons, le niveau sonore des roulements et des engrenages, le démarrage et le bon fonctionnement. Pendant la période de garantie, il est interdit de démonter l'outil ou de remplacer des composants ou des pièces, sous peine d'annulation de la garantie. Toute anomalie constatée lors de l'inspection ou de l'utilisation nécessite une réparation dans un centre de service agréé. Après utilisation, nettoyez le boîtier, les orifices de ventilation, les interrupteurs, la poignée auxiliaire et les protections, par exemple à l'aide d'un jet d'air comprimé (pression maximale : 0,3 MPa), d'une brosse ou d'un chiffon sec, sans utiliser de produits chimiques ni de liquides de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon propre et sec. Après utilisation, retirez immédiatement tout résidu de béton frais de la tête vibrante et de la surface extérieure de l'arbre flexible. Rincez ces éléments à l'eau claire et, si nécessaire, nettoyez-les avec une brosse douce ou un chiffon afin d'éviter que le béton ne durcisse. Essuyez-les ensuite. Lors du nettoyage, n'aspergez pas d'eau le bloc moteur et n'utilisez pas de nettoyeur haute pression. Avant de ranger l'outil, débranchez la batterie et déconnectez le flexible du bloc moteur. Rangez-le dans un endroit sec, propre et sûr, hors de portée des enfants et des personnes non autorisées. Pendant le rangement, évitez les pliures brusques du flexible et toute charge susceptible de le déformer de façon permanente.

CARATTERISTICHE DELL'UTENSILE

Un vibratore per calcestruzzo è composto da un'unità motrice e una testa vibrante. Il prodotto è progettato per compattare il calcestruzzo fresco. Le vibrazioni generate dalla testa rimuovono le bolle d'aria dalla miscela, ottenendo un calcestruzzo più uniforme, denso e resistente. Grazie al funzionamento a batteria, l'utensile può essere utilizzato senza un accesso costante a una fonte di alimentazione. Il corretto, affidabile e sicuro funzionamento dell'utensile dipende da un utilizzo appropriato, pertanto:

Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente l'intero manuale e conservarlo.

Il fornitore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

ATTREZZATURA

Il prodotto viene consegnato completo. Prima di iniziare a lavorare, fissare la testina di azionamento all'unità di azionamento seguendo le istruzioni riportate più avanti in questo manuale.

Nota bene: il prodotto con codice YT-826024 non è dotato di batteria e stazione di ricarica.

PARAMETRI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		YT-826023, YT-826024
Tensione nominale	[V d.c.]	18
velocità di cambio	[min ⁻¹]	13500
Diametro della mazza	[mm]	28
Massa	[kg]	3,3
Livello di rumore		
- pressione sonora $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- potenza sonora $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Livello di vibrazione $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Tipo di batteria		Li-ion
Capacità della batteria*	[Ah]	4
Caricabatterie*		
Tensione di ingresso	[V~]	200 - 240
Frequenza di rete	[Hz]	50 / 60
Corrente nominale	[A]	2
Classe di isolamento		II
Tensione di uscita	[V d.c.]	21,5
Corrente di uscita	[A]	2,2
Tempo di ricarica**	[h]	2

* solo sui modelli dotati di batteria e caricabatterie

** Il tempo di ricarica indicato si applica solo alla capacità della batteria elencata nella tabella

Il valore di emissione sonora dichiarato è stato misurato utilizzando un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare uno strumento con un altro. Il valore di emissione sonora dichiarato può essere utilizzato in una valutazione preliminare dell'esposizione. Il valore totale di vibrazione dichiarato è stato misurato utilizzando un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare uno strumento con un altro. Il valore totale di vibrazione dichiarato può essere utilizzato in una valutazione preliminare dell'esposizione. Nota: le vibrazioni emesse durante il funzionamento dell'utensile possono differire dal valore dichiarato a seconda di come viene utilizzato l'utensile stesso.

Nota: è necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore, basate su una valutazione dell'esposizione nelle effettive condizioni d'uso (incluse tutte le fasi del ciclo operativo, come i momenti in cui l'utensile è spento o inattivo e i tempi di attivazione).

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI ELETTRICI

Attenzione! Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo elettroutensile. La mancata osservanza di tali avvertenze può causare scosse elettriche, incendi o lesioni gravi.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per riferimento futuro.

Il termine „utensile elettrico” utilizzato negli avvisi si riferisce a tutti gli utensili elettrici, sia con cavo che senza filo.

Sicurezza sul lavoro

Mantieni la tua area di lavoro ben illuminata e pulita. Il disordine e la scarsa illuminazione possono causare incidenti.

Non utilizzare utensili elettrici in atmosfere esplosive, come ad esempio in presenza di liquidi, gas o fumi infiammabili. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare polveri o fumi.

Tenete i bambini e gli astanti lontani dalla vostra area di lavoro. La perdita di concentrazione può portare alla perdita di controllo.

Sicurezza elettrica

La spina del cavo di alimentazione deve essere compatibile con la presa. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori di spina con utensili elettrici con messa a terra. Una spina non modificata e compatibile con la presa riduce il rischio di scosse elettriche.

Evitate il contatto del corpo con superfici messe a terra, come tubi, termosifoni e frigoriferi. Mettere a terra il corpo aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non esporre gli utensili elettrici a precipitazioni o umidità. L'acqua o l'umidità che penetrano in un utensile elettrico aumentano il rischio di scosse elettriche.

Non sovraccaricare il cavo di alimentazione. Non utilizzare il cavo di alimentazione per trasportare, tirare o scollegare la spina dalla presa a muro. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi e parti in movimento. Un cavo di alimentazione danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche.

Quando si lavora all'aperto, utilizzare prolunghe progettate per l'uso esterno. L'utilizzo di una prolunga adatta all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

Se è inevitabile utilizzare un elettrodotto in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale (RCD) come protezione contro la tensione di alimentazione. L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

Rimanete vigili, fate attenzione a ciò che fate e usate il buon senso quando utilizzate un utensile elettrico. Non utilizzate un utensile elettrico se siete stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Anche un attimo di disattenzione durante l'utilizzo di un utensile elettrico può causare gravi lesioni personali.

Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre occhiali protettivi. L'utilizzo di dispositivi di protezione individuale come maschere antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetti e protezioni per l'udito riduce il rischio di gravi lesioni personali. **Evitare l'avvio accidentale.** Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di collegare l'utensile elettrico alla fonte di alimentazione e/o alla batteria, di sollevarlo o trasportarlo. Trasportare un utensile elettrico con il dito sull'interruttore o azionarlo con l'interruttore in posizione ON può causare gravi lesioni personali.

Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico. Una chiave inglese o una chiave inglese lasciata attaccata a una parte rotante dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.

Non allungarti eccessivamente né sforzarti eccessivamente. Mantieni sempre una postura e un equilibrio corretti. Questo ti permetterà di controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste durante il lavoro.

Indossate un abbigliamento adeguato. Non indossate abiti larghi o gioielli. Tenete i capelli e gli indumenti lontani dalle parti mobili dell'utensile elettrico. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

Se un'apparecchiatura è predisposta per il collegamento a sistemi di aspirazione o raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di sistemi di aspirazione delle polveri riduce il rischio di pericoli legati alle polveri.

Non lasciare che l'esperienza acquisita con l'uso frequente degli attrezzi ti porti a diventare imprudente e a ignorare le norme di sicurezza. Un'azione imprudente può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manutenzione degli utensili elettrici

Non sovraccaricare un elettrodotto. Utilizzare l'elettrodotto corretto per l'applicazione prevista. L'elettrodotto corretto svolgerà il lavoro meglio e in modo più sicuro se utilizzato alla sua capacità nominale.

Non utilizzare un utensile elettrico se l'interruttore non lo accende e spegne. Qualsiasi utensile che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

Scollegare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria, se rimovibile, prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre gli elettrodotto. Queste precauzioni impediranno l'accensione accidentale dell'elettrodotto.

Tenere l'utensile fuori dalla portata dei bambini. Non permettere a persone che non hanno familiarità con gli utensili elettrici o con queste istruzioni di utilizzare l'utensile. Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di utenti non addestrati.

Effettuare la manutenzione degli elettrodotto e degli accessori. Controllate che non ci siano disallineamenti o blocchi delle parti mobili, rotture di componenti o qualsiasi altra condizione che possa comprometterne il funzionamento. Riparate eventuali danni prima di utilizzare l'elettrodotto.

Molti incidenti sono causati da elettrodotto non sottoposti a una corretta manutenzione.

Mantieni gli utensili da taglio puliti e affilati. Gli utensili da taglio ben mantenuti e con lame affilate hanno meno probabilità di incepparsi e sono più facili da controllare durante l'utilizzo.

Utilizzare utensili elettrici, accessori e componenti aggiuntivi, ecc., in conformità con queste istruzioni, tenendo conto del tipo e delle condizioni di lavoro. L'utilizzo di utensili per lavori diversi da quelli previsti può creare una situazione di pericolo. **Mantenere manici e superfici di presa asciutti, puliti e privi di olio e grasso.** Maniglie e superfici di presa scivolose impediscono un utilizzo e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni pericolose.

Riparazioni

Fate riparare i vostri elettrodomestici esclusivamente da centri di assistenza autorizzati, utilizzando solo ricambi originali. Questo garantirà il corretto funzionamento dell'utensile.

Non tentare di riparare batterie danneggiate. La manutenzione delle batterie deve essere eseguita esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

Utilizzo e manutenzione di un utensile senza fili

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie specificato dal produttore. Un caricabatterie adatto a un tipo di batteria potrebbe comportare un rischio di incendio se utilizzato con un altro tipo di batteria.

Utilizzare l'utensile esclusivamente con le batterie specificate. L'utilizzo di batterie diverse può comportare rischi di lesioni e incendio.

Quando la batteria non è in uso, tenerla lontana da oggetti metallici (ad esempio, graffette, monete, chiavi, chiodi, viti) che potrebbero causare un contatto tra i terminali. Un cortocircuito tra i terminali può provocare ustioni o incendi.

Il sovraccarico della batteria può causare perdite di elettrolita; evitare il contatto. In caso di contatto con la pelle, sciogliere abbondantemente con acqua. In caso di contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico. L'elettrolita può causare irritazione o ustioni.

Non utilizzare batterie o strumenti danneggiati o modificati. Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile, creando un rischio di incendio, esplosione o lesioni.

Non esporre la batteria o l'utensile al fuoco o a temperature eccessive. Temperature superiori a 130 °C possono provocare un'esplosione.

Seguire tutte le istruzioni di ricarica e non caricare la batteria o l'utensile al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni. Una ricarica impropria o al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

FUNZIONAMENTO DELLA BATTERIA E DEL CARICABATTERIE (PER YT-826023)

Istruzioni di sicurezza per la ricarica della batteria

Attenzione! Prima di caricare, assicurarsi che il corpo dell'alimentatore, il cavo e la spina non siano incrinati o danneggiati. Non utilizzare una stazione di ricarica e un alimentatore difettosi o danneggiati! Utilizzare esclusivamente la stazione di ricarica e l'alimentatore inclusi nel kit per caricare le batterie. L'utilizzo di un alimentatore diverso può causare incendi o danneggiare l'apparecchio. La ricarica della batteria deve avvenire solo in un locale chiuso e asciutto, al riparo da accessi non autorizzati, soprattutto da bambini. Non utilizzare la stazione di ricarica e l'alimentatore senza la costante supervisione di un adulto! Se è necessario allontanarsi dal locale di ricarica, scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica staccando la spina dell'alimentatore dalla presa a muro. Se si nota fumo, odore sospetto, ecc., proveniente dal caricabatterie, scollegarlo immediatamente dalla presa a muro!

Il dispositivo viene fornito con una batteria scarica, quindi prima dell'uso è necessario caricarla secondo la procedura descritta di seguito utilizzando l'alimentatore e la stazione di ricarica inclusi. Le batterie agli ioni di litio non presentano il cosiddetto "effetto memoria", il che consente di ricaricarle in qualsiasi momento. Tuttavia, si consiglia di scaricare la batteria durante il normale funzionamento e poi di ricaricarla completamente. Se, a causa della natura del funzionamento, ciò non è possibile ogni pochi o una dozzina di cicli, è necessario ricaricarla almeno ogni pochi o una dozzina di cicli. In nessun caso le batterie devono essere scaricate cortocircuitando gli elettrodi, poiché ciò provoca danni irreversibili! Inoltre, non verificare lo stato di carica della batteria cortocircuitando gli elettrodi e controllando la presenza di scintille.

Accumulo di batteria

Per prolungare la durata della batteria, assicurarsi di conservarla in condizioni adeguate. La batteria può sopportare circa 500 cicli di carica-scarica. La batteria deve essere conservata a una temperatura compresa tra 0 e 30 gradi Celsius, con un'umidità relativa del 50%. Per la conservazione a lungo termine, caricare la batteria fino a circa il 70% della sua capacità. Per una conservazione prolungata, ricaricare la batteria periodicamente, circa una volta all'anno. Evitare di scaricare eccessivamente la batteria, poiché ciò ne ridurrebbe la durata e potrebbe causare danni irreversibili.

Durante la conservazione, la batteria si scaricherà gradualmente a causa di eventuali perdite. Il processo di autoscarica dipende dalla temperatura di conservazione: maggiore è la temperatura, più rapida sarà la scarica. Una conservazione impropria delle batterie può causare perdite di elettrolita. In caso di perdite, contenerle con un agente neutralizzante. Se l'elettrolita viene a contatto con gli occhi, sciogliere abbondantemente con acqua e consultare immediatamente un medico. **Non utilizzare utensili con una batteria danneggiata.** Quando la batteria è completamente esaurita, deve essere smaltita presso un centro specializzato.

Trasporto di batterie

Le batterie agli ioni di litio sono legalmente considerate materiali pericolosi. L'utilizzatore dell'utensile può trasportare l'utensile con la batteria, o le batterie stesse, su strada. Non sono richiesti requisiti aggiuntivi. Se il trasporto viene affidato a terzi (ad esempio, tramite corriere), è necessario rispettare le normative che regolano il trasporto di materiali pericolosi. Prima della spedizione, si prega di consultare una persona qualificata.

È vietato trasportare batterie danneggiate. Durante il trasporto, le batterie rimosse devono essere staccate dall'utensile e i contatti esposti devono essere protetti, ad esempio, con nastro isolante. Le batterie devono essere fissate saldamente all'interno dell'imballaggio in modo che non si spostino durante il trasporto. Occorre inoltre rispettare le normative nazionali relative al trasporto di materiali pericolosi.

Caricare la batteria (II)

Inserire la batteria nella presa del caricabatterie.

Collega il caricabatterie a una presa di corrente.

Vicino allo slot della batteria è presente una spia luminosa che indica il funzionamento del caricabatterie, come descritto nella tabella „Indicatori di funzionamento del caricabatterie“. Al termine della ricarica, scollegare il caricabatterie dalla presa elettrica. Rimuovere la batteria dalla stazione di ricarica tenendo premuto il pulsante di blocco della batteria, quindi farla scorrere fuori dallo slot del caricabatterie.

INDICAZIONE DI FUNZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE

YT-828498, YT-828499

Colore verde	Colore rosso	Stato lavorativo
luce continua		in attesa che la batteria si carichi
	luce continua	ricarica della batteria
luce continua		batteria carica

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Colore verde	Colore giallo*	Colore rosso	Stato lavorativo
			in attesa che la batteria si carichi
pulsante			ricarica della batteria
luce continua			batteria carica
		pulsante	surriscaldamento della batteria
		luce continua	batteria danneggiata
	pulsante		surriscaldamento del caricabatterie
	luce continua		caricabatterie danneggiato

*solo nei modelli con codice catalogo YT-828502

PREPARAZIONE AL LAVORO

Attenzione! Prima di iniziare qualsiasi operazione di montaggio, smontaggio o regolazione, assicurarsi che l'utensile sia spento e che la batteria sia scollegata.

L'utensile deve essere disimballato e tutti i componenti dell'imballaggio rimossi. Si consiglia di conservare l'imballaggio, in quanto potrebbe essere utile per riporre il prodotto in futuro.

Collegamento all'alimentazione (III)

Inserire la batteria nella presa di alimentazione fino a quando i fermi non si innestano. Assicurarsi che la batteria non scivoli fuori durante il funzionamento. Scollegare la batteria premendo il fermo e quindi facendola scorrere fuori dall'alloggiamento.

L'utensile può essere alimentato dalla batteria inclusa o da una delle seguenti batterie agli ioni di litio YATO da 18 V: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 e YT-828465, che possono essere caricate solo utilizzando i caricabatterie YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 e YT-828502. È vietato l'uso di altre batterie con una tensione nominale diversa e non compatibili con l'alloggiamento della batteria dell'utensile. È vietato modificare l'alloggiamento e/o la batteria per adattarli a tali batterie.

Assemblaggio della mazza (IV)

Rimuovere il coperchio protettivo dall'estremità della testa di azionamento. Quindi, svitare l'anello di bloccaggio dalla filettatura nella parte anteriore della testa di azionamento.

Prima di collegare i componenti, estrarre il nucleo di azionamento dall'alloggiamento quel tanto che basta per poterlo avvitare liberamente sull'albero della testa di azionamento. Questa operazione deve essere eseguita con l'albero flessibile il più dritto possibile. Avvitare l'estremità del nucleo di azionamento sull'albero della testa di azionamento e serrarla fino a quando non si blocca. Quindi, far scorrere l'albero flessibile e l'alloggiamento del nucleo sulla testa di azionamento e avvitare l'anello di bloccaggio sulla filettatura anteriore della testa di azionamento. Serrare l'anello di bloccaggio fino a quando non si avverte resistenza.

Se l'albero flessibile non si inserisce correttamente nella testa di azionamento durante il serraggio dell'anello di bloccaggio, ruotare leggermente il nucleo di azionamento e riposizionare l'albero flessibile fino a quando i componenti non risultano correttamente allineati. Quindi, completare il serraggio dell'anello di bloccaggio.

Dopo il montaggio, verificare che l'anello di bloccaggio sia stato serrato correttamente, che il coperchio del nucleo sia posizionato correttamente sulla testa di azionamento e che l'albero flessibile con la testa vibrante sia montato saldamente e non si muova nel punto di collegamento.

Preparazione del luogo di lavoro

Prima della compattazione, la miscela di calcestruzzo deve essere depositata il più vicino possibile al luogo di getto, in strati di spessore uniforme, per facilitare la compattazione omogenea dell'intero volume. Evitare di creare grandi cumuli di miscela o di

movimentare il calcestruzzo con una frusta vibrante, poiché ciò può compromettere l'omogeneità della miscela. Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che il cantiere di getto consenta alla frusta vibrante di movimentare liberamente la miscela in lotti successivi.

UTILIZZO DELLO STRUMENTO

Attenzione! Prima di iniziare a lavorare, verificare le condizioni dell'utensile, della batteria e il corretto fissaggio dell'albero flessibile alla testina vibrante. In caso di batteria difettosa o danni all'utensile, non utilizzarlo. I prodotti danneggiati devono essere restituiti a un centro di assistenza autorizzato del produttore.

Accensione e spegnimento dell'utensile

Per avviare l'utensile, tenere premuto l'interruttore elettrico. Rilasciando l'interruttore elettrico, il motore si arresta. Prima di iniziare la compattazione, attendere che l'utensile sia stabile, tenendo il vibratore sollevato da terra.

Per attivare il funzionamento continuo, premere l'interruttore elettrico e quindi il blocco dell'interruttore. Una volta che il blocco si è innestato, rilasciare l'interruttore elettrico e l'utensile funzionerà in modo continuo. Per disattivare il funzionamento continuo, premere nuovamente l'interruttore elettrico, il che sblocca il blocco dell'interruttore. Rilasciando l'interruttore elettrico, l'azionamento si arresta.

Lavorare con un attrezzo (V)

Prima di avviare l'utensile, assicurarsi che l'area di lavoro consenta il libero movimento dell'utensile e che l'albero flessibile non sia soggetto a torsioni, piegamenti o sollecitazioni eccessive. Durante il funzionamento, impugnare l'utensile per la maniglia e guidare liberamente l'albero flessibile. Quando si trasporta l'utensile, evitare che l'intero peso della testa vibrante e dell'albero flessibile gravi sul punto di collegamento alla testa di azionamento.

L'asta vibrante deve essere immersa rapidamente nella miscela di calcestruzzo, mantenendola il più verticale possibile. Non forzare l'asta nel calcestruzzo. Se si incontra resistenza durante l'immersione, ad esempio a causa di un'armatura, sollevare leggermente l'asta e reinserirla in un altro punto. Durante la compattazione, il lavoro deve essere eseguito in modo sequenziale, coprendo ogni punto successivo per l'intero volume dello strato di calcestruzzo in fase di posa. Prima di spostare l'asta nella posizione successiva, estrarla completamente dalla miscela di calcestruzzo. Non muovere l'asta immersa orizzontalmente nella miscela di calcestruzzo per spostare il calcestruzzo o accelerare il processo.

La frusta vibrante deve essere tenuta nella miscela di calcestruzzo solo per il tempo necessario a compattarla. Una compattazione troppo breve potrebbe non eliminare sufficientemente le bolle d'aria, mentre una compattazione troppo prolungata potrebbe causare la separazione dei componenti del calcestruzzo. Dopo aver completato la compattazione in una determinata area, la frusta vibrante deve essere rimossa lentamente per consentire alla miscela di riempire uniformemente lo spazio lasciato libero. Dopo aver rimosso la frusta dalla miscela, non lasciarla in funzione a vuoto per un periodo prolungato. Deve essere immersa in un'altra area oppure il motore deve essere spento. Durante l'utilizzo, evitare il contatto tra la smerigliatrice vibrante e le armature, le casseforme o il terreno. Non trascinare la smerigliatrice vibrante sul terreno e non lasciare l'attrezzo incustodito. Al termine del lavoro, rimuovere immediatamente eventuali residui di calcestruzzo dalla smerigliatrice vibrante e dall'albero flessibile, impedendone l'essiccazione.

MANUTENZIONE E ISPEZIONI

Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi regolazione, intervento o manutenzione, scollegare la batteria dall'utensile. Al termine del lavoro, verificare le condizioni tecniche dell'utensile elettrico ispezionando visivamente il corpo e l'impugnatura, il vano batteria, il funzionamento dell'interruttore elettrico, la pulizia delle fessure di ventilazione, l'eventuale presenza di scintille nelle spazzole, il livello di rumorosità dei cuscinetti e degli ingranaggi, l'avviamento e la fluidità di funzionamento. Durante il periodo di garanzia, l'utente non può smontare l'utensile elettrico né sostituire componenti o parti, poiché ciò invaliderà la garanzia. Qualsiasi anomalia riscontrata durante l'ispezione o il funzionamento è un segnale per la riparazione presso un centro di assistenza. Al termine del lavoro, pulire il corpo, le fessure di ventilazione, gli interruttori, l'impugnatura ausiliaria e le protezioni, ad esempio, con un getto d'aria a una pressione non superiore a 0,3 MPa, con una spazzola o con un panno asciutto, senza utilizzare prodotti chimici o liquidi detergenti. Pulire utensili e impugnature con un panno asciutto e pulito.

Al termine dei lavori, rimuovere immediatamente eventuali residui di calcestruzzo fresco dalla testa vibrante e dalla superficie esterna dell'albero flessibile. Questi componenti devono essere risciacquati con acqua pulita e, se necessario, puliti con una spazzola morbida o un panno, per evitare che il calcestruzzo si indurisca sulle loro superfici. Dopo il lavaggio, asciugare i componenti. Durante la pulizia, non spruzzare acqua sull'unità di azionamento né utilizzare un'idropulitrice ad alta pressione.

Prima di riporre l'utensile, scollegare la batteria e l'albero flessibile dall'unità di azionamento. Conservare il prodotto in un luogo asciutto, pulito e sicuro, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate. Durante la conservazione, evitare di piegare bruscamente l'albero flessibile o di sottoporlo a carichi che potrebbero causarne una deformazione permanente.

GEREEDSCHAPSKENMERKEN

Een betonvibrator bestaat uit een aandrijfeenheid en een vibratiekop. Het product is ontworpen voor het verdichten van vers beton. De trillingen die door de kop worden gegenereerd, verwijderen luchtbellens uit het mengsel, wat resulteert in een gelijkmatiger, dichter en duurzamer beton. Dankzij de accuvoeding kan het gereedschap worden gebruikt zonder constante toegang tot een stroombron. Een correcte, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap is afhankelijk van de juiste bediening. Daarom:

Lees voor gebruik van het gereedschap de volledige handleiding door en bewaar deze.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding.

APPARATUUR

Het product wordt compleet geleverd. Voordat u aan de slag gaat, dient u de pokerkop aan de aandrijfeenheid te bevestigen volgens de instructies verderop in deze handleiding.

Let op: Productnummer YT-826024 wordt niet geleverd met een batterij en laadstation.

TECHNISCHE PARAMETERS

Parameter	meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		YT-826023, YT-826024
Nominale spanning	[V d.c.]	18
Nominale snelheid	[min ⁻¹]	13500
Mace diameter	[mm]	28
Massa	[kg]	3,3
Geluidsniveau		
- geluidsdruk $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- geluidsvermogen $L_{WA} \pm K_{WA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Trillingsniveau $a_n \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Batterijtype		Li-ion
Batterijcapaciteit*	[Ah]	4
Oplader*		
Ingangsspanning	[V~]	200 - 240
Netwerkfrequentie	[Hz]	50 / 60
Nominale huidige waarde	[A]	2
Isolatieklasse		II
Uitgangsspanning	[V d.c.]	21,5
Uitgangsstroom	[A]	2,2
Oplaadtijd**	[h]	2

* alleen op modellen die zijn uitgerust met een accu en lader

** De aangegeven laadtijd geldt alleen voor de batterijcapaciteit die in de tabel wordt vermeld.

De opgegeven geluidsemissiewaarde is gemeten met behulp van een standaard testmethode en kan worden gebruikt om verschillende instrumenten met elkaar te vergelijken. De opgegeven geluidsemissiewaarde kan worden gebruikt bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.

De opgegeven totale trillingswaarde is gemeten met behulp van een standaard testmethode en kan worden gebruikt om verschillende gereedschappen met elkaar te vergelijken. De opgegeven totale trillingswaarde kan worden gebruikt bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.

Let op: De trillingsemissie tijdens het gebruik van het gereedschap kan afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze waarop het gereedschap wordt gebruikt.

Let op: Er moeten veiligheidsmaatregelen worden getroffen om de gebruiker te beschermen. Deze maatregelen zijn gebaseerd op een beoordeling van de blootstelling onder de feitelijke gebruiksomstandigheden (inclusief alle onderdelen van de bedrijfscyclus, zoals de momenten waarop het gereedschap is uitgeschakeld of stationair draait, en de inschakeltijden).

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

Waarschuwing! Lees alle veiligheidswaarschuwingen, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrische gereedschap worden geleverd . Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot een elektrische schok, brand of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

De term „elektrisch gereedschap” die in de waarschuwingen wordt gebruikt, verwijst naar alle elektrische gereedschappen, zowel met snoer als draadloos.

Veiligheid op de werkplek

Zorg ervoor dat uw werkplek goed verlicht en schoon is. Rommel en slechte verlichting kunnen ongelukken veroorzaken.

Gebruik geen elektrisch gereedschap in explosieve atmosferen, zoals in de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of dampen. Elektrisch gereedschap produceert vonken die stof of dampen kunnen ontsteken.

Houd kinderen en omstanders uit de buurt van uw werkplek. Concentratieverlies kan leiden tot verlies van controle.

Elektrische veiligheid

De stekker van het netsnoer moet in het stopcontact passen. Wijzig de stekker op geen enkele manier. Gebruik geen stekkeradapters met geaard elektrisch gereedschap. Een ongewijzigde stekker die in het stopcontact past, verkleint het risico op een elektrische schok.

Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren en koelkasten. Het aarden van uw lichaam vergroot het risico op een elektrische schok.

Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan neerslag of vocht. Water of vocht dat in een elektrisch gereedschap terechtkomt, verhoogt het risico op een elektrische schok.

Overbelast het netsnoer niet. Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of te tillen. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende onderdelen. Een beschadigd of in de knoop geraakt netsnoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

Gebruik bij werkzaamheden buitenshuis verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik. Het gebruik van een geschikt verlengsnoer voor buitengebruik verkleint het risico op een elektrische schok.

Als het gebruik van elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, gebruik dan een aardlekschakelaar (RCD) ter bescherming tegen de netspanning. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

Persoonlijke veiligheid

Wees alert, let goed op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Zelfs een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap kan ernstig letsel tot gevolg hebben.

Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming. Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislip veiligheidsschoenen, veiligheidshelmen en gehoorbescherming vermindert het risico op ernstig letsel.

Voorkom onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat de schakelaar in de uit-stand staat voordat u het elektrische gereedschap aansluit op een stroombron en/of accu, het oppakt of draagt. Het dragen van een elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het inschakelen van een elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar in de aan-stand staat, kan ernstig letsel tot gevolg hebben.

Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. Een moersleutel of sleutel die aan een draaiend onderdeel van het gereedschap vastzit, kan ernstig letsel veroorzaken.

Ga niet te ver en strek uw armen niet te ver uit. Behoud te allen tijde een goede houding en evenwicht. Dit zorgt ervoor dat u het gereedschap beter kunt beheersen in onverwachte situaties tijdens het werk.

Kleed u gepast. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen van het elektrische gereedschap. Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

Als apparatuur is uitgerust om te worden aangesloten op stofafzuig- of -opvangsystemen, zorg er dan voor dat deze correct zijn aangesloten en gebruikt. Stofafzuiging vermindert het risico op stofgerelateerde gevaren.

Laat de ervaring die u opdoet door veelvuldig gebruik van gereedschap er niet toe leiden dat u onzorgvuldig wordt en de veiligheidsregels negeert. Onzorgvuldig handelen kan in een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap

Overbelast een elektrisch gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor de beoogde toepassing. Het juiste elektrische gereedschap zal de klus beter en veiliger klaren wanneer het op het daarvoor ontworpen vermogen wordt gebruikt. **Gebruik geen elektrisch gereedschap als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.** Elk gereedschap dat niet met de schakelaar bediend kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

Haal de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, indien afneembaar, voordat u aanpassingen maakt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt. Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het gereedschap per ongeluk wordt ingeschakeld.

Houd het gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen die niet bekend zijn met elektrisch gereedschap of deze gebruiksaanwijzing het gereedschap niet bedienen. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in de handen van ongetrainde gebruikers.

Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires. Controleer het gereedschap op verkeerde uitlijning of vastlopen van bewegende onderdelen, breuk van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap kunnen beïnvloeden. Repareer eventuele schade voordat u het gereedschap gebruikt. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

Houd snijgereedschap schoon en scherp. Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe randen loopt minder snel vast en is gemakkelijker te hanteren tijdens het gebruik.

Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires en hulpstukken, enz. in overeenstemming met deze instructies, rekening houdend met het type en de omstandigheden van de werkzaamheden. Het gebruik van gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is, kan een gevaarlijke situatie opleveren.

Houd de handgrepen en gripvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Gladde handgrepen en gripvlakken belemmeren een veilige bediening en controle van het gereedschap in gevaarlijke situaties.

Reparaties

Laat uw elektrisch gereedschap alleen repareren door erkende reparatiewerkplaatsen die uitsluitend originele onderdelen gebruiken. Dit garandeert een goede werking van het gereedschap.

Beschadigde accu's mogen niet zelf gerepareerd worden. Accureparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of erkende servicecentra.

Gebruik en onderhoud van een snoerloos gereedschap

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen oplader. Een oplader die geschikt is voor één type batterij kan brandgevaar opleveren bij gebruik met een ander type batterij.

Gebruik het gereedschap uitsluitend met de voorgeschreven batterijen. Het gebruik van andere batterijen kan letsel en brandgevaar opleveren.

Houd de batterij, wanneer deze niet in gebruik is, uit de buurt van metalen voorwerpen (zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers en schroeven) die een kortsluiting tussen de polen kunnen veroorzaken. Kortsluiting tussen de polen kan brandwonden of brand veroorzaken.

Overbelasting van de accu kan leiden tot lekkage van elektrolyt; vermijd contact. Bij contact met de huid, afspoelen met water. Bij contact met de ogen, onmiddellijk medische hulp inroepen. Elektrolyt kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu of gereedschap. Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, wat een risico op brand, explosie of letsel met zich meebrengt.

Stel de accu of het gereedschap niet bloot aan vuur of extreme hitte. Temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken. **Volg alle oplaadinstructies en laad de accu of het gereedschap niet op buiten het temperatuurbereik dat in de instructies wordt vermeld.** Onjuist opladen of opladen buiten het aangegeven temperatuurbereik kan de accu beschadigen en het risico op brand vergroten.

BATTERIJ- EN LADERWERKING (VOOR YT-826023)

Veiligheidsinstructies voor het opladen van de batterij

Waarschuwing! Controleer vóór het opladen of de behuizing, kabel en stekker van de voeding niet beschadigd of gebarsten zijn. Gebruik geen defect of beschadigd laadstation of voeding! Gebruik alleen het laadstation en de voeding die in de set zijn meegeleverd om de batterijen op te laden. Het gebruik van een andere voeding kan brand veroorzaken of het apparaat beschadigen. Het opladen van de batterij mag alleen plaatsvinden in een gesloten, droge ruimte, beschermd tegen onbevoegde toegang, met name voor kinderen. Gebruik het laadstation en de voeding niet zonder constant toezicht van een volwassene! Als u de laadruimte moet verlaten, koppelt u de lader dan los van het stopcontact door de stekker uit het stopcontact te halen. Als u rook, een verdachte geur, enz. uit de lader ziet komen, haal de stekker dan onmiddellijk uit het stopcontact!

Het apparaat wordt geleverd met een lege batterij. Laad deze daarom voor gebruik op volgens de onderstaande procedure met behulp van de meegeleverde voeding en het laadstation. Li-ionbatterijen vertonen geen zogenaamd „geheugeneffect“, waardoor ze op elk moment kunnen worden opgeladen. Het is echter aan te raden de batterij tijdens normaal gebruik te ontladen en vervolgens volledig op te laden. Als dit vanwege de aard van het gebruik niet elke paar of tientallen cycli mogelijk is, moet de batterij ten minste elke paar tot tientallen cycli worden opgeladen. Ontlaad batterijen in geen geval door de elektroden kort te sluiten, aangezien dit onherstelbare schade veroorzaakt! Controleer ook niet de laadstatus van de batterij door de elektroden kort te sluiten en te kijken of er vonken ontstaan.

Batterijopslag

Om de levensduur van de batterij te verlengen, dient u te zorgen voor de juiste opslagomstandigheden. De batterij kan ongeveer 500 laad-ontlaadcycli doorstaan. Bewaar de batterij bij een temperatuur tussen 0 en 30 graden Celsius en een relatieve luchtvochtigheid van 50%. Laad de batterij voor langdurige opslag op tot ongeveer 70% van de capaciteit. Voor nog langere opslagperiodes dient u de batterij periodiek op te laden, ongeveer eenmaal per jaar. Voorkom overmatige ontlading van de batterij, aangezien dit de levensduur verkort en onherstelbare schade kan veroorzaken.

Tijdens opslag zal de batterij geleidelijk ontladen door lekkage. Het zelfontladingsproces is afhankelijk van de opslagtemperatuur; hoe hoger de temperatuur, hoe sneller de ontlading. Onjuiste opslag van batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt. In geval van lekkage, dient u het lek te dichten met een neutraliserend middel. Als de elektrolyt in contact komt met de ogen, grondig spoelen met water en onmiddellijk medische hulp inroepen. **Gebruik geen gereedschap met een beschadigde batterij.** Wanneer de accu volledig versleten is, moet deze naar een gespecialiseerd afvalverwerkingsbedrijf worden gebracht.

Batterijtransport

Lithium-ionbatterijen worden wettelijk beschouwd als gevaarlijke stoffen. De gebruiker van het gereedschap mag het gereedschap met de batterij, of de batterijen zelf, over de weg vervoeren. Hiervoor gelden geen aanvullende eisen. Indien het transport wordt uitbesteed aan derden (bijvoorbeeld een koerier), moeten de voorschriften voor het vervoer van gevaarlijke stoffen worden nage-

leefd. Raadpleeg vóór verzending een gekwalificeerde persoon.

Het vervoeren van beschadigde accu's is verboden. Tijdens het transport moeten verwijderde accu's uit het gereedschap worden gehaald en moeten blootliggende contacten worden beschermd, bijvoorbeeld met isolatietape. Bevestig de accu's goed in de verpakking, zodat ze tijdens het transport niet verschuiven. Ook de nationale voorschriften voor het vervoer van gevaarlijke stoffen moeten in acht worden genomen.

De batterij opladen (II)

Plaats de batterij in de aansluiting van de oplader.

Sluit de oplader aan op een stopcontact.

Naast het batterijvak bevindt zich een indicatielampje dat aangeeft of de lader in werking is, zoals beschreven in de tabel 'Indicatielampjes voor de laderwerking'. Wanneer het opladen is voltooid, haal je de stekker van de lader uit het stopcontact. Verwijder de batterij uit het laadstation door de vergrendelingsknop ingedrukt te houden en schuif de batterij vervolgens uit het laadvak.

INDICATIE VAN DE WERKING VAN DE LADER

YT-828498, YT-828499

Groene kleur	Rode kleur	Werkstatus
continu licht		wachten tot de batterij is opgeladen
	continu licht	batterij opladen
continu licht		batterij opgeladen

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Groene kleur	Gele kleur*	Rode kleur	Werkstatus
			wachten tot de batterij is opgeladen
pulserend			batterij opladen
continu licht			batterij opgeladen
		pulserend	batterij oververhitting
		continu licht	batterij beschadigd
	pulserend		oplader raakt oververhit
	continu licht		oplader beschadigd

*alleen in modellen met catalogusnummer YT-828502

VOORBEREIDING OP HET WERK

Let op! Voordat u begint met montage-, demontage- of afstelwerkzaamheden, moet u ervoor zorgen dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgekoppeld.

Het gereedschap moet worden uitgekapt en alle verpakkingsonderdelen moeten worden verwijderd. Het is aan te raden de verpakking te bewaren, aangezien deze mogelijk van pas komt bij het opbergen van het product.

Aansluiten op de stroomvoorziening (III)

Plaats de batterij in het stopcontact totdat de vergrendelingen vastklikken. Zorg ervoor dat de batterij er tijdens gebruik niet uitglijd. Ontkoppel de batterij door de vergrendeling in te drukken en de batterij vervolgens uit de behuizing te schuiven.

Het gereedschap kan worden gevoerd door de meegeleverde accu of een van de volgende YATO 18V Li-ion-accu's: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 en YT-828465. Deze accu's kunnen alleen worden opgeladen met de YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 en YT-828502 laders. Het gebruik van andere accu's met een andere nominale spanning die niet in de accuhouder van het gereedschap passen, is verboden. Het aanpassen van de accuhouder en/of de accu om deze te laten passen, is eveneens verboden.

Strijdknotsassemblage (IV)

Verwijder de beschermkap aan het uiteinde van de aandrijfkop. Draai vervolgens de borgring los van de schroefdraad aan de voorzijde van de aandrijfkop.

Voordat u de componenten aansluit, schuift u de aandrijfkern ver genoeg uit de behuizing om deze vrij op de aandrijfas te kunnen schroeven. Deze stap moet worden uitgevoerd met de flexibele as zo recht mogelijk. Schroef het uiteinde van de aandrijfkern op de aandrijfas en draai het vast tot het niet verder kan. Schuif vervolgens de flexibele as met de behuizing op de aandrijfas en schroef de borgring op de voorste schroefdraad van de aandrijfas. Draai de borgring vast tot u weerstand voelt.

Als de flexibele as niet goed in de aandrijfkop past bij het vastdraaien van de borgring, draai dan de aandrijfkern iets en stel de flexibele as opnieuw af totdat de onderdelen goed zijn uitgelijnd. Draai vervolgens de borgring volledig vast.

Controleer na de montage of de borgring goed is vastgedraaid, of de kernkap goed op de aandrijfkop zit en of de flexibele as met de trilkop stevig is gemonteerd en niet beweegt op het aansluitpunt.

De werkplek voorbereiden

Voordat het betonmengsel wordt verdicht, moet het zo dicht mogelijk bij de beoogde locatie worden aangebracht, in lagen van gelijke dikte, om een gelijkmatige verdichting van het gehele volume beton te bevorderen. Vermijd het vormen van grote hopen van het mengsel of het verplaatsen van het beton met een trilnaald, aangezien dit de homogeniteit van het mengsel kan aantasten. Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden of de betonstortplaats het mogelijk maakt om het mengsel met een trilnaald vrij te verplaatsen naar de volgende batches.

HET GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

Waarschuwing! Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden de staat van het gereedschap, de accu en de correcte bevestiging van de flexibele as aan de trilkop. Gebruik het gereedschap niet als u een defecte accu of andere schade constateert. Beschadigde producten dienen te worden teruggestuurd naar een erkend servicecentrum van de fabrikant.

Het gereedschap aan- en uitzetten

Om het apparaat te starten, drukt u de elektrische schakelaar in en houdt u deze ingedrukt. Door de elektrische schakelaar los te laten, stopt de aandrijving. Wacht vóór het verdichten tot het apparaat stabiel staat en de trilnaald boven de grond is.

Om de continue werking in te schakelen, drukt u op de elektrische schakelaar en vervolgens op de vergrendeling. Zodra de vergrendeling vastklikt, laat u de elektrische schakelaar los en zal het gereedschap continu blijven werken. Om de continue werking uit te schakelen, drukt u opnieuw op de elektrische schakelaar; hiermee wordt de vergrendeling opgeheven. Door de elektrische schakelaar los te laten, stopt de aandrijving.

Werken met een gereedschap (V)

Voordat u het gereedschap in gebruik neemt, moet u ervoor zorgen dat de werkruimte voldoende ruimte biedt voor vrije beweging van het gereedschap en dat de flexibele as niet wordt blootgesteld aan verdraaiing, knikken of overmatige spanning. Houd het gereedschap tijdens gebruik vast aan het handvat en leid de flexibele as vrij. Zorg er bij het dragen van het gereedschap voor dat het volledige gewicht van de trilkop en de flexibele as niet op het aansluitpunt met de aandrijfkop rust.

De trilnaald moet snel in het betonmengsel worden gestoken, zo verticaal mogelijk. Forceer de naald niet in het beton. Als er weerstand wordt ondervonden tijdens het onderdompelen, bijvoorbeeld door wapening, til de naald dan iets op en steek hem op een andere plek opnieuw in. Tijdens het verdichten moet er stapsgewijs worden gewerkt, waarbij elke volgende locatie de volledige betonlaag bedekt. Voordat de naald naar de volgende locatie wordt verplaatst, moet deze volledig uit het betonmengsel worden verwijderd.

Beweeg de ondergedompelde naald niet horizontaal in het betonmengsel om het beton te verplaatsen of het proces te versnellen. De trilnaald mag slechts zo lang in het betonmengsel blijven als nodig is om het te verdichten. Te kort verdichten verwijdert mogelijk onvoldoende luchtbelletjes, terwijl te lang verdichten ervoor kan zorgen dat de betoncomponenten zich scheiden. Nadat een bepaald gebied is verdicht, moet de trilnaald langzaam worden verwijderd, zodat het mengsel de ruimte gelijkmatig kan vullen. Laat de trilnaald na verwijdering niet langdurig zonder belasting draaien. Dompel hem onder in een andere ruimte of schakel de aandrijving uit. Vermijd tijdens het gebruik contact tussen de trilnaald en de wapening, bekisting of de grond. Sleep de trilnaald niet over de grond en laat het gereedschap niet onbeheerd achter. Verwijder na afloop van de werkzaamheden direct alle betonresten van de trilnaald en de flexibele as om uitdroging te voorkomen.

ONDERHOUD EN INSPECTIES

Waarschuwing! Voordat u aanpassingen, onderhoud of reparaties uitvoert, dient u de accu van het gereedschap los te koppelen. Controleer na afloop van de werkzaamheden de technische staat van het elektrische gereedschap door de behuizing en handgreep, de accuaansluiting, de werking van de elektrische schakelaar, de ventilatieopeningen (indien mogelijk), vonken van de koolborstels, het geluidsniveau van de lagers en tandwielen, het opstarten en de soepele werking visueel te inspecteren. Gedurende de garantieperiode mag de gebruiker het elektrische gereedschap niet demonteren of onderdelen vervangen, aangezien dit de garantie ongeldig maakt. Eventuele onregelmatigheden die tijdens de inspectie of het gebruik worden geconstateerd, zijn een reden voor reparatie bij een servicecentrum. Reinig na afloop van de werkzaamheden de behuizing, ventilatieopeningen, schakelaars, hulp-handgreep en beschermkappen, bijvoorbeeld met perslucht met een druk van maximaal 0,3 MPa, met een borstel of met een droge doek, zonder gebruik van chemicaliën of reinigingsvloeistoffen. Reinig gereedschap en handgrepen met een droge, schone doek. Verwijder na afloop van de werkzaamheden direct alle verse betonresten van de trilkop en het buitenoppervlak van de flexibele as. Spoel deze onderdelen af met schoon water en reinig ze indien nodig met een zachte borstel of doek om te voorkomen dat er beton op uithardt. Veeg de onderdelen na het wassen droog. Spuit tijdens het reinigen geen water op de aandrijfeenheid en gebruik geen hogedrukreiniger. Voordat u het gereedschap opbergt, dient u de accu los te koppelen en de flexibele as los te koppelen van de aandrijfeenheid. Bewaar het product op een droge, schone en veilige plaats, buiten het bereik van kinderen en onbevoegden. Vermijd tijdens het opbergen scherpe bochten in de flexibele as en stel deze niet bloot aan belastingen die permanente vervorming kunnen veroorzaken.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

Ένας δονητής σκυροδέματος αποτελείται από μια μονάδα κίνησης και μια δονούμενη κεφαλή. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για τη συμπύκνωση φρέσκου σκυροδέματος. Οι δονήσεις που παράγονται από την κεφαλή απομακρύνουν τις φυσαλίδες αέρα από το μείγμα, με αποτέλεσμα ένα πιο ομοιόμορφο, πυκνότερο και πιο ανθεκτικό σκυροδέμα. Χάρη στη λειτουργία του με μπαταρία, το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει χωρίς συνεχή πρόσβαση σε πηγή ενέργειας. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του εργαλείου εξαρτάται από τη σωστή λειτουργία, επομένως:

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το.

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις αυτού του εγχειριδίου.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Το προϊόν παραδίδεται πλήρες. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, συνδέστε την κεφαλή του πόκερ στη μονάδα κίνησης σύμφωνα με τις οδηγίες που ακολουθούν σε αυτό το εγχειρίδιο.

Σημείωση: Ο αριθμός προϊόντος YT-826024 δεν είναι εξοπλισμένος με μπαταρία και σταθμό φόρτισης.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Αξία
Αριθμός καταλόγου		YT-826023, YT-826024
Ονομαστική τάση	[V d.c.]	18
Ωριαία ταχύτητα	[min ⁻¹]	13500
Διάμετρος ρόπαλου	[mm]	28
Μάζα	[kg]	3,3
Επίπεδο θορύβου		
- ηχητική πίεση $L_{pa} \pm K_{pa}$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- ηχητική ισχύς $L_{wa} \pm K_{wa}$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Επίπεδο κραδασμών $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Τύπος μπαταρίας		Li-ion
Χωρητικότητα μπαταρίας*	[Ah]	4
Άλλοι αξιωματικοί*		
Τάση εισόδου	[V~]	200 - 240
Συχνότητα δικτύου	[Hz]	50 / 60
Ονομαστικό ρεύμα	[A]	2
Κατηγορία μόνωσης		II
Τάση εξόδου	[V d.c.]	21,5
Ρεύμα εξόδου	[A]	2,2
Χρόνος φόρτισης**	[h]	2

* μόνο σε μοντέλα που διαθέτουν μπαταρία και φορτιστή

**Ο χρόνος φόρτισης που αναφέρεται ισχύει μόνο για τη χωρητικότητα της μπαταρίας που αναφέρεται στον πίνακα

Η δηλωμένη τιμή εκπομπής θορύβου έχει μετρηθεί χρησιμοποιώντας μια τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Η δηλωμένη τιμή εκπομπής θορύβου μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

Η δηλωμένη συνολική τιμή κραδασμών έχει μετρηθεί χρησιμοποιώντας μια τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Η δηλωμένη συνολική τιμή κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

Σημείωση: Η εκπομπή κραδασμών κατά τη λειτουργία του εργαλείου ενδέχεται να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.

Σημείωση: Πρέπει να θεσπιστούν μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή, τα οποία βασίζονται σε αξιολόγηση της έκθεσης υπό πραγματικές συνθήκες χρήσης (συμπεριλαμβανομένων όλων των τμημάτων του κύκλου λειτουργίας, όπως οι χρόνοι που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή σε αδράνεια, και οι χρόνοι ενεργοποίησης).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρησή τους μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιήσεις αναφέρεται σε όλα τα ηλεκτρικά εργαλεία, τόσο με καλώδιο όσο και χωρίς καλώδιο.

Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σας καλά φωτισμένο και καθαρό. Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.

Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή αναθυμιάσεων. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τον χώρο εργασίας σας. Η απώλεια συγκέντρωσης μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το φως του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Μην τροποποιείτε το φως με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς πρίζας με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Ένα μη τροποποιημένο φως που ταιριάζει με την πρίζα μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ και ψυγεία. Η γείωση του σώματός σας αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχόπτωση ή υγρασία. Η εισχώρηση νερού ή υγρασίας σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Μην υπερφορτώνετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να μεταφέρετε, να τραβάτε ή να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Ένα κατεστραμμένο ή μπλεγμένο καλώδιο τροφοδοσίας αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. **Όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιείτε καλώδια επέκτασης σχεδιασμένα για εξωτερική χρήση.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Εάν η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε μια διάταξη προστασίας από ρεύματα διαρροής (RCD) ως προστασία από την τάση τροφοδοσίας. Η χρήση μιας διάταξης RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Προσωπική ασφάλεια

Να είστε σε εγρήγορση, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό εργαλείο ενώ είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Ακόμα και μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό. **Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντα προστασία ματιών.** Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού, όπως μάσκες σκόνης, αντιλιοθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη και προστατευτικά ακοής, μειώνει τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

Αποτρέψτε την τυχαία εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/και στην μπαταρία, πριν το σηκώσετε ή το μεταφέρετε. Η μεταφορά ενός ηλεκτρικού εργαλείου με το δάχτυλό σας στον διακόπτη ή η ενεργοποίηση ενός ηλεκτρικού εργαλείου που έχει τον διακόπτη στη θέση ενεργοποίησης μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ρύθμισης ή κλειδί πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα κλειδί ή κλειδί που παραμένει προσαρτημένο σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. **Μην το παρακάνετε με το χέρι ή το τέντωμα. Διατηρείτε πάντα σωστή στάση σώματος και ισορροπία.** Αυτό θα σας επιτρέψει να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε απρόβλεπτες καταστάσεις κατά την εργασία.

Ντυθείτε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη. **Εάν ο εξοπλισμός είναι εξοπλισμένος για σύνδεση σε συστήματα αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένοι και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση αναρρόφησης σκόνης μειώνει τον κίνδυνο κινδύνων που σχετίζονται με τη σκόνη. **Μην αφήσετε την εμπειρία που αποκτίσατε από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας κάνει να γίνετε απρόσεκτοι και να αγνοήσετε τους κανόνες ασφαλείας.** Οι απρόσεκτες ενέργειες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

Μην υπερφορτώνετε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την προβλεπόμενη εφαρμογή. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και ασφαλέστερα όταν χρησιμοποιείται στην προβλεπόμενη χωρητικότητά του.

Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν το ενεργοποιεί και δεν το απενεργοποιεί. Οποιοδήποτε εργαλείο που δεν μπορεί να ελεγχθεί με τον διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ή/και αφαιρέστε την μπαταρία, εάν είναι αποσπώμενη, πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξετε αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε ηλεκτρικά εργαλεία. Αυτές οι προφυλάξεις θα αποτρέψουν την τυχαία ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά. Μην επιτρέψετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τα ηλεκτρικά εργαλεία ή με αυτές τις οδηγίες να το χειρίζονται. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγξτε το εργαλείο για τυχόν κακή ευθυγράμμιση ή μπλοκάρισμα κινούμενων μερών, σπασμένα εξαρτήματα και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τυχόν ζημιές πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από κακώς συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής καθαρά και αιχμηρά. Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρές άκρες είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και είναι πιο εύκολο να τα ελέγχετε κατά τη λειτουργία.

Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία, αξεσουάρ και εξαρτήματα κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τον τύπο και τις συνθήκες εργασίας. Η χρήση εργαλείων για εργασία διαφορετική από αυτά που προορίζονται μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.

Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβής στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και οι επιφάνειες λαβής εμποδίζουν την ασφαλή λειτουργία και τον έλεγχο του εργαλείου σε επικίνδυνες καταστάσεις.

Επισκευές

Αναθέστε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου σας μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία επισκευών που χρησιμοποιούν μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει τη σωστή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μην επισκευάζετε κατεστραμμένες μπαταρίες. Η επισκευή των μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.

Χρήση και συντήρηση ενός ασύρματου εργαλείου

Φορτίζει μόνο με τον φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Ένας φορτιστής κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με μια άλλη μπαταρία.

Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο με τις καθορισμένες μπαταρίες. Η χρήση άλλων μπαταριών ενδέχεται να ενέχει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες) που μπορούν να προκαλέσουν σύνδεση μεταξύ των ακροδεκτών. Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών μεταξύ τους μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

Οι συνθήκες υπερφόρτισης της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσουν διαρροή ηλεκτρολυτών. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε με νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Ο ηλεκτρολύτης μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.

Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένη ή τροποποιημένη μπαταρία ή εργαλείο. Οι κατεστραμμένες ή τροποποιημένες μπαταρίες ενδέχεται να συμπεριφέρονται απρόβλεπτα, δημιουργώντας κίνδυνο πυρκαγιάς, έκρηξης ή τραυματισμού.

Μην εκθέτετε την μπαταρία ή το εργαλείο σε φωτιά ή υπερβολική θερμότητα. Θερμοκρασίες άνω των 130 °C μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη.

Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε την μπαταρία ή το εργαλείο εκτός του εύρους θερμοκρασίας που καθορίζεται στις οδηγίες. Η ακατάλληλη φόρτιση ή η φόρτιση εκτός του καθορισμένου εύρους θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΤΗ (ΓΙΑ YT-826023)

Οδηγίες ασφαλείας για τη φόρτιση της μπαταρίας

Προειδοποίηση! Πριν από τη φόρτιση, βεβαιωθείτε ότι το σώμα του τροφοδοτικού, το καλώδιο και το φις δεν έχουν ραγίσει ή υποστεί ζημιά. Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικό ή κατεστραμμένο σταθμό φόρτισης και τροφοδοτικό! Χρησιμοποιήστε μόνο τον σταθμό φόρτισης και το τροφοδοτικό που περιλαμβάνονται στο κιτ για τη φόρτιση μπαταριών. Η χρήση διαφορετικού τροφοδοτικού μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο. Η φόρτιση της μπαταρίας πρέπει να γίνεται μόνο σε κλειστό, ξηρό δωμάτιο, προστατευμένο από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, ειδικά από παιδιά. Μην χρησιμοποιείτε τον σταθμό φόρτισης και το τροφοδοτικό χωρίς συνεχή επίβλεψη ενήλικου! Εάν χρειαστεί να φύγετε από το δωμάτιο φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή από το ρεύμα αποσυνδέοντας το τροφοδοτικό από την πρίζα. Εάν παρατηρήσετε καπνό, ύποπτη οσμή κ.λπ., που προέρχεται από τον φορτιστή, αποσυνδέστε αμέσως τον φορτιστή από την πρίζα!

Η συσκευή αποστέλλεται με μια αφορτιστή μπαταρία, επομένως πριν από τη χρήση, θα πρέπει να φορτιστεί σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται παρακάτω χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο τροφοδοτικό και τον σταθμό φόρτισης. Οι μπαταρίες ιόντων lithίου δεν εμφανίζουν το λεγόμενο «φαινόμενο μνήμης», επιτρέποντάς τους να επαναφορτίζονται ανά πάσα στιγμή. Ωστόσο, συνιστάται η αποφόρτιση της μπαταρίας κατά την κανονική λειτουργία και στη συνέχεια η πλήρης φόρτιση της. Εάν, λόγω της φύσης της λειτουργίας, αυτό δεν είναι δυνατό κάθε λίγους ή δώδεκα κύκλους, θα πρέπει να επαναφορτίζεται τουλάχιστον κάθε λίγες έως δώδεκα κύκλους. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αποφορτίζονται οι μπαταρίες βραχυκυκλώνοντας τα ηλεκτρόδια, καθώς αυτό προκαλεί μη αναστρέψιμη ζημιά! Επίσης, μην ελέγχετε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας βραχυκυκλώνοντας τα ηλεκτρόδια και ελέγχοντας για σπινθήρες.

Αποθήκευση μπαταρίας

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας, διασφαλίστε κατάλληλες συνθήκες αποθήκευσης. Η μπαταρία μπορεί να αντέξει περίπου 500 κύκλους φόρτισης-εκφόρτισης. Η μπαταρία πρέπει να αποθηκεύεται σε εύρος θερμοκρασίας από 0 έως 30 βαθμούς Κελσίου, με σχετική υγρασία 50%. Για μακροχρόνια αποθήκευση, φορτίστε την μπαταρία περίπου στο 70% της χωρητικότητας της. Για παρατεταμένη αποθήκευση, επαναφορτίζετε την μπαταρία περιοδικά, περίπου μία φορά το χρόνο. Αποφύγετε την υπερ-

βολική αποφόρτιση της μπαταρίας, καθώς αυτό θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει μη αναστρέψιμη ζημιά. Κατά την αποθήκευση, η μπαταρία θα αποφορτιστεί σταδιακά λόγω διαρροής. Η διαδικασία αυτοεκφόρτισης εξαρτάται από τη θερμοκρασία αποθήκευσης. Όσο υψηλότερη είναι η θερμοκρασία, τόσο ταχύτερη είναι η αποφόρτιση. Η ακατάλληλη αποθήκευση των μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή ηλεκτρολύτη. Σε περίπτωση διαρροής, περιορίστε τη διαρροή με ένα εξουδετερωτικό μέσο. Εάν ο ηλεκτρολύτης έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε καλά με νερό και ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. **Μην χρησιμοποιείτε εργαλείο με κατεστραμμένη μπαταρία.**

Όταν η μπαταρία εξαντληθεί εντελώς, θα πρέπει να μεταφερθεί σε εξειδικευμένη εγκατάσταση διάθεσης απορριμμάτων.

Μεταφορά μπαταριών

Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου θεωρούνται νομικά επικίνδυνα υλικά. Ο χρήστης του εργαλείου μπορεί να μεταφέρει το εργαλείο με την μπαταρία ή τις ίδιες τις μπαταρίες οδικώς. Δεν απαιτούνται πρόσθετες απαιτήσεις. Εάν η μεταφορά ανατεθεί σε τρίτους (π.χ. μέσω courier), πρέπει να ακολουθούνται οι κανονισμοί που διέπουν τη μεταφορά επικίνδυνων υλικών. Πριν από την αποστολή, συμβουλευτείτε ένα εξειδικευμένο άτομο.

Απαγορεύεται η μεταφορά κατεστραμμένων μπαταριών. Κατά τη μεταφορά, οι αφαιρούμενες μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το εργαλείο και οι εκτεθειμένες επαφές πρέπει να προστατεύονται, για παράδειγμα, με μονωτική ταινία. Ασφαλίστε τις μπαταρίες στη συσκευασία έτσι ώστε να μην μετακινηθούν μέσα στη συσκευασία κατά τη μεταφορά. Πρέπει επίσης να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων υλικών.

Φόρτιση της μπαταρίας (II)

Τοποθετήστε την μπαταρία στην υποδοχή του φορτιστή.

Συνδέστε τον φορτιστή σε μια πρίζα.

Υπάρχει μια ενδεικτική λυχνία κοντά στην υποδοχή μπαταρίας που υποδεικνύει τη λειτουργία του φορτιστή, όπως περιγράφεται στον πίνακα „Ενδείξεις Λειτουργίας Φορτιστή”. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την ηλεκτρική πρίζα. Αφαιρέστε την μπαταρία από τον σταθμό φόρτισης πατώντας παραπεταμένα το κουμπί ασφαλίσης μπαταρίας και, στη συνέχεια, σύρετέ την έξω από την υποδοχή φορτιστή.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

YT-828498, YT-828499

Πράσινο χρώμα	Κόκκινο χρώμα	Κατάσταση εργασίας
συνεχής φως		περιμένοντας να φορτίσει η μπαταρία
	συνεχής φως	φόρτιση μπαταρίας
συνεχής φως		μπαταρία φορτισμένη

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Πράσινο χρώμα	Κίτρινο χρώμα*	Κόκκινο χρώμα	Κατάσταση εργασίας
			περιμένοντας να φορτίσει η μπαταρία
παλλόμενος			φόρτιση μπαταρίας
συνεχής φως			μπαταρία φορτισμένη
		παλλόμενος	υπερθέρμανση της μπαταρίας
		συνεχής φως	μπαταρία κατεστραμμένη
	παλλόμενος		υπερθέρμανση του φορτιστή
	συνεχής φως		φορτιστής κατεστραμμένος

*μόνο σε μοντέλα με αριθμό καταλόγου YT-828502

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

Προσοχή! Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή ρύθμισης, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ότι η μπαταρία είναι αποσυνδεδεμένη από το εργαλείο.

Το εργαλείο πρέπει να αποσυσκευαστεί και να αφαιρεθούν όλα τα εξαρτήματα της συσκευασίας. Συνιστάται να φυλάξετε τη συσκευασία, καθώς μπορεί να σας φανεί χρήσιμη για μελλοντική αποθήκευση του προϊόντος.

Σύνδεση σε παροχή ρεύματος (III)

Τοποθετήστε την μπαταρία στην πρίζα μέχρι να ασφαλισουν οι ασφάλειες της μπαταρίας. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία δεν θα γλιστρήσει έξω κατά τη λειτουργία. Αποσυνδέστε την μπαταρία πιέζοντας την ασφάλεια και στη συνέχεια σύροντάς την έξω από το περίβλημα. Το εργαλείο μπορεί να τροφοδοτηθεί από την παρεχόμενη μπαταρία ή από μία από τις ακόλουθες μπαταρίες ιόντων λιθίου 18 V YATO: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 και YT-828465, οι οποίες μπορούν να φορτιστούν μόνο με φορτιστές YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 και YT-828502. Απαγορεύεται η χρήση άλλων μπαταριών με διαφορετική ονομαστική τάση που δεν ταιριάζουν στην υποδοχή μπαταρίας του εργαλείου. Απαγορεύεται η τροποποίηση της υποδοχής ή/και

της μπαταρίας ώστε να ταιριάζει σε αυτές.

Συναρμολόγηση ρόπαλου (IV)

Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από το άκρο της κεφαλής κίνησης. Στη συνέχεια, ξεβιδώστε τον δακτύλιο ασφάλισης από το στερίωμα στο μπροστινό μέρος της κεφαλής κίνησης.

Πριν συνδέσετε τα εξαρτήματα, σύρετε τον πυρήνα κίνησης έξω από το περίβλημα του πυρήνα αρκετά ώστε να μπορεί να βιδωθεί ελεύθερα στον άξονα της κεφαλής κίνησης. Αυτό το βήμα πρέπει να εκτελεστεί με τον εύκαμπτο άξονα όσο το δυνατόν πιο ίσιο. Το άκρο του πυρήνα κίνησης πρέπει να βιδωθεί στον άξονα της κεφαλής κίνησης και να σφικτεί μέχρι να σταματήσει. Στη συνέχεια, σύρετε τον εύκαμπτο άξονα και το περίβλημα του πυρήνα στην κεφαλή κίνησης και βιδώστε τον δακτύλιο ασφάλισης στο μπροστινό στερίωμα της κεφαλής κίνησης. Σφίξτε τον δακτύλιο ασφάλισης μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση.

Εάν ο εύκαμπτος άξονας δεν εφαρμόζει σωστά στην κεφαλή κίνησης κατά το σφίξιμο του δακτυλίου ασφάλισης, περιστρέψτε ελαφρά τον πυρήνα κίνησης και ρυθμίστε ξανά τον εύκαμπτο άξονα μέχρι να ευθυγραμμιστούν σωστά τα εξαρτήματα. Στη συνέχεια, ολοκληρώστε το σφίξιμο του δακτυλίου ασφάλισης.

Μετά τη συναρμολόγηση, ελέγξτε ότι ο δακτύλιος ασφάλισης έχει σφικτεί σωστά, ότι το κάλυμμα του πυρήνα έχει τοποθετηθεί σωστά στην κεφαλή κίνησης και ότι ο εύκαμπτος άξονας με την δονούμενη κεφαλή είναι σταθερά τοποθετημένος και δεν κινείται στο σημείο σύνδεσης.

Προετοιμασία του χώρου εργασίας

Πριν από τη συμπίκνωση, το μείγμα σκυροδέματος πρέπει να τοποθετείται όσο το δυνατόν πιο κοντά στην προβλεπόμενη θέση, σε στρώσεις παρόμοιου πάχους, για να διευκολύνεται η ομοιόμορφη συμπίκνωση ολόκληρου του όγκου του σκυροδέματος. Αποφύγετε τη δημιουργία μεγάλων σωρών μείγματος ή τη μετακίνηση του σκυροδέματος με δονούμενο τσιγκούνι, καθώς αυτό μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ομοιογένεια του μείγματος. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το σημείο σκυροδέτησης επιτρέπει στο δονούμενο τσιγκούνι να μετακινεί ελεύθερα το μείγμα στις επόμενες παρτίδες.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Προειδοποίηση! Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε την κατάσταση του εργαλείου, την μπαταρία και τη σωστή σύνδεση του εύκαμπτου άξονα με την δονούμενη κεφαλή. Εάν εντοπιστεί ζημιά στην μπαταρία ή στο εργαλείο, μην το χρησιμοποιήσετε. Τα κατεστραμμένα προϊόντα πρέπει να επιστρέφονται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, πατήστε παρατεταμένα τον ηλεκτρικό διακόπτη. Η απελευθέρωση του ηλεκτρικού διακόπτη σταματά την κίνηση. Πριν ξεκινήσετε τη συμπίκνωση, περιμένετε μέχρι το εργαλείο να σταθεροποιηθεί, κρατώντας το δονούμενο πόκερ πάνω από το έδαφος.

Για να ενεργοποιήσετε τη συνεχή λειτουργία, πατήστε τον ηλεκτρικό διακόπτη και στη συνέχεια πατήστε την ασφάλεια του διακόπτη. Μόλις ενεργοποιηθεί η ασφάλεια, αφήστε τον ηλεκτρικό διακόπτη και το εργαλείο θα λειτουργεί συνεχώς. Για να απενεργοποιήσετε τη συνεχή λειτουργία, πατήστε ξανά τον ηλεκτρικό διακόπτη, ο οποίος θα απελευθερώσει την ασφάλεια του διακόπτη. Η απελευθέρωση του ηλεκτρικού διακόπτη θα σταματήσει την κίνηση.

Εργασία με ένα εργαλείο (V)

Πριν ξεκινήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή εργασίας επιτρέπει την ελεύθερη κίνηση του εργαλείου και ότι ο εύκαμπτος άξονας δεν θα υποστεί στρίψιμο, τσάκισμα ή υπερβολική καταπόνηση. Κατά τη λειτουργία, κρατήστε το εργαλείο από τη λαβή και οδηγήστε τον εύκαμπτο άξονα ελεύθερα. Όταν μεταφέρετε το εργαλείο, μην αφήνετε το πλήρες βάρος της δονούμενης κεφαλής και του εύκαμπτου άξονα να ακουμπά στο σημείο σύνδεσης με την κεφαλή κίνησης.

Το δονούμενο τσιμέντο πρέπει να βυθίζεται γρήγορα στο μείγμα σκυροδέματος, διατηρώντας το όσο το δυνατόν πιο κάθετο. Μην πιέζετε το τσιμέντο στο σκυρόδεμα. Εάν συναντήσετε αντίσταση κατά την εμβάπτιση, όπως οπλισμό, σηκώστε ελαφρά το τσιμέντο και τοποθετήστε το ξανά σε διαφορετική θέση. Κατά τη συμπίκνωση, η εργασία πρέπει να εκτελείται διαδοχικά, καλύπτοντας κάθε επόμενη θέση σε ολόκληρο τον όγκο της στρώσης σκυροδέματος που τοποθετείται. Πριν μετακινήσετε το τσιμέντο στην επόμενη θέση, αφαιρέστε το εντελώς από το μείγμα σκυροδέματος. Μην μετακινείτε το βυθισμένο τσιμέντο οριζόντια στο μείγμα σκυροδέματος για να εκτοπίσετε το σκυρόδεμα ή να επιταχύνετε τη διαδικασία.

Το δονούμενο τσιμέντο πρέπει να διατηρείται στο μείγμα σκυροδέματος μόνο για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για τη συμπίκνωση του. Η πολύ σύντομη συμπίκνωση μπορεί να μην απομακρύνει επαρκώς τις φυσαλίδες αέρα, ενώ η πολύ μεγάλη συμπίκνωση μπορεί να προκαλέσει τον διαχωρισμό των συστατικών του σκυροδέματος. Μετά την ολοκλήρωση της συμπίκνωσης σε μια δεδομένη περιοχή, το δονούμενο τσιμέντο πρέπει να αφαιρείται αργά για να γεμίσει ομοιόμορφα το χώρο μετά την αφαίρεσή του. Αφού αφαιρέσετε το τσιμέντο από το μείγμα, μην αφήνετε το δονούμενο τσιμέντο να λειτουργεί χωρίς φορτίο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Θα πρέπει να βυθιστεί σε άλλη περιοχή ή η κίνηση πρέπει να απενεργοποιηθεί.

Κατά τη λειτουργία, αποφύγετε την επαφή μεταξύ του δονούμενου σκελετού και του οπλισμού, του ξυλότυπου ή του εδάφους. Μην σέρνετε το δονούμενο σκελετό πάνω στο έδαφος και μην αφήνετε το εργαλείο εργασίας χωρίς επίβλεψη. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, αφαιρέστε αμέσως τυχόν υπολείμματα σκυροδέματος από το δονούμενο σκελετό και τον εύκαμπτο άξονα, αποτρέποντάς τα να στεγνώσουν.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Προειδοποίηση! Πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, σέρβις ή συντήρηση, αποσυνδέστε την μπαταρία από το εργαλείο. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, ελέγξτε την τεχνική κατάσταση του ηλεκτρικού εργαλείου ελέγχοντας οπτικά το σώμα και τη λαβή, την υποδοχή της μπαταρίας, τη λειτουργία του ηλεκτρικού διακόπτη, το ξεβούλωμα των σχισμών εξαερισμού, τους σπινθήρες των βουρτσών, το επίπεδο θαρούβου των ρουλεμάν και των γραναζιών, την εκκίνηση και την ομαλή λειτουργία. Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, ο χρήστης δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογήσει το ηλεκτρικό εργαλείο ή να αντικαταστήσει οποιαδήποτε εξαρτήματα ή εξαρτήματα, καθώς αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση. Οποιοσδήποτε ανωμαλίες παρατηρηθούν κατά την επιθεώρηση ή κατά τη λειτουργία αποτελούν σήμα για επισκευή σε κέντρο σέρβις. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, καθαρίστε το περίβλημα, τις σχισμές εξαερισμού, τους διακόπτες, τη βοηθητική λαβή και τα προστατευτικά, για παράδειγμα, με πίδακα αέρα με πίεση που δεν υπερβαίνει τα 0,3 MPa, με βούρτσα ή με στεγνό πανί χωρίς τη χρήση χημικών ουσιών ή υγρών καθαρισμού. Καθαρίστε τα εργαλεία και τις λαβές με ένα στεγνό, καθαρό πανί. Μετά το τέλος των εργασιών, αφαιρέστε αμέσως τυχόν υπολείμματα φρέσκου σκυροδέματος από την κεφαλή δόνησης και την εξωτερική επιφάνεια του εύκαμπτου άξονα. Αυτά τα εξαρτήματα πρέπει να ξεπλυθούν με καθαρό νερό και, εάν είναι απαραίτητο, να καθαριστούν με μια μαλακή βούρτσα ή πανί, για να αποφευχθεί η σκλήρυνση του σκυροδέματος στις επιφάνειές τους. Μετά το πλύσιμο, σκουπίστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν. Κατά τον καθαρισμό, μην ψεκάζετε νερό στη μονάδα κίνησης και μην χρησιμοποιείτε πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης.

Πριν από την αποθήκευση του εργαλείου, αποσυνδέστε την μπαταρία από το εργαλείο και τον εύκαμπτο άξονα από τη μονάδα κίνησης. Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό, καθαρό και ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα. Κατά την αποθήκευση, αποφύγετε αιχμηρές στροφές στον εύκαμπτο άξονα ή την υποβολή του σε οποιοδήποτε φορτίο που θα μπορούσε να προκαλέσει μόνιμη παραμόρφωση.

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ИНСТРУМЕНТА

Вибраторът за бетон се състои от задвижващ агрегат и вибрираща глава. Продуктът е предназначен за уплътняване на пресен бетон. Вибрациите, генерирани от главата, премахват въздушните мехурчета от сместа, което води до по-равномерен, по-плътен и по-издръжлив бетон. Благодарение на работата си с батерии, инструментът може да се използва без постоянен достъп до източник на захранване. Правилната, надеждна и безопасна работа на инструмента зависи от правилната му експлоатация, следователно:

Преди да използвате инструмента, прочетете цялото ръководство и го запазете.

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да е щети, произтичащи от неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство.

ОБОРУДВАНЕ

Продуктът се доставя в комплект. Преди да започнете работа, прикрепете главата на покера към задвижващия агрегат съгласно инструкциите по-нататък в това ръководство.

Моля, обърнете внимание: Продукт номер YT-826024 не е оборудван с батерия и зарядна станция.

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Параметър	Мерна единица	Стойност
Каталожен номер		YT-826023, YT-826024
Номинално напрежение	[V d.c.]	18
Номинална скорост	[min ⁻¹]	13500
Диаметър на жезъла	[mm]	28
Маса	[kg]	3,3
Ниво на шум		
- звуково налягане $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 $\pm$ 3,0
- звукова мощност $L_{wA} \pm K_{wA}$	[dB(A)]	93 $\pm$ 3,0
Ниво на вибрации $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 $\pm$ 1,5
Тип батерия		Li-ion
Капацитет на батерията*	[Ah]	4
Зарядно устройство*		
Входно напрежение	[V~]	200 - 240
Честота на мрежата	[Hz]	50 / 60
Номинален ток	[A]	2
Клас на изолация		II
Изходно напрежение	[V d.c.]	21,5
Изходен ток	[A]	2,2
Време за зареждане**	[h]	2

* само при модели, оборудвани с батерия и зарядно устройство

** Посоченото време за зареждане важи само за капацитета на батерията, посочен в таблицата

Декларираната стойност на шумовите емисии е измерена с помощта на стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на един инструмент с друг. Декларираната стойност на шумовите емисии може да се използва при предварителна оценка на експозицията.

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена с помощта на стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на един инструмент с друг. Декларираната обща стойност на вибрациите може да се използва при предварителна оценка на експозицията.

Забележка: Емисията на вибрации по време на работа на инструмента може да се различава от декларираната стойност в зависимост от начина на употреба на инструмента.

Забележка: Мерките за безопасност за защита на оператора трябва да бъдат установени и да се основават на оценка на експозицията при реални условия на употреба (включително всички части на работния цикъл, като например времената, когато инструментът е изключен или работи на празен ход, и времената за активизиране).

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ

Внимание! Прочетете всички предупреждения за безопасност, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент. Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Терминът „електрически инструмент“, използван в предупрежденията, се отнася за всички електрически инструменти, както с кабел, така и без кабел.

Безопасност на работното място

Поддържайте работното си място добре осветено и чисто. Безпорядъкът и лошото осветление могат да причинят злополуки. Не работете с електрически инструменти в експлозивна атмосфера, например в присъствието на запалими течности, газове или изпарения. Електроинструментите създават искри, които могат да запалят праха или изпаренията. **Дръжте деца и странични наблюдатели далеч от работната си зона.** Загубата на концентрация може да доведе до загуба на контрол.

Електрическа безопасност

Щепселът на захранващия кабел трябва да е в контакта. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Не използвайте адаптери за щепсели със заземени електрически инструменти. Немодифициран щепсел, който е в контакта, намалява риска от токов удар.

Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници. Заземяването на тялото ви увеличава риска от токов удар.

Не излагайте електрическите инструменти на валежи или влага. Попадането на вода или влага в електрическия инструмент ще увеличи риска от токов удар.

Не претоварвайте захранващия кабел. Не използвайте захранващия кабел за носене, дърпане или изключване на щепсела от контакта. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, масло, остри ръбове и движещи се части. Повреден или заплитан захранващ кабел увеличава риска от токов удар.

Когато работите на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за употреба на открито. Използването на удължителен кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.

Ако работата с електрически инструмент във влажна среда е неизбежна, използвайте дефектнотокова защита (RCD) като защита срещу захранващото напрежение. Използването на RCD намалява риска от токов удар.

Лична безопасност

Бъдете бдителни, внимавайте какво правите и използвайте здравия разум, когато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, докато сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. Дори момент на невнимание, докато работите с електрически инструмент, може да доведе до сериозни телесни наранявания.

Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. Използването на лични предпазни средства, като например маски за прах, предпазни обувки против хлъзгане, защитни каски и предпазни средства за слуха, намалява риска от сериозни наранявания.

Предотвратете случайно стартиране. Уверете се, че преклювачателят е в изключено положение, преди да го свържете към източник на захранване и/или батерия, да го повдигнете или да го носите. Носенето на електрически инструмент с пръст върху преклювачателя или включването на електрически инструмент, който е във включено положение, може да доведе до сериозни наранявания.

Отстранете всички регулиращи ключове или гаечни ключове, преди да включите електрическия инструмент. Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртящата се част на електрическия инструмент, може да доведе до сериозно нараняване.

Не се пренатягайте и не се разтягайте прекалено. Поддържайте правилна стойка и равновесие през цялото време. Това ще ви позволи да контролирате по-добре електрическия инструмент в неочаквани ситуации по време на работа.

Обличайте се подходящо. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите далеч от движещите се части на електрическия инструмент. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.

Ако оборудването е оборудвано за свързване към системи за прахоулавяне или събиране на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на прахоулавяне намалява риска от опасности, свързани с праха.

Не позволявайте на натрупания опит от честата употреба на инструменти да ви доведе до невнимание и пренебрегване на правилата за безопасност. Невнимателните действия могат да причинят сериозни наранявания за части от секундата.

Използване и грижа за електрически инструменти

Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте правилния електрически инструмент за предвиденото приложение. Правилният електрически инструмент ще изпълнява работата по-добре и по-безопасно, когато се използва с проектирания си капацитет.

Не използвайте електрически инструмент, ако преклювачателят не го включва и изключва. Всеки инструмент, който не може да се управлява с преклювачателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

Изключете щепсела от контакта и/или извадете батерията, ако е подвижна, преди да правите каквито и да е настройки, да смените аксесоари или да съхранявате електрически инструменти. Тези предпазни мерки ще предотвратят случайно включване на електрическия инструмент.

Дръжте инструмента далеч от деца. Не позволявайте на лица, които не са запознати с електрическите инструменти или не са запознати с тези инструкции, да работят с инструмента. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.

Поддържайте електрическите инструменти и аксесоарите. Проверявайте инструмента за неправилно подравня-

ване или заклиняване на движещите се части, счупване на части и всякакви други състояния, които могат да повлияят на работата му. Поправете всички повреди, преди да използвате електрическия инструмент. Много инциденти са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

Поддържайте режещите инструменти чисти и остри. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри ръбове е по-малко вероятно да се заклеят и са по-лесни за контролиране по време на работа.

Използвайте електрически инструменти, аксесоари, приставки и др. в съответствие с тези инструкции, като вземете предвид вида и условията на работа. Използването на инструменти за работа, различна от предназначенията, може да създаде опасна ситуация.

Поддържайте дръжките и повърхностите за захващане сухи, чисти и без масло и мазнини. Хлъзгавите дръжки и повърхности за захващане пречат на безопасната работа и контрол на инструмента в опасни ситуации.

Ремонти

Ремонтирайте електрическия си инструмент само в оторизирани сервиси, като използвате само оригинални резервни части. Това ще гарантира правилната работа на електрическия инструмент.

Не обслужвайте повредени батерии. Обслужването на батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервисни центрове.

Използване и поддръжка на безжичен инструмент

Зареждайте само със зарядното устройство, посочено от производителя. Зарядно устройство, подходящо за един тип батерия, може да създаде риск от пожар, когато се използва с друга батерия.

Използвайте инструмента само с посочените батерии. Използването на други батерии може да представлява риск от нараняване и пожар.

Когато батерията не се използва, дръжте я далеч от метални предмети (напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове), които могат да причинят свързване между клемите. Късо съединение на клемите може да причини изгаряния или пожар. Претоварването на батерията може да причини изтичане на електролит; избягвайте контакт. В случай на контакт с кожата, изплакнете с вода. В случай на контакт с очите, незабавно потърсете медицинска помощ. Електролитът може да причини дразнене или изгаряния.

Не използвайте повредена или модифицирана батерия или инструмент. Повредените или модифицирани батерии могат да се държат непредсказуемо, създавайки риск от пожар, експлозия или нараняване.

Не излагайте батерията или инструмента на огън или прекомерна топлина. Температури над 130°C могат да причинят експлозия.

Следвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте батерията или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите. Неправилното зареждане или зареждането извън посочения температурен диапазон може да повреди батерията и да увеличи риска от пожар.

РАБОТА С БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО (ЗА УТ-826023)

Инструкции за безопасност при зареждане на батерията

Внимание! Преди зареждане се уверете, че корпусът на захранващия блок, кабелът и щепселът не са напукани или повредени. Не използвайте дефектна или повредена зарядна станция и захранващ блок! Използвайте само зарядната станция и захранващия блок, включени в комплекта, за зареждане на батерии. Използването на различен захранващ блок може да причини пожар или да повреди инструмента. Зареждането на батерията трябва да се извършва само в затворено, сухо помещение, защитено от неоторизиран достъп, особено от деца. Не използвайте зарядната станция и захранващия блок без постоянен надзор на възрастен! Ако трябва да напуснете помещението за зареждане, изключете зарядното устройство от електрическата мрежа, като изключите захранващия блок от контакта. Ако забележите дим, подозрителна миризма и др., идващи от зарядното устройство, незабавно изключете зарядното устройство от контакта! Устройството се доставя с незаредена батерия, така че преди употреба трябва да се зареди съгласно процедурата, описана по-долу, като се използва включеното захранване и зарядна станция. Литиево-йонните батерии не проявяват така наречения „ефект на паметта“, което позволява презареждането им по всяко време. Препоръчително е обаче батерията да се разрежи по време на нормална работа и след това да се зареди до пълен капацитет. Ако поради естеството на операцията това не е възможно на всеки няколко или десетина цикъла, тя трябва да се презарежда поне на всеки няколко до десетина цикъла. При никакви обстоятелства батериите не трябва да се разреждат чрез късо съединение на електродите, тъй като това причинява необратими повреди! Също така, не проверявайте състоянието на зареждане на батерията, като късо съединение на електродите и проверявате за искри.

Съхранение на батерията

За да удължите живота на батерията, осигурете подходящи условия за съхранение. Батерията може да издържи приблизително 500 цикъла на зареждане-разреждане. Батерията трябва да се съхранява в температурен диапазон от 0 до 30 градуса по Целзий, с относителна влажност 50%. За дългосрочно съхранение заредете батерията до приблизително 70% от капацитета ѝ. За продължително съхранение презареждайте батерията периодично, приблизително веднъж годишно. Избягвайте презареждане на батерията, тъй като това ще съкрати живота ѝ и може да причини необратими повреди.

По време на съхранение батерията постепенно ще се разрежи поради теч. Процесът на саморазреждане зависи от температурата на съхранение; колкото по-висока е температурата, толкова по-бързо е разреждането. Неправилното съхранение на батерии може да доведе до изтичане на електролит. В случай на теч, ограничете теч с неутрализиращ агент. Ако електролитът попадне в очите, изплакнете обилно с вода и незабавно потърсете медицинска помощ. **Не използвайте инструмент с повредена батерия.**

Когато батерията е напълно износена, тя трябва да бъде занесена в специализиран пункт за изхвърляне на отпадъци.

Транспортиране на батерии

Литиево-йонните батерии се считат за опасни материали от законова гледна точка. Потребителят на инструмента може да транспортира инструмента заедно с батерията или самите батерии по шосе. Не се изискват допълнителни изисквания. Ако транспортът се възлага на трети страни (напр. с куриер), трябва да се спазват разпоредбите, регулиращи транспортирането на опасни материали. Преди изпращане, моля, консултирайте се с квалифицирано лице.

Транспортирането на повредени батерии е забранено. По време на транспортиране извадените батерии трябва да бъдат извадени от инструмента, а откритите контакти трябва да бъдат защитени, например с изолационна лента. Закрепете батериите в опаковката, така че да не се изместват в опаковката по време на транспортиране. Трябва да се спазват и националните разпоредби относно транспортирането на опасни материали.

Зареждане на батерията (II)

Поставете батерията в гнездото на зарядното устройство.

Свържете зарядното устройство към електрически контакт.

Близо до слота за батерията има индикаторна светлина, която показва работата на зарядното устройство, както е описано в таблицата „Индикатори за работа на зарядното устройство“. Когато зареждането приключи, изключете зарядното устройство от електрическия контакт. Извадете батерията от зарядната станция, като натиснете и задържите бутона за заключване на батерията, след което плъзнете батерията от слота на зарядното устройство.

ИНДИКАЦИЯ ЗА РАБОТА НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

YT-828498, YT-828499

Зелен цвят	Червен цвят	Работен статус
непрекъсната светлина		чакане на батерията да се зареди
	непрекъсната светлина	зареждане на батерията
непрекъсната светлина		батерията е заредена

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Зелен цвят	Жълт цвят*	Червен цвят	Работен статус
			чакане на батерията да се зареди
пулсиращ			зареждане на батерията
непрекъсната светлина			батерията е заредена
		пулсиращ	прегриване на батерията
		непрекъсната светлина	повредена батерия
	пулсиращ		прегриване на зарядното устройство
	непрекъсната светлина		зарядното устройство е повредено

*само в модели с каталожен номер YT-828502

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

Внимание! Преди да започнете каквато и да е операция по сглобяване, разглобяване или регулиране, уверете се, че инструментът е изключен и батерията е откачена от него.

Инструментът трябва да бъде разопакован и всички компоненти на опаковката да бъдат отстранени. Препоръчително е да запазите опаковката, тъй като тя може да бъде полезна за бъдещо съхранение на продукта.

Свързване към захранване (III)

Поставете батерията в захранващия контакт, докато фиксаторите на батерията се защракнат. Уверете се, че батерията не се изплъзва по време на работа. Изключете батерията, като натиснете фиксатора и след това плъзнете батерията от корпуса. Инструментът може да се захранва от включената батерия или от една от следните литиево-йонни батерии YATO 18 V: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 и YT-828465, които могат да се зареждат само със зарядни устройства YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 и YT-828502. Използването на други батерии с различно номинално напрежение, които не пасват на гнездото на батерията на инструмента, е забранено. Модифицирането на гнездото и/или батерията, за да паснат на тях, е забранено.

Салобка на боздуган (IV)

Отстранете защитния капак от края на задвижващата глава. След това развийте заключващия пръстен от резбата в предната част на задвижващата глава.

Преди да свържете компонентите, плъзнете задвижващото ядро от корпуса му достатъчно, за да може да се навие свободно върху вала на задвижващата глава. Тази стъпка трябва да се извърши с възможно най-прав гъвкав вал. Краят на задвижващото ядро трябва да се навие върху вала на задвижващата глава и да се затегне до упор. След това плъзнете гъвкавия вал и корпуса на ядрото върху задвижващата глава и завийте заключващия пръстен върху предната резба на задвижващата глава. Затегнете заключващия пръстен, докато усетите съпротивление.

Ако гъвкавият вал не пасва правилно в задвижващата глава при затягане на заключващия пръстен, завъртете леко задвижващата сърцевина и регулирайте отново гъвкавия вал, докато компонентите се подравнят правилно. След това довършете затягането на заключващия пръстен.

След сглобяването проверете дали заключващия пръстен е правилно затегнат, капакът на сърцевината е правилно поставен върху задвижващата глава и дали гъвкавият вал с вибриращата глава е здраво монтиран и не се движи в точката на свързване.

Подготовка на работното място

Преди уплътняване, бетонната смес трябва да се постави възможно най-близо до предвиденото място, на слоеве с подобна дебелина, за да се улесни равномерното уплътняване на целия обем бетон. Избягвайте създаването на големи купчини от сместа или преместването на бетона с вибрираща гребловидна машина, тъй като това може да наруши хомогенността на сместа. Преди да започнете работа, уверете се, че мястото за бетониране позволява на вибриращата гребловидна машина свободно да премества сместа в следващите партиди.

ИСПОЛЗВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА

Внимание! Преди започване на работа проверете състоянието на инструмента, батерията и правилното закрепване на гъвкавия вал с вибриращата глава. Ако откриете повреда на батерията или инструмента, не го използвайте. Повредените продукти трябва да бъдат върнати в оторизиран сервизен център на производителя.

Включване и изключване на инструмента

За да стартирате инструмента, натиснете и задръжте електрическия превключвател. Освобождаването на електрическия превключвател спира задвижването. Преди да започнете уплътняването, изчакайте, докато инструментът се стабилизира, като държите вибриращия вибратор над земята.

За да включите непрекъсната работа, натиснете електрическия превключвател и след това натиснете блокировката на превключвателя. След като блокировката се задейства, освободете електрическия превключвател и инструментът ще работи непрекъснато. За да изключите непрекъснатата работа, натиснете отново електрическия превключвател, което ще освободи блокировката на превключвателя. Освобождаването на електрическия превключвател ще спре задвижването.

Работа с инструмент (V)

Преди да стартирате инструмента, уверете се, че работната зона позволява свободно движение на инструмента и че гъвкавият вал няма да бъде подложен на усукване, прегъване или прекомерно напрежение. По време на работа дръжте инструмента за дръжката и насочвайте гъвкавия вал свободно. Когато носите инструмента, не позволявайте пълното тегло на вибриращата глава и гъвкавия вал да опира върху точката на свързване към задвижващата глава.

Вибриращият вибриращ инструмент трябва да се потопи бързо в бетонната смес, като го държите възможно най-вертикално. Не насиляйте вибриращия инструмент в бетона. Ако по време на потапянето се срещне съпротивление, например от арматура, леко повдигнете вибриращия инструмент и го поставете отново на различно място. По време на уплътняването работата трябва да се извършва последователно, като се покрива всяко следващо място в целия обем на полагания бетонен слой. Преди да преместите вибриращия инструмент на следващото място, извадете го напълно от бетонната смес. Не местете потопения вибриращ инструмент хоризонтално в бетонната смес, за да изместите бетона или да ускорите процеса. Вибриращият покер трябва да се държи в бетонната смес само за времето, необходимо за уплътняването ѝ. Твърде краткото уплътняване може да не отстрани достатъчно въздушните мехурчета, докато твърде продължителното уплътняване може да доведе до разделяне на компонентите на бетона. След завършване на уплътняването в дадена зона, вибриращият покер трябва да се извади бавно, за да може сместа да запълни равномерно пространството след отстраняването му. След изваждане на покера от сместа, не го оставяйте да работи без товар за продължителен период от време. Той трябва да се потопи в друга зона или задвижването трябва да се изключи.

По време на работа избягвайте контакт между вибриращия гриф и армировката, кофража или земята. Не влачете вибриращия гриф по земята и не оставяйте работния инструмент без надзор. След приключване на работата незабавно отстранете всички остатъци от бетон от вибриращия гриф и гъвкавия вал, като предотвратите изсъхването му.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИИ

Внимание! Преди да извършвате каквито и да е настройки, обслужване или поддръжка, изключете батерията от инструмента. След приключване на работата проверете техническото състояние на електрическия инструмент, като огледате визуално корпуса и дръжката, гнездото за батерията, работата на електрическия превключвател, отпушването на вентилационните отвори, искренето на четките, нивото на шум от лагерите и зъбните колела, стартирането и плавната работа. По време на гаранционния период потребителят не може да разглобява електрическия инструмент или да заменя каквито и да било компоненти или части, тъй като това ще анулира гаранцията. Всякакви нередности, наблюдавани по време на проверка или работа, са сигнал за ремонт в сервизен център. След приключване на работата почистете корпуса, вентилационните отвори, превключвателите, спомагателната дръжка и предпазителите, например с въздушна струя с налягане не повече от 0,3 MPa, с четка или със суха кърпа без използване на химикали или почистващи течности. Почиствайте инструментите и дръжките със суха, чиста кърпа. След приключване на работата, незабавно отстранете всички остатъци от пресен бетон от вибриращата глава и външната повърхност на гъвкавия вал. Тези компоненти трябва да се изплакнат с чиста вода и, ако е необходимо, да се почистят с мека четка или кърпа, за да се предотврати втвърдяването на бетона по повърхностите им. След измиване, подсушете компонентите. При почистване не пръскайте вода върху задвижващия агрегат и не използвайте водоструйка. Преди съхранение на инструмента, изключете батерията от него и изключете гъвкавия вал от задвижващия агрегат. Съхранявайте продукта на сухо, чисто и сигурно място, далеч от деца и неупълномощени лица. По време на съхранение избягвайте резки огъвания на гъвкавия вал или подлагането му на каквото и да е натоварване, което би могло да причини трайна деформация.

CARACTERÍSTICAS DA FERRAMENTA

Um vibrador de betão consiste numa unidade de acionamento e numa maça vibratória. O produto é concebido para compactação de mistura fresca de betão. As vibrações produzidas pela maça permitem remover bolhas de ar da mistura, resultando num betão com uma estrutura mais uniforme, maior densidade e melhor durabilidade. Graças à ferramenta alimentada por bateria, pode trabalhar sem acesso constante a uma fonte de energia. O funcionamento correto, fiável e seguro da ferramenta depende do funcionamento correto, portanto:

Antes de usares a ferramenta, lê e guarda o manual completo.

O fornecedor não se responsabiliza pelos danos resultantes do incumprimento das normas e recomendações de segurança deste manual.

EQUIPAMENTO

O produto é entregue em condições completas. Antes de iniciar o trabalho, acople a maça à unidade de potência de acordo com as regras descritas mais adiante nas instruções.

Atenção! O produto com o número de peça YT-826024 não está equipado com bateria nem estação de carregamento.

PARÂMETROS TÉCNICOS

Parâmetro	Unidade de medida	Valor
Número da peça		YT-826023, YT-826024
Tensão nominal	[V d.c.]	18
Velocidade Nominal	[min ⁻¹]	13500
Diâmetro da maça	[mm]	28
Missa	[kg]	3,3
Nível de ruído		
- pressão sonora $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- potência sonora $L_{wA} \pm K_{wA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Nível de vibração $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Tipo de bateria		Li-ion
Capacidade da bateria*	[Ah]	4
Charger*		
Tensão de entrada	[V~]	200 - 240
Frequência da rede	[Hz]	50 / 60
Corrente nominal	[A]	2
Classe de isolamento		II
Tensão de saída	[V d.c.]	21,5
Corrente de saída	[A]	2,2
Tempo de carregamento**	[h]	2

* apenas em modelos equipados com bateria e carregador

** o tempo de carregamento indicado aplica-se apenas à bateria com a capacidade indicada na tabela

O valor declarado de emissão sonora foi medido através de um método de teste padrão e pode ser usado para comparar uma ferramenta com outra. O valor declarado de emissão sonora pode ser utilizado na avaliação inicial de exposição.

O valor total de vibração declarado foi medido através de um método de teste padrão e pode ser usado para comparar uma ferramenta com outra. O valor total declarado de vibração pode ser utilizado na avaliação inicial da exposição.

Atenção! A emissão de vibração ao trabalhar com a ferramenta pode diferir do valor declarado, dependendo da forma como a ferramenta é utilizada.

Atenção! Devem ser definidas medidas de segurança para proteger o operador baseadas numa avaliação da exposição em condições reais de utilização (incluindo todas as partes do ciclo de trabalho, como o momento em que a ferramenta está desligada ou em marcha lenta e o momento da ativação).

AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA DAS FERRAMENTAS ELÉTRICAS

Aviso! Consulte todos os avisos de segurança, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica. A falta de observação pode levar a choque elétrico, incêndio ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo „ferramenta elétrica” usado nos avisos refere-se a todas as ferramentas elétricas, tanto com fio como sem fios.

Segurança no local de trabalho

Mantenha o local de trabalho bem iluminado e limpo. A desordem e a má iluminação podem ser a causa de acidentes.

Não opere ferramentas elétricas em ambientes com risco acrescido de explosão, contendo líquidos, gases ou vapores inflamáveis. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem incendiar pó ou fumos.

Crianças e transeuntes não devem ser autorizados a entrar no local de trabalho. A perda de concentração pode fazer com que percas o controlo.

Segurança elétrica

A ficha do cabo elétrico tem de corresponder à tomada AC. Não deves modificar o plugin de forma alguma. Não use nenhum adaptador de ficha com ferramentas elétricas ligadas à terra. Uma ficha não modificada que encaixa na tomada reduz o risco de choque elétrico.

Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores e frigoríficos. Aterrar o corpo aumenta o risco de choque elétrico.

Não exponha ferramentas elétricas à precipitação ou à humidade. A água e a humidade que entram na ferramenta elétrica aumentam o risco de choque elétrico.

Não sobrecarregue o cabo de alimentação. Não use o cabo de alimentação para transportar, puxar ou desligar a ficha da tomada AC. Evite o contacto do cabo de alimentação com calor, óleos, arestas afiadas e partes móveis. Danos ou emaranhamentos no cabo de alimentação aumentam o risco de choque elétrico.

Ao trabalhar fora de espaços fechados, utilize extensões desenhadas para uso em espaços fechados. O uso de uma extensão adequada para uso exterior reduz o risco de choque elétrico.

Se o uso da ferramenta elétrica num ambiente húmido for inevitável, deve ser utilizado um dispositivo de corrente residual (RCD) como proteção contra a tensão de alimentação. O uso de RCDs reduz o risco de choque elétrico.

Segurança pessoal

Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e use o bom senso ao operar uma ferramenta elétrica. Não use a ferramenta elétrica enquanto estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Mesmo um momento de desatenção durante o trabalho pode levar a lesões pessoais graves.

Use equipamento de proteção individual. Use sempre proteção ocular. O uso de equipamento de proteção individual, como máscaras de pó, sapatos antiderrapantes, capacetes e protetores auditivos, reduz o risco de lesões pessoais graves.

Evite arranques acidentais. Certifica-te de que o interruptor de energia está na posição „desligado” antes de ligar à bateria e/ou ao pacote de baterias, levantar ou mover a ferramenta elétrica. Transportar a ferramenta elétrica com o dedo no interruptor ou ligar a ferramenta enquanto o interruptor está na posição „ligado” pode causar lesões graves.

Antes de ligar a ferramenta elétrica, retire quaisquer chaves inglesas e outras ferramentas que tenham sido usadas para a ajustar. Uma chave inglesa deixada em componentes rotativos pode causar ferimentos graves.

Não estendas a mão nem te inclines demasiado. Mantenha sempre a postura correta e o equilíbrio. Isto facilitará o controlo da ferramenta elétrica em caso de situações inesperadas durante o funcionamento.

Vista-te adequadamente. Não use roupa larga nem joias. Mantenha o cabelo e a roupa afastados das partes móveis da ferramenta elétrica. Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ficar presos por partes móveis.

Se os dispositivos forem concebidos para ligar a extração ou recolha de pó, certifique-se de que estão ligados e usados corretamente. A utilização de extração de pó reduz o risco de riscos de pó.

Não deixes que a experiência adquirida ao usar frequentemente a ferramenta te leve a ser descuidado e a ignorar as regras de segurança. Agir de forma descuidada pode causar ferimentos graves num instante.

Utilização e cuidado da ferramenta elétrica

Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Use a ferramenta elétrica para a aplicação específica. A ferramenta elétrica certa proporcionará uma operação melhor e mais segura se for usada para a carga projetada.

Não use a ferramenta elétrica se o interruptor não permitir ligar e desligar. Uma ferramenta que não pode ser controlada pelo interruptor de rede é perigosa e tem de ser reparada.

Desligue a ficha da tomada e/ou remova a bateria, se puder ser desmontável da ferramenta elétrica, antes de ajustar, trocar acessórios ou guardar a ferramenta. Estas medidas preventivas evitam ligações acidentais da ferramenta elétrica.

Mantenha a ferramenta fora do alcance das crianças, não permita que pessoas que não conheçam o funcionamento da ferramenta elétrica ou estas instruções a utilizem. As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores não treinados.

Mantenha ferramentas elétricas e acessórios. Inspeccione a ferramenta quanto a desalinhamento ou encravamento de peças móveis, danos nas peças e quaisquer outras condições que possam afetar o desempenho da ferramenta elétrica. Os danos devem ser reparados antes de usar a ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas mal mantidas.

Mantém as ferramentas de corte limpas e afiadas. Ferramentas de corte devidamente mantidas com arestas afiadas têm menos probabilidade de encravamento e são mais fáceis de controlar durante a operação.

Use ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de inserção, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta o tipo e as condições de funcionamento. O uso de ferramentas para trabalhos diferentes das concebidas pode resultar numa situação perigosa.

Mantenha as pegas e as superfícies de agarrão secas, limpas e livres de óleo e gordura. Pegas escorregadias e superfícies de aderência não permitem manuseamento e controlo seguros da ferramenta em situações perigosas.

Reparações

Repare apenas a ferramenta elétrica de instalações autorizadas utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá a segurança adequada da ferramenta elétrica.

Não repare baterias danificadas. A manutenção da bateria deve ser realizada apenas pelo fabricante ou pelos pontos de serviço autorizados.

Utilização e Operação da Ferramenta Sem Fios

Carregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante. Um carregador adequado para um tipo de bateria pode apresentar risco de incêndio se usado com uma bateria diferente.

Use a ferramenta apenas com as baterias designadas. O uso de outros packs de baterias pode resultar em risco de ferimentos e incêndio.

Quando o pack de baterias não estiver em uso, mantenha-o afastado de objetos metálicos (por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos) que possam causar uma ligação entre os terminais. O curto-circuito nos terminais pode resultar em queimaduras ou incêndios.

Em condições de sobrecarga da bateria, pode ocorrer fuga de eletrólitos; evite o contacto. Em caso de contacto com a pele, enxague com água. Em caso de contacto visual, procure imediatamente assistência médica. O eletrólito pode causar irritação ou queimaduras.

Não use baterias e ferramentas danificadas ou modificadas. Baterias danificadas ou modificadas podem comportar-se de forma imprevisível, resultando em risco de incêndio, explosão ou ferimento.

Não exponha a bateria ou a ferramenta a incêndios ou a temperaturas excessivas. Temperaturas acima de 130°C podem causar uma explosão.

Siga todas as instruções de carregamento e não carregue baterias nem a ferramenta fora do intervalo de temperatura especificado no manual. Um carregamento incorreto ou carregamento a temperaturas fora do intervalo especificado pode causar danos à bateria e aumentar o risco de incêndio.

SUPORTE DE BATERIA E CARREGADOR (APLICÁVEL AO YT-826023)

Instruções de Segurança para Carregamento da Bateria

Atenção! Antes de carregar, certifique-se de que o corpo da fonte de alimentação, o cabo e a ficha não estão rachados ou danificados. É proibido usar uma estação de carregamento e fonte de alimentação avariadas ou danificadas! Apenas a estação de carregamento e o adaptador de alimentação fornecidos no conjunto podem ser usados para carregar as baterias. Usar um adaptador de energia diferente pode resultar em incêndio ou danos na ferramenta. A bateria só pode ser carregada numa sala fechada, seca e protegida contra acessos não autorizados, especialmente crianças. Não use a base de carregamento e o adaptador de energia sem supervisão de um adulto o tempo todo! Se precisares de sair da sala de carregamento, desliga o carregador da rede elétrica removendo o adaptador de energia da tomada. Se sair fumo do carregador, cheiro suspeito, etc. Remova imediatamente a ficha do carregador da tomada principal! O dispositivo é fornecido com uma bateria descarregada, por isso por favor carregue-o de acordo com o procedimento descrito abaixo, utilizando o adaptador de alimentação e a estação de carregamento incluídos antes de iniciar a operação. As baterias de íões de lítio (íões de lítio) não possuem o chamado „efeito memória“, que lhes permite ser recarregadas a qualquer momento. No entanto, recomenda-se descarregar a bateria durante o funcionamento normal e depois carregá-la até à capacidade máxima. Se, devido à natureza do trabalho, não for possível tratar a bateria desta forma sempre, deve ser feita pelo menos a cada poucos ou uma dúzia de ciclos de trabalho. Em nenhuma circunstância as baterias devem ser descarregadas por curto-circuito nos eletrodos, pois isso causa danos irreparáveis! Além disso, não verifique o estado da carga da bateria fazendo curto-circuito nos eletrodos e verificando a possibilidade de faíscas.

Armazenamento em baterias

Para prolongar a vida útil da bateria, devem ser asseguradas condições adequadas de armazenamento. A bateria dura cerca de 500 ciclos de „carga-descarga“. A bateria deve ser armazenada numa faixa de temperatura de 0 a 30 graus Celsius, com uma humidade relativa de 50%. Para armazenar a bateria por um período mais longo, esta deve ser carregada até aproximadamente 70% da capacidade. No caso de armazenamento prolongado, a bateria deve ser recarregada periodicamente, uma vez por ano. Não descarregue a bateria em excesso, pois isso irá encurtar a sua vida útil e pode causar danos irreparáveis.

Durante o armazenamento, a bateria vai descarregando gradualmente devido a fugas. O processo de autodescarga depende da temperatura de armazenamento; quanto maior a temperatura, mais rápido é o processo de descarga. Se as baterias forem armazenadas de forma inadequada, pode ocorrer fuga de eletrólitos. Em caso de fuga, a fuga deve ser protegida com um agente neutralizante; em caso de contacto eletrólito com os olhos, os olhos devem ser cuidadosamente lavados com água e depois procurar imediatamente assistência médica. **É proibido usar a ferramenta com uma bateria danificada.**

Se a bateria estiver completamente gasta, deve ser entregue a um centro especializado responsável pela eliminação deste tipo de resíduos.

Transporte de baterias

As baterias de íões de lítio são tratadas como materiais perigosos de acordo com regulamentos legais. O utilizador da ferramenta pode transportar a ferramenta com a bateria e as próprias baterias por terra. Não é necessário cumprir quaisquer condições adicionais. Se terceirizar o transporte a terceiros (por exemplo, envio por empresa de estafeta), deve cumprir as regulamentações

relativas ao transporte de materiais perigosos. Antes de enviar, por favor contacte uma pessoa com as qualificações adequadas. É proibido transportar baterias danificadas. Durante o transporte, as baterias desmontadas devem ser removidas da ferramenta, os contactos expostos devem ser fixados, por exemplo, selados com fita isolante. Fixe as pilhas na embalagem de forma a que não se movam para dentro da embalagem durante o transporte. Devem também ser respeitadas as regulamentações nacionais sobre o transporte de materiais perigosos.

Carregamento da Bateria (II)

Insira a bateria no slot do carregador.

Ligue o carregador a uma tomada de rede.

Perto da tomada da bateria há uma luz indicadora que indica o funcionamento do carregador descrito na tabela „Sinalizando o funcionamento do carregador“. Quando a carga estiver terminada, retire a ficha do adaptador de corrente da tomada elétrica. Deslize a bateria para fora da base de carregamento pressionando e mantendo pressionado o botão de trava da bateria, e depois deslize a bateria para fora do slot do carregador.

INDICAÇÃO DE FUNCIONAMENTO DO CARREGADOR

YT-828498, YT-828499

Cor: Verde	Cor: Vermelho	Situação do Emprego
Luz contínua		À espera que a bateria carregue
	Luz contínua	Carregar a bateria
Luz contínua		Bateria carregada

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Cor: Verde	Cor: amarelo*	Cor: Vermelho	Situação do Emprego
			À espera que a bateria carregue
Pulsação			Carregar a bateria
Luz contínua			Bateria carregada
		Pulsação	Sobreaquecimento da bateria
		Luz contínua	bateria danificada
	Pulsação		Sobreaquecimento do carregador
	Luz contínua		Carregador danificado

*apenas em modelos com número de peça YT-828502

PREPARAÇÃO

Atenção! Antes de iniciar qualquer operação de montagem, desmontagem ou ajuste, certifique-se de que a ferramenta está desligada e que o pack de baterias está desligado da ferramenta.

A ferramenta deve ser desempacotada e todos os componentes da embalagem removidos. Recomenda-se manter a embalagem, pois pode ser útil ao guardar o produto mais tarde.

Ligação de Energia (III)

Insira a bateria na tomada de energia até que os trincos da bateria sejam ativados. Certifique-se de que a bateria não é ejetada durante o funcionamento. Desligue a bateria pressionando o trinco e depois deslizando a bateria para fora da carcaça.

Para alimentar a ferramenta, pode usar a bateria incluída no kit ou uma das baterias YATO de 18 V Li-Ion listadas: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 e YT-828465, que só pode ser carregada com os carregadores YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 e YT-828502. É proibido usar outras baterias com tensão diferente e que não encaixem na tomada da bateria. É proibido modificar o soquete e/ou a bateria para os ajustar.

Montar a maça (IV)

Remova a tampa protetora do pino de transmissão da extremidade da cabeça do acionamento. De seguida, desenrosque o anel de retenção da rosca localizada na frente da cabeça de acionamento.

Antes de ligar os componentes, o núcleo de acionamento deve ser puxado para fora da tampa do núcleo o suficiente para ser aparafusado livremente à haste da cabeça de acionamento. Isto deve ser feito com o eixo flexível da forma mais simples possível. A extremidade do núcleo de acionamento deve ser aparafusada à haste da cabeça de transmissão e apertada o máximo possível. Depois, deslize o eixo flexível juntamente com a tampa do núcleo para dentro da cabeça de transmissão e aparafuse o anel de retenção à rosca frontal da cabeça de transmissão. O anel de retenção deve ser apertado até uma resistência perceptível.

Se o eixo flexível não deslizar corretamente contra a cabeça de transmissão ao apertar o anel de retenção, rode ligeiramente o núcleo de transmissão e empurra o eixo flexível para trás até que os componentes estejam na posição correta. Depois tens de terminar de apertar o anel de retenção.

Depois de concluída a montagem, deve verificar-se se o anel de retenção foi apertado corretamente, se a proteção do núcleo adere corretamente à cabeça de transmissão e se o eixo flexível com maça vibratória está fixo de forma estável e não se move no ponto de ligação.

Preparação para o local de trabalho

Antes da compactação, a mistura de betão deve ser colocada o mais próximo possível do seu destino e em camadas de espessura semelhante, o que facilita a compactação uniforme de todo o volume de betão. Não permita que grandes montes de mistura se formem ou movam betão com uma maça vibrante, pois isso pode prejudicar a homogeneidade da mistura. Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que o local de betão permite que a maça vibratória seja inserida livremente em lotes subsequentes da mistura.

USAR A FERRAMENTA

Atenção! Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado da ferramenta, o estado da bateria e a fixação correta do eixo flexível com a maça vibratória. Se a bateria estiver danificada ou se a ferramenta estiver danificada de alguma forma, não comece a trabalhar. Um produto danificado deve ser levado a um centro de serviço autorizado pelo fabricante.

Ligar ou desligar a ferramenta

Para iniciar a ferramenta, pressione e mantenha pressionado o interruptor elétrico. Quando o interruptor elétrico é libertado, o acionamento é desligado. Antes de iniciar a compactação, espere até que a ferramenta esteja estável, segurando a maça vibratória sobre o solo.

Para ativar o funcionamento contínuo, pressione o interruptor elétrico e depois pressione o bloqueio do interruptor. Depois de ativar o bloqueio, podes libertar a pressão do interruptor elétrico e a ferramenta vai funcionar continuamente. Para desligar o funcionamento contínuo, pressione novamente o interruptor elétrico, o que liberta o bloqueio do interruptor. Quando o interruptor elétrico é libertado, o acionamento para.

Trabalho com Ferramentas (V)

Antes de operar a ferramenta, certifique-se de que a área de trabalho permite que a ferramenta funcione livremente e que o eixo flexível não estará sujeito a torções, dobras ou cargas excessivas. Durante o funcionamento, a ferramenta deve ser segurada pelo cabo e o eixo flexível deve ser guiado livremente. Ao manusear a ferramenta, não permita que todo o peso da maça vibratória e do eixo flexível pesem sobre o ponto de ligação com a cabeça de acionamento.

A maça vibratória deve ser imersa rapidamente na mistura de betão, guiando-a o mais verticalmente possível. Durante a operação, não force a maça vibratória. Se houver resistência, como o reforço, durante a imersão, a maça vibratória deve ser ligeiramente elevada e reinserida noutro local. Durante a compactação, o trabalho deve ser realizado sequencialmente, cobrindo os locais seguintes em todo o volume da camada composta a ser colocada. Antes de mover a maça vibratória para o local seguinte, deve ser completamente removida da mistura de betão. Não mova a maça imersa a vibrar horizontalmente na mistura para mover o betão ou acelerar o trabalho.

A maça vibratória deve ser mantida na mistura de betão apenas pelo tempo necessário para a compactar. Uma compactação demasiado curta pode não remover suficientemente as bolhas de ar, enquanto demasiado tempo pode levar à separação dos componentes da mistura de betão. Uma vez concluída a compactação, a maça vibratória deve ser removida lentamente para que a mistura possa preencher uniformemente o espaço após a retirada. Depois de retirado da mistura, não deixe a maça vibratória descarregada durante longos períodos. Deve estar submerso no local seguinte ou o disco deve estar desligado.

Ao trabalhar, evite o contacto da maça vibratória com o reforço, a cofragem e o chão. Não arraste a maça vibratória no chão nem largue a ferramenta sem supervisão. Quando o trabalho estiver concluído, remova imediatamente os resíduos da mistura de betão da maça vibrante e do eixo flexível, evitando que sequem.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

Atenção! Desligue a bateria da ferramenta antes de fazer ajustes, manutenção ou conservação. Após a conclusão do trabalho, o estado técnico da ferramenta elétrica deve ser verificado por inspeção e avaliação externa: carroçaria e manipulação, tomada da bateria, funcionamento do interruptor elétrico, perímetro das folgas de ventilação, faíscas das escovas, ruído dos rolamentos e engrenagens, arranque e uniformidade do funcionamento. Durante o período de garantia, o utilizador não deve desmontar a ferramenta elétrica nem substituir quaisquer componentes ou componentes, pois isso anularia os direitos de garantia. Quaisquer irregularidades observadas durante a inspeção ou durante a operação são um sinal para realizar reparações num ponto de serviço. Após o trabalho, a carcaça, as ranhuras de ventilação, os interruptores, a manivela auxiliar e as proteções devem ser limpos, por exemplo, com um jato de ar de no máximo 0,3 MPa, uma escova ou um pano seco sem o uso de produtos químicos e líquidos de limpeza. Limpe as ferramentas e os cabos com um pano seco e limpo. Após a conclusão do trabalho, os resíduos frescos da mistura de betão devem ser removidos imediatamente da maça vibratória e da superfície exterior do eixo flexível. Estes elementos devem ser lavados com água limpa e, se necessário, limpos com uma escova ou pano macio, evitando que o betão endureça na sua superfície. Após a lavagem, os elementos devem ser limpos até secar. Não deite água na parte de transmissão da ferramenta nem use uma máquina de lavar de alta pressão durante a limpeza. Antes de guardar a ferramenta, desligue o pacote de baterias da ferramenta e desligue o veio flexível da unidade de acionamento. O produto deve ser guardado num local seco, limpo e seguro, longe de crianças e pessoas não autorizadas. Durante o armazenamento, não permita que o eixo flexível se dobre bruscamente nem o sobrecarregue de forma a causar deformação permanente.

KARAKTERISTIKE ALATA

Vibrator za beton sastoji se od pogonske jedinice i vibrirajuće glave. Proizvod je namijenjen za zbijanje svježeg betona. Vibracije koje generira glava uklanjaju mjehuriće zraka iz smjese, što rezultira ujednačenijim, gušćim i trajnijim betonom. Zahvaljujući radu na baterije, alat se može koristiti bez stalnog pristupa izvoru napajanja. Ispravan, pouzdan i siguran rad alata ovisi o pravilnom radu, stoga:

Prije upotrebe alata pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.

Dobavljač ne odgovara za bilo kakvu štetu nastalu zbog nepoštivanja sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika.

OPREMA

Proizvod se isporučuje u cijelosti. Prije početka rada, pričvrstite glavu viljuške na pogonsku jedinicu prema uputama u nastavku ovog priručnika.

Napomena: Proizvod broj YT-826024 nije opremljen baterijom i stanicom za punjenje.

TEHNIČKI PARAMETRI

Parametar	Mjerna jedinica	Vrijednost
Broj kataloga		YT-826023, YT-826024
Nazivni napon	[V d.c.]	18
Nazivna brzina	[min ⁻¹]	13500
Promjer buzdovana	[mm]	28
Masa	[kg]	3,3
Razina buke		
- zvučni tlak $L_{pA} \pm K_{pA}$	[dB(A)]	85 ± 3,0
- zvučna snaga $L_{wA} \pm K_{wA}$	[dB(A)]	93 ± 3,0
Razina vibracija $a_h \pm K$	[m/s ²]	2,67 ± 1,5
Vrsta baterije		Li-ion
Kapacitet baterije*	[Ah]	4
Punjač*		
Ulazni napon	[V~]	200 - 240
Frekvencija mreže	[Hz]	50 / 60
Nazivna struja	[A]	2
Klasa izolacije		II
Izlazni napon	[V d.c.]	21,5
Izlazna struja	[A]	2,2
Vrijeme punjenja**	[h]	2

* samo na modelima opremljenim baterijom i punjačem

**Navedeno vrijeme punjenja odnosi se samo na kapacitet baterije naveden u tablici

Deklarirana vrijednost emisije buke izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Deklarirana vrijednost emisije buke može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Deklarirana ukupna vrijednost vibracija može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.

Napomena: Emisija vibracija tijekom rada alata može se razlikovati od deklarirane vrijednosti ovisno o načinu korištenja alata.

Napomena: Sigurnosne mjere za zaštitu operatera moraju se utvrditi i temelje se na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima upotrebe (uključujući sve dijelove radnog ciklusa, kao što su vremena kada je alat isključen ili u praznom hodu i vremena aktivacije).

OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, ilustracije i specifikacije koje ste dobili s ovim električnim alatom. Nepoštivanje istih može uzrokovati strujni udar, požar ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat” koji se koristi u upozorenjima odnosi se na sve električne alate, i one s kabelom i bežične.

Sigurnost na radnom mjestu

Održavajte svoje radno mjesto dobro osvijetljenim i čistim. Nered i loša rasvjeta mogu uzrokovati nesreće.

Ne koristite električne alate u eksplozivnim atmosferama, kao što je prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili para. Elek-

trični alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

Držite djecu i promatrače podalje od svog radnog područja. Gubitak koncentracije može rezultirati gubitkom kontrole.

Električna sigurnost

Utička kabela za napajanje mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način modificirati utikač. Nemojte koristiti adaptere za utikač s uzemljenim električnim alatima. Nemodificirani utikač koji odgovara utičnici smanjuje rizik od strujnog udara. Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora i hladnjaka. Uzemljenje tijela povećava rizik od strujnog udara.

Ne izlažite električne alate oborinama ili vlazi. Voda ili vlaga koja ulazi u električni alat povećat će rizik od strujnog udara.

Ne preopterećujte kabel za napajanje. Ne koristite kabel za napajanje za nošenje, povlačenje ili iskopčavanje utikača iz zidne utičnice. Držite kabel za napajanje dalje od topline, ulja, oštih rubova i pokretnih dijelova. Oštećen ili zapetljan kabel za napajanje povećava rizik od strujnog udara.

Prilikom rada na otvorenom koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku upotrebu. Korištenje produžnog kabela prikladnog za vanjsku upotrebu smanjuje rizik od strujnog udara.

Ako je rad električnog alata u vlažnom okruženju neizbježan, koristite zaštitni prekidač struje (RCD) kao zaštitu od napona napajanja. Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.

Osobna sigurnost

Budite oprezni, pazite što radite i koristite zdrav razum prilikom rada s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat dok ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Čak i trenutak nepažnje tijekom rada s električnim alatom može rezultirati ozbiljnim tjelesnim ozljedama.

Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči. Korištenje osobne zaštitne opreme kao što su maske za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitne kacige i zaštita za sluh smanjuje rizik od ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

Sprječite slučajno pokretanje. Prije spajanja na izvor napajanja i/ili bateriju, podizanja ili nošenja električnog alata provjerite je li prekidač u isključenom položaju. Nošenje električnog alata s prstom na prekidaču ili uključivanje električnog alata koji ima prekidač u uključenom položaju može uzrokovati ozbiljne tjelesne ozljede.

Prije uključivanja električnog alata uklonite sve ključeve za podešavanje ili ključeve. Ključevi ili ključevi ostavljeni na rotirajućem dijelu električnog alata mogu uzrokovati ozbiljne ozljede.

Nemojte se previše naprezati ili ispružati. Uvijek održavajte pravilno držanje i ravnotežu. To će vam omogućiti bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama tijekom rada.

Odjenite se prikladno. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova električnog alata. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.

Ako je oprema opremljena za spajanje na sustave za usisavanje ili skupljanje prašine, provjerite jesu li ispravno spojeni i koriste se. Korištenje sustava za usisavanje prašine smanjuje rizik od opasnosti povezanih s prašinom.

Ne dopustite da iskustvo stečeno čestom upotrebom alata uzrokuje nepažnju i zanemarivanje sigurnosnih pravila. Nepažljive radnje mogu uzrokovati ozbiljne ozljede u djeliću sekunde.

Korištenje i briga o električnim alatima

Ne preopterećujte električni alat. Koristite ispravan električni alat za namjeravanu primjenu. Ispravan električni alat će bolje i sigurnije obavljati posao kada se koristi s predviđenim kapacitetom.

Ne koristite električni alat ako ga prekidač ne uključuje i isključuje. Svaki alat koji se ne može kontrolirati prekidačem je opasan i treba ga popraviti.

Isključite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju, ako je odvojiva, prije bilo kakvih podešavanja, promjene pribora ili pohranjivanja električnog alata. Ove mjere opreza sprječit će slučajno uključivanje električnog alata.

Alat držite izvan dohvata djece. Ne dopustite osobama koje nisu upoznate s električnim alatima ili ovim uputama da rukuju alatom. Električni alati su opasni u rukama neobučenih korisnika.

Održavajte električne alate i pribor. Provjerite alat na neusklađenost ili blokiranje pokretnih dijelova, lom dijelova i bilo koje drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Popravite svu štetu prije upotrebe električnog alata. Mnoge nesreće uzrokovane su loše održavanim električnim alatima.

Alate za rezanje održavajte čistima i oštima. Pravilno održavani alati za rezanje s oštirim rubovima manje su skloni zaglavlivanju i lakše ih je kontrolirati tijekom rada.

Koristite električne alate, pribor i nastavke itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir vrstu i uvjete rada. Korištenje alata za rad koji nije namijenjen može stvoriti opasnu situaciju.

Ručke i površine za hvatanje držite suhima, čistima i bez ulja i masti. Klizave ručke i površine za hvatanje sprječavaju siguran rad i kontrolu alata u opasnim situacijama.

Popravci

Popravak električnog alata prepustite samo ovlaštenim servisima koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati pravilan rad električnog alata.

Ne servisirajte oštećene baterije. Servisiranje baterija smije obavljati samo proizvođač ili ovlašteni servisni centri.

Korištenje i održavanje bežičnog alata

Punite samo punjačem koji je odredio proizvođač. Punjač prikladan za jednu vrstu baterije može stvoriti rizik od požara kada se koristi s drugom baterijom.

Alat koristite samo s navedenim baterijama. Korištenje drugih baterija može predstavljati rizik od ozljeda i požara.

Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta (npr. spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka) koji mogu uzrokovati spoj između terminala. Kratki spoj terminala može uzrokovati opekline ili požar.

Preopterećenje baterije može uzrokovati curenje elektrolita; izbjegavajte kontakt. U slučaju kontakta s kožom, isperite vodom. U slučaju kontakta s očima, odmah potražite liječničku pomoć. Elektrolit može uzrokovati iritaciju ili opekline.

Ne koristite oštećenu ili modificiranu bateriju ili alat. Oštećene ili modificirane baterije mogu se ponašati nepredvidivo, stvarajući rizik od požara, eksplozije ili ozljede.

Ne izlažite bateriju ili alat vatri ili prekomjernoj toplini. Temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksploziju.

Slijedite sve upute za punjenje i ne punite bateriju ili alat izvan temperaturnog raspona navedenog u uputama. Nepravilno punjenje ili punjenje izvan navedenog temperaturnog raspona može oštetiti bateriju i povećati rizik od požara.

RAD BATERIJE I PUNJAČA (ZA YT-862023)

Sigurnosne upute za punjenje baterije

Upozorenje! Prije punjenja provjerite da kućište, kabel i utikač nisu napuknuti ili oštećeni. Ne koristite neispravnu ili oštećenu stanicu za punjenje i napajanje! Za punjenje baterija koristite samo stanicu za punjenje i napajanje koji su uključeni u komplet. Korištenje drugog napajanja može uzrokovati požar ili oštećenje alata. Punjenje baterije smije se odvijati samo u zatvorenoj, suhoj prostoriji, zaštićenoj od neovlaštenog pristupa, posebno djece. Ne koristite stanicu za punjenje i napajanje bez stalnog nadzora odrasle osobe! Ako morate napustiti prostoriju za punjenje, isključite punjač iz električne mreže isključivanjem napajanja iz zidne utičnice. Ako primijetite dim, sumnjiv miris itd. koji dolazi iz punjača, odmah isključite punjač iz zidne utičnice!

Uređaj se isporučuje s nenapunjenom baterijom, stoga ju prije upotrebe treba napuniti prema dolje opisanom postupku pomoću priloženog napajanja i stanice za punjenje. Litij-ionske baterije ne pokazuju takozvani „efekt memorije“, što omogućuje njihovo ponovno punjenje u bilo kojem trenutku. Međutim, preporučuje se isprazniti bateriju tijekom normalnog rada, a zatim je napuniti do punog kapaciteta. Ako zbog prirode rada to nije moguće svakih nekoliko ili desetak ciklusa, treba je puniti barem svakih nekoliko do desetak ciklusa. Ni pod kojim uvjetima baterije se ne smiju prazniti kratkim spajanjem elektroda, jer to uzrokuje nepovratna oštećenja! Također, nemojte provjeravati stanje napunjenosti baterije kratkim spajanjem elektroda i provjeravati ima li iskri.

Pohrana baterije

Kako biste produžili vijek trajanja baterije, osigurajte odgovarajuće uvjete skladištenja. Baterija može izdržati otprilike 500 ciklusa punjenja i pražnjenja. Bateriju treba skladištiti u temperaturnom rasponu od 0 do 30 stupnjeva Celzija, s relativnom vlagom od 50%. Za dugotrajno skladištenje, napunite bateriju do otprilike 70% kapaciteta. Za dulje skladištenje, periodički je puniti, otprilike jednom godišnje. Izbjegavajte prekomjerno pražnjenje baterije, jer će to skratiti njezin vijek trajanja i može uzrokovati nepovratna oštećenja. Tijekom skladištenja, baterija će se postupno prazniti zbog curenja. Proces samopražnjenja ovisi o temperaturi skladištenja; što je temperatura viša, pražnjenje je brže. Nepravilno skladištenje baterija može dovesti do curenja elektrolita. U slučaju curenja, zaustavite curenje neutralizirajućim sredstvom. Ako elektrolit dođe u kontakt s očima, temeljito isperite vodom i odmah potražite liječničku pomoć. **Ne koristite alat s oštećenom baterijom.**

Kada se baterija potpuno istroši, treba je odnijeti u specijalizirano odlagalište otpada.

Prijevoz baterija

Litij-ionske baterije se zakonski smatraju opasnim materijalima. Korisnik alata može prevoziti alat s baterijom ili same baterije cestom. Nisu potrebni dodatni zahtjevi. Ako se prijevoz prepušta trećim stranama (npr. kurirskom službom), moraju se poštivati propisi koji reguliraju prijevoz opasnih materijala. Prije slanja posavjetujte se s kvalificiranom osobom.

Prijevoz oštećenih baterija je zabranjen. Tijekom prijevoza, izvađene baterije moraju se ukloniti iz alata, a izloženi kontakti moraju biti zaštićeni, na primjer izolacijskom trakom. Baterije osigurajte u ambalaži kako se ne bi pomicala unutar ambalaže tijekom prijevoza. Također se moraju poštivati nacionalni propisi o prijevozu opasnih materijala.

Punjenje baterije (II)

Umetnite bateriju u utičnicu punjača.

Spojite punjač u utičnicu.

U blizini utora za bateriju nalazi se indikatorska lampica koja označava rad punjača, kao što je opisano u tablici „Indikatori rada punjača“. Kada je punjenje završeno, isključite punjač iz električne utičnice. Izvadite bateriju iz stanice za punjenje pritiskom i držanjem gumba za zasun baterije, a zatim izvucite bateriju iz utora za punjač.

INDIKACIJA RADA PUNJAČA

YT-828498, YT-828499

Zelena boja	Crvena boja	Radni status
kontinuirano svjetlo		čekanje da se baterija napuni
	kontinuirano svjetlo	punjenje baterije
kontinuirano svjetlo		baterija napunjena

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Zelena boja	Žuta boja*	Crvena boja	Radni status
			čekanje da se baterija napuni
pulsirajući			punjenje baterije
kontinuirano svjetlo			baterija napunjena
		pulsirajući	pregrijavanje baterije
		kontinuirano svjetlo	oštećena baterija
	pulsirajući		pregrijavanje punjača
	kontinuirano svjetlo		punjač oštećen

*samo u modelima s katalogskim brojem YT-828502

PRIPREMA ZA RAD

Oprez! Prije početka bilo kakvog sastavljanja, rastavljanja ili podešavanja, provjerite je li alat isključen i je li baterija odvojena od alata. Alat treba raspakirati i ukloniti sve komponente ambalaže. Preporučuje se da sačuvate ambalažu jer vam može biti korisna za buduće skladištenje proizvoda.

Spajanje na napajanje (III)

Umetnite bateriju u utičnicu dok se zasuni baterije ne zabrave. Pazite da baterija ne isklizne tijekom rada. Isključite bateriju pritiskom na zasun, a zatim izvucite bateriju iz kućišta.

Alat se može napajati priloženom baterijom ili jednom od sljedećih YATO 18 V Li-Ion baterija: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 i YT-828465, koje se mogu puniti samo pomoću punjača YATO YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501 i YT-828502. Zabranjeno je korištenje drugih baterija s drugačijim nazivnim naponom koje ne odgovaraju utičnici za bateriju alata. Zabranjeno je mijenjanje utičnice i/ili baterije kako bi odgovarale njima.

Sastavljanje buzdovana (IV)

Skinite zaštitni poklopac s kraja glave pogona. Zatim odvmite prsten za zaključavanje s navoja na prednjoj strani glave pogona. Prije spajanja komponenti, izvucite jezgru pogona iz kućišta jezgre dovoljno daleko da se može slobodno navnuti na osovinu glave pogona. Ovaj korak treba izvesti s fleksibilnom osovinom što ravnijom. Kraj jezgre pogona treba navnuti na osovinu glave pogona i zategnuti dok se ne zaustavi. Zatim navucite fleksibilnu osovinu i kućiste jezgre na glavu pogona i zavrnite prsten za zaključavanje na prednji navoj glave pogona. Zategnite prsten za zaključavanje dok ne osjetite otpor.

Ako fleksibilno vratilo ne stane pravilno u glavu pogona prilikom zatezanja sigurnosnog prstena, lagano okrenite jezgru pogona i ponovno podesite fleksibilno vratilo dok se komponente pravilno ne poravnaju. Zatim dovršite zatezanje sigurnosnog prstena. Nakon sastavljanja provjerite je li sigurnosni prsten pravilno zategnut, je li poklopac jezgre pravilno postavljen na pogonsku glavu te je li fleksibilno vratilo s vibrirajućom glavom sigurno montirano i ne pomiče se na mjestu spajanja.

Prpriprema radnog mjesta

Prije zbijanja, betonsku smjesu treba postaviti što bliže predviđenom mjestu, u slojevima slične debljine, kako bi se omogućilo ravnomjerno zbijanje cijelog volumena betona. Izbjegavajte stvaranje velikih hrpa smjese ili pomicanje betona vibrirajućim viljuškom, jer to može ugroziti homogenost smjese. Prije početka rada provjerite omogućuje li mjesto betoniranja vibrirajućem viljuškom slobodno pomicanje smjese u sljedeće serije.

KORIŠTENJE ALATA

Upozorenje! Prije početka rada provjerite stanje alata, baterije i ispravno pričvršćivanje fleksibilne osovine s vibrirajućom glavom. Ako se otkrije oštećenje baterije ili bilo kakvo oštećenje alata, nemojte ga koristiti. Oštećene proizvode treba vratiti u ovlaštenu servisni centar proizvođača.

Uključivanje i isključivanje alata

Za pokretanje alata pritisnite i držite električni prekidač. Opuštanjem električnog prekidača zaustavlja se pogon. Prije početka zbijanja pričekajte da se alat stabilizira, držeći vibrirajući viljuškar iznad tla.

Za uključivanje kontinuiranog rada pritisnite električni prekidač, a zatim pritisnite blokadu prekidača. Nakon što se blokada aktivira, otpustite električni prekidač i alat će raditi kontinuirano. Za isključivanje kontinuiranog rada ponovno pritisnite električni prekidač, čime se otpušta blokada prekidača. Otpuštanjem električnog prekidača zaustavit će se pogon.

Rad s alatom (V)

Prije pokretanja alata, provjerite omogućuje li radno područje slobodno kretanje alata i da fleksibilna osovina neće biti izložena uvijanju, savijanju ili prekomjernom naprezanju. Tijekom rada držite alat za ručku i slobodno vodite fleksibilnu osovinu. Prilikom nošenja alata, nemojte dopustiti da puna težina vibrirajuće glave i fleksibilne osovine leži na spojnoj točki pogonske glave.

Vibrirajući vibrator treba brzo uroniti u betonsku smjesu, držeći ga što je moguće vertikalnijim. Nemojte silom uranjati vibrator u beton. Ako se tijekom uranjanja naide na otpor, poput armature, lagano podignite vibrator i ponovno ga umetnite na drugo mjesto. Tijekom zbijanja, rad treba izvoditi sekvencijalno, pokrivajući svako sljedeće mjesto po cijelom volumenu betonskog sloja koji se postavlja. Prije pomicanja vibratora na sljedeće mjesto, potpuno ga uklonite iz betonske smjese. Nemojte pomicati uronjeni vibrator vodoravno u betonskoj smjesi kako biste istisnuli beton ili ubrzali proces.

Vibracijski viljuškar treba držati u betonskoj mješavini samo onoliko vremena koliko je potrebno za zbijanje. Prekratko zbijanje možda neće dovoljno ukloniti mjehuriće zraka, dok predugo zbijanje može uzrokovati odvajanje komponenti betona. Nakon završetka zbijanja na određenom području, vibracijski viljuškar treba polako ukloniti kako bi smjesa ravnomjerno ispunila prostor nakon uklanjanja. Nakon vađenja viljuške iz mješavine, nemojte je ostavljati da radi bez opterećenja dulje vrijeme. Treba je uroniti u drugo područje ili isključiti pogon. Tijekom rada izbjegavajte kontakt između vibrirajućeg viljuške i armature, oplate ili tla. Ne vucite vibrirajuću viljušku po tlu niti ostavljajte radni alat bez nadzora. Nakon završetka rada, odmah uklonite sve ostatke betona s vibrirajuće viljuške i fleksibilne osovine, sprječavajući njihovo sušenje.

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJE

Upozorenje! Prije bilo kakvih podešavanja, servisiranja ili održavanja, odspojite bateriju s alata. Nakon završetka rada provjerite tehničko stanje električnog alata vizualnim pregledom kućišta i ručke, utičnice za bateriju, rada električnog prekidača, odčepljenja ventilacijskih otvora, iskrenja četkica, razine buke ležajeva i zupčanika, pokretanja i nesmetanog rada. Tijekom jamstvenog roka korisnik ne smije rastavljati električni alat ili mijenjati bilo koje komponente ili dijelove, jer će to poništiti jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili rada znak su za popravak u servisnom centru. Nakon završetka rada očistite kućište, ventilacijske otvore, prekidače, pomoćnu ručku i štitnike, na primjer, mlazom zraka pod tlakom ne većim od 0,3 MPa, četkom ili suhom krpom bez upotrebe kemikalija ili tekućina za čišćenje. Alate i ručke očistite suhom, čistom krpom.

Nakon završetka rada, odmah uklonite sve ostatke svježeg betona s vibrirajuće glave i vanjske površine fleksibilnog vratila. Ove komponente treba isprati čistom vodom i, ako je potrebno, očistiti mekom četkom ili krpom kako biste spriječili stvrdnjavanje betona na njihovim površinama. Nakon pranja, komponente obrišite do suha. Prilikom čišćenja nemojte prskati vodu po pogonskoj jedinici ili koristiti visokotlačni perlač.

Prije skladištenja alata, odspojite bateriju s alata i odspojite fleksibilno vratilo s pogonske jedinice. Proizvod čuvajte na suhom, čistom i sigurnom mjestu, izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba. Tijekom skladištenja izbjegavajte oštre savijanja fleksibilnog vratila ili izlaganje bilo kakvom opterećenju koje bi moglo uzrokovati trajnu deformaciju.

يتكون هزاز الخرسانة من وحدة تشغيل ورأس اهتزازي. صُمم هذا المنتج لضغط الخرسانة الطرية. تعمل الاهتزازات الناتجة عن الرأس على إزالة فقاعات الهواء من الخليط، مما ينتج عنه خرسانة أكثر تماسكًا وكثافة ومتانة. بفضل تشغيله بالبطارية، يمكن تشغيل الجهاز دون الحاجة إلى مصدر طاقة دائم. يعتمد التشغيل السليم والموثوق والأمن للجهاز على التشغيل الصحيح، لذا:

قبل استخدام الأداة، اقرأ الدليل بالكامل واحتفظ به.

لا يتحمل المورد أي مسؤولية عن أي ضرر ناتج عن عدم الامتثال لأنظمة السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل.

معدات

المنتج مجهز بالكامل. قبل البدء بالعمل، قم بتثبيت رأس المثقب على وحدة القيادة وفقًا للتعليمات الواردة لاحقًا في هذا الدليل. يرجى الملاحظة: المنتج رقم ٨٢٦٠٢٤-٧٢ غير مزود ببطارية ومحطة شحن.

المعايير الفنية

المعنة	وحدة القياس	قيمة
رقم الكatalog		٨٢٦٠٢٤-٧٢، ٨٢٦٠٢٣-٧٢
الجهد الاسمي	[V d.c]	١٨
السرعة المقفلة	[°min]	١٣٥٠٠
قطر الهراوة	[mm]	٢٨
كتلة	[كجم]	٣,٣
مستوى الضوضاء		
$L_{\text{A}} \pm K_{\text{A}}$ - ضغط الصوت	[ديسيبل (l)]	$3,0 \pm 8,0$
$L_{\text{WA}} \pm K_{\text{WA}}$ - القدرة الصوتية	[ديسيبل (l)]	$3,0 \pm 9,3$
مستوى الاهتزاز $a_{\text{h}} \pm K$	[m/s²]	$1,0 \pm 2,17$
نوع البطارية		أيون الليثيوم
سعة البطارية*	[Ah]	٤
شاحن*		
جهد الدخل	[~V]	٢٤٠ - ٢٠٠
تردد الشبكة	[هرتز]	٦٠ / ٥٠
التيار المقنن	[A]	٢
فئة العزل		٢
جهد الخرج	[V dc]	٢١,٥
تيار الخرج	[A]	٢,٢
مدة الشحن**	[c]	٢

* فقط في الطرازات المزودة ببطارية وشاحن

** ينطبق وقت الشحن المذكور فقط على سعة البطارية المدرجة في الجدول

تم قياس قيمة انبعاث الضوضاء المعلنه باستخدام طريقة اختبار قياسية، ويمكن استخدامها لمقارنة أداة بأخرى. كما يمكن استخدام قيمة انبعاث الضوضاء المعلنه في تقييم أولي للتعرض. تم قياس القيمة الإجمالية المعلنه للاهتزاز باستخدام طريقة اختبار قياسية، ويمكن استخدامها لمقارنة أداة بأخرى. كما يمكن استخدام هذه القيمة في تقييم أولي للتعرض.

ملاحظة: قد يختلف انبعاث الاهتزاز أثناء تشغيل الأداة عن القيمة المعلنه اعتمادًا على كيفية استخدام الأداة. ملاحظة: يجب وضع تدابير السلامة لحماية المشغل وتبندد إلى تقييم التعرض في ظل ظروف الاستخدام الفعلية (بما في ذلك جميع أجزاء دورة التشغيل، مثل الأوقات التي يتم فيها إيقاف تشغيل الأداة أو تركها في وضع الخمول، وأوقات التنشيط).

تحذيرات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

تحذير! اقرأ جميع تحذيرات السلامة والرسومات التوضيحية والمواصفات المرفقة مع هذه الأداة الكهربائية. قد يؤدي عدم اتباعها إلى صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة خطيرة.

احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها مستقبلاً.

يشير مصطلح "الأداة الكهربائية" المستخدم في التحذيرات إلى جميع الأدوات الكهربائية، سواء كانت سلكية أو لاسلكية.

السلامة في مكان العمل

حافظ على إضاءة جيدة ونظافة مكان عملك. فالفضى والإضاءة السيئة قد تسبب في وقوع حوادث. لا تستخدم الأدوات الكهربائية في الأجواء القابلة للاشتعال، مثل وجود سوائل أو غازات أو أبخرة قابلة للاشتعال. تصدر الأدوات الكهربائية شرارات قد تشعل الغبار أو الأبخرة. أبعد الأطفال والمرتبة عن منطقة عملك. فقدان التركيز قد يؤدي إلى فقدان السيطرة.

السلامة الكهربائية

يجب أن ينطبق قياس سلك الطاقة مع مقبس الكهرباء. لا تُجر أي تعديلات على القابس. لا تستخدم أي محولات قابس مع الأدوات الكهربائية المورضة. يُنقل استخدام قابس غير مُعدّل

و متوافق مع مقبس الكهرياء من خطر الصدمة الكهربية.

تجنب ملامسة جسمك للأسطح المؤرضة مثل الأنابيب والمشعات والثلاجات. فتأريض جسمك يزيد من خطر التعرض لصدمة كهربية.

لا تعرض الأدوات الكهربية للأطمار أو الرطوبة. دخول الماء أو الرطوبة إلى الأدوات الكهربية يزيد من خطر الصدمة الكهربية.

لا تُحمل سلك الطاقة فوق طاقته. لا تستخدم سلك الطاقة لحمل الجهاز أو سحبه أو فصل القابس من مقبس الحائط. احفظ سلك الطاقة بعيداً عن الحرارة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة. يزيد سلك الطاقة التآلف أو التشابك من خطر الصعق الكهربي.

عند العمل في الهواء الطلق، استخدم أسلاك تمديد مصممة للاستخدام الخارجي. استخدم سلك تمديد مناسب للاستخدام الخارجي يقلل من خطر الصدمة الكهربية. إذا كان تشغيل أداة كهربية في بيئة رطبة أمراً لا مفر منه، فاستخدم جهاز حماية من التيار المتبقي (RCD) كحماية ضد جهد التيار الكهربي. يقلل استخدام جهاز الحماية من التيار المتبقي من خطر الصدمة الكهربية.

السلامة الشخصية

كن متيقظاً، وانتبه لما تفعله، واستخدم المنطق السليم عند تشغيل الأدوات الكهربية. لا تستخدمها وأنت متعب أو تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. حتى لحظة غفلة أثناء تشغيلها قد تؤدي إلى إصابات خطيرة.

استخدم معدات الوقاية الشخصية. ارتد واقبات العين دائماً. يقلل استخدام معدات الوقاية الشخصية، مثل أغطية الغبار، وأحذية السلامة المانعة للانزلاق، والخوذات الواقية، وواقبات الأذن، من خطر الإصابة الشخصية الخطيرة.

تجنب التشغيل العرشي. تأكد من أن المقابح في وضع الإنفاف قبل توصيل مصدر الطاقة أو البطارية، أو قبل حمل الأداة الكهربية. قد يؤدي حمل الأداة الكهربية مع الضغط على المقابح أو تشغيلها والمقابح في وضع التشغيل إلى إصابات خطيرة.

قم بإزالة أي مقابح ضبط أو مقابح ربط قبل تشغيل الأداة الكهربية. قد يؤدي ترك مقابح الربط أو مقابح الربط متصل بجهد دوار من الأداة الكهربية إلى إصابة خطيرة. لا تتبالح في مد يديك أو تمدهما. حافظ على وضعية جسمك وتوازنك بشكل سليم في جميع الأوقات. سيمنحك ذلك من التحكم بشكل أفضل في الأداة الكهربية في المواقف غير المتوقعة أثناء العمل.

ارتد ملابس مناسبة. تجنب ارتداء الملابس الفضفاضة أو المجوهرات. أبق شعرك وملابسك بعيداً عن الأجزاء المتحركة للأداة الكهربية. قد تعلق الملابس الفضفاضة أو المجوهرات أو الشعر الطويل في الأجزاء المتحركة.

إذا كانت المعدات مجهزة للتوصيل بأنظمة شط أو تجميع الغبار، فتأكد من توصيلها واستخدامها بشكل صحيح. يقلل استخدام أنظمة شط الغبار من مخاطر التعرض للغبار. لا تدع الخبرة المكتسبة من الاستخدام المتكرر للأدوات تجعلك مهملًا وتتجاهل قواعد السلامة. فالإهمال قد يتسبب في إصابات خطيرة في لحظة.

استخدام وصيانة الأدوات الكهربية

لا تُحمل الأدوات الكهربية فوق طاقتها. استخدم الأداة الكهربية المناسبة للاستخدام المقصود. ستؤدي الأداة الكهربية المناسبة العمل بشكل أفضل وأكثر أمناً عند استخدامها بكامل طاقتها المصممة.

لا تستخدم أداة كهربية إذا كان مقابح التشغيل لا يعمل. أي أداة لا يمكن التحكم بها بواسطة المقابح تعتبر خطيرة ويجب إصلاحها. أفضل القابس من مأخذ الطاقة أو أو زل البطارية، إن كانت قابلة للفصل، قبل إجراء أي تعديلات أو تغيير الملحقات أو تخزين الأدوات الكهربية. هذه الاحتياطات تمنع تشغيل الأداة الكهربية عن طريق الخطأ.

أبق الأداة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح للأشخاص غير الملمين بالأدوات الكهربية أو بهذه التعليمات بتشغيل الأداة. الأدوات الكهربية خطيرة في أيدي المستخدمين غير المدربين.

حافظ على أدواتك الكهربية وملحقاتها. افحص الأداة للتأكد من عدم وجود خلل في محاذاة الأجزاء المتحركة أو تعطلها، أو وجود أجزاء مكسورة، أو أي عطل آخر قد يؤثر على تشغيلها. اصنع أي تلف قبل استخدام الأداة فالحديد من الحوادث سببها سوء صيانة الأدوات الكهربية.

حافظ على نظافة أدوات القطع وحذنها. أدوات القطع التي تتم صيانتها بشكل صحيح وذات الحواف الحادة أقل عرضة للانحشار وأسهل في التحكم بها أثناء التشغيل. استخدم الأدوات الكهربية وملحقاتها وغيرها وفقاً لهذه التعليمات، مع مراعاة نوع العمل وظروفه. قد يؤدي استخدام الأدوات لأغراض غير مخصصة لها إلى خلق وضع خطير.

حافظ على المقابض وأسطح الإمساك جافة ونظيفة وخالية من الزيوت والشحوم. فالمقابض وأسطح الإمساك الزلقة تعيق التشغيل الآمن والتحكم في الأداة في المواقف الخطرة.

الإصلاحات

قم بإصلاح أدواتك الكهربية فقط لدى ورش الإصلاح المعتمدة باستخدام قطع غير أصلية فقط. هذا يضمن التشغيل السليم للأداة.

لا تقم بصيانة البطاريات التالفة. يجب أن تتم صيانة البطاريات فقط من قبل الشركة المصنعة أو مراكز الخدمة المعتمدة.

استخدام وصيانة الأدوات اللاسلكية

اشحن البطارية فقط باستخدام الشاحن المحدد من قبل الشركة المصنعة. قد يؤدي استخدام شاحن مناسب لنوع معين من البطاريات إلى خطر نشوب حريق عند استخدامه مع نوع آخر من البطاريات.

استخدم الأداة فقط مع البطاريات المحددة. قد يؤدي استخدام بطاريات أخرى إلى خطر الإصابة ونشوب حريق. عند عدم استخدام البطارية، احفظها بعيداً عن الأجسام المعدنية (مثل مشابك الورق، والعملات المعدنية، والمفاتيح، والمسامير، والبراغي) التي قد تتسبب في حدوث تماس كهربي بين أطرافها. قد يؤدي التماس بين الأطراف إلى حروق أو نشوب حريق.

قد يؤدي التحميل الزائد للبطارية إلى تسرب الإلكتروليت، تجنب ملامسته. في حالة ملامسته للجلد، اشطفه بماء. في حالة ملامسته للعينين، اطلب العناية الطبية فوراً. قد يسبب الإلكتروليت تهيجاً أو حرقاً.

لا تستخدم بطارية أو أداة تالفة أو معطلة. قد تتصرف البطاريات التالفة أو المعطلة بشكل غير متوقع، مما يشكل خطر نشوب حريق أو انفجار أو إصابة. لا تعرض البطارية أو الأداة للنار أو الحرارة الزائدة. قد تتسبب درجات الحرارة التي تتجاوز ١٢٠ درجة مئوية في حدوث انفجار.

اتبع جميع تعليمات الشحن، ولا تُشحن البطارية أو الأداة خارج نطاق درجة الحرارة المحددة في التعليمات. قد يؤدي الشحن غير الصحيح أو الشحن خارج نطاق درجة الحرارة المحددة إلى تلف البطارية وزيادة خطر نشوب حريق.

تشغيل البطارية والشاحن (الجهاز YT-٢٢٠٠٨٢١)

تعليمات السلامة لشحن البطارية

تحذير! قبل الشحن، تأكد من سلامة هيكل مصدر الطاقة والكابل والقابس من أي تشققات أو تلف. لا تستخدم محطة شحن أو مصدر طاقة تالفتين أو معيبين! استخدم فقط محطة الشحن ومصدر الطاقة المرفقين في المجموعة لشحن البطاريات. قد يؤدي استخدام مصدر طاقة آخر إلى نشوب حريق أو تلف الجهاز. يجب شحن البطارية في غرفة مغلقة وجافة، بعيداً عن متناول غير المصرح لهم، وخاصة الأطفال. لا تستخدم محطة الشحن ومصدر الطاقة دون إشراف دائم من شخص بالغ! إذا احتجت إلى مغادرة غرفة الشحن، أفضل الشاحن عن مصدر

الطاقة الرئيسية يفصله من مقبس الحائط. في حال ملاحظة دخان أو رائحة كريهة أو ما شابه ذلك منبئة من الشاحن، افصله فوراً من مقبس الحائط! يُشحن الجهاز بطارية غير مشحونة، لذا قبل الاستخدام، يجب شحنها وفقاً للإجراء الموضح أدناه باستخدام مصدر الطاقة ومحطة الشحن المرفقة. لا تُظهر بطاريات الليثيوم أيون ما يُسمى بـ "تأثير الذاكرة"، مما يسمح بإعادة شحنها في أي وقت. مع ذلك، يُوصى بتفريغ البطارية أثناء التشغيل العادي ثم شحنها بالكامل. إذا لم يكن ذلك ممكناً كل بضع دورات شحن أو اثنتي عشرة دورة، نظراً لطبيعة التشغيل، فيجب إعادة شحنها على الأقل كل بضع دورات شحن أو اثنتي عشرة دورة. يُمنع منعاً باتاً تفريغ البطاريات عن طريق توصيل الأقطاب الكهربائية ببعضها، لأن ذلك يسبب تلفاً لا يمكن إصلاحه! كذلك، لا تتحقق من حالة شحن البطارية عن طريق توصيل الأقطاب الكهربائية ببعضها والتحقق من وجود شرارات.

تخزين البطاريات

لإطالة عمر البطارية، احرص على تخزينها في ظروف مناسبة. تتحمل البطارية حوالي ٥٠٠ دورة شحن وتفرغ. يُنصح بتخزينها في درجة حرارة تتراوح بين ٠ و ٣٠ درجة مئوية، مع رطوبة نسبية ٥٠٪. للتخزين طويل الأمد، اشحن البطارية إلى حوالي ٧٠٪ من سعتها. وللتخزين لفترات أطول، أعد شحن البطارية دورياً، مرة واحدة سنوياً تقريباً. تجنب تفريغ البطارية بشكل مفرط، لأن ذلك يُقصر عمرها وقد يسبب تلفاً لا يمكن إصلاحه. أثناء التخزين، ستفرغ البطارية شحناتها تدريجياً نتيجة للتسرب. وتعتمد عملية التفريغ الذاتي على درجة حرارة التخزين؛ فكلما ارتفعت درجة الحرارة، زادت سرعة التفريغ. قد يؤدي التخزين غير السليم للبطاريات إلى تسرب المحلول الإلكتروني. في حال حدوث تسرب، يجب احتواؤه باستخدام مادة معادلة. إذا لامس المحلول الإلكتروني العينين، يجب غسلهما جيداً بالماء واستشارة الطبيب فوراً. لا تُستخدم أي أداة ببطارية تالفة. عندما تلتف البطارية تماماً، يجب نقلها إلى منشأة متخصصة للتخلص من النفايات.

نقل البطاريات

تُعتبر بطاريات الليثيوم أيون مواد خطيرة بموجب القانون. يُمكن لمستخدم الأداة نقلها مع البطارية، أو البطاريات وحدها، برأ. لا توجد متطلبات إضافية. في حال إسناد النقل إلى جهات خارجية (مثل شركات الشحن)، يجب الالتزام بالوائح المنظمة لنقل المواد الخطرة. يُرجى استشارة شخص مؤهل قبل الشحن. يُمنع نقل البطاريات التالفة. أثناء النقل، يجب إزالة البطاريات من الجهاز وحماية نقاط التلامس المكتوفة، على سبيل المثال، بشرط عازل. يجب تثبيت البطاريات في العبوة بإحكام لمنعها من التحرك أثناء النقل. كما يجب مراعاة اللوائح الوطنية المتعلقة بنقل المواد الخطرة.

شحن البطارية (٢)

أدخل البطارية في مقبس الشاحن. قم بتوصيل الشاحن بمأخذ الطاقة. يوجد ضوء مؤشر بالقرب من فتحة البطارية يُشير إلى تشغيل الشاحن، كما هو موضح في جدول بمؤشرات تشغيل الشاحن. عند اكتمال الشحن، افصل الشاحن عن مأخذ الكهرباء. أخرج البطارية من قاعدة الشحن بالضغطة مع الاستمرار على زر مزلاج البطارية، ثم اسحب البطارية من فتحة الشاحن.

مؤشر تشغيل الشاحن

٢٢-٨٢٨٤٩٩، ٢٢-٨٢٨٤٩٨

حالة العمل	اللون الأحمر	اللون الأخضر
في انتظار شحن البطارية		إضاءة مستمرة
شحن البطارية	إضاءة مستمرة	
تم شحن البطارية		إضاءة مستمرة

٢٢-٨٢٨٥٠٠، ٢٢-٨٢٨٥٠١، ٢٢-٨٢٨٥٠٢، ٢٢-٨٢٨٥٠٣، ٢٢-٨٢٨٥٠٤، ٢٢-٨٢٨٥٠٥

حالة العمل	اللون الأحمر	اللون الأصفر*	اللون الأخضر
في انتظار شحن البطارية			نايض
شحن البطارية			إضاءة مستمرة
تم شحن البطارية	نايض		
ارتفاع درجة حرارة البطارية	إضاءة مستمرة		
البطارية تالفة		نايض	
ارتفاع درجة حرارة الشاحن			إضاءة مستمرة
الشاحن تالف			

*متوفر فقط في الطرازات التي تحمل رقم الكتالوج ٢٢-٨٢٨٥٠٢

الاستعداد للعمل

تنبيه! قبل البدء في أي عملية تجميع أو تفكيك أو ضبط، تأكد من إيقاف تشغيل الأداة وفصل البطارية عنها. يجب فك تغليف الأداة وإزالة جميع مكونات التغليف. يُنصح بالاحتفاظ بالتغليف لأنه قد يكون مفيداً لتخزين المنتج مستقبلاً.

توصيل مصدر الطاقة (III)

أدخل البطارية في مقبس الطاقة حتى تثبت في مكانها. تأكد من عدم انزلاق البطارية أثناء التشغيل. افصل البطارية بالضغط على المزلاج ثم سحبها من مكانها. يمكن تشغيل الأداة بالبطارية المرفقة أو بإحدى بطاريات YATO لليثيوم أيون ١٨ فولت التالية: ٢٢-٨٢٨٤٦٠، ٢٢-٨٢٨٤٦١، ٢٢-٨٢٨٤٦٢، ٢٢-٨٢٨٤٦٣، ٢٢-٨٢٨٤٦٤، ٢٢-٨٢٨٤٦٥، والتي لا يمكن شحنها إلا باستخدام شواحن YATO ٢٢-٨٢٨٤٩٨، ٢٢-٨٢٨٤٩٩، ٢٢-٨٢٨٥٠٠، ٢٢-٨٢٨٥٠١، ٢٢-٨٢٨٥٠٢، ٢٢-٨٢٨٥٠٣، ٢٢-٨٢٨٥٠٤، ٢٢-٨٢٨٥٠٥. يُمنع استخدام بطاريات أخرى ذات جهد كهربائي مختلف أو لا تتوافق مع مقبس بطارية الأداة. كما يُمنع تعديل المقبس أو البطارية لتتاسب.

تجميع الهراوة (الرابع)

قم بإزالة الغطاء الوافي من طرف رأس محرك الأقراص. ثم قم بفك حلقة النقل من اللولب الموجود في مقدمة رأس محرك الأقراص.

قبل توصيل المكونات، اسحب قلب المحرك من غلافه مسافة كافية لتركيبه بسهولة على عمود رأس المحرك. يجب تنفيذ هذه الخطوة مع إبقاء العمود المرن مستقيماً قدر الإمكان. قم بتركيب طرف قلب المحرك على عمود رأس المحرك وشده حتى يتوقف. بعد ذلك، قم بتمرير العمود المرن وغلاف القلب على رأس المحرك، ثم اربط حلقة التثبيت على السن الأمامي لرأس المحرك. شد حلقة التثبيت حتى تشعر بمقاومة. إذا لم يتناسب العمود المرن بشكل صحيح مع رأس المحرك عند شد حلقة القلب، فقم بتدوير قلب المحرك قليلاً وأعد ضبط العمود المرن حتى تتم محاذاة المكونات بشكل صحيح. ثم أكمل شد حلقة القلب. بعد التجميع، تأكد من إحكام ربط حلقة القلب بشكل صحيح، وأن غطاء القلب مثبت بشكل صحيح على رأس القيادة، وأن العمود المرن المزود برأس الاهتزاز مثبت بإحكام ولا يتحرك عند نقطة التوصيل.

تجهيز مكان العمل

قبل عملية الدمك، يجب وضع خليط الخرسانة بالقرب من الموقع المراد صبه، على شكل طبقات متساوية السماكة، لتسهيل دمك كامل حجم الخرسانة بشكل متجانس. تجنب تكوين أكوام كبيرة من الخليط أو تحريك الخرسانة باستخدام دمك اهتزازي، لأن ذلك قد يؤثر على تجانس الخليط. قبل بدء العمل، تأكد من أن موقع صب الخرسانة يسمح للمدك الاهتزازي بتحريك الخليط بحرية إلى الفتحات اللاحقة.

استخدام الأداة

تحذير! قبل البدء بالعمل، تأكد من حالة الأداة والبطارية، ومن تثبيت العمود المرن بشكل صحيح على رأس الاهتزاز. في حال وجود أي تلف في البطارية أو الأداة، لا تستخدمها. يجب إعادة المنتجات التالفة إلى مركز خدمة معتمد من الشركة المصنعة.

تشغيل الأداة وإيقاف تشغيلها

لتشغيل الأداة، اضغط باستمرار على المفتاح الكهربائي. يؤدي تحرير المفتاح إلى إيقاف التشغيل. قبل بدء عملية الدمك، انتظر حتى تستقر الأداة، مع إبقاء أداة الدمك المهتزة فوق سطح الأرض.

لتشغيل الجهاز بشكل مستمر، اضغط على المفتاح الكهربائي ثم اضغط على قلب المفتاح. بمجرد تثبيت القلب، حرر المفتاح الكهربائي وسيعمل الجهاز بشكل مستمر. لإيقاف التشغيل المستمر، اضغط على المفتاح الكهربائي مرة أخرى، مما يحرك قلب المفتاح. سيؤدي تحرير المفتاح الكهربائي إلى إيقاف التشغيل.

العمل باستخدام أداة (V)

قبل تشغيل الأداة، تأكد من أن منطقة العمل تسمح بحرية حركة الأداة وأن العمود المرن لن يتعرض للالتواء أو الانثناء أو الإجهاد الزائد. أثناء التشغيل، أمسك الأداة من المقبض وحرك العمود المرن بحرية. عند حمل الأداة، لا تدع وزن رأس الاهتزاز والعمود المرن بالكامل يركز على نقطة الاتصال برأس التشغيل.

يجب غرس أداة الهزاز في خليط الخرسانة بسرعة، مع الحرص على إبقائها عمودية قدر الإمكان. لا تُجبر الأداة على الدخول في الخرسانة. في حال وجود مقاومة أثناء الغرس، مثل حديد التسليح، ارفع الأداة قليلاً وأعد إدخالها في مكان آخر. أثناء عملية الدمك، يجب تنفيذ العمل بالتتابع، مع تغطية كل موقع لاحق في كامل حجم طبقة الخرسانة المراد صدها. قبل نقل الأداة إلى الموقع التالي، أخرجها تماماً من خليط الخرسانة. لا تحرك الأداة المغمورة أفقياً في خليط الخرسانة لإزاحة الخرسانة أو تسريع العملية.

يجب إبقاء أداة الهزاز في خليط الخرسانة فقط للمدة اللازمة للمدك. فالمدك لفترة قصيرة جداً قد لا يزيل فقاعات الهواء بشكل كافٍ، بينما المدك لفترة طويلة جداً قد يؤدي إلى انفصال مكونات الخرسانة. بعد الانتهاء من الدمك في منطقة معينة، يجب إزالة أداة الهزاز ببطء للسماح للخليط بملء الفراغ بالتساوي بعد إزالتها. بعد إزالة أداة الهزاز من الخليط، لا تتركها تعمل بدون حمولة لفترة طويلة. يجب غمرها في منطقة أخرى أو إيقاف تشغيلها.

أثناء التشغيل، تجنب ملاصقة أداة الهزاز للحديد التسليحي أو القوالب أو الأرض. لا تسحب أداة الهزاز على الأرض ولا تتركها دون مراقبة. بعد الانتهاء من العمل، أزل فوراً أي بقايا خرسانية من أداة الهزاز والعمود المرن لمنعها من الجفاف.

الصيانة والتفتيش

تحذير! قبل إجراء أي تعديلات أو صيانة، فصل البطارية عن الأداة. بعد الانتهاء من العمل، تحقق من الحالة الفنية للأداة الكهربائية من خلال فحصها بصرياً، بما في ذلك الهيكل والمقبض، ومقبس البطارية، وعمل المفتاح الكهربائي، وتنظيف فتحات التهوية، وعدم وجود شرر من الفرش، ومستوى ضيغ المحامل والتروس، وسهولة التشغيل، وسلامة الأداة. خلال فترة الضمان، لا يجوز للمستخدم تفكيك الأداة الكهربائية أو استبدال أي من مكوناتها أو أجزائها، لأن ذلك يبطئ الضمان. أي خلل يلاحظ أثناء الفحص أو التشغيل يستدعي إصلاحها في مركز خدمة معتمد. بعد الانتهاء من العمل، نظف الهيكل، وفتحات التهوية، والمفاتيح، والمقبض الإضافي، والواقيات، على سبيل المثال، باستخدام تيار هواء مضغوط لا يتجاوز ٠,٣ ميجا باسكال، أو بفرشاة، أو بقطعة قماش جافة دون استخدام مواد كيميائية أو سوائل تنظيف. نظف الأدوات والمقابض بقطعة قماش جافة ونظيفة.

بعد الانتهاء من العمل، أزل فوراً أي بقايا خرسانية طازجة من رأس الاهتزاز والسطح الخارجي للعمود المرن. اشطف هذه المكونات بالماء النظيف، ونظفها بفرشاة ناعمة أو قطعة قماش إذا لزم الأمر، لمنع تصلب الخرسانة على أسطحها. بعد الغسل، جفف المكونات جيداً. عند التنظيف، تجنب رش الماء على وحدة القيادة أو استخدام غسالة ضغط عالٍ.

قبل تخزين الأداة، فصل البطارية عنها، وافصل العمود المرن عن وحدة التشغيل. خزن المنتج في مكان جاف ونظيف وآمن، بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص غير المصرح لهم. أثناء التخزين، تجنب ثني العمود المرن بشدة أو تعريضه لأي حمل قد يسبب تشوهاً دائماً.

TOYA S.A.
ul. Soltysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0426/YT-826023/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Akumulatorowy wibrator do beton | Cordless concrete vibrator | Vibrator beton cu acumulator
18 V DC; 13500 min⁻¹; 28 mm; nr kat. | item no. | cod articol. YT-826023, YT-826024**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 62841-1:2015 + A11:2022
EN IEC 62841-2-12:2024 + A11:2024
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

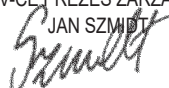
2006/42/EC	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa Machinery and safety elements Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
2014/30/EU	Kompatybilność elektromagnetyczna Electromagnetic compatibility (EMC) Directive Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
2011/65/EU	Substanțe niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances Restricția utilizării unor substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serial numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziaś
TOYA S.A., ul. Soltysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZWIEDZ



Wrocław, 2026.04.02

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)